



ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



РАМОЧНАЯ КОНВЕНЦИЯ
ОБ ИЗМЕНЕНИИ КЛИМАТА

Distr.
GENERAL

FCCC/AWGLCA/2009/INF.2
15 September 2009

RUSSIAN
Original: ENGLISH

**СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА ПО ДОЛГОСРОЧНЫМ
МЕРАМ СОТРУДНИЧЕСТВА СОГЛАСНО КОНВЕНЦИИ**

Седьмая сессия

Бангкок, 28 сентября - 9 октября 2009 года, и
Барселона, 2-6 ноября 2009 года

Пункт 3 а)-е) предварительной повестки дня

Процесс создания необходимых условий для полного, эффективного и устойчивого осуществления Конвенции на основе принятия долгосрочных мер сотрудничества в настоящий период времени, вплоть до 2012 года и после него в целях достижения, в частности:

Общего видения долгосрочных мер сотрудничества

Активизации национальной/международной деятельности по предотвращению изменения климата

Активизации деятельности в области адаптации

Активизации деятельности по разработке и передаче технологий для оказания поддержки мерам по предотвращению изменения климата и адаптации

Активизации деятельности по предоставлению финансовых ресурсов и обеспечению инвестиций для оказания поддержки мерам по предотвращению изменения климата, адаптации и развитию сотрудничества в области технологии

**Изменение структуры и консолидация
пересмотренного текста для переговоров**

Записка секретариата

Резюме

В настоящем документе содержатся измененные в порядке следования и/или консолидированные разделы пересмотренного текста для переговоров (FCCC/AWGLCA/2009/INF.1), подготовленные посредниками в ходе и после неофициального совещания Специальной рабочей группы по долгосрочным мерам сотрудничества согласно Конвенции (СРГ-ДМС), которое состоялось в Бонне, Германия, 10-14 августа 2009 года.

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
ВВЕДЕНИЕ	3
<u>Приложения</u>	
I. ОБЩЕЕ ВИДЕНИЕ ДОЛГОСРОЧНЫХ СОВМЕСТНЫХ ДЕЙСТВИЙ.....	6
II. АКТИВИЗАЦИЯ ДЕЙСТВИЙ ПО АДАПТАЦИИ И СРЕДСТВА ДЛЯ ИХ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ	34
III. АКТИВИЗАЦИЯ ДЕЙСТВИЙ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ИЗМЕНЕНИЯ КЛИМАТА.....	97
A. [Предотвращение изменения климата Сторонами, являющимися] [Обязательства по предотвращению изменения климата Сторон, являющихся] развитыми странами.....	109
B. Соответствующие национальным условиям действия развивающихся стран по предотвращению изменения климата	133
C. Политические подходы и позитивные стимулы по вопросам, связанным с сокращением выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах; а также роль сохранения лесов, устойчивого управления лесами и увеличения накоплений углерода в лесах в развивающихся странах.....	185
D. Совместные секторальные подходы и действия в конкретных секторах	202
E. Экономические и социальные последствия мер реагирования	207
IV. АКТИВИЗАЦИЯ ДЕЙСТВИЙ ПО ПРЕДОСТАВЛЕНИЮ ФИНАНСОВЫХ РЕСУРСОВ И ИНВЕСТИЦИЙ	217
V. АКТИВИЗАЦИЯ ДЕЙСТВИЙ ПО РАЗРАБОТКЕ И ПЕРЕДАЧЕ ТЕХНОЛОГИИ	258
VI. УКРЕПЛЕНИЕ ПОТЕНЦИАЛА	313
VII. ПРЕДЛОЖЕНИЯ СКВОЗНОГО ХАРАКТЕРА, КАСАЮЩИЕСЯ СТРУКТУРЫ И МЕСТА РАЗМЕЩЕНИЯ.....	320

ВВЕДЕНИЕ

1. Специальная рабочая группа по долгосрочным мерам сотрудничества согласно Конвенции (СРГ-ДМС) на своей шестой сессии имела в своем распоряжении текст для переговоров, подготовленный ее Председателем¹. На этой сессии Стороны представили общие замечания в отношении структуры и содержания текста для переговоров, высказали свои оговорки и возражения в отношении элементов текста и предложили добавления и изменения. После включения этих материалов был подготовлен пересмотренный текст для переговоров².
2. Пересмотренный текст для переговоров был рассмотрен на неофициальном совещании СРГ-ДМС, состоявшемся в Бонне, Германия, 10-14 августа 2009 года. Для работы над различными разделами текста были созданы неофициальные группы и подгруппы, с тем чтобы модифицировать эти разделы в целях консолидации и конвергенции. Настоящий документ отражает результаты этой работы, а также последующей работы, проделанной посредниками групп. В то же время настоящий документ не подменяет собой пересмотренный текст для переговоров, который по-прежнему остается на столе переговоров.
3. На основе обменов между Сторонами, состоявшихся в ходе августовского совещания, посредники представили свои предложения в отношении того, каким образом можно изменить структуру и консолидировать элементы пересмотренного текста для переговоров, с тем чтобы с этим текстом было легче работать. В некоторых случаях примеры были представлены в виде неофициальных документов; в других случаях предлагаемый подход был представлен группам в более общем виде. В конце неофициального совещания была достигнута договоренность о том, что посредники, под свою собственную ответственность, осуществят изменения структуры и консолидацию соответствующих частей пересмотренного текста для переговоров в рамках подготовки к первой части седьмой сессии СРГ-ДМС.
4. В приложениях I-VI к настоящему документу содержатся предложения в отношении изменения структуры и консолидации элементов пересмотренного текста для переговоров, подготовленные посредниками в ходе и после неофициального совещания. Каждое приложение имеет свою собственную нумерацию пунктов. Пункты можно отследить в пересмотренном тексте для переговоров и вплоть до их источников при помощи справочных таблиц, содержащихся в документе

¹ FCCC/AWGLCA/2009/8.

² FCCC/AWGLCA/2009/INF.1.

FCCC/AWGLCA/2009/INF.2/Add.1. В этих таблицах также содержится информация о подходе, применявшемся в каждом случае к изменению структуры и консолидации³. Замечания в отношении источников пересмотренного текста для переговоров можно найти на вебсайте РКИКООН⁴.

5. В некоторых случаях посредникам было предложено подготовить дальнейшие справочные материалы с предложением путей продвижения вперед в деле пересмотра текста в ходе первой части седьмой сессии СРГ-ДМС. Такие материалы содержатся в документе FCCC/AWGLCA/2009/INF.2/Add.2.

6. В приложениях к настоящему документу также воспроизводятся предложения, содержащиеся в пересмотренном тексте для переговоров, в отношении структуры текста и в отношении размещения элементов внутри текста, за исключением тех предложений, которые были осуществлены в рамках предложенного изменения структуры или консолидации. В приложении VII к настоящему документу содержатся предложения, касающиеся сквозных предложений в отношении структуры.

7. Дополнительные материалы в отношении пересмотренного текста для переговоров, полученные от Сторон в ходе или непосредственно после состоявшегося в августе неофициального совещания, содержатся в документе FCCC/AWGLCA/2009/INF.1/Add.1.

³ В некоторых случаях приводятся также дополнительные таблицы, содержащие итоги анализа, проделанного посредниками.

⁴ < <http://unfccc.int/meetings/items/4381.php> >.

Обзор содержания документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.2 и Add.1 и 2

FCCC/AWGLCA/2009/INF.2

1. В документе FCCC/AWGLCA/2009/INF.2 содержатся предложения в отношении изменения структуры и консолидации элементов пересмотренного текста для переговоров, подготовленные посредниками.

Введение

Приложения:

- I. Общее видение долгосрочных совместных действий
- II. Активизация действий по адаптации и средства их осуществления
- III. Активизация действий по предотвращению изменения климата
- III A. Предотвращение изменения климата [обязательства по предотвращению изменения климата] [Сторон, являющихся развитыми странами]
- III B. Соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата развивающихся стран
- III C. Политические подходы и позитивные стимулы в отношении вопросов, связанных с сокращением выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах; а также роль сохранения лесов, устойчивого управления лесами и увеличения накоплений углерода в лесах в развивающихся странах
- III D. Совместные секторальные подходы и действия в конкретных секторах
- III E. Экономические и социальные последствия мер реагирования
- IV. Активизация действий по предоставлению финансовых ресурсов и инвестированию
- V. Активизация действий по разработке и передаче технологии
- VI. Укрепление потенциала
- VII. Сквозные предложения в отношении структуры и места размещения

FCCC/AWGLCA/2009/INF.2/Add.1

2. В документе FCCC/AWGLCA/2009/INF.2/Add.1 содержится справочная информация об источниках пунктов, содержащихся в перечисленных выше приложениях I–VI к основному документу, и о подходе, применявшемся при изменении структуры и консолидации текста.

FCCC/AWGLCA/2009/INF.2/Add.2

3. В документе FCCC/AWGLCA/2009/INF.2/Add.2 содержатся дополнительные материалы, подготовленные посредниками до начала седьмой сессии Специальной рабочей групп по долгосрочным мерам сотрудничества согласно Конвенции.

Приложение I**ОБЩЕЕ ВИДЕНИЕ ДОЛГОСРОЧНЫХ СОВМЕСТНЫХ ДЕЙСТВИЙ**

В настоящем приложении содержится текст пунктов 1-17 (стр. 5-21) пересмотренного текста для переговоров (FCCC/AWGLCA/2009/INF.1) после изменения их структуры и консолидации Сторонами и посредником неофициальной группы по общему видению. Такой подход к консолидации сформировался в результате неофициальных обменов между Сторонами и был представлен неофициальной группе по общему видению в отношении предложений для пунктов 1-6 преамбулы и пунктов 1-4. После неофициального совещания посредник применял такой же подход к остальным предложениям.

Нумерация пунктов была изменена, и теперь они начинаются с 1, при этом пункты преамбулы были помечены путем включения П.п. перед номером пункта.

Пункты можно проследить вплоть до первоначального варианта при помощи пояснительной таблицы, содержащейся в приложении I к документу FCCC/AWGLCA/2009/INF.2/Add.1.

Предложения в отношении структуры:

1) *Процесс рассмотрения общего прогресса в достижении конечной цели Конвенции и действий, связанных с предотвращением изменения климата, адаптацией и средствами осуществления, должен быть консолидирован в предлагаемой новой главе, посвященной сквозным вопросам.*

2) *Диапазон сокращений выбросов, указанный в пунктах 31 а) и 34 а), следует перенести из главы, посвященной общему видению, и рассматривать в главе по предотвращению изменения климата.*

3) *Общее видение выражается:*

Вариант 1: в виде решения КС;

Вариант 2: в виде части решения КС, согласно которому принимается соглашение об осуществлении;

Вариант 3: в виде общей части соглашения об осуществлении;

Вариант 4: в виде первого раздела соглашения об осуществлении.

П.п.1 Ссылаясь на Балийский план действий, принятый в решении 1/CP.13 Конференции Сторон на ее тринадцатой сессии, и на необходимость в долгосрочных совместных действиях всех Сторон в целях создания возможности для полного и устойчивого осуществления Конвенции в настоящее время, вплоть до 2012 года и после этого, с тем чтобы достичь ее конечной цели,

П.п.2 признавая выводы четвертого доклада об оценке Межправительственной группы экспертов по изменению климата (МГЭИК) и полученную позднее научную информацию, согласно которым задержка в сокращении выбросов значительно ограничивает возможности для достижения низких уровней стабилизации и увеличивает вероятность серьезных воздействий изменения климата и, следовательно, необходимость в адаптации и связанных с ней расходах,

П.п.3 признавая важную роль Киотского протокола в содействии достижению конечной цели Конвенции, а также необходимость расширения юридических обязательств согласно Конвенции. Следует согласовать существенное сокращение выбросов ПГ в Сторонах, включенных в приложение I,

П.п.4 признавая важное значение скорейших действий и подчеркивая безотлагательную необходимость в ускорении действий как по предотвращению изменения климата, так и по адаптации,

П.п.5 вновь подтверждая политическую решимость обеспечения того, чтобы проблемы, связанные со справедливым удовлетворением потребностей нынешнего и будущих поколений в области развития, были надлежащим образом решены,

П.п.6 стремясь возобновить и укрепить глобальное партнерство путем создания новых уровней сотрудничества между Сторонами в соответствии с принципами Конвенции,

П.п.7 подтверждая общее видение долгосрочной цели, предусматривающей справедливую, успешную и согласованную интеграцию амбициозных усилий всех Сторон,

П.п.8 [признавая, что] устойчивое развитие является первоочередным приоритетом для развивающихся стран. В этой связи [, что] наша приверженность созданию низкоуглеродного общества должна быть увязана с нашими приоритетами в области развития в соответствии с положениями Конвенции,

П.п.9 [напоминая, что] Рио-де-Жанейрские принципы, в частности принципы [справедливости,] общей, но дифференцированной ответственности и соответствующих [возможностей] [способностей] должны определять ход обсуждений в отношении общего видения,

П.п.10 [подчеркивая, что] основополагающее значение имеет тот факт, что Стороны, включенные в приложение I, должны в полной мере выполнять положения, предусмотренные статьей 4.3, 4.4 и 4.5, а также дополнительные обязательства в области передачи технологий и укрепления потенциала,

П.п.11 [далее подчеркивая, что] общее видение не включает обязательств для развивающихся стран. В то же время оно предусматривает передачу технологии, укрепление потенциала и предоставление финансовых ресурсов для осуществления проектов в связи с национальными программами предотвращения изменения климата,

П.п.12 [признавая, что устойчивое развитие, которое обеспечивает возможности для], [совместное видение признает, что] [адаптация к неблагоприятным последствиям изменения климата является наиболее важным вопросом для] [наиболее уязвимых стран] всех развивающихся стран, [в особенности] низко расположенных и других малых островных стран, стран с низко расположенными прибрежными, засушливыми и полузасушливыми районами или районами, подвергающимися воздействию наводнений, засухи и опустынивания, а также развивающихся стран с хрупкими горными экосистемами, которые особо уязвимы к неблагоприятным последствиям изменения климата, [как это предусмотрено в 19 пункте преамбулы РКИКООН,]

П.п.13 признавая, что текущие и потенциальные воздействия изменения климата требуют преобразования глобальных структур инвестирования и что критерии для распределения финансовых ресурсов должны четко реагировать на приоритеты, определенные международным сообществом, при том что одним из этих приоритетов является стабилизация изменения климата.

П.п.14 признавая, что существующие концентрации в атмосфере главным образом являются результатом выбросов парниковых газов в прошлом, значительная часть которых приходилась на долю развитых стран,

П.п.15 далее признавая, что развитые страны несут историческую ответственность за свой непропорциональный вклад в причины и последствия изменения климата, что отражает их непропорциональное использование в прошлом общих глобальных

углеродных ресурсов с 1850 года, а также их предлагаемое непропорциональное использование остающихся глобальных углеродных ресурсов в будущем,

1. [[В соответствии с оценкой, проведенной МГЭИК в ее четвертом докладе об оценке,] Потепление климатической системы вследствие деятельности человека является неоспоримым фактом. [В результате деятельности человека с 1750 года произошло значительное повышение глобальных концентраций парниковых газов в атмосфере.]
2. Существующие концентрации в атмосфере являются главным образом результатом выбросов парниковых газов в прошлом, [источником значительной доли которых] [источником которых] являются [Стороны, являющиеся развитыми странами] [развитые страны].
3. В настоящее время выбросы в развитых странах на душу населения по-прежнему являются относительно высокими по сравнению с такими выбросами в развивающихся странах, как это было отмечено в Конвенции и МГЭИК. [Серьезные неблагоприятные последствия изменения климата, в частности для производства зерновых и продовольственной безопасности, морских и прибрежных экосистем, средств к существованию в прибрежных районах, водных ресурсов и здоровья человека, экосистем, а также для жилищного фонда и инфраструктуры] [Изменение климата имеет существенные неблагоприятные последствия для состава, устойчивости и продуктивности естественных и управляемых экосистем, для функционирования социально-экономических систем и для здоровья и благосостояния людей, включая производство зерновых, рыбное хозяйство и продовольственную безопасность, для водных ресурсов, а также для жилищного фонда и инфраструктуры. Эти последствия] [В частности, последствия для экосистем, для функционирования социально-экономических систем и для здоровья и благосостояния человека, включая производство зерновых и продовольственную безопасность, для водных ресурсов, а также для жилищного фонда и инфраструктуры,] [ДО4 явно свидетельствует о том, что негативные воздействия изменения климата являются уже очевидными и широко распространенными, в особенности в уязвимых регионах мира, и создают все большую опасность для экосистем, продовольственной безопасности, достижения устойчивого развития и целей развития, провозглашенных в Декларации тысячелетия, а также для здоровья и безопасности человека] а также недостаточный доступ к глобальным атмосферным ресурсам, представляют собой [превращаются в] серьезное препятствие на пути усилий по поощрению [устойчивого] экономического и социального развития [и [сокращения масштабов] [искоренения] нищеты] [содействия сокращению нищеты] [, которые являются главными и основными приоритетами для всех развивающихся стран]. В целях наращивания своих способностей по решению соответствующих проблем и адаптации

развивающиеся страны должны продолжать предпринимать усилия с целью решения этих основных приоритетов, в максимальной степени используя свои возможности.

Сохранение здоровых экосистем и их услуг является необходимым для сохранения системы поддержания жизни на земле перед лицом изменения климата для обеспечения продовольствия и средств к существованию, для содействия благосостоянию людей и для создания возможностей для устойчивого экономического развития.

4. [Развивающиеся страны сталкиваются не только с дополнительной проблемой адаптации, но также и с необходимостью перевести свою экономику в русло устойчивого развития. Все Стороны согласны с тем, что развивающиеся страны сталкиваются с серьезными неблагоприятными последствиями изменения климата, а также с угрозами для их будущего экономического потенциала, ввиду недостаточного доступа к общим глобальным атмосферным ресурсам.]

5. Напоминая, что [, помимо неблагоприятного воздействия на все развивающиеся страны, изменение климата создает серьезные вызовы для] [неблагоприятные последствия изменения климата будут наиболее остро ощущаться [теми слоями населения в] [уязвимых странах и] [развивающихся странах, в особенности в низко расположенных и других малых островных странах, странах с низко расположенными прибрежными, засушливыми и полузасушливыми районами или районами, страдающими от наводнений, засухи и опустынивания, и развивающимися странами с хрупкими горными экосистемами, особо уязвимыми к неблагоприятным последствиям изменения климата, а также наиболее уязвимыми экосистемами, и] [населением [в особенности в] [в] развивающихся странах, которые в меньшей мере способствовали изменению климата, но [которые уже находятся в уязвимом положении [ввиду таких факторов, как географическое положение, нищета, гендерные проблемы, возрастная структура населения, статус коренных народов или меньшинств и инвалидов]]].

6. Эти неблагоприятные последствия [также] [далее] [наносит ущерб потребностям нынешнего и будущих поколений в устойчивом развитии] [требуют более справедливого использования глобальных атмосферных ресурсов для отражения потребностей нынешнего и будущих поколений], а также сопряжены с целым кругом прямых и косвенных последствий для полного и эффективного осуществления прав человека, включая право на самоопределение, государственность, жизнь, продовольствие и здоровье, а также права народов не быть лишенными своих средств к существованию, в особенности в развивающихся странах.

7. Поскольку землепользование связано с устойчивым развитием, адаптацией и предотвращением изменения климата, сельское хозяйство играет важную роль, в

особенности в контексте продовольственной безопасности и сокращения масштабов нищеты. Таким образом, для создания возможностей для значительного увеличения производства и производительности, необходимых для обеспечения продовольственной безопасности требуются усилия по адаптации и по предотвращению изменения климата в секторе ЛХЗ. Сокращение выбросов ПГ в сельском хозяйстве представляет собой сложную задачу и поэтому может потребовать внимания в контексте любого совместного видения долгосрочных совместных действий.

8. Для предотвращения опасного вмешательства в климатическую систему и для достижения конечной цели Конвенции [потребуется] [срочно потребуется] глубокие сокращения [развитыми странами] [всеми Сторонами, включенными в приложение I,] [всеми развитыми странами] глобальных выбросов Сторон в соответствии с исторической ответственностью и принципами справедливости и общей, но дифференцированной ответственностью, а также реалистические изменения в структуре выбросов. В соответствии с принципом общей, но дифференцированной ответственности и соответствующих возможностей Сторон требуются безотлагательные и срочные действия всех стран на основе справедливости. [Дальнейшая] задержка Сторонами [осуществления их обязательств по сокращению] [сокращения] выбросов приведет к увеличению их климатической задолженности перед развивающимися странами и значительно ограничит возможности для достижения более низких уровней стабилизации парниковых газов (ПГ) и к увеличению риска более серьезных воздействий изменений климата. Основным условием для оценки адекватности долгосрочных совместных действий является недопущение нанесения ущерба МРАГ и НРС.

9. Общее видение долгосрочных совместных действий признает прочную взаимосвязь между адаптацией и предотвращением изменения климата, а также сквозную роль финансирования, передачи технологий и укрепления потенциала. Неспособность развитых стран осуществить амбициозные и незамедлительные действия по адаптации увеличит необходимость в адаптации в развивающихся странах и, соответственно, в финансовой поддержке. В то же время увеличение финансовой поддержки и передачи технологий развивающимся странам поможет этим странам в осуществлении НАМА, что снизит опасность, связанную с пересечением критических точек, которая может привести к резкому изменению климата.

10. При ведущей роли Сторон, являющихся развитыми странами, [требуется] экономические преобразования [, которые изменят] [, с тем чтобы скоординировать] глобальные тенденции экономического роста в целях создания устойчивой экономики [с низким уровнем выбросов], основанной на разработке инновационных технологий, более устойчивых структурах производства и потребления, поощрении устойчивого

уклада жизни и [климатически устойчивого] [устойчивого] развития [при обеспечении справедливого преобразования рабочей силы]. Следует стремиться к обеспечению активного участия в этих преобразованиях всех заинтересованных кругов [будь то правительственные структуры, включая субнациональные и местные органы власти, частные предприятия или гражданское общество, включая молодежь, с учетом необходимости обеспечения гендерного равенства].] Те развивающиеся страны, которые были и по-прежнему являются низкоуглеродными экономиками, нуждаются в существенных финансовых стимулах и надлежащей передаче технологий, с тем чтобы они и впредь не допускали выбросов ПГ на пути к устойчивому развитию и с тем чтобы не допустить принятия развитыми странами траектории, предусматривающей высокий уровень выбросов ПГ.

Альтернативный вариант пункта 10:

[Перед лицом серьезного вызова, требующего гармонизации устойчивого развития с предотвращением изменения климата, всем Сторонам необходимо определенная парадигма перехода к низкоуглеродному развитию. В то же время, до сих пор не существует никакой модели для такого перехода к низкоуглеродному развитию. Поскольку предотвращение изменения климата является результатом парадигмы перехода к низкоуглеродному развитию, срочно необходимо разработать конкретную "дорожную карту" для низкоуглеродного развития, в особенности для Сторон, являющихся развивающимися странами.]

11. После вступления в силу Конвенции структура глобальной экономики претерпела глубокие изменения, а вместе с ней и индивидуальные ответственности и возможности Сторон. Выбросы и источники капитала во все большей степени приобретают глобальный характер, что требует, чтобы все страны принимали меры в целях выхода на траекторию низких выбросов для достижения целей Конвенции.

Альтернативный вариант пунктов 1-11:

[признавая необходимость дальнейшей активизации осуществления Конвенции на основе долгосрочных совместных действий, а также тот факт, что для достижения этой конечной цели требуют глубокие сокращения глобальных выбросов,

отмечая необходимость учета будущих изменений в экономических и социальных условиях Сторон, а также постоянную эволюцию научных знаний, касающихся изменения климата, его причин и последствий.]

12. [Все Стороны должны предпринимать действия по предотвращению изменения климата, руководствуясь чувством солидарности,] [Все Стороны должны способствовать глобальным усилиям по борьбе с изменением климата] в соответствии с их общей, но дифференцированной ответственностью и соответствующими возможностями [предусматривается широкий диапазон усилий]. Всем странам необходимо разработать, с учетом их индивидуальной ответственности и возможностей, всеобъемлющие стратегии реагирования на изменения климата, для достижения траектории выбросов, ведущей к созданию экономики с низким уровнем выбросов.

13. [[В этом контексте] Стороны, являющиеся развитыми странами, [взяли на себя обязательство] [должны] продемонстрировать, что они выполняют ведущую роль в изменении долгосрочных тенденций в области [сокращения] выбросов в соответствии с целью Конвенции [и в соответствии с ее положениями и принципами], при этом Стороны, включенные в приложение I, берут на себя обязательство выполнять свои целевые показатели в полном масштабе, эффективно и поддающимся измерению, отражению в отчетности и проверке образом.

14. [С учетом] [Ввиду] их исторической ответственности за накопление выбросов проникновения парниковых газов в атмосфере [Стороны, являющиеся развитыми странами, [и другие Стороны, включенные в приложение I к Конвенции,] [должны взять на себя лидерство] [в глобальных усилиях по созданию низкоуглеродной экономики, обеспечивающей непрерывный рост и устойчивое развитие и укрепляющей потенциал в области адаптации к воздействиям изменения климата,] [берут на себя ведущую роль в борьбе с изменением климата] [и с его неблагоприятными последствиями] [в частности, в отношении принятия соответствующих мер в области] [предотвращения изменения климата] [путем взятия на себя амбициозных, касающихся экономики в целом определенных количественных обязательств по ограничению и сокращению выбросов] [путем незамедлительного осуществления амбициозных и юридически обязательных сокращений выбросов] [путем глубоких сокращений своих выбросов] [или действий]. Стороны, являющиеся развитыми странами, и другие развитые Стороны, включенные в приложение II к Конвенции, [должны выполнять] [выполняют] свои обязательства по Конвенции путем] оказания поддержки всем Сторонам, являющимся развивающимися странами, в особенности наиболее уязвимым из них, в деле принятия мер по адаптации и активизации соответствующих национальным условиям действий по предотвращению климата (НАМА) поддающимся измерению, отражению в отчетности и проверке образом, а также в [оказании помощи] [оказании поддержки] [созданию в них соответствующих возможностей] и путем [технологического сотрудничества] и [передачи технологий] и укрепления потенциала, а также путем [предоставления] финансовых ресурсов [, которые

помогают этим странам] для продвижения вперед по пути развития с низким уровнем выбросов.

15. [Все Стороны, включенные в приложение I, также согласны представлять углеродно-нейтральные стратегии (УНС), содержащие их видение достижения их определенных количественных целевых показателей до 2020 года. Этот план, подготавливаемый всеми Сторонами, включенными в приложение I, будет служить в качестве транспарентного условия для достижения индивидуальных целевых показателей Сторон, включенных в приложение I, по сокращению выбросов парниковых газов. В нем будет определяться политика в области предотвращения изменения климата в целом, а также меры, направленные на достижение этих целевых показателей и неуклонного продвижения вперед.]

16. [Развивающиеся страны также будут содействовать глобальным усилиям по предотвращению изменения климата в соответствии с Конвенцией, в том числе при помощи соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата.] [Степень, в которой Стороны, являющиеся развивающимися странами, будут эффективно осуществлять свои обязательства по Конвенции, будет зависеть от эффективного осуществления Сторонами, являющимися развитыми странами, своих обязательств по Конвенции в области финансирования и передачи технологии.] [Все Стороны согласны с тем, что степень, в которой развивающиеся страны, как ожидается, будут осуществлять НАМА, будет зависеть от степени, в которой им будут предоставляться финансовые ресурсы, подкрепляемые разработкой и передачей технологий, и что НАМА Сторон, являющихся развивающимися странами, и предоставление финансов и технологий должны поддаваться измерению, отражению в отчетности и проверке.] [Развивающиеся страны могли бы принимать более смелые меры в области предотвращения изменения климата, если развитые страны осуществят еще более глубокие сокращения своих собственных внутренних выбросов и предоставят адекватные средства для осуществления. Кроме того, более глубокие сокращения создадут спрос на расширение углеродных рынков, что должно сопровождаться значительным расширением доступа механизмов, основанных на проектах, к системам торговли выбросами, а также скорейшим задействованием и усилением роли лесного хозяйства в рамках углеродных рынков.]

17. [Все Стороны должны стремиться к осуществлению аналогичного уровня усилий со Сторонами, находящимися на аналогичном уровне развития и с аналогичными национальными условиями.] [Развивающиеся страны] [те Стороны], национальные условия которых отражают более значительную [ответственность] и [возможности], [должны вносить свой вклад в эти усилия] [должны вносить более значительный вклад в

глобальные усилия] по решению проблем, связанных с изменением климата, в том числе в области ограничения выбросов и увеличения абсорбции парниковых газов и в области оказания помощи наиболее уязвимым Сторонам и слоям населения в деле адаптации к изменению климата.]]

18. Для Сторон, являющихся развивающимися странами, главным приоритетом по-прежнему является устойчивый экономический рост и искоренение нищеты, однако усилия в этой области затрудняются вследствие воздействий изменения климата. Особое внимание следует уделять [[безотлагательным и срочным потребностям в области адаптации [всех] развивающихся стран, [в особенности тех,] [которые] [особенно] [уязвимы к неблагоприятным последствиям изменения климата, [как это предусмотрено в пункте 19 преамбулы РКИКООН, и к неблагоприятным последствиям мер реагирования,] [в особенности низко расположенным и другим малым островным странам, странам с низко расположенными прибрежными, засушливыми или полузасушливыми районами или районами, страдающими от наводнений, засухи и опустынивания, а также развивающимся странам с хрупкими горными экосистемами,] [а также МОРАГ и НРС], [которые требуют особого внимания] [которые должны быть удовлетворены]] [что требует общего видения активного поощрения устойчивого управления экосистемами на уровне общин, сохранения и восстановления этих экосистем, когда это требуется для оказания поддержки усилиям по адаптации.] [В число действий по адаптации входят действия, которые необходимы для восстановления устойчивости экосистем и их продуктивности, позволяющие обеспечивать устойчивое экономическое развитие.]] [Те Стороны, национальные условия которых отражают наименьшие возможности и наибольшую уязвимость к неблагоприятным последствиям изменения климата, должны в первую очередь получать поддержку для их усилий по адаптации к неблагоприятным последствиям изменения климата.] [Здоровые морские и наземные экосистемы и их услуги требуются для сохранения системы поддержания жизни на земле, обеспечения продовольствием и средствами к существованию, повышения благосостояния людей и создания возможностей для устойчивого экономического развития.] [Важно подчеркнуть необходимость создания устойчивых прибрежных и морских экосистем, которые будут укреплять сопротивляемость к изменению климата. Комплексный подход к управлению прибрежными районами и океанами имеет ключевое значение для поощрения устойчивости и, тем самым, имеет важнейшее значение для подготовки к последствиям изменения климата в океане и для адаптации к ним.] [[Странам] [Сторонам, являющимся развивающимися странами], не имеющим достаточного потенциала для реагирования на вызовы изменения климата, требуется доступ к [возможностям для получения такого потенциала] [ресурсам] своевременным [, устойчивым] образом [на основе сотрудничества.]] [Развитые страны должны предоставлять поддающиеся измерению, отражению в отчетности и проверке финансовые

средства, технологии и компенсацию в целях покрытия полных расходов на адаптацию в развивающихся странах при поддержке надлежащих институциональных механизмов под эгидой Конференции Сторон.] Также чрезвычайно важно обеспечить адекватное, предсказуемое, устойчивое, достаточное и своевременное финансирование для целей адаптации, в особенности со стороны развитых стран. Стороны, являющиеся развитыми странами, оказывают поддержку этим развивающимся странам в покрытии расходов, связанных с адаптацией.

19. Общее видение долгосрочных совместных действий должно определяться конечной целью Конвенции и ее принципами. [Безотлагательная необходимость [противодействия] [предотвращения] опасных последствий изменения климата требует [политической решимости] [лидерства], для того чтобы [продолжать создавать всеобъемлющий, справедливый и эффективный [климатический режим] [процесс осуществления Конвенции], который учитывает все аспекты климатического режима и [потребности развивающихся стран] [потребности развивающихся стран и их потребность в] адекватном и справедливом устойчивом развитии, а также особую уязвимость МОРАГ и НРС, и основывается на [[новом и] справедливом] [истинном] [укрепленном] глобальном партнерстве, которое [движет вперед] [активизирует] [долгосрочные] совместные действия, направленные на] [устранение существующих пробелов в области осуществления, обеспечения эффективного осуществления семи Сторонами своих обязательств и] [устранение существующих пробелов в области осуществления, в особенности в области осуществления обязательств согласно статье 4 Конвенции] создание возможностей для полного, эффективного и устойчивого осуществления Конвенции в настоящее время, вплоть до 2012 года и после него.] Научные данные свидетельствуют о том, что глобальные расходы на предотвращение изменения климата и адаптацию к неблагоприятным последствиям изменения климата значительно возрастут, если усилия по предотвращению изменения климата будут осторожными, раздробленными и ограниченными. Кроме того, они свидетельствуют о том, что с экономической точки зрения амбициозные и смелые действия по предотвращению изменения климата окупаются лучше, чем робкие усилия, как на глобальном, так и на внутреннем уровне в Сторонах, являющихся развитыми и развивающимися странами.

20. В целях реализации этого общего видения Стороны приняли решение создать согласованную, последовательную и комплексную систему механизмов финансирования и передачи технологии согласно Конвенции, а также механизм последующих действий/обеспечения соблюдения. Эти учреждения являются надежными и эффективными.

21. [Общее видение [в отношении] [включает в себя] долгосрочные совместные действия, включая долгосрочную глобальную цель в области ограничения выбросов [определяется конечной целью Конвенции и ее положениями и принципами] [для достижения конечной цели Конвенции и обеспечения ее полного, эффективного и устойчивого осуществления в соответствии с ее положениями и принципами], при признании того, что их применение в отношении отдельных Сторон должно эволюционировать, в частности это касается [принципов [на основе справедливости и общей, но дифференцированной ответственности и соответствующих возможностей, а также принципа предосторожности и государственной ответственности [, которые зафиксированы в Конвенции,], которые будут предопределять действия международного сообщества по решению проблем, связанных с изменением климата], в особенности в связи с пунктами 2, 3 и 5 статьи 3 Конвенции. Оно также учитывает экологические и изменяющиеся национальные условия, в том числе социальные и экономические [и политические] условия [, особые потребности и условия развивающихся стран, подходы, основанные на принципе предосторожности, право на развитие и устойчивый экономический рост] [и другие соответствующие факторы]]] [, как это отражено в Конвенции,] и обеспечивает, чтобы глобальные кризисы, такие, как финансовый кризис, не представляли собой препятствия на пути оказания финансовой и технической помощи развивающимся странам в соответствии с Конвенцией.

22. [Общее видение долгосрочных совместных действий [определяет краткосрочные и среднесрочные безотлагательные и более активные действия в области адаптации и предотвращения изменения климата, включая поддержку в виде финансов, технологии и укрепления потенциала,] направлено на решение проблем, связанных с изменением климата, и на создание взаимноподдерживающих и взаимосвязанных составляющих устойчивого [и стойкого к изменению климата] развития, каковыми являются экономическое развитие, социальный прогресс и охрана окружающей среды, а также выживание всех государств [и] в целях активизации действий в областях адаптации, предотвращения изменения климата, технологии, финансов и укрепления потенциала, включая средства осуществления, необходимые для оказания поддержки действиям развивающихся стран в области адаптации и предотвращения изменения климата], для достижения конечной цели Конвенции, а также устойчивого и стойкого к изменению климата развития.]

Альтернативный вариант пунктов 21-22:

[Общее видение также определяется принципом предосторожности, который зафиксирован в Конвенции, в целях руководства деятельностью международного сообщества по решению проблем, связанных с изменением климата, и учитывает

социальные и экономические условия и другие соответствующие факторы. Общее видение долгосрочных совместных действий направлено на достижение устойчивого и сопоставимого с климатом развития и на активизацию действий в областях адаптации, предотвращения изменения климата, технологии, финансов и укрепления потенциала, включая средства осуществления, необходимые для оказания поддержки действиям по адаптации и предотвращению изменения климата, с тем чтобы достичь конечную цель Конвенции.]

Альтернативный вариант пунктов 1-22:

Альтернативный вариант 1

["Общее видение долгосрочных совместных действий, включая долгосрочную глобальную цель в области сокращения выбросов", всеобъемлющим и сбалансированным образом объединяет четыре основных элемента Балийского плана действий, который будет активизировать полное, эффективное и устойчивое осуществление Конвенции и достижение ее цели, изложенной в статье 2 Конвенции, включая ее конечную цель и параметры для достижения этой конечной цели, которые состоят в том, чтобы "создать возможности для того, чтобы экосистемы естественным образом адаптировались к изменению климата, обеспечить производство продовольствия, которому ничего не угрожает, и создать возможности для осуществления экономического развития устойчивым образом", и для этого оно:

- a) в полной мере признает, что общее видение должно реализовываться "в соответствии с положениями и принципами Конвенции" (пункт 1 БПД), которые содержатся в ее статье 3, в частности статье 3.1 (защита климатической системы на благо нынешнего и будущего поколений человечества на основе справедливости и в соответствии с общей, но дифференцированной ответственностью) и 3.3, и должно учитывать "социальные и экономические условия и другие соответствующие факторы" путем всестороннего рассмотрения экономических и социальных последствий любой долгосрочной глобальной цели в области сокращения выбросов для развивающихся стран, в том числе воздействий на ликвидацию нищеты;
- b) признает право на устойчивое развитие и поощрение устойчивого развития, как это предусмотрено в статье 3.4 Конвенции, "поскольку экономическое развитие имеет ключевое значение для принятия мер по реагированию на изменение климата";

- c) должно быть направлено на устранение всех пробелов в области осуществления, с тем чтобы создать возможности для полного, эффективного и устойчивого осуществления Конвенции в настоящее время, вплоть до 2012 года и после него, в том что касается обязательств по предотвращению изменения климата и адаптации, и в особенности тех обязательств, которые связаны с предоставлением финансовых ресурсов (статья 4.3) и поощрения передачи технологии (статья 4.5) в контексте статьи 4.7 Конвенции;
- d) придает безотлагательное и равное значение действиям по адаптации и предотвращению изменения климата и предусматривает полное осуществление всех соответствующих статей Конвенции при признании того, что если Стороны, являющиеся развитыми странами, не будут выполнять свои обязательства по предотвращению изменения климата, то это приведет к значительному увеличению расходов на адаптацию в Сторонах, являющихся развивающимися странами, а также предусматривает полное осуществление статьи 4.4 Конвенции;
- e) предусматривает долгосрочную цель, которая успешно объединяет средства осуществления (технологии, финансирование и укрепление потенциала) для создания возможностей и поддержки действий по предотвращению изменения климата и адаптации, предпринимаемых Сторонами, являющимися развивающимися странами (статья 4.7), и которая продемонстрирует "лидерство развитых стран в изменении долгосрочных тенденций антропогенных выбросов в соответствии с целью Конвенции" (статья 4.2 а) в рамках эффективных механизмов и институциональных процедур.]

Альтернативный вариант 2

Соглашение в отношении общего видения долгосрочных совместных действий должно учитывать все аспекты БПД и служить основой для рамочного решения Конференции Сторон (КС), которая будет охватывать:

- a) руководящие принципы и цель согласованных результатов, включая научную основу для принятия решений,
- b) определенную в количественном отношении глобальную цель в области сокращения выбросов парниковых газов, согласованную на краткосрочную (2020 год) и долгосрочную (2050 год) перспективы, при стабилизации уровней выбросов парниковых газов и повышений средней глобальной температуры.

Кроме того, год максимальных глобальных выбросов и дифференцированный вклад в достижение цели всеми группами стран, являющимися Сторонами Конвенции, и ведущую роль развитых стран,

- с) институциональные рамки и вклад различных групп стран в интеграцию, осуществление, мониторинг и оценку совместных действий в областях предотвращения изменения климата, адаптации, технологии и финансирования.

Руководящие принципы Конвенции должны подкреплять пункты b) и с) предыдущего пункта, в том что касается общей, но дифференцированной ответственности и соответствующих возможностей; исторической ответственности за выбросы парниковых газов и связанной с этим исторической экологической задолженности, сформировавшейся в результате кумулятивных выбросов парниковых газов с 1750 года; и самой последней научной информации. Цель общего видения должна быть выражена в качестве руководящих указаний по интеграции глобальных совместных действий в целях создания возможностей для полного, эффективного и устойчивого осуществления Конвенции в настоящее время, вплоть до 2012 года и после него. Указанное выше должно быть увязано с рядом более конкретных и взаимосвязанных соглашений в отношении предотвращения изменения климата, адаптации, технологии и вопросов финансирования, которые должны быть соответствующим образом включены в ряд решений КС, с тем чтобы дополнить рамочное решение в отношении общего видения.

Альтернативный вариант 3

Общее видение должно сформировать глобальный подход к решению проблем, связанных с изменением климата, путем активизации действий всех стран по сокращению выбросов парниковых газов и по оказанию адекватной поддержки странам, уязвимым к воздействиям изменения климата. Такие меры должны сыграть важную роль в обеспечении того, чтобы глобальные концентрации парниковых газов в атмосфере были стабилизированы насколько можно ниже 350 млн. ⁻¹ в эквиваленте диоксида углерода, при ограничении повышения температуры как можно ниже 1,5 °C сверх доиндустриальных уровней. Такие меры послужат важным вкладом в переход к созданию общества с низким уровнем выбросов парниковых газов, которое сопоставимо с целями устойчивого развития и согласуется с принципом общей, но дифференцированной ответственности и соответствующих возможностей. Первоочередной задачей должно быть выживание всех государств.

Альтернативный вариант 4

Обсуждение общего видения долгосрочных совместных действий представляет собой обмен мнениями и идеями в отношении того, каким образом создать возможности для полного, эффективного и устойчивого осуществления Конвенции при уделении основного внимания путям осуществления долгосрочных совместных действий в рамках Конвенции. Совместное видение касается долгосрочных совместных действий, и такое видение должно определяться конечной целью Конвенции, которая состоит из следующих трех аспектов: стабилизация концентраций парниковых газов в атмосфере на уровне, который не допускает опасного антропогенного вмешательства в климатическую систему; адаптация к воздействиям изменения климата; и реализация устойчивого развития. Общее видение долгосрочных совместных действий должно иметь всеобъемлющий характер и включать предотвращение изменения климата, адаптацию, финансирование, технологии, а также устойчивое развитие.

23. [С учетом пунктов 1 и 5 статьи и пунктов 3 и 7 статьи 4 Конвенции Стороны, являющиеся развитыми странами, не прибегают ни к каким односторонним мерам, включая компенсационные меры на границах в отношении товаров и услуг, импортируемых из развивающихся стран, на основе защиты и стабилизации климата.]

Активизация действий в области адаптации, предотвращения изменения климата, технологии и финансирования

24. Должна быть обеспечена согласованность между глобальной целью, обязательствами и действиями по предотвращению изменения климата всех Сторон, являющихся развитыми странами, и предоставлением Сторонами, являющимися развитыми странами, технологий, финансирования и укрепления потенциала в целях поддержки и стимулирования соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата Сторон, являющихся развивающимися странами. Если такая стимулирующая поддержка будет значительной и согласовываться с потребностями, то соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата Сторон, являющихся развивающимися странами, могут привести к устойчивому отклонению от исходных условий и, тем самым, будут способствовать достижению глобальной цели. Если же такая стимулирующая поддержка будет оставаться недостаточной, то соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата Сторон, являющихся развивающимися странами, будут оставаться ограниченными, и, следовательно, их выбросы парниковых газов будут возрастать, а обязательства и действия по предотвращению климата Сторон, являющихся

развитыми странами, должны будут увеличиться для достижения глобальной цели без вклада Сторон, являющихся развивающимися странами.

25. Общее видение долгосрочных совместных действий признает прочную взаимосвязь между адаптацией и предотвращением изменения климата, а также сквозной роли финансирования, передачи технологии и укрепления потенциала. Неспособность развитых стран осуществить амбициозные и незамедлительные действия по предотвращению изменения климата приведет к увеличению необходимости в адаптации во всех развивающихся странах, в особенности в низко расположенных и других малых островных развивающихся странах, странах с низко расположенными прибрежными, засушливыми и полусушливыми районами и районами, страдающими от наводнений, засухи и опустынивания, а также в развивающихся странах с хрупкими горными экосистемами, которые особо уязвимы к неблагоприятным последствиям изменения климата, и, следовательно, необходимости в финансовой поддержке. В то же время увеличение финансовой поддержки и передачи технологий в развивающиеся страны будет помогать этим странам в осуществлении НАМА, что будет способствовать снижению риска, связанного с переходом ключевых точек, который может привести к резкому изменению климата.

Долгосрочная глобальная цель в области сокращения выбросов [(, а также связанные с этим среднесрочные цели и процесс рассмотрения)]

26. С учетом выводов, содержащихся в четвертом докладе об оценке Межправительственной группы экспертов по изменению климата, [общее видение включает долгосрочную [желаемую] глобальную цель для сокращения выбросов, которая [основана на наилучших [научных знаниях] [научных доказательствах]] [и на экономическом анализе] [принимает во внимание надежные научные выводы МГЭИК, принятые Сторонами,] [признает масштабы и безотлагательный характер вызовов, описываемых в ДО4 МГЭИК,] и [определяет направления] для вдохновения долгосрочных совместных действий [, делая их достаточно эффективными] для достижения сокращений глобальных выбросов, а также реалистичных изменений в динамике выбросов, которые срочно требуются для достижения конечной цели Конвенции, [и сводят к минимуму дальнейшее воздействие изменения климата на [уязвимые] развивающиеся страны, как это упомянуто в пункте 19 преамбулы к Конвенции]], которые особо уязвимы к неблагоприятным последствиям изменения климата, в особенности НРС и МОРАГ, в частности низко расположенные и другие малые островные страны, страны с низко расположенными прибрежными, засушливыми и полусушливыми районами или районами, страдающими от наводнений, засухи и опустынивания, и развивающиеся страны с хрупкими горными экосистемами, которые

особенно уязвимы к неблагоприятным последствиям изменения климата, при помощи гибких и разнообразных соответствующих национальным условиям действий. Глобальная цель для сокращения выбросов парниковых газов должна быть основана на самых последних научных знаниях, учитывать экологическую рациональность естественных систем, которая является одним из руководящих принципов, поскольку это в конечном итоге сказывается на динамике планеты Земля и ее климата, и которой должна подчиняться экономическая рациональность. Цели сокращения выбросов, устанавливаемые на долгосрочную и краткосрочную перспективу, должны создавать возможности для достижения этой долгосрочной цели.

27. [[Долгосрочная глобальная цель в области сокращения выбросов [отражает] [должна отражать] все элементы Балийского плана действий, включая предотвращение изменения климата, адаптацию, финансирование и технологии. Она должна быть установлена] [Для достижения конечной цели Конвенции, содержащейся в ее статье 2, Стороны стремятся]

Вариант 1

[как стабилизация концентраций ПГ в атмосфере на уровне [400] [450 или ниже] [не более 450] [450] [по меньшей мере 450] млн.⁻¹ в эквиваленте диоксида углерода (эк. CO₂) [и как повышение температуры, ограниченное] [с тем чтобы существовал очень низкий или низкий уровень риска того, что средняя глобальная температура повысится на] 2 °C сверх доиндустриального уровня [с вероятностью более 50%] [, для чего требуется обратить вспять тенденцию к увеличению глобальных выбросов парниковых газов не позднее чем до 2020 года]. Для этой цели Стороны коллективно [[сокращают] [должны сократить] глобальные выбросы по меньшей мере [50] [81-71] [85] процентов [по сравнению с уровнями 1990 года] до 2050 года.] [устанавливают цель в области сокращения выбросов на основе исторической ответственности и национальных условий.]]

Вариант 2

[как стабилизацию концентраций ПГ в атмосфере значительно ниже 350 млн.⁻¹ эк. CO₂ [при ограничении повышения температуры менее чем на 1,5 °C сверх доиндустриального уровня] [с вероятностью более 50% повышения температуры менее чем на 2 °C по сравнению с доиндустриальным уровнем]. Для этой цели Стороны коллективно [[сокращают] [должны сократить] глобальные выбросы на [81-71] [более чем на 85] [по меньшей на 95] процентов по сравнению с уровнем 1990 года до 2050 года.] [устанавливают цель в области сокращения выбросов на основе исторической ответственности и национальных условий.]]

Вариант 3

[как глобальное повышение температуры, ограниченное 2 °C сверх доиндустриального уровня.]

Вариант 4

[как сокращение средних глобальных выбросов ПГ на душу населения примерно до 2 т CO₂.]

Вариант 5

[на основе

Вариант 5.1

[исторической ответственности и возможностей, а также национальных условий.]

Вариант 5.2

[задолженности в области выбросов.]

Вариант 5.3

[конвергенции кумулятивных выбросов на душу населения.] [Долгосрочная глобальная цель в области сокращения выбросов должна устанавливаться в качестве статистически надежного верхнего предела для среднего повышения глобальной температуры, которое может быть четко отнесено на счет антропогенного вмешательства, имеющего глобальные последствия, в размере [x] градусов Цельсия сверх уровней, существовавших в середине XIX века, при конвергенции кумулятивных выбросов на душу населения между всеми Сторонами.]

Вариант 5.4

[справедливого распределения глобальных атмосферных ресурсов.]

Вариант 5.5

[надежных научных данных.]

Вариант 5.6

[экономической и технологической достижимости.]

Вариант 5.7

[при поддержке и стимулировании в виде адекватных технологий, финансирования и укрепления потенциала].]

Вариант 6

[Общее видение может включать долгосрочную цель в области сокращения глобальных выбросов ПГ до середины XXI века по меньшей мере на половину по сравнению с уровнями 1990 года, подкрепляемую амбициозными среднесрочными целевыми показателями, основанными на надежных научных знаниях и соответствующими принципам и положениям Конвенции.]

[Альтернативный вариант пунктов 26-27:]

[Цель настоящего Соглашения заключается в достижении экологически безопасного реагирования на изменение климата путем эффективного осуществления Конвенции в целях достижения ее конечной цели, как она предусмотрена в ее статье 2, путем:

- a) стабилизации атмосферных парниковых газов на уровне 450 млн.⁻¹ в эквиваленте диоксида углерода или ниже, или путем единообразных долгосрочных действий, которые обеспечивают переход стран мира на путь, ведущий к тому, чтобы глобальные выбросы ПГ достигли своего пика до [X] и чтобы затем глобальные выбросы ПГ сократились до [X] на [X] процентов по сравнению с уровнями [X]; и
- b) уделения большего внимания и усилий адаптации на всех уровнях в целях сведения к минимуму неблагоприятных последствий изменения климата в целях оказания содействия созданию стойких к изменению климата общин и содействия устойчивому развитию.]

28. [Стороны, являющиеся развитыми странами, согласны с тем, что в рамках своих углеродонейтральных стратегий они будут определять] [Траектории выбросов в целях достижения долгосрочной глобальной цели в области сокращения выбросов требуют, чтобы глобальные выбросы ПГ достигли своего пика [в период между 2010 и 2013 годом] [до 2015 года] [не позднее чем до 2020 года] [в следующие 10-15 лет] [в следующие 10-20 лет]], а впоследствии сокращались, при этом ежегодные максимальные темпы сокращения должны составлять в период с 2015 по 2020 год вплоть до 4-5%. Стороны, являющиеся развивающимися странами, должны обеспечить, чтобы их выбросы достигли своего пика до 2025 года.

[Альтернативный вариант пунктов 27-28:]

[Все Стороны должны стремиться к долгосрочной цели, предусматривающей достижение по меньшей мере 50-процентного сокращения глобальных выбросов парниковых газов с существующего уровня до 2050 года, на основе научных знаний Межправительственной группы экспертов по изменению климата, путем создания низкоуглеродного общества и разработки инновационных технологий. Для достижения этой цели следует стремиться к тому, чтобы глобальные выбросы парниковых газов достигли пикового уровня в следующие 10-12 лет (2015 год для развитых стран и 2025 год для развивающихся стран), и все Стороны должны иметь общее видение того, каким образом проложить путь к сокращению глобальных выбросов до 2050 года при обеспечении гибкости и многообразия действий, соответствующих национальным условиям.]

29. Стороны, включенные в приложение I, приняли решение четко определить свою историческую ответственность и свой соответствующий вклад в антропогенное увеличение выбросов парниковых газов. Все Стороны согласны с тем, что это имеет решающее значение для наших коллективных усилий по борьбе с неблагоприятными последствиями изменения климата. Все Стороны далее приняли решение, что рассчитанные установленные количества должны отражать этот исторический вклад Сторон, включенных в приложение I, с тем чтобы определить справедливое распределение глобальных атмосферных ресурсов между развитыми и развивающимися странами.

30. С этой целью Стороны, включенные в приложение I, обеспечивают, чтобы [совокупные антропогенные выбросы парниковых газов в эквиваленте диоксида углерода] [их выбросы] не превышали их установленных количеств, рассчитанных для того, чтобы в полной степени отразить их [историческую ответственность и справедливое распределение глобальных атмосферных ресурсов.] [историческую климатическую задолженность, принимая во внимание:]

- a) ответственность Сторон, включенных в приложение I, по отдельности или совместно, за существующие атмосферные концентрации парниковых газов;
- b) исторические и существующие выбросы на душу населения, источником которых являются развитые страны;
- c) технологические, финансовые и институциональные возможности;
- d) долю глобальных выбросов, которая требуется развивающимся странам для удовлетворения своих потребностей в области социального и экономического развития, для искоренения нищеты и для обеспечения права на развитие.

31. [С этой целью [Стороны, являющиеся развитыми странами,] [Стороны, включенные в приложение I к Конвенции (Стороны, включенные в приложение I),] [Стороны, являющиеся развитыми странами, и другие Стороны, включенные в приложение I к Конвенции,] [Стороны, являющиеся развитыми странами, включенные в приложение II к Конвенции (Стороны, включенные в приложение II),] как группа [[сокращают] [должны сократить] свои [внутренние] [выбросы ПГ] [произвести глубокие сокращения своих выбросов ПГ]:

- a) [по меньшей мере на 25-40] [25-40] [более чем на 25-40] [примерно на 30] [по меньшей мере на 40] [на 45] [по меньшей мере на 45]% по сравнению с уровнями 1990 года до [2017] [2020] года, благодаря внутренним и международным усилиям [, при этом должны быть достигнуты дальнейшие сокращения за счет политики и мер, поощряющих устойчивый образ жизни];
- b) [и [в диапазоне 75-85] [по меньшей мере на 85] [по меньшей мере на 90] [более чем на 95]% до 2050 года.]]

Альтернативный вариант подпункта 31 b)

[должны в последующие десятилетия преобразовать свою экономику, с тем чтобы коллективно сократить свои выбросы парниковых газов к 2050 году на 80-95% по сравнению с уровнями 1990 года.]

32. Разница между установленными количествами Сторон, включенных в приложение I, и фактическими выбросами ПГ определяется в количественном выражении [как увеличение их задолженности в области выбросов/кумулятивных выбросов на душу населения/использования глобальных атмосферных ресурсов сверх их справедливой доли]

[и служат основой для] в качестве вклада в рассмотрение] выполнения Сторонами, включенными в приложение I, их обязательств по предоставлению финансов, технологии и компенсации развивающимся странам за предотвращение изменения климата и адаптацию к изменению климата.

33. В свете общего видения, основанного на исторической ответственности/ задолженности в области выбросов/конвергенции выбросов в расчете на душу населения/справедливого распределения общих атмосферных ресурсов, [и в соответствии с положениями Конвенции] Стороны, включенные в приложение I, предоставляют новые и дополнительные финансовые ресурсы для покрытия всех расходов, понесенных Сторонами, являющимися развивающимися странами, [при выполнении их обязательств согласно пункту 1 статьи 12, и всех дополнительных расходов на меры по осуществлению, которые подпадают под действие пункта 1 статьи 4] [, в особенности наиболее уязвимых стран, включая НРС и МОРАГ, в связи с выполнением их обязательств по полному, эффективному и устойчивому осуществлению Конвенции.] Они также предоставляют новые и дополнительные финансовые ресурсы для покрытия всех дополнительных расходов, понесенных развивающимися странами при осуществлении соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата в контексте устойчивого развития. Стороны, включенные в приложение I, выделяют сумму в размере [] млрд. [евро/долларов] в целях создания возможностей для действий по предотвращению изменений климата и по адаптации в развивающихся странах на период вплоть до 2012 года. [Конференция Сторон] [Стороны] периодически рассматривают адекватность уровней финансирования требуемых для оказания поддержки действиям по предотвращению изменения климата и по адаптации в развивающихся странах, включая проведение всеобъемлющего рассмотрения не позднее 2011 года.

34. [При поддержке и стимулировании в форме технологий, финансирования и укрепления потенциала, предоставляемых Сторонами, являющимися развитыми странами, выбросы ПГ [Сторон, являющихся развивающимися странами,] [Сторон, не включенных в приложение I к Конвенции (Сторон, не включенных в приложение I)], как группы реально [изменяют] [должны изменять] [могут изменять] свои тенденции выбросов путем:

- a) [[значительного отклонения от исходных условий до 2020 года] [отклонения в порядке 15-30% исходных условий до 2020 года] [отклонения от исходных условий до 2020 года];
- b) [и] сокращения на 25% по сравнению с уровнями 2000 года до 2050 года.]]

Альтернативный вариант пункта 34:

Альтернативный вариант 1:

[Стороны, являющиеся развивающимися странами, как группа, в особенности наиболее продвинутые среди них, достигают до 2020 года существенного и поддающегося количественной оценке отклонения примерно на 15-30% ниже сценария, не предусматривающего принятие мер, при уважении принципа общей, но дифференцированной ответственности и соответствующих возможностей, а также при поддержке и стимулировании в виде технологий, финансирования и укрепления потенциала.]

Альтернативный вариант 2:

[Стороны, не включенные в приложение I, должны формулировать и осуществлять НАМА в контексте устойчивого развития, с тем чтобы сдерживать рост выбросов ПГ в той степени, которая соизмерима с поддержкой, оказываемой развитыми странами в виде технологий и финансовых средств.]

Процесс рассмотрения общего прогресса в деле достижения конечной цели Конвенции и действий, связанных с предотвращением изменения климата, адаптации и средствами осуществления

35. Вариант 1

[Стороны периодически рассматривают осуществление Сторонами своих обязательств согласно Конвенции, общего прогресса в достижении конечной цели Конвенции и действий, связанных с предотвращением изменения климата, адаптацией, финансами, передачей технологии и другими мерами осуществления, в свете [наилучшей имеющейся научной информации] [, включая оценку изменения климата и его воздействий,] [межправительственных научных данных] [самой последней информации, подготовленной МГЭИК] [[, а также соответствующей технической, социальной и экономической информации] [самой последней научной информации, представленной межправительственным механизмом,] а также с учетом наблюдаемых воздействий и усилий, предпринимаемых для адаптации к изменению климата], с учетом изменений в условиях Сторон, включая проведение всеобъемлющего рассмотрения [не позднее 2016 года] [по меньшей мере за пять лет до конца периода действия обязательств] в целях изучения будущих требований и целевых показателей в области сокращения выбросов в

свете [пятого доклада об оценке] [выводов, содержащихся в последнем докладе об оценке] МГЭИК.]

Вариант 2 (в случае установления долгосрочной глобальной цели, как она определена в пункте 27, вариант 3 выше)

[Долгосрочная глобальная цель в области сокращения выбросов [обновляется] [должна обновляться] для отражения [прогресса в научных знаниях] [одобренной на межправительственном уровне научной оценки антропогенного глобального изменения климата и его воздействий]. [Для осуществления этих обновлений цель в 2 °C [разделяется] [должна [быть разделена] на частичные целевые показатели: первоначально на протяжении десяти десятилетий повышение температуры в течение каждого десятилетия составляет 0,2 °C. Каждые десять лет этот частичный целевой показатель [оценивается] [должен оцениваться] в целях его возможного изменения с учетом [новых научных знаний] [рекомендаций МГЭИК, принятых правительствами], а также снижения уровней неопределенности. Во всех случаях вероятность достижения температурных показателей должна превышать 50%.]

Альтернативный вариант пункта 35, вариант 2:

[Этот долгосрочный целевой показатель должен быть пересмотрен не позднее 2015 года и впоследствии пересматриваться на регулярной основе. Такой пересмотр должен основываться на опыте и замечаниях Сторон, на выводах, содержащихся в ДО5 МГЭИК, и на другой соответствующей научной информации. Конференции Сторон будет поручено устанавливать промежуточные краткосрочные целевые показатели и контролировать достижения этих целевых показателей. В целях компенсации невыполнения в ходе таких пересмотров следует использовать адаптируемую стратегию управления рисками, поскольку она позволяет немедленно добиваться прогресса, а также позволяет корректировать стратегии по мере поступления информации о фактических итогах и воздействиях в МОРАГ. В случае угрозы серьезного или необратимого ущерба принцип предосторожности требует, что недостаток научной уверенности не должен использоваться в качестве причины для задержки в принятии мер. В этом контексте недопущение дальнейших негативных воздействий изменения климата на МОРАГ должно быть одним из основных требований для оценки адекватности нашей долгосрочной цели.]

Вариант 3

Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, проводит рассмотрение настоящего Протокола, включая рассмотрение

обязательств Сторон на последующие периоды, в свете наилучшей имеющейся научной информации и оценок изменения климата и его воздействий, а также соответствующей технической, социальной и экономической информации, учитывая изменения в положении Сторон. Первое рассмотрение проводится по меньшей мере за пять лет до конца периода действия обязательств, а дальнейшие рассмотрения проводятся через регулярные промежутки времени своевременным образом. На основе этих рассмотрений Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, принимает надлежащие меры, которые могут включать принятие поправки к приложению В (обязательства Сторон, являющихся развитыми странами) и приложению С (действия Сторон, являющихся развивающимися странами). Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего протокола, на своей первой сессии, или как можно скорее после этого, определяет элементы, в том числе этапы экономического развития, возможности реагирования и доли выбросов парниковых газов в мире, которые должны учитываться в качестве критериев для изменения в условиях Сторон.

36. В рамках Конвенции должны быть созданы новые, согласованные институциональный механизм и правовые рамки на период после 2012 года в отношении мониторинга, отражения в отчетности и проверки глобальных совместных действий в области предотвращения изменения климата, адаптации, технологии и финансирования. Они должны включать финансовый механизм и стимулирующий механизм, призванные облегчать разработку, принятие и осуществление государственной политики, являющейся главенствующим инструментом, которому должны подчиняться рыночные правила и соответствующая динамика, с тем чтобы обеспечить полное эффективное и устойчивое осуществление Конвенции.

37. Новый институциональный механизм будет оказывать техническую и финансовую поддержку развивающимся странам в следующих областях: а) подготовка, осуществление и принятие последующих мер в области мониторинга, отражения в отчетности и проверки соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменений климата (НАМА) в развивающихся странах. Эта деятельность могла бы включать варианты сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов (СВОД); б) подготовка, осуществление и принятие последующих мер в отношении национальных программ действий в области адаптации (НПДА) или национальных сообщений развивающихся стран; в) оценки технологических потребностей (ОТП) для адаптации и предотвращения изменения климата в рамках НАМА и НПДА или национальных сообщений развивающихся стран; д) укрепление потенциала и создание благоприятных условий для адаптации и предотвращения изменения климата в развивающихся странах; е) просвещение,

информирование общественности и участие общественности, при уделении особого внимания молодежи, женщинам и коренным народам; f) разработка и осуществление адаптационных программ и проектов; g) поддержка на всех этапах технологического цикла: научные исследования и разработки (НИОКР), распространение и передача, в том числе приобретение, технологий для адаптации и предотвращения изменения климата, включая приобретение патентов или обеспечение гибкости патентов.

38. Система новых институциональных механизмов согласно Конвенции будет опираться на три основных составляющих: управление, стимулирующий механизм и финансовый механизм, основополагающая организация которых будет включать следующее:

- a) управление будет регулироваться КС при поддержке нового вспомогательного органа по адаптации, а также исполнительного совета, отвечающего за управление новыми фондами и соответствующими процессами и органами по стимулированию. Существующий секретариат Конвенции будет функционировать как таковой надлежащим образом.
- b) финансовый механизм Конвенции будет включать многосторонний фонд для борьбы с изменением климата, состоящий из пяти окон: a) адаптационное окно; b) компенсационное окно для решения проблем, связанных с потерями и ущербом в результате воздействий изменения климата, включая компоненты страхования, восстановления и компенсации; c) технологическое окно; d) окно для предотвращения изменения климата; и e) окно для СВОД в целях оказания поддержки различным этапам позитивных инициатив в лесном хозяйстве, связанных с действиями по линии СВОД;
- c) стимулирующий механизм Конвенции будет включать: a) программу работы в области адаптации и предотвращения изменения климата; b) долгосрочный процесс СВОД; c) краткосрочный план действий в области технологий; d) группу экспертов по адаптации, учреждаемую вспомогательным органом по адаптации, а также группы экспертов по предотвращению изменения климата, по технологиям и по мониторингу, отражению в отчетности и проверке; международный реестр для мониторинга, отражения в отчетности и проверке соблюдения обязательств по сокращению выбросов и передаче технологии и финансовых ресурсов из развитых стран в развивающиеся страны. Секретариат будет оказывать техническую и административную поддержку, включая создание нового центра для обмена информацией.

Альтернативный вариант пунктов 1-38:

[Общее видение будет иметь форму текста преамбулы, который включает долгосрочную глобальную цель и объединяет другие элементы согласованных результатов в следующей форме:

Конференция Сторон,

стремясь к дальнейшему осуществлению Конвенции в свете изменения научных знаний и учитывая изменения в экономическом развитии и тенденциях выбросов,

признавая, в свете статьи 2 (цель) Конвенции, важное значение определения одного или нескольких исходных пунктов в диапазоне середины столетия, которые могут служить ориентиром для усилий Сторон и международного сообщества и по сравнению с которыми можно постоянно проводить оценку совокупных глобальных усилий,

считая в этой связи, что [] представляет[ют] желаемые глобальные показатели,

имея общее видение [резюме, связывающее воедино элементы соглашения],

настоящим принимает [соглашение об осуществлении].]

Приложение II

АКТИВИЗАЦИЯ ДЕЙСТВИЙ ПО АДАПТАЦИИ И СРЕДСТВА ДЛЯ ИХ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ

В настоящем тексте отражен прогресс в деле консолидации координаторами неофициальной группы по адаптации пунктов 18-54 (стр. 23-67 на английском языке) пересмотренного текста для переговоров (FCCC/AWGLCA/2009/INF.1), достигнутый в результате обсуждений на неофициальном совещании СРГ-ДМС, состоявшемся в августе 2009 года в Бонне, Германия.

Консолидация главы по адаптации проводилась на основе подхода, согласованного неофициальной группой по адаптации на неофициальном совещании.

Для пунктов преамбулы в главе по адаптации была избрана особая форма нумерации: П.п.1, П.п.2 и т.д.

Для удобства чтения текста пунктов постановляющей части и включения их в более объемный текст на последующей стадии нумерация этих пунктов начинается с единицы. Изменение нумерации показано в пояснительных таблицах, содержащихся в приложении II к документу FCCC/AWGLCA/2009/INF.2/Add.1.

По мере необходимости в текст были внесены незначительные редакционные изменения с целью улучшения грамматического строя и повышения точности. Однако они не меняют основного смысла какой-либо части текста.

Имеются два вида пояснительных таблиц:

- в первом, содержащемся в документе FCCC/AWGLCA/2009/INF.2/Add.1, приводятся номера пунктов этого консолидированного текста и показывается из каких пунктов документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1 они были взяты, а также приводится обоснование и разъясняется процесс консолидации новых пунктов;
- во втором, имеющемся на вебсайте РКИКООН, по адресу <<http://unfccc.int/4381.php>>, приводятся номера пунктов из документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1 и показывается в каком месте консолидированного текста эти пункты теперь можно найти.

Предложения по структуре

- 1) *Пересмотреть структуру главы, с тем чтобы она в комплексе отражала все аспекты, касающиеся действий по адаптации, поддержки адаптации и учреждений, занимающихся вопросами адаптации.*
- 2) *Организовать положения по аналогии с пунктом 1 с) (i–v) Балийского плана действий.*
- 3) *Организовать положения согласно соответствующим статьям Конвенции и со ссылками на них.*
- 4) *Перенести главные цели и принципы в главу I, касающуюся совместного видения.*
- 5) *Отделить общую ответственность за адаптацию всех Сторон от дифференцированной ответственности с учетом соответствующих возможностей и национальных условий.*
- 6) *Свести все положения, касающиеся поддержки адаптации, в раздел В главы II по осуществлению действий по адаптации.*
- 7) *Перенести аспекты, касающиеся финансирования адаптации, в раздел А главы IV по финансированию.*
- 8) *Перенести раздел D главы II, касающийся уменьшения, регулирования и распределения рисков, в раздел В главы II, посвященной осуществлению деятельности по адаптации.*
- 9) *Перенести аспекты, касающиеся институциональных механизмов, в раздел Е главы II, посвященной институциональным механизмам.*
- 10) *Подразделить главу по адаптации на следующие шесть разделов:*
 - *раздел о целях;*
 - *раздел о роли РКИКООН;*
 - *раздел о руководящих принципах;*
 - *раздел об осуществлении действий по адаптации;*
 - *раздел об институциональных механизмах;*
 - *раздел о мониторинге и рассмотрении действий и поддержки в области адаптации.*

- 11) *Перенести основную часть нынешнего раздела D, касающегося уменьшения, регулирования и распределения рисков, в раздел, посвященный осуществлению действий по адаптации.*
- 12) *Не включать существующий раздел C, посвященный средствам для осуществления, в качестве отдельного раздела в главу по вопросам адаптации. Следует рассмотреть вопрос о включении этого раздела в главу, посвященную финансированию, технологии и укреплению потенциала.*
- 13) *Включить раздел "Исследования и систематическое наблюдение".*
- 14) *Перенести аспекты микро-страхования и объединения рисков, включенные в настоящее время в главу II, раздел B, по осуществлению действий по адаптации, в раздел D главы II, посвященный уменьшению, регулированию и распределению рисков.*

[Стороны,

П.п. 1 являясь Сторонами Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, именуемой далее "Конвенция",

П.п. 2 продолжая свои действия, направленные на достижение конечной цели Конвенции, указанной в ее статье 2,

П.п. 3 ссылаясь на [положения Конвенции] [на статью 4.1 Конвенции, в которой говорится, что все страны обязаны сотрудничать в принятии подготовительных мер с целью адаптации к последствиям изменения климата],

П.п. 4 руководствуясь статьями 3.2, 3.3, 4.3 и 4.4,

П.п. 5 ссылаясь на Балийский план действий, содержащийся в решении 1/CP.13, принятом Конференцией Сторон (КС) Конвенции на ее тринадцатой сессии,

П.п. 6 признавая ответственность Сторон в соответствии с принципом 21 Стокгольмской декларации, который предусматривает, что деятельность под юрисдикцией или контролем государств не наносит ущерба окружающей среде других государств или районам, находящимся за пределами их национальной юрисдикции,

П.п. 7 отмечая существующие обязательства и соглашения относительно ответственности за обеспечение развития, включая МонтеП.п.ийский консенсус по

финансированию развития и Парижскую декларацию по повышению эффективности внешней помощи,

П.п. 8 руководствуясь далее Барбадосской программой действий и Маврикийской стратегией по дальнейшему осуществлению Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств,

П.п. 9 признавая, что изменение климата представляет собой серьезную угрозу для социального и экономического развития всех Сторон,

П.п. 10 признавая необходимость активизации действий по решению проблемы неблагоприятных последствий изменения климата,

П.п. 11 отмечая далее выводы, содержащиеся в четвертом докладе об оценке Межправительственной группы экспертов по изменению климата, согласно которым потепление климатической системы является неоспоримым фактом и задержки в сокращении выбросов значительно ограничивают возможности стабилизации выбросов на низких уровнях и ведут к интенсификации более серьезных воздействий изменения климата,

П.п. 12 [подчеркивая] [признавая] экстренный [и безотлагательный характер проблемы изменения климата,] [безотлагательную необходимость решения проблемы изменения климата, как об этом говорится в четвертом докладе об оценке Межправительственной группы экспертов по изменению климата],

П.п. 13 отмечая, что усилиям по адаптации и уменьшению последствий должно уделяться равное внимание,

П.п. 14 признавая, что для достижения конечной цели Конвенции потребуются значительные сокращения глобальных выбросов,

П.п. 15 учитывая, что, хотя удовлетворение потребностей в области адаптации уже является безотлагательной необходимостью, ясно, что раннее и значительное сокращение выбросов развитыми странами-Сторонами приведет к уменьшению усилий и финансирования, которые потребуются для адаптации. Неудовлетворительное выполнение обязательств по смягчению последствий и недостаточные действия в этом направлении приведут к росту необходимости в принятии мер по адаптации и потребуют дополнительного финансирования,

П.п. 16 признавая свою ответственность за принятие безотлагательных мер по смягчению последствий выбросов, которые являются причиной изменения климата, наносят и будут наносить ущерб районам за пределами их национальной юрисдикции.

П.п. 17 отмечая, что процесс адаптации протекает на местном, региональном и национальном уровнях и является неотъемлемой частью процесса планирования и осуществления развития,

П.п. 18 отмечая, что между регионами мира и государствами, входящими в эти регионы, имеются значительные различия в том, что касается экологических, экономических и социальных условий и уровня развития, что приведет к различным суждениям относительно приоритетных направлений решения проблем, связанных с адаптацией к изменению климата,

П.п. 19 [признавая и в полной мере учитывая тот факт, что адаптация возлагает дополнительное бремя на развивающиеся страны и должна учитывать конкретные потребности и особые условия всех развивающихся стран-Сторон, в первую очередь тех из них, которые особенно подвержены неблагоприятным последствиям изменения климата],

П.п. 20 [признавая] [отмечая], что [НРС и МОРАГ] [низкорасположенные и другие малые островные страны, страны с низинными прибрежными, засушливыми и полузасушливыми районами или районами, подверженными наводнениям, засухе и опустыниванию, и развивающиеся страны с уязвимыми горными экосистемами] особенно [в наибольшей степени] подвержены неблагоприятным последствиям изменения климата [и что эти группы стран пострадают в непропорциональной степени],

П.п. 21 [признавая, что] [памятуя о том, что] [конкретным потребностям и особым условиям] [особым потребностям в условиях адаптации] [экономически уязвимых] развивающихся [стран] [стран-Сторон], которые особенно сильно зависят от производства, потребления и экспорта и [в первую очередь тех стран, которые особенно уязвимы по отношению к неблагоприятным последствиям изменения климата, и тех Сторон, в первую очередь развивающихся стран-Сторон, которым придется нести диспропорционально или непомерно тяжелое бремя, [согласно Конвенции] должно быть уделено всестороннее внимание,

П.п. 22 признавая важное значение использования деятельности существующих организаций и учреждений, уже занимающихся изучением связанных с климатом рисков и возможностей.

А. Цели, сфера охвата и руководящие принципы

1. Адаптация является вызовом для всех Сторон.
2. Адаптация к неблагоприятным последствиям изменения климата является острой глобальной проблемой, которая требует принятия долгосрочных согласованных действий, основанных на солидарности и совместной ответственности за содействие и мобилизацию поддержки и действий в области адаптации.
3. [Международное сотрудничество в области адаптации [является безотлагательной необходимостью] и должно иметь такой же приоритет и пользоваться таким же вниманием, как и меры по смягчению последствий.]
4. Стороны, признавая необходимость активизации усилий по адаптации к изменению климата, соглашаются еще более строго выполнять свои общие обязательства по статье 4.1 е) Конвенции.
5. Для целей настоящего соглашения применяются определения, содержащиеся в статье 1 Конвенции. Кроме того:
 - a) "Конференция Сторон" означает Конференцию Сторон Конвенции;
 - b) "Конвенция" означает Рамочную конвенцию Организации Объединенных Наций по изменению климата, принятую 9 мая 1992 года в Нью-Йорке;
 - c) "Особо уязвимые развивающиеся страны" означают развивающиеся страны-Стороны, которые особо уязвимы по отношению к неблагоприятным последствиям изменения климата, прежде всего наименее развитые страны и малые островные развивающиеся государства и страны Африки, затрагиваемые засухой, опустыниванием и наводнениями;
 - d) "Сторона" означает, если только из контекста не вытекает иного, Сторону настоящего соглашения.
6. Определение уязвимости должно согласовываться с Балийским планом действий и последовательно использоваться во всем тексте.

7.

Вариант 1

[[Адаптация должна охватывать только действия по реагированию на неблагоприятные последствия изменения климата.] [Во всех развивающихся странах, особенно в низкорасположенных и других малых островных странах, странах с низинными прибрежными, засушливыми и полузасушливыми районами или районами, подверженными наводнениям, засухе и опустыниванию, и развивающихся странах с уязвимыми горными экосистемами, которые особенно подвержены неблагоприятным последствиям изменения климата.] [Приоритет должен отдаваться уязвимым группам и уязвимым секторам с учетом условий в развивающихся странах на основе наиболее передовых научных достижений и в соответствующих случаях на основе научных и традиционных знаний, а также экологически безопасному, экономически эффективному и социально приемлемому развитию, которое способствует достижению результатов на местах в соответствии с критериями экологически, экономически и социально оптимального развития].]

Вариант 2

[[Адаптация охватывает также [направленные на адаптацию] [действия по реагированию на неблагоприятные последствия изменения климата, а также] на воздействие осуществления мер реагирования] [Действия по адаптации должны охватывать действия по реагированию на неблагоприятные последствия изменения климата, которые ведут к уменьшению уязвимости от колебаний и изменения климата и смягчению последствий неблагоприятного воздействия мер реагирования] [Адаптация должна охватывать неблагоприятные последствия изменения климата для уязвимых развивающихся стран и НРС (пункты 8 и 9 статьи 4), а также воздействие мер реагирования (статья 4.10).]]

8. Адаптация к неблагоприятным последствиям изменения климата преследует цель уменьшения уязвимости и повышения стойкости экологических, социальных и экономических систем к настоящим и будущим изменениям климата, с тем чтобы свести к минимуму угрозы для жизни и источников средств к существованию, активов, коммунальных удобств, экосистем и устойчивого развития.

9. Стороны, действуя совместно и принимая во внимание их общую, но дифференцированную ответственность и соответствующий потенциал, должны:

- a) обмениваться информацией и знаниями на местном, региональном и международном уровнях таким образом, который позволял бы обмениваться информацией о наиболее оптимальных видах практики и извлеченных уроках с целью содействия расширению масштабов действий по адаптации;
- b) активизировать сбор и увеличить доступность данных, необходимых для планирования действий по адаптации;
- c) укреплять потенциал для создания благоприятных условий так, чтобы это вело к прогрессу в области адаптации;
- d) обеспечить согласованность и оказать содействие в развитии связей с другими международными, региональными и национальными организациями, программами и органами, осуществляющими действия, связанные с адаптацией;

10. [Международные действия по адаптации и] сотрудничество [должно способствовать] [способствует] большей концентрации внимания и усилий на адаптации на всех уровнях [укрепляются] с целью:

- a) [предотвращения, уменьшения или сведения к минимуму неблагоприятных последствий изменения климата, особенно для наиболее уязвимых развивающихся стран, а именно: наименее развитых стран (НРС), малых островных развивающихся государств (МОРАГ) и африканских стран, затрагиваемых засухой, а также для наиболее бедных и уязвимых групп населения в других развивающихся странах, таких, как центральноамериканские страны] [сведения к минимуму неблагоприятных воздействий изменения климата, содействия созданию стойких к изменению климата сообществ и укрепления устойчивого развития];
- b) содействия [оказания поддержки и осуществления] [[и оказания поддержки] осуществлению] [экстренных и безотлагательных, среднесрочных и долгосрочных] [эффективных, результативных, справедливых, транспарентных, согласованных и своевременных] [действий по] адаптации [к неблагоприятным последствиям изменения климата] [всеми] [развивающимися странами] Сторонами на местном [субрегиональном,] [национальном,] [региональном и глобальном] уровнях [в целях эффективного, согласованного и своевременного реагирования на нынешние и будущие воздействия изменения климата и воздействия мер реагирования] [особенно]

низкорасположенными и другими малыми островными странами, странами с низинными прибрежными, засушливыми и полузасушливыми районами или районами, подверженными наводнениям, засухе и опустыниванию, и развивающимися странами с уязвимыми горными системами, которые особенно подвержены неблагоприятным последствиям изменения климата посредством оказания развитыми странами с учетом их исторической ответственности финансовой и технологической поддержки, а также поддержки в укреплении потенциала;]

- с) [Как предусмотрено в пункте 1 с) Балийского плана действий, в целях мобилизации действий по адаптации на всех уровнях в порядке реагирования на воздействия, которые уже ощущаются и являются достаточными для того, чтобы заняться решением проблемы воздействий, которые, как ожидается, проявятся в будущем, с учетом безотлагательных и срочных потребностей развивающихся стран, которые особенно уязвимы по отношению к неблагоприятным последствиям изменения климата, прежде всего наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, и принимая во внимание также потребности стран Африки, затрагиваемых засухой, опустыниванием и наводнениями.]

11. [Такое сотрудничество [осуществляется] [должно осуществляться] [должно стимулироваться] [поддерживаться] [по мере необходимости получать содействие] развитых стран-Сторон] [в форме] [средств для осуществления] [со стороны развитых стран-Сторон] [в целях содействия поддержки и осуществления] [ассиметричных и] [неотложных и безотлагательных] среднесрочных и долгосрочных действий по адаптации [с учетом конкретных] потребностей [и особых условий] [в целях эффективного, согласованного и своевременного реагирования на нынешние и будущие воздействия изменения климата] [с учетом] [приоритизироваться] [быть приоритизированным] [для] [всех] [развивающихся] [наименее развитых] [стран] [особенно стран] [Африки и других развивающихся стран] [, которые [особенно] уязвимы к неблагоприятным изменениям климата] [, которые меньше других способны адаптироваться] [в том числе с учетом их неотложных и безотлагательных потребностей] [, как это указано в пункте 19 преамбулы и статье 3.2 Конвенции,] [и стран, экономика которых сильно зависит от доходов от производства, переработки и экспорта и/или потребления ископаемых видов топлива и смежных энергоемких продуктов (статья 4.8 h))] и согласовываться с национальными приоритетами и целями в области развития на национальном уровне и по мере необходимости координироваться на региональном уровне, особенно между странами с разделяемыми природными ресурсами, в целях усиления согласованных и коллективных действий по адаптации].]

12. [КС] [принимает] [создает]] всеобъемлющие, [стратегические] [надежные] [гибкие], [основанные на сотрудничестве] [структурированные] [ориентированные на потребности стран] и ориентированные на конкретные действия [по адаптации] рамки осуществления]] [программы] [осуществления рамок/стратегий/программ] [механизм] [по] [адаптации и способы ее осуществления] [действия по адаптации к неблагоприятным последствиям изменения климата] [по осуществлению действий в области адаптации] [которые включают общую стратегию, направленную на стимулирование действий в поддержку внутренних мер по адаптации] [принимаются] [настоящим] создаются] [с учетом положений Конвенции] [на основе принципов и обязательств, предусмотренных Конвенцией] [и на основе принципов и обязательств, которые возлагаются Конвенцией в связи с выбросами ПГ в прошлом] [в целях:]

- a) [стимулирования более активных действий по адаптации на всех уровнях] [мобилизации национальной и международной поддержки приоритетов в области адаптации в различных секторах] [активизации долгосрочного сотрудничества в области адаптации, с тем чтобы смягчить неблагоприятные последствия изменения климата и повысить устойчивость к его воздействиям];
- b) [создания возможностей, поддержки и осуществления] [представления руководящих указаний] [создания возможностей] [для всех Сторон] [процессов по адаптации] [действий по адаптации [и] [в целях]] для уменьшения уязвимости [и обеспечения стойкости [в интересах всего населения]] по отношению неблагоприятному воздействию изменения климата [и признания и выполнения долга развитых стран в области адаптации] [всеми Сторонами] [во всех развивающихся странах, особенно низкорасположенных и других малых островных странах, странах с низинными прибрежными, засушливыми и полузасушливыми районами или районами, подверженными наводнениям, засухе и опустыниванию, и в развивающихся странах с уязвимыми горными экосистемами, которые особенно подвержены неблагоприятным последствиям изменения климата];
- c) [[принятия всестороннего и структурированного подхода к осуществлению] [создания возможностей, поддержки, содействия осуществлению [срочных и безотлагательных, среднесрочных и долгосрочных] действий по адаптации [путем обеспечения] [,в том числе путем обеспечения] предсказуемого [стабильного, адекватного и своевременного потока новых дополнительных финансовых ресурсов и [разработки, внедрения, распространения и [передачи технологии] для [поддержки] [создания возможностей для осуществления

срочных и безотлагательных] национальных [субнациональных] региональных и субрегиональных проектов и программ по адаптации [для преодоления неблагоприятных последствий изменения климата] во всех развивающихся странах (особенно в НРС и МОРАГ) [в соответствии с преамбулой к Конвенции (пункты 19 и 20 преамбулы) и пунктами 4, 8 и 9 статьи 4];]

- d) [оказания содействия и мобилизации поддержки и действий по адаптации в целях предоставления руководящих указаний Сторонам и обеспечения основы для их деятельности по адаптации к неблагоприятным воздействиям изменения климата. Сторонам рекомендуется учитывать эти рамки в своем сотрудничестве с соответствующими международными, региональными и неправительственными организациями, а также частным сектором и оказывать им поддержку. Рамки действий по адаптации должны ориентироваться и основываться на положениях подпунктов b), e) и f) пункта 1 статьи 4 Конвенции и будут способствовать осуществлению действий по адаптации.]
- e) оказания Сторонам содействия в применении эффективного подхода в рамках их соответствующих усилий по адаптации;
- f) поддержки и активизации осуществления национальных планов по адаптации;
- g) [содействия] [активизации] развития, устойчивого к изменению климата [, включая повышение устойчивости наиболее уязвимых сообществ, в частности в наиболее уязвимых странах, за счет осуществления конкретных комплексных и практических программ по адаптации] [таким образом, который являлся бы практичным, основывался на современных научных знаниях, являлся экологически безопасным и экономически эффективным и способствовал бы получению результатов на местах;]
- h) поощрение разработки и внедрения различных видов межгосударственного сотрудничества в целях удовлетворения потребностей затрагиваемых групп населения, которые либо пересекают международные границы в результате неблагоприятных последствий изменения климата, либо оказываются за границей, либо не имеют возможности вернуться домой по причине таких последствий.]

13. [Приоритет должен отдаваться] [при осуществлении] [рамок] [программы] [стратегии] по адаптации [следует] [приоритизировать] [отдавать приоритет] [решению проблем] [удовлетворению потребностей, связанных с осуществлением действий по

адаптации в] [укреплению устойчивости] [учету]] [неотложным и безотлагательным]
[адаптации] [потребностям] [групп, наиболее уязвимых к неблагоприятным последствиям]
[воздействию] изменения климата]] [, которые менее всего способны к адаптации]
[с учетом конкретных потребностей и озабоченностей Сторон из числа развивающихся
стран, обусловленных неблагоприятным воздействием изменения климата]

- а) [[Всех] [особо уязвимых] [бедных]] развивающихся [стран] [стран-Сторон],
[которые особенно подвержены неблагоприятным последствиям изменениям
климата] [как это определено в пункте 19 преамбулы и БАП, и принимая во
внимание статью 3.2 Конвенции] [особенно тех стран, которые
охарактеризованы как наиболее уязвимые в пунктах 19 и 20 преамбулы к
Конвенции, а также в пунктах 4, 8 и 9 статьи 4] [особенно] [в частности]
[включая]:
- i) [[НРС и МОРАГ] [и [и принимая далее во внимание потребности] стран
Африки затрагиваемых засухой, опустыниванием и наводнениями];]
- ii) [Низкорасположенные и другие малые островные страны, страны с
низинными прибрежными засушливыми и полусушливыми районами
[лесными районами и районами, в которых может происходить
деградация лесов] или районами, подверженными наводнением, засухе и
опустыниванию [страны, расположенные на архипелагах] и
развивающиеся страны с уязвимыми [экосистемами, включая] горные
[и высокогорные] экосистемы [, эстуарии, прибрежные водно-болотные
угодья, мангровые леса, коралловые рифы, участки, на которых растут
водоросли и песчаные дюны с уделением особого внимания также
осаждениям] [, которые особенно подвержены неблагоприятным
последствиям изменения климата, в частности] [и страны, не имеющие
выхода к морю, [и страны транзита]; [страны с уникальным
биоразнообразием, [тропическими] и горными ледниками и уязвимыми
экосистемами]; [страны, экономика которых сильно зависит от доходов,
от производства, от переработки экспорта и/или потребления продуктов,
для производства которых используется большое количество ископаемого
сырья [и/или использования ископаемых видов топлива, от которого
таким Сторонам весьма трудно отказаться, с тем чтобы перейти на
альтернативные энергоресурсы]] [страны с районами, подверженными
стихийным бедствиями] [страны с районами, в котором наблюдается
высокое загрязнение воздуха в городах];]

- b) [[Особо уязвимые народы, группы и общины] [все уязвимые группы с низкой адаптационной способностью] [[группы, требующие социальной защиты] [наиболее уязвимые общины и группы,] [особенно] [, например,] женщины [и] дети [престарелые и коренные народы] [и местные общины и население сельских районов] [, в том числе путем содействия учету гендерной перспективы и применению основанного на действиях общин подхода к адаптации] [в частности, гендерных и молодежных проблем, признавая, что изменение климата особенно сильно воздействует на женщин и детей];]
- c) [Особенно уязвимые экосистемы и виды, в том числе за счет содействия применению [экосистемного подхода] к адаптации] [или] за счет устойчивого управления экосистемами и в соответствующих случаях деятельности по их сохранению и восстановлению для поддержки адаптации.]]

14. [[Рамки адаптации носят каталитический характер и создаются на основе следующих допущений:] [при осуществлении действий по адаптации следует руководствоваться следующими принципами:] [реализация [рамки] [программы] адаптации [проходит] [должна проходить] в контексте следующих:] [активизация действий по адаптации в настоящее время и вплоть до 2012 года и далее должна:] [при планировании и осуществлении действий по адаптации все Стороны [руководствуются принципами]:] [в своих действиях, направленных на достижение цели, предусмотренной рамками адаптации, Стороны должны руководствоваться, в частности, следующими соображениями:] [в ходе дальнейшей реализации рамки адаптации Стороны должны руководствоваться в контексте национальных процессов планирования и действий по адаптации, в частности, следующим:]

- a) [усилия в области адаптации должны] [инициироваться странами] [в тех случаях, когда национальные правительства определяют потребности, приоритеты и меры реагирования и сообщают о них, которые согласуются с национальными приоритетами и будут способствовать укреплению их потенциала в области адаптации] [и соответствовать конкретным условиям, быть направленными на удовлетворение местных потребностей и обеспечивать принятие решений в соответствии с принципом субсидиарности];]
- b) [действия по адаптации к воздействиям изменения климата должны осуществляться по мере необходимости на местном, субнациональном, национальном и региональном уровнях] [обеспечение того, чтобы действия по адаптации предпринимались и координировались на наиболее подходящем уровне, включая местный, субнациональный и региональный уровни при

признании важной роли национальных правительств] [[местный уровень действий по адаптации] учитывающий местные потребности и [решения, принимаемые [на всех соответствующих уровнях, включая] [максимально] [низкий] соответствующий уровень]] [с учетом основанного на инициативах стран подхода, особенно с учетом мнений коренных народов и общин, а также наиболее уязвимых групп, например, таких как коренные народы, непрофессиональные рыбаки, женщины, дети, престарелые и т.д.);

- с) [действия должны предприниматься с использованием скоординированного на национальной основе подхода и [согласовываться] [с интегрированными] [включенными в] местные [субнациональные] национальные [и региональные] [цели развития], [программы] и планы] [а также политику] [и координироваться с региональными программами, не подрывая суверенитета стран];]
- d) [обеспечение соответствия приоритетным задачам и целям в области развития на национальном уровне и по мере необходимости координация действий на региональном уровне, особенно между странами с общими природными ресурсами, в целях активизации коллективных действий по адаптации] [поддержка создания гибких долгосрочных процессов и механизмов по адаптации в свете признания долгосрочного характера воздействий изменения климата, соответствующих процессов адаптации и устойчивого к изменению климата развития. Адаптация должна согласовываться с местными, субнациональными, национальными и региональными целями, программами и планами развития и учитывать реакцию экосистем, способствуя сокращению масштабов нищеты и обеспечению устойчивости в долгосрочном плане];]
- e) [интеграция адаптации в существующие и будущие структуры планирования и принятия решений, а также инструменты и бюджеты;] [учет мер по адаптации в процессе национального и секторального планирования благодаря использованию комплексного и программно подхода] [побуждение к интеграции мер по адаптации в планы, программы и приоритеты в области развития] [содействовать и способствовать применению комплексного кросс-секторального [, основанного на наиболее оптимальной практике] подхода] [содействовать достижению кросс-секторальных приоритетов, особенно обеспечению комплексного управления земельными и водными ресурсами] [планирование адаптации должно включать управление земельными и водными ресурсами на уровнях экосистем водосборных бассейнов и других соответствующих уровнях];]

- f) [должны осуществляться целостным, с использованием программного подхода [и комплексным] образом [при] избежании [отдельных] [дробления] действий в области адаптации и их поддержки];]
- g) обеспечение того, чтобы действия в области адаптации не вызвали сожалений и приносили многочисленные блага, и избежание неэффективных мер по адаптации и конфликтов;
- h) [Содействие [стойкому к изменению] устойчивому] развитию [таким образом, который являлся бы практичным, основывался на последних достижениях науки и по мере необходимости традиционных знаниях, являлся экологически оптимальным и [экономически эффективным] социально приемлемым, а также способствовал бы достижению на местах результатов, соответствующих понятию экологически, экономически и социально оптимального развития]] [работа по уменьшению рисков должна продолжаться в целях обеспечения стойкости к воздействиям изменения климата];
- i) Охрана и устойчивое управление базой природных ресурсов и признание того, что экосистемы и обеспечиваемые ими товары и услуги (такие как вода, продовольствие, защита почв, поглощение углерода и т.д.) лежат в основе стойкости и имеют важное значение для поддержки адаптации человека и устойчивого развития;
- j) [оказывают поддержку национальным институциональным механизмам] [надежная благоприятная среда включает соответствующие политические, законодательные и нормативные рамки и эффективно функционирующие рынки, которые создают основу для более широких инвестиционных потоков];
- k) практическое осуществление действий по адаптации через существующие и доказавшие свою эффективность учреждения и процессы, включая управление, ориентированное на экосистемы, и комплексное управление прибрежными районами и океанами, а также процессы на местном, национальном и региональном уровнях;
- l) [являются гибкими [имеют восходящий характер], [основаны на результатах] и осуществляются по инициативе стран с участием всех заинтересованных сторон [включая женщин] в целях укрепления [инициативного участия] [совместного надежного руководства] [на местном [субнациональном]

национальном и региональном уровнях] [в процессе] [процессом повышения стойкости] [осуществления действий в области адаптации [, включая инициативное участие в использовании предоставленных средств для осуществления]]];]

- m) [планирование и осуществление действий в области адаптации транспарентным образом и на основе всех надлежащих документов, которые должны быть открыты для проверки и обсуждения общественностью. Обеспечение представленности ключевых заинтересованных сторон, особенно представителей уязвимых общин, маргинализированных групп, женщин и коренных народов на каждом соответствующем этапе процесса, включая руководство и выделение финансовых средств на действия по адаптации, их планирование, осуществление, мониторинг и отчетность о таких действиях] [поощрение участия широкого круга заинтересованных сторон, включая частный сектор и гражданское общество, в поддержке осуществления действий по адаптации в развивающихся странах-Сторонах] [содействие открытому для всех диалогу со всеми соответствующими заинтересованными сторонами в процессе определения приоритетов] [создание форумов для обмена информацией и сведениями об оптимальной практике, а также форумов, на которых различные государственные и частные заинтересованные стороны могли бы обсуждать конкретные проблемы];
- n) [[адаптация должна опираться на солидный фундамент] [в качестве руководящих указаний и информации в процессе адаптации должны использоваться [[надежные] научные и технические знания] [включая] [новые] научные открытия благодаря [непрерывному познанию и] [[процесса оценки] [установленной на основе фактических данных уязвимости] [и благодаря] использованию [в том числе] традиционных знаний] [действия должны основываться на данных передовых научных исследований, наблюдений и оценок, касающихся изменения климата, воздействий и уязвимостей и адаптации, являться экологически безопасными, экономически эффективными и действенными, а также способствовать достижению результатов на местах] [отражение знаний и практики коренных народов] [развитие, поддержка и содействие применению местных традиционных методов адаптации, которые успешно прошли проверку временем];]
- o) [[применение подхода, основанного на обучении в ходе практической деятельности] [для целей планирования и осуществления действий по адаптации, признавая безотлагательную необходимость адаптации в отсутствие

полной информации и необходимость разработки и осуществления гибких планов и программ, которые могут обновляться на основе новой информации и знаний]] [учет опыта обучения на практике и его тиражирование] [поддержка мер по документированию и расширению масштабов использования наиболее оптимальной практики осуществления общинных и национальных проектов по адаптации];

- p) [[получение поддержки в форме [расширения доступа к] [новым] [предсказуемым, устойчивым] [своевременным, адекватным] [достаточным] и стабильным финансовым ресурсам [и технической поддержки] [со стороны развитых стран-Сторон, включенных в приложение II] [развитых стран и] [в дополнение к] [ресурсам, предоставляемым развитыми странами-Сторонами для достижения их] целевых показателей в области официальной помощи в целях развития (ОПР)] через согласованный институциональный механизм, созданный в рамках Конвенции для распределения финансовых и технических ресурсов;] [финансовая поддержка] [и техническая поддержка] [в форме обязательств] [, оказываемая] [развитыми странами-Сторонами] [согласно Конвенции] в целях активизации действий по адаптации в развивающихся странах является предсказуемой, адекватной, новой и дополнительной по отношению к ОПР и оказывается своевременно] [содействие прямому доступу к финансированию];]
- q) [соблюдение] [закрепленного в принципе 15 Рио-де-Жанейрской декларации и статье 3.3 Конвенции] принципа предосторожности в процессах планирования, принятия решения и осуществления действий в области адаптации, в том что касается масштабов и характера таких действий, с целью предупреждения неэффективных действий по адаптации. Отсутствие полной научной определенности не должно использоваться в качестве предлога для отсрочки или уменьшения масштабов действий по адаптации];
- r) [[использование в качестве основы] [международное применение] [принципа "платит загрязнитель"] [с учетом выбросов за предыдущий период];]
- s) [процесс должен являться справедливым, эффективным, результативным и транспарентным] [все действия по адаптации должны соответствовать принципам подотчетности, эффективности, результативности и транспарентности;]

- t) [должна согласовываться со статьями] [осуществляться при] строгом [применении принципов [и соблюдении обязательств] Конвенции;]
- u) [содействие согласованному подходу к решению проблемы адаптации согласно Конвенции];
- v) [[[рамки являются юридически обязательными и] [включают] [юридически обязательные] положения для обеспечения выполнения Сторонами, включенными в приложение II, своих финансовых обязательств по поддержке более активных действий в области адаптации в развивающихся странах] [положения для обеспечения выполнения развитыми странами-Сторонами своих обязательств по передаче финансовых средств и технологий, носят юридически обязательный характер];]
- w) [основываться на существующих процессах и механизмах] [основываться на опыте и уроках, извлеченных из прошлых и текущих действий по адаптации], включая [национальные, региональные и местные инициативы, меры и стратегии,], Найробийскую программу действий, НПДА, оценки потребностей в технологии (ОПТ), оценки финансовых потребностей в соответствии с проектом NEEDS, проведенный секретариатом в интересах развивающихся стран, которые предприняли или предпримут эти действия [традиционную практику];
- x) [активизация двустороннего и регионального сотрудничества в соответствии, как это уместно, с существующими правовыми рамками, особенно между странами с общими трансграничными ресурсами] [создание возможностей для проведения региональных оценок уязвимости и воздействия действий и мер по адаптации в странах с общими природными ресурсами];
- y) [[[соблюдение принципов] [с учетом по мере возможности принципов других соответствующих Конвенций] [содействие синергизму с другими соответствующими международными соглашениями] [такими, как] [с аналогичными видами деятельности, когда это возможно, в соответствии с] Конвенцией о биологическом разнообразии, Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием [и] [с соответствующими декларациями, включая] [в частности] [Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин] [признание необходимости

уважать права коренных народов и соблюдать соответствующие международные договоры, обязательства и нормы]]];

- z) [уважение, защита и поощрение основополагающих прав человека и основных прав, закрепленных во Всеобщей декларации прав человека, Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах, Международном пакте о культурных и политических правах и других соответствующих конвенциях и договорах.]

15. [Учет срочных и безотлагательных потребностей развивающихся стран, особо уязвимых по отношению к неблагоприятным последствиям изменения климата, в первую очередь НРС и МОРАГ, и дальнейший учет потребностей стран Африки, затрагиваемых засухой, опустыниванием и наводнениями] Они (рамки/стратегия/программа) [охватывают] [должны охватывать] [положения]] [районы более интенсивных действий, включая, в частности] [предусматривать поддержку и оказание содействия срочным и безотлагательным действиям по адаптации, которые ведут к уменьшению уязвимости и повышению стойкости развивающихся стран к воздействиям, которые уже имеют место, включая воздействия засухи и увеличения количества чрезвычайных погодных явлений и воздействия, которые, как предполагается, будут иметь место в будущем] [[разработать и внедрить структурированный, но гибкий и основанный на инициативах стран подход к адаптации, обеспечивающий:]

- a) [интеграцию адаптации в политику и практику в области развития, а также политику и практику в различных секторах с целью обеспечения их эффективности и устойчивости;]
- b) [механизмы планирования и осуществления действий по адаптации на национальном уровне, создание и укрепление существующих процессов и методологий, когда таковые имеются и являются надлежащими, например национальных докладов, включая национальные сообщения или в соответствующих случаях НПДА;]
- c) [осуществление [срочных и безотлагательных [среднесрочных и долгосрочных]] действий по адаптации [на национальном, региональном и глобальном уровнях] [во всех развивающихся странах], [Сторонах] особенно в НРС и МОРАГ при поддержке Сторон из числа развитых стран] [низкорасположенных и других малых островных странах, странах с низинными прибрежными, засушливыми и полузасушливыми районами или районами, подверженными наводнениям, засухе и опустыниванию, и

развивающихся странах с уязвимыми горными экосистемами, которые особенно подвержены неблагоприятным последствиям изменения климата]], включая:

- i) [создание и укрепление] [проведение [мероприятий] [стимулирующая деятельность] [стимулирующие условия] [(политического, законодательного и институционального характера)] [, которая(ые)] [непосредственно] поддерживает(ют) [способствуют, активизируют и стимулируют] [осуществление] [планирования] [проекты и программы] [действия] по адаптации, включая [учет соображений, связанных с изменением климата в национальных планах развития, но не ограничиваются ими], подготовку [местных,] национальных, [и региональных] планов по адаптации [и проектов] (как это указано в пункте 17 ниже) [с целью содействия устойчивому, прочному экономическому росту в интересах обществ на всех уровнях развития];
- ii) [разработка и осуществление краткосрочных, среднесрочных и долгосрочных национальных программ по адаптации];
- iii) [действия по адаптации [включая [но не ограничиваясь этим, как предусмотрено в решениях 1/СР.10 и 5/СР.7,]] [в частности, диверсификация экономики, в первую очередь действия, указанные в национальных планах по адаптации (относится к решениям 1/СР.10 и 5/СР.7)] [[действия по адаптации, указанные в национальных планах по адаптации] [и в национальных, региональных и местных планах и проектах по адаптации], [национальных сообщениях, НПДА, оценках технологических потребностей и других соответствующих национальных стратегиях] [действия в области адаптации, включающие по мере необходимости экосистемные стратегии];]
- iv) [приоритетные действия в области адаптации, направленные на удовлетворение потребностей развивающихся стран-Сторон, которые особенно уязвимы по отношению к неблагоприятным последствиям изменения климата, в первую очередь наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств и стран Африки, затрагиваемых засухой и опустыниванием и наводнениями];
- v) снижение рисков и управление ими;

- d) [[обеспечение доступа к] средствам для осуществления [мобилизация средств осуществления] [, которые будут предоставлены развивающимся странам развитыми странами] включая [поддержку в форме] финансовых средств, технологии и создания потенциала [для адаптации] [для осуществления безотлагательных и незамедлительных действий по адаптации на региональном и национальном уровнях];]
- e) [предоставление при поддержке со стороны соответствующих институциональных механизмов новых дополнительных и предсказуемых финансовых ресурсов, помимо ОПР;] [специальный механизм финансирования адаптации;]
- f) [поддержка осуществлению НПДА;] [безотлагательных приоритетов и потребностей, определенных в НПДА и других соответствующих документах;]
- g) [укрепленный потенциал на всех уровнях в развивающихся странах-Сторонах, которые особенно уязвимы от неблагоприятных последствий изменения климата, в первую очередь в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах и странах Африки, затрагиваемых засухой, опустыниванием и наводнениями;]
- h) [обмен знаниями и передача технологий адаптации;] [совершенствование баз знаний и информации, в том числе за счет исследований и систематических наблюдений;]
- i) [стратегии регулирования и снижения рисков, включая механизмы распределения и передачи рисков, такие как страхование, с помощью определенного механизма в целях решения проблемы потерь и ущерба в результате изменения климата;] [уменьшение, регулирование, предотвращение и распределение рисков, включая страхование [и решение проблемы потерь и ущерба], которые не предполагают распределения рисков между теми, кто и без того является уязвимым;]
- j) [координация и интеграция оценки и регулирования рисков с учетом признания того факта, что Хиогская рамочная программа действий является главным средством уменьшения опасности бедствий;] [повышение синергии и согласованности с другими усилиями по адаптации, такими как Хиогская рамочная программа действий, например с мерами по предотвращению, уменьшению, регулированию и распределению рисков, включая системы

раннего оповещения, пространственную планировку и деятельность в области страхования;]

- k) [институциональные механизмы [по адаптации в рамках Конвенции, к числу которых относится механизм содействия, имеющий свою группу экспертов, постоянные программы по адаптации, а также механизм финансирования] [согласно Конвенции, которые координируют усилия по адаптации на международном и региональном уровнях в поддержку основанных на инициативах стран приоритетов];]
- l) [[повышение согласованности и] содействие связям с другими международными, региональными и национальными программами, органами и заинтересованными сторонами, которые осуществляют меры по адаптации и смежные виды деятельности [, включая Найробийскую программу работы]] [содействие по мере возможности увязке с местными, субнациональными, национальными и региональными целями в области развития;]
- m) [мониторинг и рассмотрение [[эффективности] [действий] по адаптации [и поддержки]] [финансовой поддержки осуществления действий по адаптации, например в форме перевода финансовых средств для передачи технологии, создания потенциала и систематических исследований и наблюдений];]
- n) уменьшение воздействия мер реагирования на развивающиеся страны, в частности за счет диверсификации экономики;
- o) уменьшение уязвимости на местном уровне.

В. Осуществление [действий по адаптации]

[Стимулирующая [деятельность] [условия]] [Международное сотрудничество и поддержка] для поддержки действий по адаптации]

16. [С целью содействия планированию адаптации] [всем] Сторонам следует:
- a) осуществлять планирование, которое является многосекторальным, включает приоритизацию действий по адаптации, обеспечивает уделение приоритетного внимания наиболее уязвимым Сторонам, в котором используются самая последняя научная информация и наилучшие аналитические инструменты;

- b) содействовать устойчивому к изменению климата развитию таким образом, который является практичным, основывается на последних научных достижениях, является экологически безопасным и экономически эффективным и способствует достижению конкретных результатов на местах;
- c) определять на постоянной основе потребности, варианты и приоритеты в области адаптации своих стран с учетом существующего у них потенциала и прошлой и нынешней деятельности по адаптации;
- d) [приоритизировать потребности и конкретные условия самых бедных и наиболее уязвимых народов и коренных групп в процессах планирования и развития на местном, секторальном и национальном уровнях].

17. [[Все] [Стороны] [Все развивающиеся страны-Стороны [, особенно низкорасположенные и другие малые островные страны, страны с низинными прибрежными, засушливыми и полузасушливыми районами или районами, подверженными наводнениям, засухе и опустыниванию, и развивающиеся страны с уязвимыми горными системами]] [особенно уязвимые развивающиеся страны-Стороны] [НРС и МОРАГ] [при финансовой поддержке со стороны Фонда по адаптации Конвенции, технической поддержке и поддержке в виде создания потенциала] [должны] [могут] [на добровольной основе] [формулировать] [разрабатывать] [[периодически]] [пересматривать] [и сообщать о] [предоставлять в распоряжение КС] [свои] [национальные [и/или тематические области] планы адаптации [и их осуществление]] [национальное планирование адаптации] [НПДА] [национальные программы действий по адаптации] [в течение [X] лет] [через] [среди прочего] [в качестве средства] оценки [текущих и потенциальных последствий изменения климата] и [разработка стратегий уменьшения таких последствий посредством осуществления действий по адаптации], определяя, просчитывая по стоимости и приватизируя свои незамедлительные и безотлагательные, а также среднесрочные и долгосрочные [действия и] потребности в области адаптации, включая потребности, связанные с регулированием, уменьшением и [распределением рисков, [которые соответствуют] [на основе] национальным [и секторальным] приоритетам [и стратегиям]. [Национальные планы адаптации могут разрабатываться и осуществляться в различных временных рамках в зависимости от национальных условий.]

18. [Развивающиеся страны, особенно уязвимые по отношению к неблагоприятным последствиям изменения климата, в первую очередь НРС и МОГАР, и принимая во внимание далее потребности стран Африки, затрагиваемых засухой, опустыниванием и

наводнениями, должна оказываться финансовая и техническая помощь в разработке и осуществлении национальных планов адаптации и в поддержке осуществления действий по адаптации в качестве средства обеспечения устойчивости к воздействию изменения климата.] [Должно быть обеспечено надлежащее финансирование, осуществление НПДА. Кроме того, всем развивающимся странам-Сторонам должны предоставляться финансовые средства с тем, чтобы они имели возможность разрабатывать свои национальные планы адаптации.] [Сторонам следует взять обязательство содействовать адаптации к изменению климата путем сотрудничества в области создания потенциала и мобилизации ресурсов для разработки и осуществления таких программ, в частности, для наименее развитых стран.]

19. [Эти планы] [Национальные программы и деятельность по адаптации] [являться] [должны являться] [могут являться] [одним из компонентов стратегии развития при низких выбросах и]:

- a) согласовываться с конкретными параметрами, предусмотренными в международных рамках для адаптации;
- b) разрабатываться в ходе широких и масштабных консультаций заинтересованных Сторон с учетом гендерных соображений и наиболее уязвимых групп, а также основываться на инициативах стран и утверждаться на самых высоких политических уровнях в стране, а КС должна уведомляться о них;
- c) [[выступать в качестве катализатора] [поддерживать] действия [внутри и между различными секторами] способствуя результативному [и эффективному] использованию финансовых ресурсов в целях адаптации, предоставляемых развитыми странами-Сторонами согласно Конвенции;]
- d) определять области для осуществления незамедлительных действий и оказывать поддержку в форме средств для осуществления;
- e) [делать упор [на программные подходы], признавая также необходимость осуществления [при определенных обстоятельствах] проектов по адаптации;]
- f) [обеспечивать информационную поддержку внутренних действий и [предоставление] [оказание] более значительной международной финансовой поддержки, возможно являясь компонентом национального плана устойчивого развития;]

- g) [использоваться для отчетности в отношении эффективности действий по адаптации с точки зрения достижения поставленных целей;]
- h) [[учитывать синергию мер по адаптации и смягчению последствий и их многочисленные выгоды, включая те, в рамках которых особенно актуальное значение имеют варианты, связанные с сокращением выбросов в результате уничтожения и деградации лесов в развивающихся странах (СВОД);]
[указывать по мере возможности потенциальную синергию между мерами по адаптации и мерами по смягчению последствий и отмечать, могут ли действия по адаптации позитивно или негативно сказываться на действиях по смягчению последствий;]]
- i) [принимать во внимание [динамику естественных систем] [естественные системы и их динамику] [состав, стойкость и продуктивность природных и регулируемых экосистем и то содействие, которое они оказывают адаптации];]
- j) [включать] оценку воздействия действий, предпринятых в контексте совместных и трансграничных ресурсов;
- k) учитывать соответствующие социальные и экономические условия, которые должны постоянно определяться и включать гендерные соображения, с целью повышения способности женщин эффективно действовать и вносить свой вклад в действия по адаптации;
- l) интегрировать в гендерную перспективу основанный на общинных действиях и широком участии подход к адаптации;
- m) учитывать проблему деградации земель.

20. [Национальные планы адаптации [должны] [могут] включать [по крайней мере] [в частности]:

- a) оценки уязвимости;
- b) приоритизацию действий;
- c) [оценки финансовых потребностей];

- d) стратегии укрепления потенциала [и реагирования];
- e) средства интеграции действий по адаптации в [тематические области и] [секторальное] национальное планирование;
- f) выявление необходимости осуществления конкретных проектов и программ;
- g) определение средств стимулирования осуществления действий по адаптации;
- h) [способы создания возможностей для устойчивого к изменению климата процесса развития и уменьшения уязвимости;]
- i) стратегии регулирования [[уменьшения] и регулирования] рисков бедствий;
- j) [средства диверсификации экономики в качестве стратегии адаптации].]

21. [Национальные процедуры планирования адаптации должны опираться на существующие процессы и методологии, когда таковые имеются и носят надлежащий характер, такие как национальные сообщения, НДПА и оценки технологических потребностей.]

22. [Национальные планы адаптации [должны] [пересматриваться и] обновляться [раз в [три] четыре года] [при финансовой поддержке со стороны Фонда по адаптации Конвенции]. [Национальные [планы [и действия] по адаптации] [процессы планирования адаптации] [должны осуществляться на постоянной и итеративной основе, и информация о соответствующей деятельности] [должна] [могла бы] [направляться] [включаться] в национальные сообщения.]

23. [[В целях содействия [стимулирующей деятельности] [созданию благоприятных условий] [(политических, законодательных и институциональных)] для поддержки] [создания необходимых условий и поддержки осуществления] действий по адаптации [все Стороны] [Стороны] [все развивающиеся страны-Стороны [особенно низкорасположенные и другие малые островные страны, страны с низинными прибрежными, засушливыми и полузасушливыми районами или районами, подверженными наводнениям, засухе и опустыниванию, и развивающиеся страны с уязвимыми горными экосистемами]] [при финансовой поддержке со стороны Фонда по адаптации Конвенции, технической поддержке и осуществлении деятельности по укреплению потенциала] [содействуют] [должны] [могут содействовать]] [осуществлению деятельности по созданию благоприятных условий для активизации действий по

адаптации во всех развивающихся странах-Сторонах, развитым странам-Сторонам следует]:

- a) [[предоставлять поддержку развивающимся странам-Сторонам] [содействовать] интеграции] [интегрировать] [озабоченности в отношении] адаптации [в национальные и секторальные] [устойчивые] [политику и стратегии] [программы и приоритеты] [процессы планирования] развития [оценки риска бедствий]] [координировать адаптацию и уменьшать риск бедствий, интегрировать их в планы сокращения масштабов нищеты [и развития], [государственные] стратегии, инструменты и политику [на различных уровнях] [на местном, национальном, региональном и международном уровнях] [и в различных секторах] [, разрабатывая по мере необходимости национальные планы адаптации и проводя рассмотрение этих видов деятельности и представляя отчеты о ней]] [; признавая, что изменение климата является дополнительной проблемой на пути развития];]
- b) интегрировать устойчивое развитие в стратегии диверсификации экономики;
- c) [создать стимулы к адаптации за счет [в частности] [нормативной политики], изменения в законодательстве, устранения препятствий [, вовлекая в этот процесс женщин в качестве активных участников,] и применения других подходов к поддержке этой работы] [свести к минимуму стимулы, ведущие к неэффективной адаптации] [устранить вредные стимулы, которые способствуют неустойчивому землепользованию, и уменьшить негативные экономические стимулы [например, освобождение от налогов] для уязвимых видов деятельности];]
- d) интегрировать в деятельность по развитию экономики и структуры соответствующих учреждений элемент устойчивости к переменчивым климатическим факторам и изменению климата;
- e) [[оказывать техническую поддержку развивающимся странам-Сторонам в] проведении [надежных] оценок [воздействия] уязвимости и адаптации, включая [оценку затрат и выгод] [на местном, национальном и региональном уровнях, применяя разнообразные инструменты и методологии принятия решений] [для выявления высокой степени уязвимости по отношению к изменению климата];]

- f) [поддерживать усилия по укреплению потенциала] [оказывать финансовую и техническую поддержку в укреплении потенциала, включая институциональный потенциал в развивающихся странах-Сторонах] [способствовать осуществляемой на местах и ориентированной на потребности деятельности по укреплению потенциала в целях адаптации на всех уровнях, в том числе за счет конкретной и целенаправленной профессиональной подготовки и технической поддержки] [укреплять потенциал, включая институциональный потенциал [путем оказания финансовой [и технической поддержки] [предоставления ресурсов и разработки и передачи технологии для:]]
- i) [оперативного планирования адаптации, включая подробную проработку проектов, расчет расходов на адаптацию [осуществление действий по адаптации] и увеличение потенциала, необходимого для адаптации;]
 - ii) [систематического наблюдения, сбора и архивирования данных, анализа, моделирования [и] распространения и применения;]
 - iii) применения климатологической информации в секторальном, а также кросс-секторальном планировании, как, например, в комплексном управлении водными ресурсами;
 - iv) моделирования и толкования результатов, полученных с помощью комплексных моделей;
 - v) повышения способности реагировать в чрезвычайных ситуациях, включая совершенствование руководящих структур, способствующих эффективному использованию и координации местных, национальных и международных ресурсов;
 - vi) анализа институциональной уязвимости в развивающихся странах с целью укрепления национального потенциала в таких специализированных областях, как моделирование, планирование и осуществление действий по адаптации и укрепление соответствующего институционального потенциала;
- g) [поддерживать предоставление технологий по адаптации, [климатологической информации] (в том числе путем научных исследований и систематического

наблюдения), инструментов, методов и моделей, особенно в наиболее уязвимых странах;]

- h) [[вовлекать в] [укреплять] программы образования и профессиональной подготовки, исследовательскую деятельность и информационно-просветительскую работу; [включая просвещение общественности и заинтересованных сторон и непрерывную информационно-просветительскую работу];]
- i) [обмениваться знаниями, информацией [, данными] и опытом [, включая использование услуг соответствующих учреждений,] на [местном, национальном,] региональном и международном уровнях в соответствии с международными соглашениями;]
- j) расширять или развивать необходимую базу информации и знаний (как биофизических, так и социально-экономических), включая совершенствование научно-исследовательской деятельности, систем данных и сбора данных, для поддержки адаптации и стимулирования инвестиций в адаптацию. Это включает расширение наблюдений и увеличение объема данных, а также предоставление таких данных, с тем чтобы они могли использоваться при оценке и планировании адаптации и вносить вклад в разработку, например таких методов, как параметризованное страхование;
- k) интегрировать в планирование адаптации знания, опыт и уроки, извлеченные из предыдущей деятельности, включая ту, которая осуществлялась на общинном уровне, а также деятельности в рамках текущих инициатив, таких как Найробийская программа работы;
- l) совершенствовать знание социально-экономических аспектов изменения климата и способствовать интеграции социально-экономической информации в оценки воздействия и уязвимости;
- m) обмениваться опытом и информацией о возможностях в области разработки и распространения мер, методологий и средств повышения экономической устойчивости;
- n) обмениваться опытом и информацией об уроках, извлеченных из процесса диверсификации экономики, включая пути развития институционального потенциала и углубления понимания того, каким образом диверсификация экономики может быть интегрирована в планы устойчивого развития, особенно

в те их них, которые способствуют устойчивому экономическому росту и искоренению нищеты;

- o) разработать наиболее оптимальные методы для использования при осуществлении безотлагательных действий с целью обеспечения долгосрочной устойчивости к экстремальным явлениям и бедствиям, в том числе путем осуществления Хиогской рамочной программы действий;
- p) [поощрять осуществление экспериментальных проектов [по увеличению и обеспечению синергии и формированию передовых эшелонов] в области [микрострахования и объединения [глобальных] рисков] [повышения потенциала, необходимого для адаптации], [[когда] [если] это целесообразно,] [в рамках основанного на инициативах стран подхода к адаптации] [, который не возлагает дополнительного бремени на тех, кто и без того является уязвимым;]
- q) [информировать наиболее уязвимые группы и вовлекать их в процесс принятия решений и управления деятельностью по адаптации;]
- r) [участвовать [в [трехгодичной] экспериментальной стадии осуществления] деятельности по адаптации, осуществляемой на основе сотрудничества, стимулировать быстрое изучение оптимальной практики в области адаптации путем поддержки более интенсивного осуществления демонстрационных проектов, программ и политики в уязвимых странах, а также регионах и группах общин, секторах и экосистемах во всех развивающихся странах;]
- s) [[с целью обеспечения увязки между краткосрочными, среднесрочными и долгосрочными действиями] [разработать] краткосрочную программу работы на период до 2012 года и далее [Стороны разработают...] для поддержки [подготовки и осуществления НДПА и] укрепления систем наблюдения, создания баз климатологических данных, масштабирования и целенаправленного создания потенциала, необходимого для долгосрочного планирования.]

Осуществление действий по адаптации

24. [Все Стороны осуществляют деятельность по адаптации с целью уменьшения уязвимости и повышения устойчивости к неблагоприятным последствиям изменения климата.] [Сторонам следует взять на себя обязательство содействовать адаптации к изменению климата путем:

- a) постановки перед собой такой общей цели, как осуществление устойчивых и эффективных действий по адаптации к воздействиям изменения климата;
- b) осуществления по мере необходимости безотлагательных и "не вызывающих сожаления" действий по адаптации, используя существующие знания, ресурсы, планы и процессы.]

25. [Рамки] [программа] [осуществления] [адаптации] поддерживают [должны поддерживать и укреплять осуществление национальных программ, проектов, действий и планов по адаптации [во всех развивающихся странах, особенно в низкорасположенных и других малых основных странах, странах с низинными прибрежными, засушливыми и полузасушливыми районами или районами, подверженными наводнениям, засухе и опустыниванию, и развивающихся странах с уязвимыми горными экосистемами].

[Развитые страны-Стороны оказывают развивающимся странам-Сторонам помощь в осуществлении деятельности, проектов, программ, стратегий и действий по адаптации, а также действий, определенных в рамках различных национальных процессов, в том числе в национальных сообщениях.] [Действиям по адаптации НРС оказывается содействие в форме финансирования, технологии и укрепления потенциала. Вопросы, касающиеся финансирования и технологии, обсуждаются в соответствующих разделах текста.]

26. [[План] [действий] по адаптации включает:

- a) [конкретные [краткосрочные, среднесрочные и долгосрочные] программы, проекты и действия по адаптации [на местном, субнациональном и национальном уровнях] [на всех уровнях, включая местный, субнациональный и национальный уровни] [на уровнях проектов и секторов]; и деятельность, указанную в национальных планах адаптации и комплексных теП.п.иторических планах, касающихся климата [и межсекторальные и секторальные виды деятельности], включая НПДА; от домохозяйств до макроуровня в целях обеспечения того, чтобы действия по адаптации удовлетворяли потребности всех общин;]
- b) [программы, проекты, действия, стратегии и меры по уменьшению, регулированию и распределению рисков, включая системы раннего оповещения и деятельность в области страхования [и деятельность по решению проблемы потерь и ущерба в результате воздействий изменения климата, включая воздействия, обусловленные чрезвычайными погодными условиями] и постепенными изменениями;]

- c) [программы, проекты, действия, стратегии и меры] [административные и законодательные меры] [по обеспечению устойчивости] [по наращиванию потенциала, необходимого для адаптации] [в том числе за счет экономической диверсификации];
- d) стратегии и меры, направленные на сведение к минимуму негативных социальных, экологических и экономических воздействий на развивающиеся страны, указанные в пунктах 8 и 9 статьи 4 Конвенции;
- e) [НИОКР, внедрение, распространение и передачу [адаптационных технологий] [технологий по адаптации], включая укрепление потенциала с учетом [специфических для конкретных секторов адаптационных технологий, межсекторальных взаимосвязей в масштабах экосистемы и] эндогенных национальных или региональных адаптационных технологий на добровольной основе и в соответствии с действующими международными соглашениями:];
- f) [[средства защиты] [деятельность, касающуюся национальной и международной [миграции] [перемещения] [планового переселения] [реагирования на]] ["климатических" [беженцев] [мигрантов]] [лиц] [отдельных лиц и народов] [перемещенных] [затронутых] [чрезвычайными климатическими явлениями] [неблагоприятным] воздействием изменения климата].]

27. [[Все] Стороны [, включенные в приложение I] [[должны содействовать] [участию] [вовлечению, координации и связи]] [побуждаются к вовлечению] [широкого] круга [своих] [заинтересованных сторон, включая] [национальные и международные организации] [[научно-исследовательские] учреждения, университеты, исследовательские центры] [агентства] [местные общины,] частный сектор и гражданское общество, [коренные народы, женщин и детей,] в поддержку и осуществление действий по адаптации [в развивающихся странах-Сторонах] [с учетом того, что участие частного сектора и других заинтересованных сторон должно дополнять, а не заменять собой ту роль, которую играют развитые страны-Стороны в области предоставления финансовых ресурсов и передачи технологии согласно Конвенции].]

С. Средства для осуществления

28. [Неблагоприятные воздействия изменения климата [и мер реагирования] [с учетом совокупных выбросов ПГ развитыми странами за предыдущий период] представляют собой дополнительное бремя для [всех] развивающихся стран-Сторон [особенно для низкорасположенных и других малых островных стран, стран с низинными прибрежными,

засушливыми и полузасушливыми районами или районами, подверженными наводнениям, засухе и опустыниванию, и развивающихся стран с уязвимыми горными экосистемами] в сокращении масштабов нищеты [разработке стратегий ликвидации социальной уязвимости] и обеспечении устойчивого развития и угрозу для достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций.] [Экономическое и социальное развитие и искоренение нищеты являются первыми и наиболее важными приоритетными задачами развивающихся стран-Сторон, как об этом говорится в статье 4.7 Конвенции.]

29. [[Рамки] [программа] адаптации] [Предоставление [финансовых ресурсов, включая передачу технологии и укрепление потенциала, осуществляется в соответствии с пунктами 3, 4 и 5 статьи 4 Конвенции и] должно обеспечивать] большой объем новых, дополнительных, адекватных, предсказуемых и устойчивых финансовых [ресурсов], большую технологическую поддержку и поддержку в укреплении потенциала для проведения работы по всем ключевым направлениям [рамок] [программы] по адаптации таким образом, который являлся бы целостным и соответствовал бы национальным и региональным целям, программам и планам развития]. [Таким образом, финансовая поддержка в дополнение к ОПР, необходимая для осуществления действий по адаптации, должна в полной мере оказываться развитыми странами-Сторонами.] [Финансовая поддержка [должна таким образом являться дополнительной по отношению к финансированию в целях развития, т.е. ОПР и] оказывается [должна оказываться] [развитыми странами-Сторонами] [как на] на основе грантов [так и] [в форме льготных займов] [для содействия покрытию] [для покрытия] [согласованных] [всех расходов] [и] [всех] [согласованных] [приростных] расходов по [действиям] по адаптации в развивающихся странах] [при уделении особого внимания НРС и МОРАГ] [и по осуществлению отдельных программ по адаптации]. [Развитые страны-Стороны улучшают доступ к новым дополнительным и предсказуемым финансовым потокам.] [Развитые страны-Стороны предоставляют новые и дополнительные финансовые ресурсы - помимо тех, которые в настоящее время представляются по национальным сообщениям, - для покрытия всех согласованных расходов развивающихся стран-Сторон во исполнение их обязательств по пункту 1 статьи 12 и пункту 3 статьи 4 Конвенции.]

30. Предоставление финансовой и технической поддержки развитыми странами-Сторонами для осуществления программ адаптации в развивающихся странах является одним из обязательств по Конвенции, которое должно быть выполнено в безотлагательном порядке. Принятые Сторонами, включенными в приложение I, обязательства по поддержке осуществления Рамочной программы по адаптации и за счет передачи финансовых средств и технологий являются юридически обязательными и содержат положения о механизме [мониторинга, отчетности и проверки] обеспечения

соблюдения. Должна быть налажена на основе национальных сообщений регулярная отчетность об осуществлении развитыми странами-Сторонами и другими развитыми Сторонами, включенными в приложение II, их обязательства по статье 4.4 Конвенции оказывать содействие уязвимым развивающимся странам в покрытии расходов на адаптацию.

31. [Финансовая поддержка [устойчивой и текущей] адаптации [планирования и осуществления мер по адаптации] [как правило] предоставляется [должна предоставляться] [развивающимся странам-Сторонам на основе их прав на получение регулярных потоков периодических выплат по грантам] [на основе программного подхода [[и] [или] основанным на проектах [отдельным видам деятельности] [действиям по адаптации]]] [при этом страны должны иметь возможность выбирать, как они желают получать финансовую поддержку на цели адаптации - на основе программного подхода или в рамках действий по адаптации на основе проектов]. [Финансовая поддержка предоставляется на основе инициатив стран и по мере возможности программного подхода, но при этом допускается использование, по мере необходимости, подхода, основанного на проектах.] Поддержка адаптации преследует цель интенсификации усилий стран по адаптации за счет поддержки основанных на инициативах стран процессов планирования и осуществления адаптации, с упором на программные подходы, при этом признается также возможность поддержки при определенных обстоятельствах проектов по адаптации.

32. [При представлении средств для осуществления действий по адаптации в развивающихся странах-Сторонах [обеспечиваются взаимодополняемость и согласованность] должна быть обеспечена взаимодополняемость и согласованность] действий существующих международных источников поддержки, включая финансирование по линии Конвенции и двустороннее и многостороннее финансирование за пределами Конвенции.] Должна обеспечиваться согласованность в финансировании адаптации через органы Конвенции и помимо механизма финансирования Конвенции в соответствии с руководящими указаниями КС. [Финансовые средства будут контролироваться КС в качестве верховного органа Конвенции. Другие дополнительные средства могут использоваться при том понимании, что они не будут являться основным источником финансирования действий по адаптации.] [Эти средства должны предоставляться в соответствии с обязательствами Сторон согласно Конвенции и правилами работы механизма финансирования, как это было предложено Группой 77 и Китаем.] Финансовые ресурсы должны предоставляться через усовершенствованную финансовую архитектуру, полностью подотчетную КС, и под эгидой и руководством КС.

33. К 2020 году объемы финансовых потоков для поддержки адаптации в развивающихся странах должны составлять [по меньшей мере 67 млрд. долл. США] [в пределах от 70 до 140 млрд. долл. США] в год. [Источники новой и дополнительной финансовой поддержки адаптации [должны покрывать все согласованные приростные расходы по адаптации и изначально составлять минимум 50-86 млрд. долл. США в год и регулярно обновляться в свете новых научных данных, финансовых оценок и достигнутой степени сокращения выбросов.] [потребуется для расширения деятельности по адаптации на уровне стран в развивающихся странах-Сторонах].] Финансирование адаптации должно быть существенно расширено и являться достаточным для:

- a) удовлетворения финансовых потребностей программ по адаптации на национальном, субрегиональном, региональном и международном уровнях;
- b) удовлетворения потребностей в финансовых ресурсах, технологиях и укреплении потенциала для осуществления деятельности по адаптации в соответствии с обязательством развитых стран-Сторон;
- c) обеспечения адекватного, предсказуемого, стабильного и своевременного финансирования всех расходов и на основе грантов при обеспечении непосредственного, упрощенного и ускоренного доступа к такому финансированию;
- d) покрытия расходов на различных этапах адаптации от определения действий до осуществления;
- e) обеспечения новых и дополнительных ресурсов, которые будут носить дополнительный характер по отношению к финансированию по линии ОПР;
- f) того, чтобы не требовалось дополнительного софинансирования.

34. [Принимая во внимание положения пункта 38 ниже развивающиеся страны-Стороны [те Стороны, которые имеют право на заимствование средств у Всемирного банка (- МБП.П. и/или МАР) или соответствующие права получателей технической помощи от ООН через механизм национальных ориентировочных планов заданий (ОПЗ) –] [особенно низкорасположенные и другие малые островные страны, страны с низинными прибрежными, засушливыми и полузасушливыми районами или районами, подверженными наводнению, засухе и опустыниванию, и развивающиеся страны с уязвимыми горными экосистемами] [при уделении первоочередного внимания наиболее уязвимым странам] [и странам с переходной экономикой] [[[получают] [должны

получать] [доступ к финансированию] [обеспечиваются финансированием] [на постоянной основе] технологиями и мерами по укреплению потенциала [в размере по крайней мере 0,5% от ВВП развитых стран] для поддержки действий по адаптации на местном, субнациональном, национальном, региональном и глобальном уровнях, включая:] [получают поддержку для осуществления своих действий по адаптации, включая планирование и осуществление мер по адаптации, и поддержка действиям по адаптации предусматривает [должна предусматривать] следующее:]]

[[Развитые страны-Стороны [, в целях выплаты своего долга по адаптации развивающимся странам-Сторонам] обеспечивают [должны обеспечивать] [финансирование, передачу технологий и укрепление потенциала для] поддержки действий по адаптации [в развивающихся странах в соответствии с положениями Конвенции.] [на местном, субнациональном и национальном уровнях, а также для отдельных проектов/действий] Такие действия могут включать:]]

- a) [деятельность, упоминаемую в разделе В выше и пункте 35 ниже, связанную с осуществлением действий по адаптации и стимулирующую(ие) [деятельность] [условия] для оказания поддержки таким действиям;]
- b) [определенные программы, проекты или действия по адаптации, например вытекающие из [национальных стратегий устойчивого развития],] стратегий уменьшения рисков [стратегий сокращения масштабов нищеты] национальных сообщений, НПДА и других соответствующих документов;]
- c) средства для осуществления, включая финансирование, технологию и укрепление потенциала;
- d) институциональные механизмы;
- e) мониторинг и рассмотрение действий и поддержки в области адаптации.

35. [Адаптационный фонд Конвенции создается на основе начисленных взносов стран, включенных в приложение I, и других возможных источников финансирования. Адаптационный фонд Конвенции должен обеспечить достаточные финансовые ресурсы для всех развивающихся стран-Сторон для] [[Развитые страны-Стороны обеспечивают] [[покрытие всех согласованных] расходов и [всех] [согласованных] [приростных] расходов в соответствии с пунктом 3 статьи 4 [средства должны быть предоставлены] [в частности] для]:]

- a) [содействия деятельности по созданию благоприятных условий для поддержки действий по адаптации и их осуществления;]
- b) [активизации [стимулирующей деятельности, такой как укрепление потенциала] [укрепление потенциала] [включая сбор данных, разработку климатологических сценариев, оценки уязвимости и адаптации, в том числе оценку расходов по адаптации, и в целях содействия образованию, профессиональной подготовке и повышению осведомленности относительно изменения климата.] [, включая институциональный потенциал, путем предоставления финансовой и технической поддержки для]
 - i) оперативного планирования адаптации, включая составление подробных проектов, расчет расходов на адаптацию и повышение потенциала, необходимого для адаптации;
 - ii) систематического наблюдения, сбора и архивирования данных, анализа, моделирования и распространения данных;]
- c) покрытия всех расходов по подготовке национальных планов адаптации с указанием приоритетных видов деятельности/проектов, направленных на удовлетворение неотложных и безотлагательных потребностей адаптации, и включения соображений, касающихся адаптации, в секторальное и национальное планирование развития;
- d) осуществления [отдельных] действий, проектов и программ по адаптации [на местном, субнациональном и национальном уровнях и межсекторальной и секторальной деятельности], особенно имеющих наиболее безотлагательный характер;
- e) осуществления [стратегий регулирования и уменьшения рисков] [стратегий и мер по уменьшению, регулированию и распределению рисков], включая [создание] систем раннего предупреждения [связанной со страхованием деятельности и деятельности по решению проблемы потерь и ущерба в результате воздействий изменения климата, включая воздействия чрезвычайных погодных явлений];
- f) разработки [стратегий и мер] по обеспечению устойчивости [к изменению климата] [в том числе] за счет диверсификации экономики;

- g) [[деятельности по обеспечению устойчивости с участием всех заинтересованных сторон] [расширению потенциала, необходимого для адаптации] на основе оценок уязвимости [и уменьшению риска бедствий], включая устойчивость источников средств к существованию [диверсификацию экономики для придания ей устойчивости], устойчивое сельское хозяйство, создание общинного потенциала и инфраструктур, доступа к технологиям и инновациям и т.д.];]
- h) расширения институционального потенциала, необходимого для принятия превентивных мер и планирования, а также обеспечения готовности к бедствиям, связанным с изменением климата;
- i) [содействия [научным исследованиям и разработкам [по] [внедрению], распространению [и обеспечению доступа к технологиям] [и передачи]] технологий по адаптации [включая укрепление потенциала, с учетом адаптационных технологий в конкретных секторах, межсекторальных связей в масштабах экосистемы и местных адаптационных технологий];]
- j) развития и укрепления эндогенного потенциала в области технологий;
- k) наличия адекватных средств для доступа к передаваемой технологии;
- l) [[подготовки и] [начала всестороннего] осуществления [национальных планов [действий] по адаптации] [НПДА [и обеспечение того, чтобы НПДА были ориентированы на диверсификацию экономики]] [деятельности, указанной в НПДА до 2012 года] [подобных НПДА] и отдельных проектов или программ по адаптации;]
- m) формулировки стратегий экономического развития;
- n) создания форума по диверсификации экономики;
- o) укрепления чрезвычайно важных связей между диверсификацией экономики и устойчивым развитием и принятия мер по уменьшению крупных препятствий;
- p) повышения природоохранной и энергетической эффективности на стадиях добычи и потребления ископаемых видов топлива;
- q) [деятельности, касающейся национальной и международной миграции и перемещения или запланированного переселения лиц, затронутых изменением климата.]

36. [Доступ Сторон к средствам для адаптации является прямо пропорциональным их доле выбросов парниковых газов в атмосферы.] [Доступ к финансовым средствам для осуществления приоритетных видов деятельности по адаптации, определенных Сторонами, не должен ставиться в зависимость от завершения подготовки национальных планов адаптации.] Следует обеспечить возможности для разработки стратегии и программы по адаптации, если на страновом уровне таковых не существует. Следует предоставлять на постоянной основе средства с целью обеспечения возможностей для оказания поддержки и укрепления национального потенциала, необходимого для интеграции адаптации в процессы планирования и разработки деятельности по адаптации. Финансирование должно идти дальше интеграции адаптации в планы устойчивого развития и охватывать также отдельные мероприятия по адаптации.

37. [Предложения относительно поддержки в форме финансирования адаптации в развивающихся странах, особенно подверженных неблагоприятным последствиям изменения климата, в первую очередь в НРС и МОРАГ, учитывающие также потребности стран Африки, затронутых засухой, опустыниванием и наводнениями, должны:

- a) основываться на инициативах стран;
- b) опираться на знания коренных народов;
- c) оперативно финансироваться;
- d) финансироваться непосредственно через правительства и общинные организации в соответствии с национальной политикой или законодательством.]

38. [При оказании поддержки приоритет отдается [должен отдаваться]:

- a) [тем, кто особенно уязвим по отношению к неблагоприятным последствиям изменения климата и в наименьшей степени способен адаптироваться.]
- b) [оказанию поддержки действиям по адаптации на местном, субнациональном, национальном и региональном уровнях в развивающихся странах;]
- c) [[всем развивающимся странам-Сторонам в соответствии с пунктом 10 выше (содержащим новые определения, подлежащие согласованию)] [[особенно]

уязвимым] развивающимся странам-Сторонам [как это предусмотрено в пункте 8 статьи 4 Конвенции] [в первую очередь] [в частности]:

Вариант 1

- i) [бедным развивающимся странам;]
- ii) [НРС и МОРАГ [и [странам] Африки и Азии, затронутым засухой, опустыниванием, наводнениями и селями];]
- iii) [низкорасположенным и другим малым островным странам, странам с низинными прибрежными, засушливыми и полузасушливыми районами или районами, подверженными наводнениям, засухе и опустыниванию [странам, расположенным на архипелагах,] и развивающимся странам с уязвимыми горными системами и странам, не имеющим выхода к морю;]
- iv) [странам с уникальным биоразнообразием, [тропическими] [горными] ледниками и хрупкими экосистемами;]

Вариант 2

- i) [малым островным странам;
- ii) странам с низинными прибрежными районами;
- iii) странам с засушливыми и полузасушливыми районами, лесными районами и районами, в которых может произойти деградация лесов;
- iv) странам с районами, подверженными стихийным бедствиям;
- v) странам с районами, подверженными засухе и опустыниванию;
- vi) странам с районами, в которых наблюдается высокий уровень загрязнения атмосферы в городах;
- vii) странам с районами, в которых расположены хрупкие экосистемы, включая горные экосистемы;

- viii) странам, экономика которых сильно зависит от доходов от производства, переработки и экспорта и/или потребления ископаемых видов топлива и смежных энергоемких продуктов;
- ix) странам, не имеющим выхода к морю, и странам транзита.]
- d) [Особо уязвимым [секторам] [экосистемам] популяциям, группам и общинам, особенно малоимущим, женщинам, детям, престарелым, коренным народам, меньшинствам и лицам, страдающим от инвалидности.]

39. [При приоритизации поддержки определяется уровень уязвимости с учетом, в частности, национальных условий, соответствующего финансового и технического потенциала, уровней риска и воздействий, а также уровней нищеты и [подверженности] [уязвимости от] изменения климата.]

40. [В дополнение к вышесказанному первоочередное внимание] [в связи с вышеупомянутыми приоритетами внимание] должно также уделяться [деятельности по адаптации, ориентированной на экосистемы и общины, по мере необходимости на местном и национальном уровнях.] [деятельности по устойчивому управлению экосистемами и в соответствующих случаях их сохранению и восстановлению в целях поддержки адаптации.]

41. [Финансовая поддержка предоставляется в дополнение к целевым показателям развитых стран по линии ОПР.] [Обязательные взносы развитых стран-Сторон и других развитых Сторон, включенных в приложение II, должны формировать основной поток поступлений для покрытия расходов на адаптацию наряду с дополнительными источниками ресурсов, включая распределение поступлений от гибких механизмов.] Такое финансирование должно обеспечиваться за счет выплаты долга по адаптации развитыми странами-Сторонами и в основном основываться на финансовых средствах государственного сектора, при этом может также быть рассмотрен вопрос об использовании других альтернативных источников.] [Финансовая поддержка предоставляется в дополнение к целевым заданиям развитых стран по ОПЗ.] [Источники новой и дополнительной финансовой поддержки адаптации] [финансовые ресурсы "Адаптационного фонда Конвенции"] [могут включать] [включают:

- a) [долевые взносы [в размере по меньшей мере 0,7% от годового ВВП развитых стран-Сторон] [взносы развитых стран-Сторон и других развитых Сторон, включенных в приложение II к Конвенции] [с учетом их вклада в рост концентраций парниковых газов в атмосфере за предыдущий период];]

- b) [продажу с аукциона установленных количеств и/или разрешений на выбросы [развитых стран-Сторон];]
- c) [сборы за выбросы CO₂ [Сторонами, включенными в приложение I [которые способны оплатить такие сборы]]];]
- d) [налоги на углеродоемкие товары и услуги из Сторон, включенных в приложение I;]
- e) [[сборы за] [доли поступлений в результате принятия мер по ограничению или сокращению выбросов] международного [воздушного] и морского транспорта;]
- f) доли поступлений от механизма чистого развития (МЧР), [предоставление долей поступлений на] совместное осуществление и торговля квотами на выбросы;
- g) [сборы за международные сделки [между Сторонами, включенными в приложение I];]
- h) [штрафы за несоблюдение [Сторонами, включенными в приложение I и] обязательств Сторон, включенных в приложение I, и Сторон, несущих обязательства, предусмотренные в приложении В к Киотскому протоколу (Стороны, включенные в приложение В);]
- i) [[дополнительную ОПР] [ОПР, дополнительную к целевым заданиям по ОПР] предоставляемую по двусторонним, региональным и другим многосторонним каналам (в соответствии со статьей 11.5 Конвенции).]

42. Сторонам следует взять обязательства по:

- a) содействию использованию всех имеющихся инструментов управления и вариантов финансирования при осуществлении местных, национальных или региональных действий по адаптации, включая инновационные методы управления и финансирования;
- b) поощрению финансовых потоков для целей адаптации в наименее развитые страны и наиболее бедные и уязвимые общины в странах;

- c) поощрению создания условий, стимулирующих инвестиции субъектов частного сектора в обеспечение устойчивости в чувствительных секторах;
- d) поощрению доступа к соответствующим технологиям, знаниям и экспертному потенциалу для решения вопросов адаптации, в частности в интересах наименее развитых стран, включая создание благоприятных условий для успешного применения таких технологий.

**D. [Снижение рисков, управление рисками и распределение рисков]
[Стратегии управления рисками и снижения рисков, включая механизмы распределения и передачи рисков, такие как страхование] [Снижение рисков и управление рисками]**

43. [Всем Сторонам следует взять обязательство по снижению рисков и более эффективному управлению рисками, связанными с изменением климата, и осуществлять деятельность по совершенствованию управления рисками и уменьшению рисков с помощью стратегий, в рамках которых увязываются развитие, адаптация к климату и уменьшение риска бедствий.] [Снижению рисков должно уделяться первоочередное внимание при подготовке планов адаптации с целью сведения к минимуму неблагоприятных последствий изменения климата, включая чрезвычайные явления и бедствия, связанные с климатом.]

44. [[С учетом неразрывной связи между политикой и мерами по адаптации, [управлением рисками] [стратегиями снижения рисков], [страхованием], стратегиями уменьшения риска бедствий, [стратегиями сокращения масштабов нищеты и национальными планами устойчивого развития], [на национальном и региональном уровнях].] [программа] [рамки] [осуществления действий по адаптации] [должны поддерживать...]:

- a) [поддерживают основанные на инициативах стран проекты и программы во всех развивающихся странах, особенно в низкорасположенных и других малых островных странах, странах с низинными прибрежными, засушливыми и полузасушливыми районами или районами, подверженными наводнениям, засухе и опустыниванию, и развивающихся странах с уязвимыми горными экосистемами, которые особо уязвимы по отношению к неблагоприятным последствиям изменения климата], направленные на оценку, управление, снижение и распределение рисков, связанных с изменением климата, включая воздействие чрезвычайных погодных явлений и постепенных изменений] [а

также других краткосрочных, среднесрочных и долгосрочных рисков], в частности путем осуществления Хиогской рамочной программы действий¹;

- b) [повышают эффективность страхования, оценки рисков и управления рисками [в частности, за счет осуществления Хиогской рамочной программы действий];]
- c) [обеспечивают согласованность НПД с элементами национальных планов управления рисками и деятельностью по сокращению рисков бедствий или включение таких элементов в НПД;]
- d) [обеспечивают поддержку процессов на национальном уровне региональными и по мере необходимости международными механизмами.]

45. [В ходе планирования и осуществления проектов и программ, упомянутых в пункте 44 выше, должна обеспечиваться согласованность с другими действиями по адаптации и другими связанными с адаптацией усилиями, [включая] [, в частности] согласно Хиогской рамочной программе действий.]

46. [Деятельность [является частью национальных планов адаптации и] должна включать:

- a) подготовку и осуществление [национальных планов адаптации], [[национальных] и [местных] [стратегий по уменьшению рисков] [бедствий] [и] [стратегий] [планов управления рисками];] [, включая:
 - i) более интенсивное наблюдение за рисками, анализ рисков и распространение информации о рисках;
 - ii) систему раннего предупреждения;
 - iii) подготовку на случай бедствий [и [планов действий в чрезвычайных ситуациях [при прогнозировании чрезвычайных погодных явлений]]];
 - iv) реагирование на чрезвычайные ситуации и восстановление;

¹ Хиогская рамочная программа действий на 2005-2015 годы: создание потенциала противодействия бедствиям на уровне государств и общин. Имеется по адресу: <<http://www.unisdr.org/eng/hfa/docs/Hyogo-framework-for-action-english.pdf>>.]

- v) механизмы передачи рисков [, включая страхование];
 - vi) систематическое включение мер по уменьшению рисков в национальные, субнациональные и секторальные процессы планирования развития и составления соответствующих программ.]
- b) выявление основных уязвимостей по отношению к изменению климата;
 - c) создание нормативно-правовых условий, способствующих адаптации, включая стойкость к бедствиям, например разработка кодекса, планирование землепользования, инструменты распределения рисков и повышение согласованности политики в различных секторах;
 - d) разработку наилучших методов, которыми можно будет руководствоваться при осуществлении безотлагательных действий, направленных на повышение долгосрочной устойчивости к чрезвычайным явлениям и бедствиям, в том числе за счет осуществления Хиогской рамочной программы действий;
 - e) сведение к минимуму стимулов, способствующих неэффективной адаптации;
 - f) обучение заинтересованных сторон на всех уровнях, с тем чтобы они имели представление о вариантах адаптации и выгодах уменьшения уязвимости от рисков, связанных с климатом;
 - g) использование метеорологических данных и наблюдений за Землей, социально-экономической информации, местных знаний и знаний коренных народов в целях более эффективной координации планирования действий в чрезвычайных обстоятельствах и реагирования на бедствия;
 - h) создание таких систем подотчетности, как институциональные "сдержки и противовесы" и открытые административные системы. Наведение законности с помощью средств и процессов правоприменения;
 - i) улучшение условий для предпринимательства, особенно для работы малых и средних предприятий, путем борьбы с коП.п.упцией и устранения бюрократических препятствий (т.е. бюрократии) на пути предпринимательской деятельности частного сектора;

- j) обеспечение наличия и применения климатологической и природоохранной информации, включая данные дистанционного зондирования, но не ограничиваясь этим, и средств принятия решений;
- k) прояснение норм и обеспечение пользования и владения землей, а также планирования в этой сфере, т.е. выделения земли, права собственности и контроль над землями и ресурсами;
- l) повышение эффективности управления экологическими и природными ресурсами и правоприменение в этой области.

47. [В целях] [поддержки] [содействия] [особо уязвимых] [[регионов, общин, групп, секторов и экосистем во] [всех]] развивающихся странах] [в развивающихся странах, которые особо подвержены неблагоприятным последствиям изменения климата, в первую очередь в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах и далее, принимая во внимание потребности стран Африки, затрагиваемых засухой, опустыниванием и наводнениями, с тем чтобы свести к минимуму и решить проблему потерь и ущерба в результате воздействия изменения климата] [существуют и должны использоваться:] [[[должны] быть созданы] [в рамках по адаптации] [многооконный] механизм]² [специальное окно финансирования в механизме финансирования Группы 77] [различные механизмы]³ для [адаптации] [уменьшения] [регулирования] [и распределения] рисков [с тем чтобы:]] [которые должны руководствоваться следующими принципами:]]

48. [[Этот механизм] [эти механизмы] [будут] [могут служить] служат в качестве окна для оперативного предоставления финансирования в целях устранения последствий экстремальных климатических явлений, включая [механизм компенсации] [страхования.] включают инновационные инструменты финансирования, например фонды венчурного капитала и фонды климатического страхования, интегрированные в механизм финансирования, для решения проблем, касающихся рисков, связанных с изменением климата.] [состоят из следующих [конкретных, но взаимосвязанных и взаимозависимых] компонентов [обеспечивают интегрированный подход к потерям и ущербу, вызванным последствиями изменения климата, от которых требуется оказывать содействие развивающимся странам, упомянутым в пункте 4 выше]:

² Стороны также использовали термин "с многочисленными вариантами".

³ Стороны также использовали термин "системы".

- a) компонент [уменьшения/] регулирования [и предотвращения.] рисков [за счет, в частности, осуществления соответствующих рамочных программ, таких как Хиогская рамочная программа действий]:
- i) [для разработки и внедрения] [для поддержки] [инструментов и стратегий [и регулирования рисков] на всех уровнях] [в развивающихся странах, упомянутых в пункте 47 выше];
 - ii) [[которой содействует] [для содействия и поддержки] осуществления [надлежащих] мер по уменьшению и регулированию рисков [с целью сведения к минимуму потерь и ущерба].]
- b) [компонент страхования в целях:
- i) решения проблем связанных с климатом чрезвычайных погодных явлений и рисков для сельхозпроизводства, продовольственной безопасности, наличия воды, роста заболеваемости и имеющих на местах источников средств к существованию, который способствует уменьшению рисков;
 - ii) содействия разработке, созданию и функционированию связанных со страхованием механизмов распределения и передачи рисков, соответствующих потребностям особо уязвимых развивающихся стран, в первую очередь наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, для устранения финансового риска, обусловлено ростом частотности и серьезности связанных с климатом чрезвычайных погодных явлений, включая ураганы, тропические штормы, наводнения и засухи, которые ведут к потерям и ущербу и в целях получения доступа к государственному и частному финансированию мер по укреплению потенциала, необходимого для адаптации.]
- [Содействие осуществлению страховых платежей за особо уязвимые развивающиеся страны будет оказываться через механизм финансирования.]
- c) [Компенсационный] компонент восстановления [и] [/] [и компенсации] для решения проблемы потерь и ущерба в результате [нынешних] прогрессирующего неблагоприятных последствий [связанных с климатом

постепенно назревающих явлений, включая повышение уровня моря, повышение температуры моря и суши, подкисление океана (потеря земель, обесцвечивание кораллов, воздействия на наличие питьевой воды, сокращение уловов, опустынивание и т.д.);

- d) инновационные финансовые инструменты, например фонды венчурного капитала и фонды климатического страхования, являющиеся частью финансового механизма, для решения проблем, касающихся рисков, связанных с изменением климата.

49. [Государственно-частным партнерствам оказывается [должно оказываться] содействие в целях вовлечения более широкого круга заинтересованных сторон, включая частный сектор и гражданское общество, в работу по уменьшению, регулированию и распределению рисков, включая страхование и решение проблемы потерь и ущерба, с учетом того, что участие частного сектора должно дополнять, а не заменять собой обязательства, взятые по Конвенции развитыми странами-Сторонами.]

Е. Институциональные механизмы

50. [[Конвенция] [Копенгагенское соглашение] [КС] [[играет] [должна играть] [должна направлять и координировать] [способствовать] [[взять на себя] [каталитическую] [первоочередную] [координирующую] роль в [руководстве] [мобилизации] [поддержке] [координации]] [может выступать в качестве катализатора] [действий по] осуществлению] [деятельности] [действий] по адаптации [на международном уровне] [включая совместные действия всех Сторон и соответствующих международных, региональных и национальных организаций и учреждений] [обеспечивая предоставление предсказуемых, адекватных, новых и дополнительных финансовых ресурсов, технологий и осуществление деятельности по созданию потенциала развитыми странами-Сторонами] и [продолжать взаимодействовать с другими организациями в осуществлении широкого круга инициатив, которые необходимы для адаптации.] [Конвенция стимулирует действия в различных секторах, способствуя результативному и эффективному использованию финансовых ресурсов в целях адаптации, предоставляемых по Конвенции, и участвует в осуществлении программы обучения и профессиональной подготовки, научных исследованиях и информационно-просветительских мероприятиях.]

51. [[Процесс] [Конвенции] может] способствует] [Копенгагенское соглашение должно способствовать] [обмену знаниями и информацией, а также опытом на местном, национальном, региональном и международном уровнях.] [предоставлению [и обмену] соответствующей информации о научно-технических аспектах адаптации, обмену опытом

и знаниями в области осуществления деятельности по адаптации [и установлению связи между национальными органами и [учреждениями-исполнителями] [соответствующими международными, региональными и национальными организациями и учреждениями] располагающими необходимым опытом] и использованию проверенных процессов и/или систем.

52. Должны быть предприняты особые усилия по укреплению сотрудничества между межправительственными организациями в области уменьшения риска бедствий, сокращения масштабов нищеты и развития с целью максимального использования синергизма и избежания дублирования усилий.

53. Международные специализированные учреждения и организации, занимающиеся проблемой воздействия изменения климата на водные ресурсы, в частности учреждения и организации системы Организации Объединенных Наций, должны участвовать в разработке национальных и международных стратегий адаптации в водном секторе.

54. [[Масштабы] [деятельность, осуществляемая в рамках] [итоги и уроки, извлеченные из осуществления]] Найробийской программы работы [должны сохраняться и продолжаться при повышении по мере необходимости роли региональных центров в качестве узлов коммуникации] [[[должны] быть расширены для содействия более глубокому пониманию воздействий уязвимости и процесса адаптации к изменению климата] и они [должны] [могут] стать коммуникационными центрами] [[для обмена знаниями и информацией и укрепления потенциала] [на региональном [субрегиональном] и национальном уровне]].

55. [В соответствии с [рамками] [программой] по адаптации [механизм финансирования должен являться [общедоступным, справедливым и равноправным с точки зрения руководства работой по финансированию и доступа к финансированию с учетом различных национальных условий.]] [международные] институциональные механизмы по адаптации [должны руководствоваться] [руководствуются] следующими принципами [и критериями:]⁴

- a) они должны быть [справедливыми], эффективными, действенными и транспарентными;
- b) [[функционировать] под управлением и руководством КС и быть в полной мере подотчетными ей;]

⁴ В настоящем пункте приводятся принципы/критерии, касающиеся различных механизмов, указанных в главе II по адаптации раздела E документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1.

- c) [руководствоваться принципом общей, но дифференцированной ответственности и принципом равенства;]
- d) [обеспечивать равноправное и географически сбалансированное представительство всех Сторон в рамках транспарентной и действенной системы управления (статья 11.2);]
- e) [обеспечивать участие страны-получателя на всех этапах выявления, определения и осуществления, с тем чтобы действительно все действия определялись потребностями;]
- f) [не дублируя, добиваться согласованности с экспертным потенциалом] [взаимодействовать] с другими [участниками и субъектами в соответствующих областях;] [организаций системы Объединенных Наций, международных финансовых учреждений и других соответствующих международных организаций;]
- g) [заниматься всеми аспектами сотрудничества в области исследований, разработок, распространения и передачи технологий в соответствии с пунктами 3 и 5 статьи 4 и другими соответствующими статьями Конвенции, с тем чтобы имелась возможность осуществления действий по адаптации согласно соответствующим положениям решения 1/CP.13;]
- h) [действовать в координации с существующими региональными рамочными механизмами и] [поощрять [, когда это уместно, сотрудничество на региональной основе] [региональную координацию между странами с разделяемыми природными ресурсами]] в целях координации предпринимаемых усилий;
- i) [поддерживать] [опираться на] [использовать] по мере возможности [существующие] [национальные институциональные] механизмы, национальные платформы, подобные используемым для целей Хиогской рамочной программы действий, и экспертный опыт].

56. В целях поддержки процесса осуществления [действий] [системы мер] [программы] по адаптации [укрепляются] [должны быть укреплены] [существующие] [институциональные механизмы] [учреждения, работающие на международном и

региональном уровнях], [при этом] следует создать и новые институциональные механизмы, упомянутые ниже в пункте 57], с тем чтобы можно было, в частности⁵:

- a) [облегчить] [активизировать] [поддержать] [обеспечить] [поощрять] [продвинуть] [[осуществление] [действий] [систем мер] [по адаптации] [во всех странах] [в развивающихся странах-Сторонах] [на наиболее приемлемом уровне] [в том числе на местном, [субнациональном,] национальном и региональном уровнях] [в настоящее время, в период до и после 2012 года] [, признавая важную роль органов управления] [государств и регионов] [и признавая принцип гендерного равенства в качестве неотъемлемого компонента эффективных действий по осуществлению адаптации];
- b) [создать широкоохватное руководство по разработке национальных стратегий адаптации и оказать поддержку особо уязвимым странам [располагающим наименьшими возможностями адаптации] в разработке этих стратегий];
- c) [укрепить и усилить] [улучшить] [создать] [площадки] [платформы] для] обмена информацией, знаниями, [опытом] и сведениями о надлежащей практике [на местном, национальном, региональном и международном уровнях] сообразно соответствующим международным соглашениям, [и форумы, на которых различные заинтересованные субъекты государственного и частного секторов могли бы обсуждать конкретные задачи], [признавая роль национальных координационных центров];
- d) [распространять информацию через региональные центры];
- e) [оказать содействие особо уязвимым развивающимся странам, в частности, в разработке руководящих принципов для проведения оценок уязвимости и адаптации, работе по подготовке национальных планов в области адаптации, а также обеспечить учет действий по адаптации при разработке секторальных и национальных планов; и определить источники финансирования и технической помощи для поддержки конкретных действий по адаптации];
- f) [обеспечить, чтобы были предприняты согласованные и скоординированные усилия по поддержке действий развивающихся стран-Сторон, направленных на

⁵ В этом пункте сгруппированы цели/функции/задачи, связанные с различными механизмами/системами, предусмотренными в разделе E главы II "Адаптация" документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1.

достижение устойчивости к воздействиям изменения климата и недопущение бедствий, связанных с изменением климата];

- g) побудить [международные организации и учреждения к поддержке (с помощью их программ, касающихся, в частности, финансового сотрудничества, наращивания потенциала и механизмов укрепления институционального потенциала)] действий по обеспечению учета проблемы адаптации в [местных, национальных и региональных] планах развития, [включая финансирование мероприятий по адаптации,] [стратегиях,] программах [, и приоритетах];
- h) [предоставлять консультации и техническую поддержку Сторонам];
- i) [разработать и осуществить новую программу работы по адаптации];
- j) активизировать научно-мониторинговую деятельность с целью разработки способов и средств адаптации к воздействиям изменения климата на океан;
- k) [сделать возможным и поддержать создание партнерских объединений с участием компаний и научно-исследовательских учреждений развитых и развивающихся стран, а также Сторон в целях внедрения адаптационных технологий и в интересах осуществления адаптационной деятельности;]
- l) [обеспечить физическую и финансовую доступность, пригодность и адаптируемость технологий, требующихся развивающимся странам для активизации их действий по предотвращению изменения климата и адаптации к нему;]
- m) [разработать неэксклюзивные и дополнительные механизмы для передачи адаптационных технологий;]
- n) [обеспечить адекватность и предсказуемость предоставления финансовых средств на цели передачи технологии;]
- o) [добиться устранения препятствий, мешающих разработке и передаче технологии;]
- p) [поддержать действия по развитию и совершенствованию местного потенциала и технологий развивающихся стран-Сторон;]

- q) [осуществлять наблюдение [за уровнем адаптации] [адаптационными потребностями] развивающихся стран, [оценивая потребности в наращивании потенциала] [включая финансирование, технологию и наращивание потенциала];]
- r) [сделать возможным прямой доступ к финансированию для получателей и обеспечить предоставление новых и дополнительных, адекватных и предсказуемых финансовых ресурсов для целей передачи технологии];
- s) [получить и оценить заявки развивающихся стран на предоставление финансовой поддержки в целях осуществления проектов, программ и действий по адаптации];
- t) [планировать, организовывать, координировать, контролировать и оценивать международные действия по адаптации к изменению климата, в том числе касающиеся средств осуществления];]
- u) [контролировать соблюдение обязательств и обещаний, взятых на себя и данных развитыми странами-Сторонами и другими Сторонами, которые добровольно согласились сделать это, с целью оказания финансовой поддержки особо уязвимым развивающимся странам;]
- v) [проконтролировать создание необходимых фондов и механизмов страхования и эффективность выделения финансовых средств на цели адаптации [, в том числе для того, чтобы сделать возможным и поддержать создание партнерских объединений с участием компаний и научных учреждений развитых и развивающихся стран в целях внедрения адаптационных технологий и в интересах осуществления деятельности по адаптации]];]
- w) [добиться покрытия всех расходов и всех дополнительных расходов согласно статье 4.3 Конвенции];
- x) [обеспечить полномасштабное, эффективное и стабильное осуществление Конвенции в части выполнения обязательств по предоставлению финансовых ресурсов. Это предусмотрено пунктами 1, 3, 4, 5, 8 и 9 статьи 4 Конвенции в соответствии со статьей 11, определяющей финансовый механизм в рамках Конвенции].

57. [На своей шестнадцатой сессии КС] [должна учредить] [учреждает] [должна создать] [создает] [следующие новые институциональные механизмы], [которые должны представлять] [представляют] отчетность непосредственно КС):

a) [[постоянный] Комитет по адаптации];

[Порядок работы Комитета по адаптации предусматривает следующее:

- i) наличие подразделения по стимулированию, ответственного за оценку текущей работы и содействие пониманию научно-методологических основ адаптации, которое:
 - взаимодействует со Сторонами, организациями и международными учреждениями, участвующими в осуществлении предпринимаемых действий по адаптации;
 - анализирует проводимую работу и выявляет передовую практику для ее использования в соответствующих условиях;
 - выявляет пробелы в проводимой работе и активизирует действия по устранению пробелов в проводимой работе;
 - контролирует соблюдение Сторонами их обязательств по поддержке процесса адаптации;
- ii) наличие подразделения по техническому консультированию, ответственного за:
 - работу группы по техническому консультированию, учрежденной для поддержки Исполнительного совета Многооконного механизма;
 - предоставление консультаций по техническим вопросам, возникающим в связи с работой Комитета по адаптации;
- iii) наличие подразделения по управлению информационно-координационным центром и распространению информации, ответственного за распространение среди пользователей на национальном уровне информации, подготавливаемой подразделениями по

стимулированию и техническому консультированию. Результатами его деятельности будут:

- информация о передовой практике, пригодной для конкретных условий;
 - информация о методах и инструментарии;
 - содействие в подборе соответствующих экспертов для Сторон, нуждающихся в их помощи;
 - облегчение и осуществление деятельности по подготовке кадров и укреплению потенциала на национальном и региональном уровнях;
- iv) КС отвечает за выработку порядка работы и определение состава Комитета по адаптации;
- v) информация о действиях по адаптации, определенных и приоритизированных развивающимися странами-Сторонами в их национальных планах в области адаптации, может быть представлена для опубликования Комитету по адаптации. Действия по адаптации, информация о которых была представлена для опубликования, должны согласовываться с национальными политикой, планами и программами;
- vi) Комитет по адаптации дает указания и предоставляет экспертную помощь развивающимся странам-Сторонам при определении и приоритизации действий по адаптации для их безотлагательного и непосредственного осуществления;
- vii) Комитет по адаптации содействует поиску для этих приоритизированных действий по адаптации источников финансовой и технической поддержки со стороны развитых стран. Комитет по адаптации содействует рассмотрению новых и дополнительных обязательств развитых стран по Конвенции;
- viii) развивающиеся страны могут запрашивать финансовую и техническую поддержку для действий по адаптации с использованием других средств;]
- b) [Вспомогательный орган по адаптации;]
- c) [эксперт [группа] [орган] по адаптации под эгидой [Вспомогательного органа по адаптации] [комитета по адаптации];]

- d) [консультативная группа по адаптации, созданная на основе Группы экспертов по наименее развитым странам;]
- e) [механизм [стимулирования] [в рамках Конвенции];]
- f) [финансово-технологический механизм по адаптации, под эгидой которого учреждается Исполнительный орган по финансово-технологическим аспектам адаптации (ИОФТА), который будет руководить Адаптационным фондом, подлежащим созданию в рамках Конвенции, и который будут поддерживать четыре технические группы, занимающиеся следующими аспектами:
 - i) исследования и разработки;
 - ii) укрепление потенциала;
 - iii) передача технологий для адаптации;
 - iv) система наблюдения и управление информацией];
- g) [Многооконный механизм для учета потерь и ущерба в результате воздействий изменения климата, который описывается ниже:
 - i) Многооконный механизм подчиняется власти и руководящим указаниям КС и функционирует под руководством Исполнительного совета Многооконного механизма;
 - ii) члены Совета определяются КС с учетом необходимости обеспечить, чтобы его члены обладали соответствующим опытом в вопросах связанного с климатом страхования;
 - iii) для поддержки Исполнительного совета Многооконного механизма под эгидой подразделения по техническому консультированию Комитета по адаптации учреждается группа по техническому консультированию;
 - iv) цель группы по техническому консультированию состоит в том, чтобы:
 - содействовать предоставлению консультаций и выработке руководящих указаний относительно существующей и

инновационной практики управления рисками, передачи рисков и подходов, предусматривающих распределение рисков, включая страхование;

- определять основные факторы климатических рисков и пороговые величины для страховых платежей;
 - оценивать потенциальные физические и экономические воздействия ключевых факторов климатических рисков;
 - принимать сообщения о случаях превышения пороговых величин, характеризующих основные факторы климатических рисков;
 - содействовать проверке фактов превышения пороговых величин, характеризующих основные факторы климатических рисков;
 - рекомендовать Совету производить соответствующие финансовые компенсационные платежи после превышения пороговых величин, характеризующих факторы климатических рисков;
- v) члены группы по техническому консультированию обладают определенным набором технических знаний в вопросах картирования опасностей, снижения риска бедствий, а также страхования и перестрахования].

58. [[Сторонам следует назначить национальный координационный центр по адаптации] [Должен быть создан национальный координационный центр] для [создания возможностей эффективного] [рассмотрения вопросов] осуществления [программы] [действий] по адаптации в рамках Конвенции, в частности для разработки и осуществления национальных планов в области адаптации.] Особо уязвимым развивающимся странам предоставляется финансовая и техническая помощь для поддержки работы национальных координационных центров по адаптации].

59. [Следует создать или усилить, когда они существуют, национальные и в соответствующих случаях региональные координирующие [органы] [структуры] для обеспечения охвата всех компонентов средств осуществления адаптации, включая гендерно сбалансированное участие, и для укрепления институционального потенциала национальных координационных центров и всех заинтересованных субъектов.] [Всем Сторонам следует содействовать координации и устойчивости деятельности,

осуществляемой в этих рамках, включая усилия национальных координирующих механизмов и структур и координационных центров].

60. [Можно было бы создать или усилить национальные центры и сети, а также региональные центры, сети и инициативы.] [КС в сотрудничестве с другими организациями создает региональные центры по адаптации. Региональные центры будут основным источником руководящих материалов, информации и экспертного опыта внутри регионов, а Стороны будут побуждаться к взаимодействию с их региональными центрами с целью обеспечения такой поддержки.] [Потенциал существующих соответствующих национальных, региональных и международных учреждений необходимо усилить с целью облегчения действий по адаптации, включая, в частности:] [Необходимо] [Следует] [Можно было бы] [создать] [, когда это целесообразно,] [или] [и] [и/или] [усилить] [, когда это целесообразно,] [, когда таковые существуют,] [центры, организации и/или сети с использованием существующих структур] [, в том числе на национальном и региональном уровнях.] [, включая:]

- a) [национальные центры и сети];
- b) [виртуальные] региональные [центры [по адаптации]] [в регионах развивающихся стран под эгидой Вспомогательного органа по адаптации.], сети, организации и инициативы;
- c) [международный центр по адаптации].

61. [Центры и сети, упомянутые выше в пункте 60, [должны приводить работу] проводят работу с той целью, чтобы, в частности:]

- a) [[содействовать] [помогать] [разработке и] осуществлению [национальных] [планов] [действий] по адаптации во всех уязвимых развивающихся странах-Сторонах, [особенно] [в уязвимых развивающихся странах] [странах, уязвимых к неблагоприятным последствиям изменения климата] [НРС и МОРАГ [и Африки]] посредством [путем содействия] исследований, обмена знаниями, подготовки кадров, наращивания потенциала и добровольных разработки, распространения и передачи адаптационной технологии в соответствии с соответствующими международными соглашениями];
- b) [содействовать осуществлению действий по адаптации, наращиванию потенциала, обмену знаниями, разработке, распространению и передаче технологии];

- c) [оказывать помощь и мобилизовывать финансовые средства в целях] [финансировать работу по планированию] планировать, разрабатывать, [осуществлять,] контролировать и оценивать деятельность по адаптации, а также содействовать принятию обоснованных решений [на всех уровнях] [на национальном и региональном уровнях, особенно применительно к странам с разделяемыми природными ресурсами], принимая во внимание гендерные соображения;
- d) [оказывать содействие Сторонам в укреплении внутреннего потенциала, в том числе для разработки аналитических инструментов; проведения деятельности по исследованию и осуществлению адаптации; изучения, разработки, внедрения и передачи адаптационных технологий; повышения уровня информированности; поддержки экспериментальных проектов; и публикации исследований по вопросам адаптации];
- e) обмениваться информацией об извлеченных уроках и передовой практике и улучшать оценку уязвимости океанов и берегов к последствиям изменения климата в целях содействия осуществлению мер по адаптации;
- f) [содействовать эффективности действий, осуществляемых соответствующими органами, учрежденными для активизации действий по передаче технологии (связанных с пунктом 197 текста Председателя)];
- g) [координировать и бесплатно и своевременно распространять информацию, касающуюся систематического наблюдения и [регионального] моделирования [воздействий и откликов] в целях улучшения оценок уязвимости и адаптации];
- h) [собирать, анализировать и распространять информацию о прошлых и нынешних практических действиях и мерах по адаптации, включая проекты, кратко- и долгосрочные стратегии, а также местные знания и знания коренных народов];
- i) [укреплять потенциал междисциплинарных консультативных групп национального уровня, в состав которых входят представители университетов, научно-исследовательских институтов, правительств, промышленности и НПО];

- j) [разработать программу подготовки кадров, позволяющую специалистам по городскому планированию учитывать практику управления климатическими рисками при долгосрочном планировании развития];
- k) [генерировать и совместно использовать знания и создавать возможности для реализации этих знаний на практике];
- l) [укреплять учреждения и помогать в создании платформ знаний для обеспечения возможностей обмена исследованиями, экспертным опытом и данными];
- m) [вовлекать научные и политические круги в диалог с целью содействия принятию эффективных решений по вопросам, связанным с окружающей средой и развитием];
- n) [изыскивать возможности и стремиться создавать партнерства для наращивания потенциала в целях использования методов и инструментов оценки уязвимости и адаптации в рамках новых образовательных программ и учреждениях, занимающихся передовыми исследованиями];
- o) [изучать стрессовые воздействия, обусловленные изменением и изменчивостью климата, а также оценки прошлых, нынешних и будущих рисков, связанных с климатом (например, повышение уровня моря, интенсификация штормовых явлений, особенно песчаных бурь), а также рисков для здоровья человека];
- p) [содействовать подготовке и распространению руководства по разработке национальных планов в области адаптации];
- q) [выработать применительно к финансовому механизму руководящие указания относительно надлежащих критериев утверждения и выделения финансирования на цели адаптации];
- r) [представить Комитету по адаптации замечания по поводу пробелов, существующих на национальном и региональном уровнях, которые должны быть устранены].

**Е. [Мониторинг и рассмотрение действий и поддержки в области адаптации]
[Мониторинг и рассмотрение простимулированных и поддержанных
действий по адаптации] [Меры содействия адекватной адаптации к
изменению климата] [Рассмотрение прогресса]**

62. Все Стороны [при том, что развивающимся странам предоставляется дополнительная финансовая и техническая поддержка] должны [улучшить отчетность] [отчитываться] о [мерах содействия адекватной адаптации к изменению климата в национальных сообщениях] [ходе осуществления действий по адаптации и накопленном при этом опыте, а также о полученной или предоставленной поддержке в целях содействия контролю и проверке выполнения обязательств по адаптации в рамках Копенгагенского соглашения] [Для обеспечения транспарентности, взаимной подотчетности и руководства Сторонам следует стремиться к интегрированию мониторинга действий по адаптации в существующие в странах и организациях системы мониторинга и оценки].

63. [Прогресс [в деле соблюдения финансовых обязательств Сторон, включенных в приложение I, и] [в вопросах предоставления средств осуществления развивающимся странам - Сторонам] [в осуществлении] [в рамках] адаптации [системы мер по адаптации] [программы по адаптации] [обязательно связан с финансированием, передачей технологии и наращиванием потенциала. Все эти аспекты должны быть объектом мониторинга и рассмотрения.] [, в том числе [в процессе предоставления] предоставление средств осуществления [всем] развивающимся странам - Сторонам, особенно низкорасположенным и другим малым островным странам, странам с низкорасположенными прибрежными, засушливыми и полузасушливыми районами или районами, страдающими от наводнений, засухи и опустынивания, а также развивающимся странам с хрупкими горными экосистемами, которые особенно уязвимы к неблагоприятным последствиям изменения климата, и прогресс в укреплении устойчивости и снижении уязвимости], [должны] [обязательно должны] [рассматриваться] [и оцениваться] [в интересах обеспечения [согласованного] полномасштабного выполнения действий по адаптации [и обязательств развитых стран - Сторон по пунктам 3, 4 и 5 статьи 4 Конвенции] с опорой на финансовые ресурсы и технологии и обязательства, связанные с оказанием финансовой и технологической поддержки, [поддающимся измерению, отражению в отчетности и проверке образом,] с использованием научных, а также дезагрегированных по половому признаку социально-экономических данных и в контексте транспарентности, взаимной подотчетности и надежного управления.

64. [[Для всех Сторон] [создается] [следует создать] [механизм] [система(у)] мониторинга, отчетности и/или обеспечения обратной связи] [в целях рассмотрения финансовых обязательств в отношении деятельности по адаптации] [и адаптационных действий как часть общей системы представления информации в рамках нового климатического режима] [как часть механизма обеспечения соблюдения] [для выполнения обязательств по пунктам 3, 4 и 5 статьи 4] [вместе с комитетом экспертов по вопросам выполнения обязательств, предусмотренных в пункте 4 Конвенции] [посредством [использования] существующих механизмов для мониторинга и оценки мер по оказанию поддержки в области адаптации и обеспечению ее эффективности, например за счет многостороннего финансирования и использования каналов ОПР]].

65. [[Мониторинг] [и оценка] подразумевает, в частности:] [Создается система мониторинга для:] [Создается система мониторинга и отчетности для оценки мер по оказанию поддержки в области адаптации, включая, в частности:]

- a) [мониторинг и ведение отчетности в отношении тех финансовых ресурсов, которые предоставляются Сторонами, являющимися развитыми странами];
- b) [мониторинг технологий, передаваемых Сторонам, являющимся развивающимися странами];
- c) [мониторинг [действия Сторон] [использования и передачи финансовых ресурсов для наращивания потенциала и поддержки этой деятельности] [с целью создания благоприятных условий для передачи и адаптации технологий] [в развивающихся странах - Сторонах] [в их соответствующих странах]];
- d) [оценку эффективности осуществления действий, проектов и программ в области адаптации];
- e) [оценку достаточности финансовой и технологической поддержки, оказываемой Сторонам, являющимся развивающимися странами [каждые четыре года]];
- f) [обеспечение того, чтобы эта поддержка приводила к получению эффективных результатов];
- g) [определение и доведение до комитета по вопросам соблюдения любых несоответствий между обязательствами по финансированию и сокращению

объема выбросов и количеством предоставленных ресурсов и размером достигнутых сокращений на пострановой основе];

- h) [представление НПДА [наиболее] уязвимыми развивающимися странами - Сторонами, особенно низкорасположенными и другими малыми островными странами, странами с низкорасположенными прибрежными, засушливыми и полузасушливыми районами или районами, страдающими от наводнений, засухи и опустынивания, а также развивающимися странами с хрупкими горными экосистемами, которые особенно уязвимы к неблагоприятным последствиям изменения климата]], [для рассмотрения] на пострановой основе; это должно обеспечить приоритизацию действий, требующих оказания им помощи в интересах осуществления]].

Приложение III

**АКТИВИЗАЦИЯ ДЕЙСТВИЙ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ИЗМЕНЕНИЯ
КЛИМАТА**

В настоящем приложении содержится текст пунктов, расположенных в начале главы, посвященной активизации действий по предотвращению климата, на стр. 67-73 пересмотренного текста для переговоров (FCCC/AWGLCA/2009/INF.1), порядок следования которых был изменен посредником неофициальной группы по предотвращению изменения климата. Посредник разъяснил свой подход к изменению порядка следования пунктов на заседаниях группы.

В приложении содержатся лишь те материалы, которые Стороны предложили расположить до главы III А пересмотренного текста для переговоров (FCCC/AWGLCA/2009/INF.2/Add.1). Материалы, которые концептуально аналогичны и могут быть рассмотрены в связи с материалами, содержащимися в этом приложении, остались там, куда они первоначально были включены Сторонами.

Нумерация пунктов была изменена, начиная с 1.

Было устранено дублирование идентичных пунктов, а пункты с аналогичным содержанием были сведены воедино. Пункты можно отследить вплоть до первоначального варианта при помощи пояснительной таблицы, содержащейся в приложении III к документу FCCC/AWGLCA/2009/INF.2/Add.1.

Представляя своей текст, Стороны предлагали подзаголовки, которые можно найти в документе FCCC/AWGLCA/2009/INF.1, но которые не были включены в настоящий текст. Ориентировочные подзаголовки были включены в текст посредником для указания на темы, по которым была изменена структура текста.

Содержащиеся в настоящем приложении перекрестные ссылки отсылают к пересмотренному тексту для переговоров (FCCC/AWGLCA/2009/INF).

Предложения в отношении структуры:

1) Порядок следования пунктов в разделах А и В в главе, посвященной предотвращению изменению климата, следует изменить следующим образом:

1. раздел по политике и мерам;
2. раздел по обязательствам Сторон по предотвращению изменения климата
 - a) подраздел по обязательствам развитых стран;
 - b) подраздел по действиям развивающихся стран;
3. раздел по измерению, отражению в отчетности и проверке;
4. раздел по механизму рассмотрения;
5. раздел по соблюдению.

2) В начале главы, посвященной предотвращению изменения климата, следует включить новый раздел, который содержит предложения в отношении структуры и в котором в единообразной форме рассматриваются обязательства и действия как развивающихся, так и развитых стран.

В конце текста следует включить приложения, отражающие, помимо прочего, определенные количественные обязательства и действия Сторон по предотвращению изменения климата.

В главе, посвященной предотвращению изменения климата, основное внимание следует обращать на соответствующие национальным условиям обязательства и действия по предотвращению изменения климата, а также на измерение, отражению в отчетности и проверку этих обязательств и действий. Элементы текста, связанные с поддержкой действий развивающихся стран по предотвращению изменения климата, включая существующий раздел по "средствам осуществления" следует объединить в новый раздел главы, посвященной финансированию.

В начало главы, посвященной предотвращению изменения климата, следует включить пункт, в котором отмечается, что требуется новый раздел для установления

общей цели или общих целей по предотвращению изменения климата, а также для принятия руководящих принципов, если эти элементы не будут включены в общее видение.

Глава, посвященная предотвращению изменения климата, должна состоять из следующих семи разделов:

- 1. цель и принципы (в случае необходимости);*
 - 2. соответствующие национальным условиям обязательства и действия по предотвращению изменения климата (в частности, включающая: общие обязательства; национальные графики; стратегии развития с низким уровнем выбросов; предотвращение изменения климата развитыми странами; предотвращение изменения климата развивающимися странами);*
 - 3. СВОД;*
 - 4. бункерное топливо;*
 - 5. рыночные механизмы;*
 - 6. побочные последствия;*
 - 7. измерение, отражение в отчетности и проверка;*
 - 8. соблюдение.*
- 3) Новый раздел по совместному выполнению.*
- 4) Новый раздел по ЗИЗЛХ.*

[Вступительный материал (включая цели, сферу охвата и принципы)]

- 1. Признавая, что источником самой большой доли парниковых газов в атмосфере являются развитые страны.*
- 2. Признавая, что право на развитие является основополагающим правом человека, которого не может быть лишен никто.*

3. Напоминая, что экономическое и социальное развитие и искоренение нищеты являются главными и основными приоритетами развивающихся стран.
4. Признавая, что право развивающихся стран на развитие должно адекватным и надлежащим образом уважаться и обеспечиваться в процессе глобальных общих усилий по борьбе с изменением климата.
5. Ввиду их исторической ответственности и уровня развития и на основе принципа справедливости Стороны, являющиеся развитыми странами, осуществляют более глубокие сокращения своих выбросов ПГ, с тем чтобы обеспечить развивающимся странам адекватные возможности для достижения их целей устойчивого развития и искоренения нищеты. Развивающиеся страны должны предпринимать соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата в контексте развития при поддержке и стимулировании в форме технологий, финансирования и укрепления потенциала со стороны развитых стран.
6. Положения Конвенции отражали различные обязательства для развитых и развивающихся стран, в том что касается действий по предотвращению изменения климата, на основе принципа общей, но дифференцированной ответственности и соответствующих возможностей, при этом развитые страны должны играть ведущую роль в таких действиях.
7. Обязательства по предотвращению изменения климата развитых стран отличаются от действий по предотвращению изменения климата развивающихся стран следующим образом:
 - a) обязательства по предотвращению изменения климата всех развитых стран являются юридически обязательными, охватывают экономику в целом и представляют собой абсолютные определенные количественные обязательства по сокращению выбросов;
 - b) действия по предотвращению изменения климата развивающихся стран имеют добровольный характер и представляют собой соответствующие национальным условиям действия, которые получают поддержку и стимулирование в виде технологий, финансирования и укрепления потенциала и позволяют сократить или не допустить выбросов по отношению к исходным условиям.

8. Более активные национальные/международные действия по предотвращению изменения климата [должны осуществляться] [осуществляются] для достижения конечной цели Конвенции, предусматривающей стабилизацию концентрации парниковых газов в атмосфере на таком уровне, который не допускал бы опасного антропогенного воздействия на климатическую систему. Стороны [должны содействовать] [содействуют] достижению этой цели в соответствии со своей общей, но дифференцированной ответственностью и соответствующими возможностями и с учетом своих исторической ответственности и потенциала в области предотвращения изменения климата, определяемого соответствующими национальными обстоятельствами, социальными и экономическими условиями и другими соответствующими факторами, перечисленными в статье 4.8, 4.9 и 4.10 Конвенции, включая наличие доступа к альтернативным видам энергии.

9. Помимо принципов, изложенных в статье 3 Конвенции, Стороны руководствуются, в частности, следующим:

- a) Стороны, являющиеся развитыми странами, должны взять на себя ведущую роль в борьбе с изменением климата и его неблагоприятными последствиями;
- b) все Стороны должны вносить свой вклад в глобальные усилия по борьбе с изменением климата в соответствии с их общей, но дифференцированной ответственностью и соответствующими возможностями, при этом предусматривается широкий диапазон усилий;
- c) все Стороны должны стремиться к осуществлению аналогичного уровня усилий с другими Сторонами, находящимися на аналогичном уровне развития и имеющими аналогичные национальные условия;
- d) те Стороны, национальные условия которых отражают более значительную ответственность или способность, должны вносить более крупный вклад в глобальные усилия.

10. Отмечая, что усилия по предотвращению изменения климата и адаптации должны получать равное внимание.

11. Важнейшее значение для адаптации имеют амбициозные и скорейшие обязательства по предотвращению изменения климата. Недостаточные обязательства и действия по предотвращению изменения климата приведут к увеличению спроса на меры по адаптации и потребуют дополнительного финансирования.

12. Стороны признают, что активизация действий по предотвращению изменения климата является срочно необходимой для обеспечения стабилизации концентраций парниковых газов в атмосфере на том уровне, который позволит свести к минимуму негативные воздействия на большинство уязвимых государств, в особенности на малые островные развивающиеся государства и наименее развитые страны.

13. Стороны признают, что глобальные усилия должны быть амбициозными, должны отражать безотлагательный характер наших коллективных усилий и должны соответствовать такой траектории предотвращения климата, которая защищает наиболее уязвимых от неблагоприятных последствий изменения климата.

[Цели в области предотвращения изменения климата (в том числе связанные с выбросами, концентрациями ПГ и повышением температуры)]

14. Стороны признают, что в этом контексте выбросы парниковых газов должны быть стабилизированы, насколько это возможно, на уровне ниже 350 млн^{-1} в эк CO_2 при ограничении повышения температуры, насколько это возможно, ниже $1,5^\circ\text{C}$ сверх доиндустриальных уровней; таким образом, глобальные выбросы должны достичь пикового уровня в 2015 году, а затем до 2050 года сокращены более чем на 85% ниже уровней 1990 года.

15. Общеэкономические сокращения выбросов всех стран устанавливаются в виде стабилизации концентраций ПГ в атмосфере на уровне 350 млн^{-1} в эквиваленте диоксида углерода (эк CO_2) и увеличения температуры менее чем на 2°C выше доиндустриального уровня. Для этой цели Стороны совместно сокращают глобальные выбросы по меньшей мере на 45% от уровней 1990 года до 2020 года и по меньшей мере на 95% от уровней 1990 года до 2050 года.

16. В связи со стабилизацией концентрации парниковых газов в атмосфере на уровне, который не допустит опасного антропогенного вмешательства в климатическую систему, Стороны признают, что глобальное повышение температуры должно быть ограничено 2°C выше доиндустриального уровня.

17. В соответствии с научными выводами это подразумевает, что совокупные выбросы парниковых газов в Сторонах, являющихся развитыми странами, сокращаются на [25%-40%] до 2020 года по сравнению с уровнями 1990 года. Выбросы в Сторонах, являющихся развивающимися странами, в совокупности значительно отклоняются от

сценария, не предусматривающего принятия мер, на [15%-30%] до 2020 года. Глобальные выбросы парниковых газов должны достичь пикового уровня до 2015 года.

18. Стороны далее коллективно сокращают глобальные выбросы на 50%-85% до 2050 года по сравнению с уровнем 2000 года. Эти коллективные обязательства должны координироваться в соответствии с наилучшей имеющейся научной информацией, включая пятый доклад об оценке МГЭИК.

19. Конечная цель Конвенции достигается через посредство долгосрочной глобальной цели в области сокращения выбросов для стабилизации атмосферных концентраций парниковых газов на уровне [xxx млн⁻¹] до 20xx года, с тем чтобы снизить вероятность повышения глобальной температуры более чем на [x °C]. В этой связи глобальные выбросы парниковых газов должны достичь пикового уровня до [20xx года], а затем сокращаться. Для этого Стороны, являющиеся развитыми странами, и другие Стороны, включенные в приложение I к Конвенции, как группы, [сокращают] [должны сократить] до 2020 года свои выбросы парниковых газов на [25-40] процентов по сравнению с уровнями 1990 года. При поддержке и стимулировании в виде технологий, финансирования и укрепления потенциала, оказываемых Сторонами, являющимися развитыми странами, и другими развитыми странами, включенными в приложение II к Конвенции, выбросы парниковых газов Сторон, не включенных в приложение I к Конвенции, как группы, до 2020 года в значительной степени {отклоняются} {должны отклоняться} от исходных уровней.

20. Цель [настоящего Соглашения] [Сторон] заключается в обеспечении экологически безопасного реагирования на изменение климата путем эффективного осуществления Конвенции для достижения ее конечной цели, которая предусмотрена в статье 2, путем стабилизации парниковых газов в атмосфере на уровне 450 млн⁻¹ в эк СО₂ или ниже путем единых долгосрочных действий, которые ведут мир к пику глобальных выбросов до [x года] и последующему сокращению глобальных выбросов парниковых газов на x процентов до [x года] по сравнению с уровнями [x года].

[Рамки для действий по предотвращению изменения климата всех Сторон, включая графики, низкоуглеродные стратегии развития, а также измерения, отражения в отчетности и проверку]

21. В свете статьи 4.1 b) Конвенции, согласно которой все Стороны "формулируют, осуществляют, публикуют и регулярно обновляют программы, содержащие меры по смягчению последствий изменения климата...":

- a) Стороны осуществляют свои соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата, отраженные в добавлении I;
- b) кроме того, Стороны формулируют и представляют низкоуглеродные стратегии, в которых определяется траектория выбросов до 2050 года (как указано в пункте 62 (альтернативный вариант) ниже и в пункте 74, вариант 3.2 (альтернативный вариант), ниже);
- c) действия по предотвращению изменения климата подлежат измерению, отражению в отчетности и проверке, как это отражено в соответствующем добавлении.

Добавление 1 – Предотвращение изменения климата
[заполняется в соответствии с пунктами х.1 выше, пунктом 62 (альтернативный вариант) ниже и пунктом 74, вариант 3.2 (альтернативный вариант), ниже]
Список Сторон РКИКООН в алфавитном порядке

22. Ввиду того что условия стран со временем естественным образом меняются, приводимый ниже пункт 62 (альтернативный вариант) применяется, когда производится следующее обновление добавления I, к другим Сторонам в соответствии с объективными критериями экономического развития.
23. Настоящее Соглашение не затрагивает способность Сторон устанавливать между собой связи в области торговли выбросами.
24. *Пункт, в котором признаются общие обязательства Сторон согласно статье 4 и другим соответствующим статьям Конвенции.*
25. Каждая Страна (за исключением наименее развитых стран) должна:
- a) вести национальный график;
 - b) выполнять и/или осуществлять соответствующие национальным условиям обязательства и/или действия по предотвращению изменения климата, зарегистрированные в ее национальном графике;

- c) измерять итоги этих обязательств и/или действий и представлять соответствующую информацию.
26. Каждая Сторона должна зарегистрировать в своем национальном графике:
- a) национальную траекторию выбросов до 2050 года;
 - b) определенные количественные соответствующие национальным условиям обязательства и/или действия по предотвращению изменения климата на согласованный период действия обязательств.
27. Национальные графики Сторон должны иметь следующее содержание:
- a) краткое описание каждого обязательства или действия;
 - b) указание того, будут ли они осуществляться в масштабах экономики в целом, и, если нет, указание сектора, в котором осуществляется данное обязательство или действие;
 - c) исходные условия или исходный вариант, по сравнению с которыми осуществляется измерение, отражение в отчетности и проверка;
 - d) оценка результатов в области ограничений или сокращений выбросов, ожидаемых от обязательств или действий или агрегирование обязательств и/или действий;
 - e) указание того, будет ли обязательство или действие осуществляться в одностороннем порядке и/или оно стимулируется за счет ранее согласованной поддержки в областях финансов, технологий и/или укрепления потенциала.
28. Примеры возможных обязательств и действий включают:
- a) определенные количественные обязательства по ограничению или сокращению выбросов в масштабе экономики в целом или в отдельных секторах;
 - b) определенные количественные действия по ограничению или сокращению выбросов в масштабе экономики в целом или на секторальной основе;

- c) обязательства или действия в области интенсивности выбросов;
- d) обязательства или действия в области чистой энергии;
- e) обязательства или действия в области энергоэффективности;
- f) пороговые уровни выбросов, имеющие целью защиту и повышение качества поглотителей и накопителей;
- g) другие действия, направленные на достижение определенных количественных результатов в области ограничения или сокращения выбросов.

29. Минимальные ожидания в отношении обязательств и действий, которые Стороны будут регистрировать в своих национальных графиках, могли бы включать:

- a) для всех Сторон, являющихся развитыми странами, - определенное количественное обязательство по ограничению или сокращению выбросов в масштабе экономики в целом (*примечание: сюда можно копировать пункт 55*);
- b) для Сторон, являющихся развивающимися странами, национальные условия которых отражают более значительную ответственность или возможности, - соответствующие национальным условиям обязательства и/или действия по предотвращению изменения климата, направленные на достижение устойчивого отклонения от исходных условий.

30. Регистрация обязательств и действий по предотвращению изменения климата в национальных графиках будет служить свидетельством вклада всех Сторон в глобальные усилия по борьбе с изменением климата.

31. *Указание на то, что потребуются включить дальнейшие пункты для подробного описания порядка ведения переговоров в отношении национальных графиков и методов их функционирования (включая процедуры усиления и внесения поправок).*

32 С учетом своей общей, но дифференцированной ответственности и соответствующих возможностей, своих особых национальных и региональных приоритетов, целей и условий развития, а также своего потенциала в области предотвращения изменения климата в целях достижения совокупного сокращения глобальных выбросов парниковых газов по меньшей мере на 50% до 2050 года все

Стороны формулируют, регулярно обновляют и осуществляют содержание национальных графиков, прилагаемых к настоящему соглашению.

33. Национальный график каждой страны включает:

- a) долгосрочную траекторию ограничения или сокращения национальных выбросов парниковых газов;
- b) составленную по инициативе страны соответствующую национальным условиям стратегию по предотвращению изменения климата, которая дифференцируется с точки зрения амбициозности, сроков и охвата обязательств или действий по предотвращению изменения климата и которая может быть, в частности, основана на проектах, носить секторальный характер или охватывать экономику в целом;
- c) соответствующая национальным условиям стратегия по предотвращению изменения климата каждой Стороны включает:
 - i) за исключением наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, - определенные количественные обязательства по ограничению или сокращению выбросов для 2020 года, которые соответствуют ее долгосрочной траектории ограничения или сокращения национальных выбросов парниковых газов при условии регулярного пересмотра; и
 - ii) поддающиеся измерению, отражению в отчетности и проверке политику и меры по предотвращению изменения климата, которые направлены на выполнение, в зависимости от обстоятельств, ее определенных количественных обязательств по ограничению или сокращению выбросов на 2020 год и на оказание поддержки ее траектории ограничений или сокращений национальных выбросов парниковых газов при условии регулярного пересмотра.

34. Все страны подготавливают стратегии развития с низким уровнем выбросов.

Следует отметить, что для более подробного описания их функций и взаимосвязей с национальными графиками, которые были описаны выше, и потенциальной платформой для стимулирования/установления контактов между донорами и получателями помощи могут потребоваться дальнейшие пункты.

35. Все Стороны разрабатывают, регулярно обновляют и представляют информацию в отношении осуществления своих соответствующих национальным условиям стратегий предотвращения изменения климата. Такая информация рассматривается и проверяется в соответствии с согласованными правилами и руководящими принципами.

36. Все Стороны, за исключением наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, разрабатывают, регулярно обновляют и представляют свой национальный кадастр антропогенных выбросов из источников и абсорбции поглотителями всех газов, не регулируемых Монреальским протоколом.

37. Национальные кадастры:

- a) составляются в соответствии с самыми последними принятыми руководящими принципами Межправительственной группы экспертов по изменению климата для национальных кадастров парниковых газов; и
- b) представляются, рассматриваются и подвергаются проверке в соответствии с установленной периодичностью, правилами и руководящими принципами.

Приложение III А

АКТИВИЗАЦИЯ ДЕЙСТВИЙ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ИЗМЕНЕНИЯ КЛИМАТА

**[Предотвращение изменения климата Сторонами, являющимися]
[Обязательства по предотвращению изменения климата Сторон,
являющихся] развитыми странами**

В настоящем приложении содержится текст из пунктов 55-69 (стр. 73-84) пересмотренного текста для переговоров (FCCC/AWGLCA/2009/INF.1), структура которого была изменена и консолидирована посредником неофициальной группы по предотвращению изменения климата. Консолидация и изменение структуры были осуществлены в соответствии с подходом, который был представлен группе на неофициальном совещании СРГ-ДМС, состоявшемся в Бонне, Германия, в августе 2009 года.

Нумерация пунктов была изменена начиная с 1.

Были произведены следующие изменения порядка следования пунктов:

- пункты 55 и 60-64 документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1 сведены в две категории: "[обязательства или действия по предотвращению изменения климата]" и "[достижение определенных количественных целей по ограничению и сокращению выбросов]";
- текст, касающийся сопоставимости (пункты 56-59 и 65 документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1) были перенесены в начало раздела III А1.

Пункты можно отследить до их первоначального варианта путем использования пояснительной таблицы, содержащейся в приложении III А к документу FCCC/AWGLCA/2009/INF.2/Add.1.

Предложения в отношении структуры:

- 1) Перенести пункты 24-30 (пункты 60-64, стр. 80 документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1) в новый подраздел по стратегиям развития с низким уровнем выбросов.
- 2) Перенести раздел по ИООП (раздел 2, стр. 81 документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1) в предлагаемый новый самостоятельный/унифицированный раздел по ИООП.
- 3) Перенести раздел по соблюдению (раздел 3, стр. 82 документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1) в предлагаемый новый самостоятельный раздел по соблюдению.
- 4) Перенести пункты 31-38 (пункты 66-68, стр. 81-82 документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1) в предлагаемый раздел, посвященный элементам, которые применяются ко всем Сторонам.
- 5) Заменить весь раздел по ИООП для 1 b) i) следующим предложением: "ИООП обязательств развитых стран должны осуществляться интегрированным образом с ИООП действий развивающихся стран".

Предложения в отношении дополнительного раздела, посвященного политике и мерам всех Сторон¹

1. Каждая Сторона, насколько это практически возможно, при осуществлении соответствующих статей настоящего Протокола:
 - a) осуществляет и/или далее дорабатывает политику и меры в соответствии со своими национальными условиями, такие как:
 - i) повышение энергоэффективности в соответствующих секторах национальной экономики;
 - ii) защита и укрепление поглотителей и накопителей парниковых газов, нерегулируемых Монреальским протоколом, с учетом своих обязательств

¹ Примечание посредника: Стороны, возможно, пожелают рассмотреть целесообразность того, чтобы текст, содержащийся в предлагаемом дополнительном разделе по политике и мерам всех Сторон (пункты 1-3), рассматривался как часть раздела, посвященного пункту 1 b) i) Балийского плана действий, или в другой части документа.

согласно соответствующим международным природоохранным соглашениям; поощрение устойчивой практики в области управления лесным хозяйством, облесения и лесовозобновления;

- iii) поощрение сокращения выбросов в результате облесения и деградации лесов;
 - iv) поощрение устойчивых форм сельского хозяйства в свете соображений изменения климата;
 - v) поощрение мер по адаптации к неблагоприятным последствиям изменения климата;
 - vi) исследования, поощрение, разработка и расширение использования новых и возобновляемых форм энергии, технологий улавливания диоксида углерода и прогрессивных и инновационных экологически безопасных технологий;
 - vii) прогрессивное сокращение или поэтапное устранение во всех секторах, являющихся источниками выбросов парниковых газов, рыночных перекосов, фискальных стимулов, освобождений от налогов и пошлин, а также субсидий, которые противоречат цели Конвенции и применению рыночных инструментов;
 - viii) поощрение надлежащих реформ в соответствующих секторах в целях содействия политике и мерам, которые ограничивают или сокращают выбросы парниковых газов, нерегулируемых Монреальским протоколом;
 - ix) меры по ограничению и/или сокращению выбросов парниковых газов, нерегулируемых Монреальским протоколом, в секторе транспорта;
 - x) ограничение и/или сокращение выбросов метана путем рекуперации и использования в секторе удаления отходов, а также при производстве, транспортировке и распределении энергии;
- b) сотрудничают с другими Сторонами в повышении индивидуальной и совместной эффективности своих политики и мер, принятых согласно настоящей статье. С этой целью эти Стороны предпринимают шаги для обмена опытом и информацией в отношении таких политики и мер, включая

разработку путей совершенствования их сопоставимости, транспарентности и эффективности.

2. Стороны стремятся к ограничению или сокращению выбросов парниковых газов, нерегулируемых Монреальским протоколом, в результате использования авиационного и морского бункерного топлива, действуя совместно соответственно с Международной организацией гражданской авиации и Международной морской организацией.

3. Стороны стремятся осуществлять политику и меры согласно настоящей статье таким образом, чтобы свести к минимуму неблагоприятные последствия, в том числе неблагоприятные последствия изменения климата, последствия для международной торговли и социальные, экологические и экономические воздействия на другие Стороны, в особенности Стороны, являющиеся развивающимися странами, и в частности те из них, которые определены в пунктах 8 и 9 статьи 4 Конвенции, с учетом статьи 3 Конвенции. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, может в надлежащих случаях предпринимать дальнейшие действия в целях поощрения осуществления положений настоящего пункта на основе информации, представленной затронутыми Сторонами.

1. Соответствующие национальным условиям обязательства или действия развитых стран по предотвращению изменения климата

Национальные условия и сопоставимость усилий

4. Для усиления обязательств по предотвращению изменения климата согласно статье 4.2 а) и б) Конвенции Стороны, включенные в приложение I к Конвенции, которые являются развитыми странами:

- а) в контексте активизации осуществления принимают применимые к экономике в целом определенные количественные обязательства по сокращению выбросов, которые являются сопоставимыми, при этом обязательства на второй период действия обязательств согласно Киотскому протоколу представляют собой исходный уровень для усиления обязательств согласно пункту 1 b) i) Балийского плана действий;
- б) применяют концепцию "соответствующих национальным условиям действий" для Сторон, включенных в приложение I, сопоставимым образом с применимыми к экономике в целом определенными количественными обязательствами по сокращению выбросов для всех Сторон, включенных в приложение I;

- c) признавая, что концепция сопоставимости установлена согласно Балийскому плану действий, а не в рамках какого-либо другого процесса согласно Киотскому протоколу, обеспечивают, чтобы сопоставимость между всеми Сторонами, включенными в приложение I, выражалась в требованиях, касающихся масштаба, формы и соблюдения.

5. [Сопоставимость усилий по предотвращению изменения климата [предпринимаемых Сторонами, являющимися развитыми странами,] [обеспечивается] [должна обеспечиваться] через посредство:

- a) [их [[масштаба] [с использованием тонн эквивалента CO₂ в качестве единицы сопоставимости] [уровня амбициозности в области предотвращения изменения климата]]];]
- b) [их [[формы [характера] и] юридических последствий]]];]
- b).1 более надежного и строгого механизма соблюдения чем в первый период действия обязательств согласно Киотскому протоколу, включая ужесточение предельных величин для сокращения выбросов применительно к не соблюдающим Сторонам в рамках согласованных сроков;
- c) [обеспечения согласованности с [соответствующими положениями Киотского протокола [и] соответствующими решениями КС [и Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Киотского протокола (КС/СС), применявшимися в ходе первого периода действия обязательств]], [включая требования в отношении соблюдения, мониторинга и обеспечения осуществления]]];]
- d) [временных сроков [периодов действия обязательств] и применения того же базового года, который был определен в Киотском протоколе.]]]
- e) [масштаба, формы и требований в отношении соблюдения]
- f) [степени, в которые они решают проблемы, связанные с их задолженностью в области выбросов]

Альтернативный вариант 1 пункта 5:

- (a) сопоставимости: целевые показатели, политика, меры, действия и т.д.;

- b) аналогичного характера обязательств: определенные количественные обязательства и юридически обязательный характер;
- c) близости масштабов и интенсивности;
- d) того же самого механизма соблюдения, мониторинга и проверки.]

Альтернативный вариант 2 пункта 5:

- [a) создания или подтверждения имеющих юридически обязательный характер определенных количественных обязательств по ограничению или сокращению выбросов, объявленных по отношению к 1990 или другому базовому году в соответствии со статьей 4.6 Конвенции и решением 9/CP.2;
- b) временных рамок для сокращения выбросов, которые имеют такую же продолжительность;
- c) сопоставимых положений в отношении мониторинга, отражения в отчетности и проверки выбросов из источников и абсорбции поглотителями;
- d) положений, касающихся рассмотрения годовых кадастров выбросов третьей стороной, и любой дополнительной требующейся информацией;
- e) сопоставимых требований к соблюдению для всех Сторон, включенных в приложение I.]

Альтернативный вариант 3 пункта 5:

- [a) сопоставимых целей в области сокращения или ограничения выбросов с использованием в качестве исходного уровня общеэкономических целевых показателей сокращения/ограничения выбросов согласно Киотскому протоколу;
- b) аналогичного юридического характера обязательств;
- c) аналогичных требований для измерения, отражения в отчетности и проверки;
- d) аналогичных положений в отношении соблюдения.]

6. Для обеспечения сопоставимости усилий транспарентным образом между усилиями развитых стран по предотвращению изменения климата потребуется выработать конкретные показатели для сопоставления соблюдения обязательств стран и для определения того, что принимаются во внимание их национальные условия.

7. [При оценке сопоставимости усилий [Сторон, являющихся развитыми странами,] [учитываются] [должны учитываться] следующие факторы:

- a) [историческая ответственность [как] [за выбросы] [, так и] [и] [повышение глобальной температуры];]
- a).1 доля абсолютных выбросов парниковых газов;
- b) [национальные [и региональные] приоритеты в области развития;]
- c) [естественные и географические особенности];] [и] наличие ресурсов;]
- d) [наличие [низкоуглеродных] [связанных с низким уровнем выбросов ПГ] вариантов энергоснабжения и возможностей для перехода на другие виды топлива;
- e) [[тенденций в области] выбросы [ПГ] [на душу населения] [,] [и углеродоинтенсивность] [[на единицу валового внутреннего продукта (ВВП)], [на единицу энергии] [и демографические тенденции]]];]
- e).1 демографические тенденции
- f) [внутренний потенциал в области предотвращения изменения климата [а также расходы на предотвращение изменения климата, совокупные [и маргинальные] экономические расходы, достижение сокращений выбросов за счет внутренних усилий и усилия в расчете на душу населения;]]
- g) [условия в конкретных секторах, а также секторальная энергоэффективность и [углеродо]интенсивность [выбросов ПГ];]
- g).1 охват всех секторов и всех выбросов ПГ;
- h) [степень доступа к гибким механизмам;]

- i) [[относительный] [абсолютный] масштаб экономики; [а также относительная платежеспособность [и экономические и технологические возможности];]
- i).1 технологический потенциал;
- j) [степень перехода к рыночной экономике;]
- k) [позиция в индексе развития человеческого потенциала.]
- l) [методологии, использовавшиеся для расчета потенциала сокращений и установления национальных целевых показателей в области сокращения выбросов ПГ, должны позволять устанавливать справедливые показатели распределения бремени, которые поддаются измерению, отражению в отчетности и проверке;]
- m) [степень международной помощи, оказываемой Всемирным банком или МБП.П.;]
- n) [индивидуальная или совместная ответственность Сторон, включенных в приложение I, за существующие атмосферные концентрации парниковых газов;]
- o) [исторические и существующие выбросы на душу населения в развитых странах;]
- p) [доля глобальных выбросов, требующихся развивающимся странам для удовлетворения потребностей, связанных с их социальным и экономическим развитием.]]

Альтернативный вариант 1 пункта 7:

[Для облегчения понимания сопоставимости усилий график каждой [Стороны, являющейся развитой страной,] подвергается регулярному и транспарентному рассмотрению.]

Альтернативный вариант 2 пункта 7:

[Ввиду необходимости обеспечения сопоставимости усилий разработка определенных количественных целей по ограничению и сокращению выбросов должна

руководствоваться соображениями потенциала и ответственности с учетом таких факторов, как:

- a) способность платить за внутренние сокращения выбросов и приобретать кредиты за сокращение выбросов у развивающихся стран;
- b) потенциал для сокращения выбросов ПГ;
- c) скорейшие внутренние действия по сокращению выбросов ПГ;
- d) демографические тенденции и общие выбросы ПГ.]

Альтернативный вариант 3 пункта 7:

[Определенные количественные цели по ограничению и сокращению выбросов отражают историческую ответственность и возможности развитых стран.]

Предлагаемый новый подзаголовок: сопоставимость усилий между крупными и малыми Сторонами

8. [Надлежащее внимание следует уделять сопоставимости усилий между крупными и малыми Сторонами. Малые Стороны не должны сталкиваться с непропорциональными ограничениями ввиду недостаточной гибкости действий, обусловленной масштабами их экономики, ограниченными возможностями перехода на другие виды топлива и иными факторами.] [В тех случаях, когда один проект добавляет в любой год более чем 5% к общим выбросам диоксида углерода Стороны в 1990 году, обязательство этой Стороны по предотвращению изменения климата коП.п.ектируется путем вычета пропорционального воздействия при следующих условиях: i) общие выбросы диоксида углерода Стороны составляли менее 0,05% общих выбросов диоксида углерода Сторон, включенных в приложение I, в 1990 году, ii) для этого проекта используются возобновляемые источники энергии, результатом чего является сокращение выбросов парниковых газов на единицу продукции, и iii) для сведения к минимуму выбросов применяются наилучшие природоохранные виды практики и используются наилучшие технологии.]

9. [[При определении "Сторон, являющихся развитыми странами", используются [подходящие критерии [приемлемые для каждой Стороны.] [Следует обеспечить динамичный непрерывный процесс, увязывающий различные обязательства, действия и поддержку для разных стран на основе общих объективных критериев.]]

10.

Вариант 1:

[Объективная, последовательная, транспарентная, тщательная и всеобъемлющая техническая оценка сопоставимости усилий между [Сторонами, являющимися развитыми странами,] [облегчается] [осуществляется] технической группой экспертов по сопоставимости [, учрежденной под эгидой КС]. Эта группа экспертов проводит оценку информации, представляемой [Сторонами, являющимися развитыми странами,] в их ежегодных национальных сообщениях, [и других данных, имеющихся в распоряжении международных организаций,] и представляет свои выводы КС [и КС/СС] для принятия дальнейших решений. Если в этом докладе содержится указание на вопросы, связанные с сопоставимостью, КС передает этот вопрос на рассмотрение Комитета по соблюдению.]

Вариант 2:

[Оценка сопоставимости должна производиться как КС, так и Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон (КС/СС), в отношении [Сторон, являющихся развитыми странами,] путем формирования группы технических экспертов (, включающей членов из Сторон, включенных в приложение I и не включенных в приложение I, а также представителя секретариата) по вопросам сопоставимости, которая будет проводить оценку информации, представляемой [Сторонами, являющимися развитыми странами,] в их ежегодных национальных сообщениях, и будет направлять свои выводы КС и КС/СС для принятия дальнейших решений].]

Альтернативный вариант пункта 10:

[В рамках Конвенции должен быть создан международный механизм обеспечения соблюдения в целях сопоставления усилий между действиями развитых стран по предотвращению изменения климата и в целях обеспечения ее эффективного соблюдения.]

11. [[Стороны, являющиеся развитыми странами,] достигают своих определенных количественных целей в области ограничения и сокращения выбросов

Вариант 1:

[исключительно путем внутренних действий.]

Вариант 2:

[в первую очередь путем внутренних усилий по сокращению выбросов.]
[Максимум [X] процентов их обязательств должны достигаться путем использования [гибких] механизмов [углеродного рынка], включая компенсацию.]

Вариант 3:

[путем сочетания внутренних усилий по сокращению выбросов и [гибких] механизмов [углеродного рынка].] [Максимум [X] процентов их обязательств должны достигаться путем использования [гибких] механизмов [углеродного рынка] включая компенсацию.]

12. Определения, условия, правила и руководящие принципы в отношении землепользования, изменений в землепользовании и лесного хозяйства согласно Киотскому протоколу применяются ко всем [Сторонам], являющимся развитыми странами.]

[Обязательства или действия по предотвращению изменения климата]²

13. Для усиления обязательств по предотвращению изменения климата согласно статье 4.2 а) и б) Конвенции Стороны, включенные в приложение I к Конвенции, являющиеся развитыми странами:

- а) при установлении масштаба обязательств по предотвращению изменения климата отражают ответственность за изменение климата и обеспечивают амбициозные среднесрочные обязательства по предотвращению изменения климата для Сторон, включенных в приложение I, в целом, которые сопоставимы с амбициозной долгосрочной целью;
- б) принимают политику и меры в форме общеэкономических определенных количественных обязательств по сокращению выбросов.

14. Стороны, включенные в приложение I, совместно, независимо от того, являются ли они Сторонами Киотского протокола, должны сократить свои выбросы к 2020 году по

² Примечания посредника: Данный предварительный заголовок предлагается для удобства чтения; если Стороны примут такое решение, он может быть изменен или исключен.

меньшей мере не ниже 45% уровня 1990 года и к 2050 году более чем на 95% ниже уровня 1990 года.

15. Стороны, включенные в приложение I, по отдельности или совместно сокращают свои антропогенные выбросы ПГ до 2020 года по меньшей мере на 40% ниже базового 1990 года.

16. При рассмотрении обязательств или действий Сторон, являющихся развитыми странами, требуется тесная координация с обсуждениями в рамках СРГ КП.

17. [Все [Стороны, являющиеся развитыми странами], [по отдельности или совместно [обеспечивают] [должны обеспечивать], чтобы их совокупные антропогенные выбросы ПГ, перечисленных в (х), в эквиваленте диоксида углерода не превышали] [выполняют ведущую роль] [должны выполнять ведущую роль]] принимают [юридически обязательные] [поддающиеся измерению, отражению в отчетности и проверке] [[соответствующие национальным условиям] обязательства или действия по предотвращению изменения климата] [выраженные в качестве] [включая]{ касающиеся экономики в целом } определенные количественные [обязательства³] по ограничению и сокращению выбросов [для [вплоть до и после 2012 года] периода с [1990] [2013] [XXXX] до [2017] [2020] [XXXX] года,]] [как это предусмотрено в приложении] [до 2020 года по меньшей мере 40% по сравнению с 1990 годом] при обеспечении сопоставимости усилий между ними [на основе их исторической ответственности] [[, принимая во внимание] [национальные условия Сторон "экономика которых в значительной степени зависит от дохода, получаемого за счет производства, переработки и экспорта и/или потребления ископаемых видов топлива", как это предусмотрено в статье 4.8 h)] [различия в их национальных условиях]]. [Эти обязательства или действия фиксируются в [приложении ...] [добавлении ...] [графике ...] [...]]] [в целях совместного сокращения их выбросов ПГ до 2020 года примерно на 30% по сравнению с уровнями 1990 года].

³ Термин "определенные количественные обязательства по ограничению и сокращению выбросов" используется в пункте 1 b) i) Балийского плана действий и в настоящем документе без ущерба для результата переговоров по данному вопросу. Альтернативные формулировки, использовавшиеся Сторонами, включали "определенные количественные цели по сокращению выбросов", "определенные количественные обязательства по сокращению выбросов", "определенные количественные целевые показатели по сокращению выбросов" и "определенные количественные сокращения/абсорбция".

Альтернативный вариант 1 пункта 17:

[Все Стороны, включенные в приложение I, принимают определенные количественные обязательства по сокращению выбросов, требуемые для развитых стран, которые должны включать: совокупные сокращения выбросов по отношению к уровням 1990 года по меньшей мере на 45% до 2020 года и по меньшей мере на 95% до 2050 года. Определенные количественные обязательства по сокращению выбросов в развитых странах являются поддающимися измерению, отражению в отчетности, проверке согласно Балийскому плану действий.]

Альтернативный вариант 2 пункта 17:

[Все Стороны, являющиеся развитыми странами, и страны, в добровольном порядке желающие, чтобы к ним подходили как к развитым странам, осуществляют имеющие обязательную юридическую силу обязательства или действия по предотвращению изменения климата.]

Альтернативный вариант 3 пункта 17:

[Развитые страны берут на себя поддающиеся измерению, отражению в отчетности и проверке юридически обязательные определенные количественные обязательства по более глубокому сокращению выбросов. Ввиду их исторической ответственности и на основе принципа равенства развитые страны сокращают свои совокупные выбросы ПГ до 2020 года по меньшей мере на 40% ниже уровней 1990 года и осуществляют соответствующие политику, меры и действия.]

Альтернативный вариант 4 пункта 17:

[Все Стороны, являющиеся развитыми странами, принимают юридически обязательные обязательства по предотвращению изменения климата, включая общеэкономические определенные количественные обязательства по сокращению выбросов на период с [2013] до 2020 года при обеспечении сопоставимости усилий между ними, с учетом различий в их национальных условиях. Эти обязательства или действия фиксируются в [приложении ...]...]

18. Стороны, включенные в приложение I, по отдельности или совместно обеспечивают, чтобы их антропогенные выбросы парниковых газов в эквиваленте диоксида углерода не превышали их установленных количеств, рассчитанных во исполнение их определенных количественных обязательств по сокращению выбросов, в целях сокращения их общих

выбросов таких газов до 2020 года по меньшей мере на 40% и до 2050 года по меньшей мере на 95% ниже уровней 1990 года.

[Достижение определенных количественных целей по ограничению и сокращению выбросов]⁴

19. Принятие национальной политики и осуществление соответствующих мер в целях скорейшего предотвращения изменения климата путем ограничения своих антропогенных выбросов парниковых газов и защиты и укрепления своих поглотителей и накопителей парниковых газов; эти политика и меры будут демонстрировать, что развитые страны выполняют ведущую роль в изменении долгосрочных тенденций в области антропогенных выбросов в соответствии с целью Конвенции и будут обеспечивать, чтобы такая активизация предотвращения изменения климата не затрагивала правовой статус и дальнейшую эффективность определенных количественных обязательств по сокращению выбросов Сторон, включенных в приложение I, которые не являются Сторонами Котского протокола к РКИКООН.

20. Минимальные ожидания в отношении обязательств и действий, которые Стороны будут фиксировать в своих национальных графиках, будут представлять собой для всех Сторон, являющихся развитыми странами, общеэкономическое определенное количественное обязательство по ограничению или сокращению выбросов.

21. [Графики должны использоваться для регистрации соответствующих национальным условиям обязательств и действий по предотвращению изменения климата.]

22. Стороны, являющиеся развитыми странами, которые не взяли на себя обязательства, предусмотренные в статье 3 Киотского протокола, и другие Стороны, которые в добровольном порядке решили сделать это, по отдельности или совместно осуществляют поддающиеся проверке соответствующие национальным условиям обязательства и действия по предотвращению изменения климата в форме определенных количественных обязательств по ограничению или сокращению выбросов.

23. В соглашении на период после 2012 года развитые страны возьмут на себя юридические обязательства посредством рассмотрения обязательств и видов деятельности, которые должны поддаваться измерению, отражению в отчетности и проверке (согласно пункту 1 b) i) БПД) при количественном определении абсолютных сокращений выбросов с уделением основного внимания тем секторам, источникам и

газам, которые в наибольшей степени способствуют выбросам парниковых газов, а также облегчению перехода к низкоуглеродной экономике в целях достижения устойчивого развития.

24. Вариант 1

[Определенные количественные [цели] [обязательства] по [ограничению и] сокращению выбросов для [Сторон, являющихся развитыми странами] представляют собой [цели] [обязательства], зафиксированные в приложении В к Киотскому протоколу с внесенными в него поправками [берутся в качестве исходного уровня], а определенные количественные [цели] [обязательства] по [ограничению и] сокращению выбросов для тех [Сторон, являющихся развитыми странами,] которые не являются Сторонами Киотского протокола, содержатся в ([приложении к существующему документу] ...). Обязательства согласно Киотскому протоколу используются в качестве исходного уровня [; обязательства] [Обязательства] для тех Сторон, являющихся развитыми странами, которые не являются Сторонами Киотского протокола [таким образом] сопоставимы с обязательствами, взятыми на себя [Сторонами, являющимися развитыми странами,] согласно Киотскому протоколу, в том числе в отношении базового года, используемого для их выражения.]

Вариант 1.1

Поддающиеся измерению, отражению в отчетности и проверке соответствующие национальным условиям обязательства по предотвращению изменения климата выражаются в качестве определенных количественных целей по ограничению и сокращению выбросов (ОКЦОСВ). Для стран, которые являются Сторонами Киотского протокола, ОКЦОСВ выражаются как сокращение в 2020 году по сравнению с общими сообщенными выбросами, подпадающими под действие ограничений, установленных в Киотском протоколе и соответствующих решениях КС и КС/СС в ходе первого периода действия обязательств.

25. Стороны, являющиеся развитыми странами, которые также являются Сторонами Поправки к Киотскому протоколу, могут, для достижения своих определенных количественных целей по ограничению и сокращению выбросов, использовать гибкие механизмы, учрежденные согласно Киотскому протоколу.

⁴ Примечание посредника: Данный предварительный заголовок предлагается для удобства чтения; если Стороны примут такое решение, он может быть изменен или исключен.

26. Вариант 2

[Стороны, являющиеся развитыми странами,] по отдельности или совместно обеспечивают, чтобы их совокупные антропогенные выбросы ПГ, перечисленных в (...), в эквиваленте CO₂, не превышали в период действия обязательств с 2013 года до [20XX] года их соответствующих [установленных количеств] [целевых показателей в области предотвращения изменения климата с учетом их исторической ответственности, зафиксированных в (...)] [приложении В (см. ниже), которые устанавливаются таким образом, чтобы обеспечить сопоставимость усилий каждой Стороны с учетом национальных и секторальных аспектов, для того чтобы выполнять ведущую роль в борьбе с изменением климата в целях содействия глобальным усилиям, направленным на обеспечение пикового уровня глобальных выбросов парниковых газов в следующие 10-20 лет и для обеспечения долгосрочной траектории для каждой Стороны, включенной в приложение I, в направлении существенного сокращения выбросов].]

Предложение в отношении приложения в контексте пункта 26:

Приложение В

Сторона	Определенное количественное обязательство по ограничению или сокращению выбросов в период действия обязательств с 2013 по 20XX год				
	Установленное количество (Гг эк CO ₂)	Темпы сокращения с 1990 года (в процентах)	Темпы сокращения с 2000 года (в процентах)	Темпы сокращения с 2005 года (в процентах)	Темпы сокращения с 2007 года (в процентах)
А	xxx	xxx	xxx	xxx	xxx
В	xxx	xxx	xxx	xxx	xxx
...

27. Стороны, которые осуществляют такие действия или обязательства, которые описаны в пункте 55.3 выше, обеспечивают, чтобы их совокупные антропогенные выбросы парниковых газов в эквиваленте диоксида углерода не превышали их согласованных целевых показателей, зафиксированных в приложении (см. ниже) на период оценки 2012-2017 годов.

Предложение в отношении приложения в контексте данного добавления:

Приложение I	
Сторона	Определенные количественные обязательства или действия по ограничению или сокращению выбросов на период оценки с 2012 по 2017 год по сравнению с базовым 1990 годом

28. Вариант 3

[В свете статьи [4.1 b)] [2 a)] [и 4.2] Конвенции [Стороны, являющиеся развитыми странами,] осуществляют свои соответствующие национальным условиям [обязательства или действия] [действия] по предотвращению изменения климата, [которые поддаются измерению, отражению в отчетности и проверке,] включая определенные количественные [цели по ограничению и сокращению] [сокращения] выбросов и/или абсорбции в период с 2020 по (...) год [в соответствии с внутренним правом] [и скопированные в ходе многосторонних переговоров]. Они также формулируют [, представляют и осуществляют] [и представляют] стратегии с низким уровнем выбросов⁵ [, которые предусматривают траекторию[и] выбросов до 2050 года,] [в целях выполнения своих определенных количественных обязательств по сокращению выбросов на 2020 и 2050 годы], включая долгосрочные сокращения чистых выбросов по меньшей мере на [(...)] [40% по сравнению с уровнями 1990 года до 2020 года и 95%] [(...)] до 2050 года. [Обязательства или] действия [обязательства всех развитых стран] по предотвращению изменения климата подлежат измерению, отражению в отчетности и проверке [в соответствии с принятыми на международном уровне руководящими принципами] [и обеспечению соблюдения].]

Альтернативный вариант пункта 28:

[В свете статьи 4.1 b) Конвенции, и признавая, что уровни амбициозности, ожидаемые от Сторон, неизбежно будут со временем меняться, по мере изменений в их соответствующих национальных условиях и возможностях:

что касается Сторон, являющихся развитыми странами:

- a) для каждой такой Стороны добавление 1 (*которое можно найти в добавлении 2 в предложениях в отношении предварительных разделов/подразделов в начале главы III*) включает определенные количественные сокращения/абсорбцию выбросов в период до 2020 года/[приложение] в соответствии с внутренним правом.

⁵ Стороны в своих представлениях упоминают либо стратегии и планы "с низким уровнем выбросов", либо "низкоуглеродные" стратегии или планы. Для целей настоящего документа до завершения переговоров по этому вопросу используется более всеобъемлющий термин "с низким уровнем выбросов".

- b) каждая такая Сторона формулирует и представляет низкоуглеродную стратегию для долгосрочных сокращений чистых выбросов по меньшей мере [приложение] до 2050 года.]

29. Вариант 4

[Каждая [Сторона, являющаяся развитой страной,] устанавливает, регулярно обновляет и осуществляет содержание национальных графиков, которые [включают] [должны включать] долгосрочные национальные траектории ограничения или сокращения выбросов ПГ, определенные количественные обязательства по ограничению или сокращению выбросов для 2020 года и поддающиеся измерению, отражению в отчетности и проверке политику и меры по предотвращению изменения климата, направленные на выполнение этих обязательств, которые регулярно рассматриваются КС. Каждый национальный график [содержит] [должен содержать] подробные сведения о целях, политике и мерах, которые подкрепляют обязательства Стороны, включая подробные сведения о: 1) ожидаемых траекториях сокращения выбросов, включая среднесрочные и долгосрочные цели сокращения выбросов, и 2) стимулирующие внутренние меры, такие, как режимы торговли выбросами и целевые показатели в области возобновляемых источников энергии.]

30. Вариант 5

[Каждая Сторона должна принять решение в отношении приемлемого для нее обязательства, выбирая между определенными количественными обязательствами по сокращению и ограничению выбросов и соответствующими национальным условиям действиями по предотвращению изменения климата, а также в отношении того, будут ли такие обязательства или действия осуществляться добровольно или на основе юридических обязательств либо на международном, либо на внутреннем уровне.]

2. [Измерение, отражение в отчетности и проверка обязательств или действий]

31. [Существующая система представления информации и рассмотрения национальных сообщений и национальных кадастров ПГ согласно Конвенции, со своей структурой независимого рассмотрения, создает основу для измерения, отражения в отчетности и проверки обязательств или действий по предотвращению изменения климата [Сторон, являющихся развитыми странами]. При осуществлении измерения, отражения в отчетности и проверки [применяются] [должны применяться] соответствующие положения статей 5, 7 и 8 Киотского протокола и соответствующие решения. Эти процедуры [еще более укрепляются] [должны быть еще более укреплены] [становятся еще более строгими]

[должны быть более строгими]. КС рассматривает и завершает разработку принципов, условий, правил и руководящих принципов для измерения, отражения в отчетности и проверки, в том числе тех из них, которые связаны с определенными количественными обязательствами по ограничению и сокращению выбросов.]

Альтернативный вариант пункта 31:

[Определенные количественные целевые показатели по ограничению выбросов и соответствующие политика, меры и действия развитых стран поддаются измерению, отражению в отчетности и проверке. Требование об измерении, отражении в отчетности и проверке применяется к прогрессу и результатам действий по осуществлению, а также к определенным количественным обязательствам по сокращению выбросов per se, которые предусматривают применение mutatis mutandis положений и процедур Киотского протокола в отношении механизмов соблюдения, мониторинга и проверки.]

32. Измерение, отражение в отчетности и проверка включают оценку расходов и неблагоприятных воздействий действий, политики и мер по предотвращению изменения климата, в частности воздействий на развивающиеся страны, указанные в статье 4.8 h), а также оценку усилий по устранению таких неблагоприятных воздействий.

33. КС определяет соответствующие принципы, условия, правила и руководящие принципы, в частности для проверки, отражения в отчетности и учета применительно к осуществлению определенных количественных обязательств по ограничению и сокращению выбросов.

34. *[Вопросы, определенные Сторонами в контексте вышеприведенных пунктов как требующие дальнейшей доработки в соответствующее время, включают условия для осуществления измерения, отражения в отчетности и проверки, включая пересмотр или разработку соответствующих руководящих принципов.]*

3. [[Соблюдение] [Рассмотрение] определенных количественных [целей]
[обязательств или юридических обязательств)] по [ограничению и
сокращению выбросов]

35. Разработать на основе существующих механизмов систему соблюдения для рассмотрения случаев несоблюдения, вытекающих из процесса измерения, отражения в отчетности и проверки.

36. Обеспечить соблюдение согласно Конвенции, обеспечить реализацию статьи 13 Конвенции путем принятия решения 10/CP.4 о многостороннем консультативном процессе, а также его приложения, посвященного кругу ведения.

37. [[Соблюдение] [Пересмотр] определенных количественных [целей] [обязательств] по [ограничению и] сокращению выбросов [и финансовых обязательств в связи с адаптацией и передачей технологии], взятых на себя [Сторонами, являющимися развитыми странами,] [подлежит мониторингу и оценке] [должен подлежать мониторингу и оценке] надежным и внушающим доверие образом на основе согласованных процедур для измерения, отражения в отчетности и проверки. [Мониторинг и оценка соблюдения]

[Вариант 1

[используют] [должны использовать] соответствующие процедуры, осуществляемые согласно Киотскому протоколу. Эти положения в случае необходимости могут быть усилены [с учетом опыта, накопленного в рамках соответствующих международных соглашений].]

[Вариант 2

[[осуществляются] [должны осуществляться] в рамках [новой системы соблюдения [под эгидой КС] [в рамках нового соглашения]] [процесса пересмотра].]]

38. [Мониторинг и оценка соблюдения]

[Вариант 1

[[ведут] [должны вести] к применению санкций за несоблюдение, включая увеличение будущих обязательств по сокращению выбросов, превышающее в размеры дефицит осуществления, а также финансовые взносы, в качестве санкций или штрафов, выплачиваемых в усиленный финансовый механизм денежных санкций, подлежащих выплате в Адаптационный фонд] [с учетом опыта, накопленного в рамках соответствующих международных соглашений].]

[Вариант 2

[используют процедуры и механизмы для решения проблем, связанных со случаями несоблюдения, на основе принципа, согласно которому они призваны содействовать соблюдению в будущем].]

[Вариант 3

[вести к применению санкций за несоблюдение, включая [увеличение будущих обязательств по сокращению выбросов, превышающее в разы дефицит осуществления, [и] [а также] финансовые взносы в качестве санкций [, составляющих рыночную стоимость одной тонны углерода, умноженную на 10, и] [или] штрафов [и], выплачиваемых в [усиленный] финансовый механизм [Конвенции] [денежные санкции, выплачиваемые в Адаптационный фонд] [механизм, устанавливающий четкие и прямые последствия за несоблюдение].]]]

Альтернативный вариант пунктов 37 и/или 38:

[Процедуры соблюдения, применяемые согласно Киотскому протоколу в рамках раздела XV приложения к решению 24/СР.7 и имеющие отношение к определенным количественным обязательствам по ограничению или сокращению выбросов, применяются в равной степени ко всем Сторонам, включенным в приложение I, независимо от того, являются ли они Сторонами Киотского протокола. Такие процедуры соблюдения должны быть усилены.]

39. Обязательства или действия, предпринимаемые Сторонами, определенными в пункте 22 выше, подлежат применению процедур соблюдения и определяются процедурами соблюдения, разработанными во исполнение статьи 18 Киотского протокола.

40. Стороны, осуществляющие обязательства или действия согласно пункту 22 выше, не используют эти обязательства для выполнения обязательств, установленных согласно Киотскому протоколу.

41. *[Вопросы, определенные Сторонами в контексте вышеприведенных пунктов как требующие дальнейшей доработки в соответствующее время, включают условия для осуществления процедур соблюдения, в том числе пересмотр и разработку соответствующих руководящих принципов, а также возможность создания нового органа по соблюдению и по измерению и отражению в отчетности.]*

Предлагаемый новый подраздел по совместному выполнению:

42. Любые Стороны, включенные в приложение I, которые достигли соглашения о совместном выполнении своих обязательств по статье 3, рассматриваются как выполнившие эти обязательства при условии, что их общие суммарные совокупные

антропогенные выбросы парниковых газов, перечисленных в приложении А, в эквиваленте диоксида углерода не превышают их установленных количеств, рассчитанных во исполнение их определенных количественных обязательств по ограничению и сокращению выбросов, зафиксированных в приложении В, и в соответствии с положениями статьи 3. Соответствующий уровень выбросов, устанавливаемый для каждой из Сторон такого соглашения, определяется в этом соглашении.

43. Стороны любого такого соглашения уведомляют секретариат об условиях соглашения в день сдачи на хранение своих документов о ратификации, принятии, одобрении настоящего Протокола или о присоединении к нему. Секретариат в свою очередь информирует Стороны и сигнатариев Конвенции об условиях данного соглашения. Любое такое соглашение остается в силе в течение периода действия обязательств, указанного в подпункте а) выше.

44. Если Стороны, действующие совместно, делают это в рамках региональной организации экономической интеграции или совместно с ней, то никакое изменение в составе этой организации после принятия настоящего Протокола не влияет на существующие обязательства по настоящему Протоколу.

45. В случае если Стороны такого соглашения не достигли своих общих сокращений уровня выбросов, каждая Сторона этого соглашения несет ответственность за свои собственные уровни выбросов, установленные в этом соглашении.

46. Если Стороны, действующие совместно, делают это в рамках региональной организации экономической интеграции, которая сама является Стороной настоящего Протокола, или совместно с ней, то каждое государство - член такой региональной организации экономической интеграции по отдельности и вместе с региональной организацией экономической интеграции в случае невыполнения общих суммарных сокращений уровня выбросов несет ответственность за свой уровень выбросов, уведомление о котором было представлено в соответствии с подпунктом ii) выше.

Предлагаемый новый подраздел по ЗИЗЛХ:

47. Для выполнения каждой Стороной, включенной в приложение I, обязательств согласно подпункту а) выше используются чистые изменения в выбросах из источников и в абсорбции поглотителями парниковых газов в результате являющейся прямым следствием действий человека деятельности в области изменений в землепользовании и в лесном хозяйстве, ограниченной, начиная с 1990 года, облесением, лесовозобновлением и

обезлесиванием, измеряемые как поддающиеся проверке изменения в накоплениях углерода в каждый период действия обязательств, упомянутый в подпункте а) выше. Информация о связанных с этими видами деятельности выбросах из источников и абсорбции поглотителями парниковых газов представляется в транспарентном и поддающемся проверке виде и рассматривается.

48. Выбросы парниковых газов из источников и их абсорбция поглотителями в результате дополнительных являющихся следствием действий человека видов деятельности в секторе землепользования, изменения землепользования и лесного хозяйства могут использоваться для выполнения обязательств каждой Стороны, включенной в приложение I, согласно подпункту а) выше при условии, что эти виды деятельности осуществляются с 1990 года.

49. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, на своей первой сессии принимает решение в отношении условий, правил и руководящих принципов, касающихся вопросов, упомянутых в подпунктах i) и ii) выше, с учетом факторов неопределенности, транспарентности при представлении информации, возможности проверки, методологической работы Межправительственной группы экспертов по изменению климата, консультаций, представляемых Вспомогательным органом для консультирования по научным и техническим аспектам и решений Конференции Сторон.

Предложение о включении приложения:

Приложение А
Национальные графики для обязательств или действий по предотвращению изменения климата
[Список в алфавитном порядке национальных графиков Сторон]
Национальный график для [название Стороны] [, подлежащий заполнению согласно статье 4] (представления Стороны)

Национальная траектория			
Траектория выбросов до 2050 года			

Общеэкономические соответствующие национальным условиям обязательства и действия по предотвращению изменения климата

Название/краткое описание обязательства или действия	Исходные условия/ исходный вариант	Ожидаемые итоги в области выбросов	Односторонние/ при оказании поддержки
	например, год, период	XXX	XXX
	без принятия мер, Мт эк CO ₂		
	кВт/ч/единица и т.д.		

Соответствующие национальным условиям секторальные обязательства и действия по предотвращению изменения климата

Название/краткое описание обязательства или действия	Исходные условия/ исходный вариант	Ожидаемые итоги в области выбросов	Односторонние/ при оказании поддержки
	например, год, период	XXX	XXX
	без принятия мер, Мт эк CO ₂		
	кВт/ч/единица и т.д.		

ПРИЛОЖЕНИЕ В
ПАРНИКОВЫЕ ГАЗЫ И СЕКТОРЫ/КАТЕГОРИИ ИСТОЧНИКОВ
<i>[ПРИМЕЧАНИЕ: Сюда включаются парниковые газы и секторы/категории источников.]</i>

Приложение III В

**АКТИВИЗАЦИЯ ДЕЙСТВИЙ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ
ИЗМЕНЕНИЯ КЛИМАТА**

**Соответствующие национальным условиям действия развивающихся стран
по предотвращению изменения климата**

В настоящем документе содержится текст, включенный в подглаву III В пересмотренного текста для переговоров (FCCC/AWGLCA/2009/INF.1), который сгруппирован сокоординатором по восьми категориям схожих концепций. Эта группировка была произведена по той же схеме, которая была использована в процессе подготовки неофициального документа по пункту 1 b) ii) Балийского плана действий, представленного Сторонам в ходе неофициального совещания СРГ-ДМС, состоявшегося в Бонне (Германия) в августе 2009 года.

Заголовки категорий не являются ни заголовками подразделов, содержащихся в подглаве III В пересмотренного текста для переговоров, ни предложениями по новым заголовкам. Они представляют собой лишь темы, по которым группируется текст. Кроме того, изложение материала по категориям не предполагает никакой последовательности.

Настоящее приложение содержит целый ряд перекрестных ссылок на пересмотренный текст для переговоров.

Исходные пункты можно проследить по пояснительной таблице, содержащейся в приложении III В к документу FCCC/AWGLCA/2009/INF.2/Add.1.

Предложения по структуре:

- 1) *Перенести пункты 111, 112 и 115-118 в подраздел 3 главы III.B "Измерение, отражение в отчетности и проверка поддержки".*
- 2) *Перенести пункт 127 в подраздел 5 главы III.B "Институциональные механизмы".*
- 3) *Перенести пересмотренный вариант пункта 73, содержащий примеры возможных обязательств и действий, который Стороны могли бы зарегистрировать в национальных графиках в предлагаемый новый подраздел "Национальные графики".*
- 4) *Перенести пункты 70-73 в качестве вариантов в пункт 74.*
- 5) *Перенести пункт 74 в предлагаемый новый раздел "Элементы предотвращения, общие для всех Сторон".*
- 6) *Перенести все предложения, касающиеся финансирования, которые содержатся в пунктах 75-80, в главу IV A "Финансирование".*
- 7) *Перенести все варианты, включенные в пункты 77-80, за исключением подпункта 3 пункта 78, в главу IV A "Финансирование".*
- 8) *Перенести пункт 81 в главу IV A "Финансирование".*
- 9) *Перенести пункт 82 в предлагаемый новый подраздел "Стратегии развития с низким уровнем выбросов".*
- 10) *Перенести данный раздел в главу IV "Активизация действий в области финансирования, технологии и укрепления потенциала".*
- 11) *Сделать подпункт 83 f) пунктом 83.1.*
- 12) *Перенести данный раздел в предлагаемый самостоятельный раздел, посвященный ИООП обязательств и действий (как развитых, так и развивающихся стран).*
- 13) *Перенести пункт 88 в первый раздел предлагаемого нового раздела, касающегося общих элементов для всех Сторон.*

[Категория А. Вводная часть (принципы, цели и характер)]

[Что является целью соответствующих национальным условиям действий развивающихся стран по предотвращению изменения климата?]

1. С целью активизации осуществления статьи 4.1 Конвенции при поддержке и стимулировании путем более активного осуществления обязательств являющихся развитыми странами Сторон и других Сторон, включенных в приложение II согласно статьям 4.3, 4.4, 4.5, в соответствии со статьей 4.7 Конвенции.

[В чем должны заключаться руководящие принципы по соответствующим национальным условиям действиям развивающихся стран по предотвращению изменения климата?]

2. Во исполнение принципов Конвенции, закрепленных в ее статье 3, в частности права на устойчивое развитие, провозглашенного в ее статье 3.4.

3. Признают, что соответствующие национальным условиям действия являющихся развивающимися странами Сторон по предотвращению изменения климата осуществляются в контексте устойчивого развития.

4. Действуют в соответствии со статьей 4.7 Конвенции и предпринимают необходимые шаги по обеспечению осуществления статьи 4.7 Конвенции, которая гласит, что "степень эффективности осуществления Сторонами, являющимися развивающимися странами, своих обязательств по Конвенции будет зависеть от эффективного осуществления Сторонами, являющимися развитыми странами, своих обязательств по Конвенции, связанных с финансовыми ресурсами и передачей технологии, причем в полной мере будет учитываться тот факт, что экономическое и социальное развитие и искоренение нищеты являются главными и доминирующими приоритетами Сторон, являющихся развивающимися странами" (активизация поддержки и стимулирования, как предполагается, должна вести к активизации действий Сторонами, являющихся развивающимися странами, а не наоборот).

5. [Масштаб действий по предотвращению изменения климата, предпринимаемых в развивающихся странах, будет зависеть от масштаба эффективного предоставления финансовой и технологической поддержки Сторонами, являющимися развитыми странами.]

6. [Возможности принятия развивающимися странами мер по предотвращению изменения климата будут зависеть от эффективного оказания финансовой, технологической поддержки и поддержки в деле наращивания потенциала Сторонами, являющимися развитыми странами.]
7. [[Уровень][Масштаб] [усилий][действий] по предотвращению изменения климата развивающихся стран соразмерен уровню оказываемой поддержки.]
8. [Уровень усилий по предотвращении изменения климата развивающихся стран соразмерен уровню получаемых финансовых ресурсов и технологий.]
9. Активизируют осуществление статьи 12.4 Конвенции, согласно которой Стороны, являющиеся развивающимися странами, могут на добровольной основе представлять проекты для финансирования, включая конкретные технологии, материалы, оборудование, методы или практику, которые потребуются для осуществления таких проектов, а также, по мере возможности, смету всех дополнительных расходов, оценку сокращения выбросов и увеличения абсорбции парниковых газов (ПГ), а также оценку соответствующего полезного эффекта.
10. Обеспечивают международное признание того, что Стороны, являющиеся развивающимися странами, предпринимают действия по предотвращению изменения климата во внутреннем плане на основе своих собственных ресурсов.
11. [НАМА Сторон, являющихся развивающимися странами [должны быть][являются] различными для разных групп стран в зависимости от уровня развития их экономики [, особенно применительно к НРС и МОРАГ,] и их соответствующих возможностей и конкретных национальных условий, включая ограниченные возможности использования альтернативных источников энергии].]
12. [НАМА могут быть разными для различных групп стран в зависимости от их национальных условий.]
13. НАМА Сторон, являющихся развивающимися странами, учитывают их национальные условия. Способность Сторон сократить выбросы ПГ зависит от их доступа к альтернативным источникам энергии. С этой целью в соответствии с пунктом 10 статьи 4 Конвенции трудности, с которыми сталкиваются Стороны, являющиеся развитыми странами, при переходе с ископаемых видов топлива на альтернативные источники энергии количественно измеряются и учитываются для

отражения их неблагоприятного с точки зрения использования альтернативных источников энергии положения.

14. [НАМА Сторон, являющихся развивающимися странами, [должны эволюционировать] эволюционируют во времени для отражения изменений в национальных условиях, оцениваемых в соответствии с объективными критериями экономического развития.] [Конференция Сторон должна периодически рассматривать условия каждой Стороны.]

15. [Ссылаясь на статью 4.1 b) Конвенции и признавая, что уровни амбициозности, ожидаемые от Сторон, будут неизменно эволюционировать во времени по мере изменения их соответствующих национальных условий и соответствующих возможностей;]

16. [НАМА Сторон, являющихся развивающимися странами, [должны разрабатываться][разрабатываются] с учетом уровней масштабности, необходимых для обеспечения достижения конечной цели Конвенции.]

[В чем заключается характер соответствующих национальным условиям действий развивающихся стран по предотвращению изменения климата?]

17. Признают, что соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата для Сторон, являющихся развивающимися странами, как они определены в подпункте ii) 1 b) Балийского плана действий, отличаются от обязательств по предотвращению изменения климата Сторон, являющихся развитыми странами, согласно подпункту i) его пункта 1 b), как по масштабам, так и по юридическому характеру.

18. [НАМА Сторон, являющихся развивающимися странами, [отличаются] [должны отличаться] от обязательств Сторон, являющихся развитыми странами, и не должны являться носящими обязательный характер обязательствами или целевыми показателями для Сторон, являющихся развивающимися странами [, или использоваться в качестве основы для проведения различия между ними].]

19. [НАМА Сторон, являющихся развивающимися странами, [отличаются] [должны отличаться] от обязательств Сторон, являющихся развивающимися странами, и других Сторон, включенных в приложение I к Конвенции, и не должны являться носящими обязательный характер обязательствами или целевыми показателями для Сторон, являющихся развивающимися странами, или использоваться в качестве основы для проведения различия между ними.]

20. [НАМА Сторон, являющихся развивающимися странами, [отличаются] [должны отличаться] от обязательств Сторон, являющихся развитыми странами, и не должны являться носящими обязательный характер обязательствами или целевыми показателями для Сторон, являющихся развивающимися странами [, или использоваться в качестве основы для проведения различия между ними.]] [Должны быть] [Являются] различными для разных групп стран в зависимости от уровня развития их экономики (особенно применительно к НРС и МОРАГ) и их соответствующих возможностей и конкретных национальных условий.

21. НАМА развивающихся стран носят добровольный характер и являются соразмерными финансовой поддержке, оказываемой развитыми странами.

[Категория В: Определение и охват]

[Что представляют собой соответствующие национальным условиям действия развивающихся стран по предотвращению изменения климата?]

22. [Стороны, являющиеся развивающимися странами, содействуют активизации предотвращения путем принятия разнообразных мер, включая НАМА, в контексте стратегий низкоуглеродного развития/с низким уровнем выбросов. Эти действия должны учитывать специфику стран [, быть соразмерны ответственности и возможностям каждой страны, являющейся Стороной], [предприниматься [на добровольной основе] [в качестве международного обязательства либо на добровольной основе] в контексте устойчивого развития с использованием инструментов ИООП в отношении осуществления, в особенности финансирования и укрепления потенциала, в соответствии с существовавшими ранее потребностями в контексте устойчивого развития и искоренения нищеты, и [определенными и сформулированными на национальном] в соответствии со всеми уровнями органов власти [или международном] уровне в соответствии с принципом равенства и общей, но дифференцированной ответственности и соответствующих возможностей.]]

23. [Соответствующие национальным условиям действия развивающихся стран по предотвращению изменения климата должны привести к существенному отклонению от исходных условий к 2020 году поддающимся измерению, проверке и отражению в отчетности образом при стимулировании и поддержке с помощью соответствующего финансирования и передачи технологий развитыми странами.] [Индивидуальные усилия Сторон, являющихся развивающимися странами, по предотвращению изменения климата должны также учитывать НАМА и, следовательно, осуществляться поддающимся измерению, отражению в отчетности и проверке образом.]

24. [Стороны, являющиеся развивающимися странами, могут активизировать свои действия по предотвращению изменения климата через НАМА в соответствии с принципами общей, но дифференцированной ответственности и соответствующих возможностей. Эти действия должны согласовываться с национальными приоритетами развития и осуществляться в контексте устойчивого развития и искоренения нищеты. Они определяются и формулируются на национальном уровне.]

25. [Признавая, что многие Стороны, являющиеся развивающимися странами, уже осуществляют заблаговременные и устойчивые действия по сокращению роста своих выбросов, Стороны, являющиеся развивающимися странами, продолжают содействовать активизации международных действий по предотвращению изменения климата путем дальнейшего осуществления НАМА при поддержке и стимулировании путем предоставления технологий, финансирования и укрепления потенциала Сторонами, являющимися развитыми странами, и другими Сторонами, включенными в приложение II к Конвенции. Эти действия должны быть инициированы странами, осуществляться на добровольной основе в контексте устойчивого развития в соответствии с существовавшими ранее потребностями в области устойчивого развития и искоренения нищеты и определяться и формулироваться на национальном уровне в соответствии с принципами общей, но дифференцированной ответственности и соответствующих возможностей. Необходимо также признать односторонние НАМА, которые продолжают осуществляться без поддержки и стимулирования путем предоставления технологий, финансирования и укрепления потенциала Сторонами, являющимися развитыми странами.]

26. [Стороны, являющиеся развивающимися странами, несмотря на вышеприведенный пункт __ , осуществляют соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата для снижения выбросов ПГ.]

27. [Действия развивающихся стран по предотвращению изменения климата являются значительным вкладом в активизацию предотвращения. Такие действия носят добровольный и соответствующий национальным условиям характер, поддерживаются и стимулируются развитыми странами путем предоставления технологий, финансирования и укрепления потенциала. НАМА, которые могут включать в себя проекты и программы, формулируются в рамках национального процесса и в соответствии с принципами общей, но дифференцированной ответственности и соответствующих возможностей. Цель данных действий заключается в сокращении или предотвращении выбросов при полном учете законных приоритетных потребностей развивающихся стран в достижении устойчивого экономического роста и искоренении нищеты.]

[Каковым является охват соответствующих национальным условиям действий развивающихся стран по предотвращению изменения климата?]

28. Под соответствующими национальным условиям действиями понимаются все действия по предотвращению изменения климата, согласующиеся с национальными условиями и соразмерные ответственности и возможностям Сторон, как это отражено в национальных программах Сторон по предотвращению изменения климата, предусмотренных пунктом b) статьи 4.1 Конвенции.

29. [Только те меры, которые поддерживаются Сторонами, являющимися развитыми странами, могут квалифицироваться в качестве НАМА.]

30. [[Поднабор] [НАМА Сторон, являющихся развивающимися странами [представляет собой] [действия] [В зависимости от характера НАМА Сторон, являющихся развивающимися странами, они могут поддерживаться и стимулироваться] которые поддерживаются и стимулируются путем предоставления технологии, финансирования и укрепления потенциала в соответствии со статьями 4.3 и 4.7 Конвенции, и [могут осуществляться] осуществляются поддающимся измерению, отражению в отчетности и проверке образом.]] [Поддерживаемые и стимулируемые НАМА [и] [а также] поддержка НАМА [уже осуществляемых благодаря односторонним усилиям, а также] [должны осуществляться] осуществляются поддающимся измерению, отражению в отчетности и проверке образом. [Масштаб действий по предотвращению изменения климата, предпринимаемых развивающимися странами, будет зависеть от [связанных с затратами негативных мер и] эффективного оказания финансовой, [и] технологической поддержки и поддержки в деле укрепления потенциала Сторонами, являющимися развитыми странами.]] [НАМА развивающихся стран соразмерны финансовой и технической поддержке развитых стран].]

31. [НАМА могут [являться любыми действиями, определенными Сторонами, являющимися развивающимися странами,] приобретать соответствующие формы с учетом ответственности и возможностей Сторон, являющихся развивающимися странами,] включая любые индивидуальные действия и [проекты] [широкомасштабные программы по предотвращению, помимо проектов] с учетом национальных условий в контексте статей 4.1b), 4.3 и 12.4 Конвенции; которые ведут к поддающимся измерению, отражению в отчетности и проверке сокращению или ограничению выбросов [и они должны опираться на концепцию "бесприоритетной цели"] [и не должны предусматривать компенсацию для Сторон, являющихся развитыми странами] и [поддаваться количественному измерению по мере возможности].

32. [НАМА могут включать в себя индивидуальные действия по предотвращению, наборы действий или программ [, включая политику и меры в области устойчивого развития, [СВОД], [программное функционирование МЧР], [[беспроигрышные секторальные исходные уровни для кредитования] и другое].]

33. НАМА могут включать в себя индивидуальные действия по предотвращению, набору действий или программ, включая политику и меры в области устойчивого развития, СВОД, программное функционирование МЧР, беспроигрышные секторальные исходные уровни для кредитования, которые стимулируются поддающимися измерению, отражению в отчетности и проверке финансовой, технологической поддержкой и поддержкой в области укрепления потенциала.

34. [НАМА могут являться любые действия, определенные Сторонами, являющимися развивающимися странами, включая индивидуальные действия и соответствующие программы по предотвращению в контексте статей 4.1 b) и 12.4 Конвенции; и они должны быть основаны на концепции "беспроигрышного целевого показателя".]

35. [НАМА могут включать любые действия, определенные Сторонами, являющимися развивающимися странами, включая индивидуальные действия и [проекты][крупномасштабные программы предотвращения изменения климата, выходящие за рамки проектов, и они не должны предусматривать компенсацию для Сторон, являющихся развитыми странами].]

36. [НАМА должны содействовать общему сокращению глобальных выбросов ПГ поддающимся измерению образом (сокращению выбросов в тоннах), с тем чтобы прогресс в достижении глобального сокращения выбросов мог оцениваться, а усилия сопоставляться, и могут включать в себя поддающиеся измерению и количественному определению сокращения выбросов, достигаемые с помощью:

- a) целевых показателей в области возобновляемой энергии
- b) целевых показателей в области повышения энергоэффективности
- c) ... и т.д.]

37. НАМА Сторон, являющихся развивающимися странами [имеют] [должны иметь] форму секторальных и общеэкономических целевых показателей интенсивности выбросов ПГ (выбросов ПГ на единицу ВВП) с целью существенного ограничения роста выбросов ПГ в тех развивающихся странах, которые вносят значительный вклад в глобальные выбросы ПГ.

38. НАМА Сторон, являющихся развивающимися странами [[являются] [могут включать в себя] действия] [иметь форму] [в форме секторальных и общеэкономических целевых показателей интенсивности выбросов ПГ с целью существенного ограничения роста выбросов ПГ в тех развивающихся странах, которые вносят значительный вклад в глобальные выбросы ПГ] [и обладают соответствующими возможностями реагирования].

39. В рамках своих НАМА развивающиеся страны могут разрабатывать секторальные подходы на основе сотрудничества и действия в конкретных секторах для получения финансовой поддержки и передачи технологии для реализации потенциала предотвращения, определенного в избранных секторах. Эти действия не могут претендовать на кредитование или участие в любых рыночных механизмах.

40. НАМА Сторон, являющихся развивающимися странами, могут включать в себя следующее:

- a) действия, стимулируемые и поддерживаемые путем предоставления финансирования, технологий и укрепления потенциала Сторонами, являющимися развитыми странами, и другими развитыми Сторонами, включенными в приложение II к Конвенции;
- b) действия, за исключением перечисленных выше в подпункте a), которые осуществляются в одностороннем порядке Сторонами, являющимися развивающимися странами, с использованием государственного финансирования и других средств ("односторонние НАМА");
- c) действия, осуществляемые с целью получения кредитов для участия в углеродном рынке (рынках).

41. [Стороны, являющиеся развивающимися странами, при осуществлении соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата могут избирать такие действия в рамках следующих трех уровней:

- a) уровень 1: действия, которые финансируются из внутренних источников либо на национальном, либо на субнациональном уровне;
- b) действия, которые финансируются за счет международной финансовой и/или финансовой или технической поддержки либо по линии двусторонней поддержки, либо по линии поддержки Многостороннего фонда для борьбы с

изменением климата, либо при помощи других международных финансовых инструментов;

- с) действия, которые осуществляются сверх и помимо тех действий, указанных в уровне 1 и уровне 2, которые основаны на целевом показателе сокращения выбросов и которые могут использоваться для торговли единицами.]

42. Соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата, описанные в пункте 41 выше¹, могут осуществляться на национальном, секторальном или проектном уровнях.

43. [Стороны, которые осуществляют действия уровня 3, могут иметь право на участие в международной торговле выбросами. Право на участие в международной торговле выбросами определяется соответствующими правилами, процедурами и руководящими принципами, разработанными КС (или Конференцией Сторон, действующей в качестве ассамблеи Сторон).]

44. [Любая такая торговля дополняет внутренние действия для целей выполнения обязательств или осуществления действий и носит дополнительный характер в отношении НАМА уровня 1 и уровня 2.]

45. [Единицы, получаемые в результате торговли согласно настоящей статье, могут являться предметом взаимной торговли с единицами, получаемыми согласно Киотскому протоколу, в соответствии с правилами, процедурами, руководящими принципами, разработанными совместно КС (или Конференцией Сторон, действующей в качестве ассамблеи Сторон настоящего Протокола) и Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Киотского протокола.]

46. [Действия, предпринимаемые на национальном или секторальном уровне, в рамках уровня 3², могут иметь право на участие в торговле выбросами с учетом соответствующих требований к измерению, отражению в отчетности и проверке, разработанных в соответствии с пунктом 3 статьи 4.]

¹ Перекрестные ссылки, содержащимися в этом приложении, относятся только к нумерации содержащихся в нем пунктов.

² Действия, которые осуществляются сверх и помимо тех действий, указанных в уровне 1 и уровне 2, которые основаны на целевом показателе сокращения выбросов и которые могут использоваться для торговли единицами.

47. [НАМА могут включать в себя [но не ограничиваться] [в частности]:
- a) разработку национального плана действий]
 - b) [политику и меры в области устойчивого развития;]
 - c) [стратегии и планы развития [с низким уровнем выбросов] [низкоуглеродные];]
 - d) стратегии и планы в области возобновляемой энергии;
 - e) [программное функционирование МЧР], программы внедрения технологий [или стандарты], программы энергоэффективности [и меры по установлению цен на энергию] стандарты финансовых схем, включая возобновляемую энергию и энергоэффективность;
 - f) [системы предельных уровней и торговли и налоги на углерод] и использование новых и существующих [гибких] механизмов [рынка углерода], включая проектное и программное функционирование МЧР;
 - g) [[общеекономические и] [секторальные целевые показатели интенсивности], национальные секторальные действия и стандарты в области предотвращения изменения климата [и секторальные исходные уровни для кредитования];]
 - h) [деятельность СВОД-плюс³ и другие действия по предотвращению изменения климата, осуществляемые в [различных] [соответствующих] областях и секторах [, включая сельское хозяйство];]
 - i) действия по предотвращению изменения климата на субрегиональном или местном уровне, в частности в городах и сельских общинах;
 - j) действия по адаптации, которые обеспечивают выгоды в плане предотвращения;

³ В настоящем документе действия, согласно пункту 1 b) iii) Балийского плана действий (вопросы, касающиеся политических подходов и позитивных стимулов, по вопросам, связанным с сокращением выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах; и роль сохранения лесов, устойчивое управление лесами и увеличения накоплений углерода в лесах в развивающихся странах), в совокупности упоминаются как "СВОД-плюс".

- k) действия по предотвращению изменения климата, которые обеспечивают взаимную выгоду и которые поддерживаются поддающимися измерению, отражению в отчетности и проверке средствами осуществления;
- l) политика и меры в области возобновляемой энергии, включая финансовые схемы;
- m) двусторонние действия или стратегии, осуществляемые Сторонами, являющимися развивающимися странами;
- n) политика и меры в области возобновляемой энергии, включая финансовые схемы;
- o) двусторонние действия или стратегии, осуществляемые Сторонами, являющимися развивающимися странами.

48. [НАМА могут включать в себя:

- a) политику и меры в области устойчивого развития;
- b) стратегии и планы развития с низким уровнем выбросов;
- c) МЧР, программное функционирование МЧР, программы и стандарты в области внедрения технологий, программы энергоэффективности и меры по установлению цен на энергию;
- d) системы предельных уровней и торговли и налоги на углерод;
- e) страновые целевые показатели, национальные и секторальные действия и стандарты в области предотвращения изменения климата и бесприоритетные секторальные исходные уровни для кредитования.]

49. [Соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата включают в себя разработку и распространение технологий с низким уровнем выбросов парниковых газов, в особенности технологий в области возобновляемой энергии и энергоэффективности.]

50. [Соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата не включают в себя технологии, которые оказывают пагубное

воздействие на окружающую среду, в том числе в частности в области атомной энергетики и крупномасштабной гидроэлектроэнергетики.]

[Категория С: Поддержка, стимулирующая деятельность
и институциональные механизмы]

[Какая поддержка должна оказываться соответствующим национальным
действиям развивающихся стран по предотвращению изменения климата?]

51. [НАМА Сторон, являющихся развивающимися странами, поддерживаются и стимулируются при помощи технологии, финансирования и укрепления потенциала в соответствии со статьями 4.3, 4.5 и 4.7 Конвенции. Стороны, включенные в приложение I, предоставляют новые и дополнительные финансовые ресурсы и технологию сверх и помимо предоставляемых с целью стимулирования осуществления развивающимися странами их обязательств согласно статье 4.1 Конвенции.]

52. [Международная финансовая и технологическая поддержка НАМА будет оказываться из разнообразных источников, мобилизуемых с помощью финансового и технологического механизма (механизмов). Для обеспечения равномерного распределения фондов, беспристрастности, справедливого распределения выгод и равномерного распределения между всеми секторами экономики будет разработан набор критериев.]

53. [Сторонам, являющимся развивающимися странами, могут предоставляться стимулы путем увязки мер поддержки (в области технологии и финансирования) и наращивания потенциала с усилиями в области измерения, [и] отражения отчетности [и проверки.]]

54. [НАМА, осуществляемые Сторонами, являющимися развивающимися странами, реализуемые в рамках их низкоуглеродных стратегий развития/стратегий развития с низким уровнем выбросов, которые не финансируются этими Сторонами, в форме автономных действий и которые требуют оказания помощи в форме финансирования, технологии или укрепления потенциала для осуществления, поддерживаются путем предоставления технологий, финансирования и укрепления потенциала в соответствии со статьями 4.3, 4.7, 11.5 Конвенции. Финансовые потоки на цели предотвращения изменения климата мобилизуются и осуществляются транспарентным и сбалансированным образом в соответствии с [главой 4] [пунктами 173 и 174] (FCCC/AWGLCA/2009/INF.1) [текста] [соглашения].]

55. [Осуществление действий активизируется путем предоставления финансовых ресурсов, передачи технологии и оказания поддержки укреплению потенциала в развивающихся странах.]
56. [Осуществление действий активизируется благодаря поддержке укреплению институционального потенциала в развивающихся странах.]
57. [НАМА поддерживается и стимулируется благодаря финансированию, технологиям и укреплению потенциала по запросам развивающихся стран.]
58. [Финансовая и технологическая поддержка стимулирует осуществление Сторонами, являющимися развивающимися странами, их НАМА.]
59. [НАМА развивающихся стран оказывается поддержка на основе:
- a) согласованных полных расходов на деятельность по стимулированию; и
 - b) согласованных полных приростных расходов на осуществление НАМА.]
60. [НАМА в целях согласованного отклонения от распределения согласно сценарию, не предусматривающему принятия мер, которые осуществляются Сторонами, являющимися развивающимися странами, поддерживаются на основе полных приростных расходов.]
61. [Действия, включая НАМА развивающихся стран [должны поддерживаться] [поддерживаются] и стимулируются [Сторонами, являющимися развитыми странами] [на основе [согласованных] полных [дополнительных] расходов] [на основе согласованных полных дополнительных расходов] [на основе согласованных полных расходов и согласованных полных дополнительных расходов] и полных расходов в соответствующих случаях.]
62. [Действия, осуществляемые в рамках уровня 2⁴, получают поддержку за счет финансовой помощи по линии "окна для предотвращения изменения климата" Многостороннего фонда для борьбы с изменением климата и, в зависимости от обстоятельств, из других многосторонних и двусторонних источников финансирования.]

⁴ Действия, которые финансируются за счет международной финансовой и/или технической поддержки, либо по линии двусторонней поддержки, либо по линии поддержки Многостороннего фонда для борьбы с изменением климата, либо при помощи других международных финансовых инструментов.

[Какие институциональные механизмы необходимы для поддержки осуществления соответствующих национальным условиям действий развивающихся стран по предотвращению изменения климата?]

63. Каналы стимулирования осуществления действий Сторон, являющихся развивающимися странами, по предотвращению изменения климата через механизмы финансирования, передачи технологии и укрепления потенциала, которые могут быть созданы в рамках Конвенции и под эгидой Конференции Сторон.

64. Для поддержки осуществления действий по предотвращению изменения климата должны быть созданы следующие новые институциональные механизмы:

а) создается Исполнительный орган по вопросам финансирования и технологии в целях предотвращения изменения климата (ИОФТП), подотчетный КС;

б) ИОФТП будет являться администратором Фонда по предотвращению изменения климата, который будет создан под эгидой Конвенции;

с) ИОФТП будет получать поддержку по шести техническим каналам, касающимся:

- i) исследований и разработок;
- ii) укрепления потенциала;
- iii) передачи технологий для предотвращения изменения климата;
- iv) СВОД-плюс;
- v) рыночных механизмов;
- vi) измерения, отражения отчетности и проверки.

65. НАМА должны представляться развивающимися странами ИОФТП для оказания поддержки.

66. Финансовый и технологический механизм в целях предотвращения призван обеспечить:

- a) доступность, подходящую стоимость, пригодность и адаптируемость технологий, необходимых развивающимся странам для активизации действий по предотвращению изменения климата;
- b) покрытие всех издержек и всех приростных издержек согласно статье 4.3 Конвенции;
- c) адекватность и предсказуемость фондов для передачи технологии;
- d) устранение барьеров разработке и передаче технологии.

67. Предлагаемый финансовый и технологический механизм в целях предотвращения охватывает все аспекты сотрудничества в области исследований, разработки, распространения и передачи технологий в соответствии со статьями 4.3, 4.5 и другими соответствующими статьями Конвенции с целью стимулирования предотвращения согласно соответствующим пунктам решения 1/CP.13.

68. Предлагаемый финансовый и технологический механизм в целях предотвращения в своей деятельности опирается на следующие принципы и руководящие критерии:

- a) принципы равенства и общей, но дифференцированной ответственности;
- b) он действует под эгидой и руководством КС и полностью подотчетен ей;
- c) обеспечивает справедливое и географически сбалансированное представительство всех Сторон в рамках транспарентной и эффективной системы управления (статья 11.2);
- d) обеспечивает прямой доступ к финансированию и предоставление новых и дополнительных, адекватных и предсказуемых финансовых ресурсов для передачи технологии;
- e) обеспечивает участие стран-получателей во всех стадиях процесса выявления, определения и осуществления, придавая ему по-настоящему ориентированный на потребности характер;
- f) поддерживает создание и укрепление эндогенного потенциала и технологий Сторон, являющихся развивающимися странами.

69. Предлагаемый финансовый и технологический механизм в целях предотвращения призван обеспечить полное, эффективное и устойчивое осуществление Конвенции в связи с осуществлением обязательств о предоставлении финансовых ресурсов, предусмотренных статьями 4.1, 4.3, 4.4, 4.5 и 4.9 Конвенции и в соответствии со статьей 11.

70. Процедуры распределения средств на осуществление действий в рамках уровня 2 определяются Советом Многостороннего фонда для борьбы с изменением климата и утверждаются Конференцией Сторон, действующей в качестве ассамблеи Сторон.

71. Стороны, являющиеся развивающимися странами, могут учреждать национальные координационные органы для создания своего национального потенциала и облегчения координации, представления предложений по НАМА наряду с подробной информацией о поддержке, необходимой для осуществления предложений по НАМА. Эта информация должна содержать смету полных приростных расходов, которые должны покрываться финансовым механизмом в рамках Конвенции.

72. [Национальные координационные органы] [учреждаются] [должны учреждаться] или назначаться для создания или укрепления институционального потенциала развивающихся стран, а также оказания поддержки и облегчения координации [разработки и реализации низкоуглеродных стратегий и национальных кадастров] [представления НАМА в международный реестр для регистрации и облегчения осуществления НАМА и их поддержки (как об этом говорится в пунктах 77-82 FCCC/AWGLCA/2009/INF.1). [Эти органы также призваны облегчать координацию действий по предотвращению, осуществляемых без помощи развитых стран, для обеспечения международного признания всех предпринимаемых действий по предотвращению изменения климата.]

[Какая стимулирующая деятельность, связанная с соответствующим национальным условием действиями по предотвращению, будет поддерживаться?]

73. Всем развивающимся странам рекомендуется разработать собственные НАМА, и с этой целью по запросу через финансовый механизм, который будет создан под эгидой Конвенции, им должна оказываться финансовая и техническая поддержка.

74. Разработке низкоуглеродных стратегий и планов развития/стратегий и планов развития с низким уровнем выбросов для наименее развитых стран, являющихся Сторонами Конвенции, должна оказываться финансовая и техническая поддержка.

75. Подготовке стратегий развития с низким уровнем выбросов ПГ оказывается поддержка.
76. Финансирование национальных сообщений коП.п.ектируется с учетом дополнительного бремени по предоставлению отчетности.
77. Согласованные полные расходы на стимулирующую деятельность, осуществляемую национальными координационными органами, покрываются Сторонами, являющимися развитыми странами. Административные издержки национальных координационных органов покрываются с помощью международных финансовых ресурсов, выделяемых с этой целью. Создается отдельный пул средств для финансирования национальных координационных органов по прямой статье бюджета секретариата. Такая поддержка не подлежит измерению, отражению в отчетности и проверке.
78. Сторонам, являющимся развивающимися странами, предоставляются [достаточные] [адекватные и доступные] [дополнительные] [согласованные полные расходы] [адекватная техническая] [устойчивая и финансовая поддержка] [поддержка укреплению потенциала] с целью стимулирования создания и поддержания ими потенциала в области подготовки национальных кадастров выбросов ПГ и национальных сообщений.]
79. Для поддержки НАМА развивающихся стран Стороны, являющиеся развитыми странами, в том числе включенные в приложение II к Конвенции, предоставляют новые и дополнительные финансовые ресурсы для покрытия согласованных полных расходов на проверку, осуществляемую развивающимися странами.
80. [НАМА развивающихся стран [должны получать] [получают] поддержку [на основе [согласованных] полных и [приростных] расходов] на основе всех расходов и должны осуществляться на добровольной основе. Данная поддержка [должна охватывать] охватывает различные виды деятельности по предотвращению изменения климата, включая:]
- a) деятельность на различных этапах НАМА, включая обеспечение готовности, планирование и осуществление и соответствующее укрепление потенциала;
 - b) [создание и поддержание благоприятных условий для действий по предотвращению в развивающихся странах, [включая комплексные [теП.п.иторические] планы на национальном, региональном и местном уровнях;] [включая поддержку комплексных климатических

теП.п.иторимальных планов на местном, национальном и региональном уровнях, по мере необходимости]

- c) [выявление и устранение барьеров осуществлению односторонних действий;]
- d) планирование и осуществление деятельности по предотвращению, обладающей адаптационным потенциалом;
- e) [измерение, отражение в отчетности и проверку действий;]
- f) [оценку технологических потребностей (ОТП);]
- g) [Разработка стратегий и планов низкоуглеродного развития для [всех развивающихся стран] [НРС] [должна поддерживаться] [поддерживается] [на основе согласованных общих приростных расходов].]

81. Процедуры измерения, отражения в отчетности и проверки в развивающихся странах требуют поддержки.

82. Процедуры измерения, отражения в отчетности и проверки в развивающихся странах требуют поддержки.

[Категория D: Планы и стратегии]

83. Каждая Сторона, являющаяся развивающейся страной, разрабатывает в соответствии со статьей 4.1 Конвенции низкоуглеродную стратегию развития/стратегию развития с низким уровнем выбросов. Низкоуглеродные стратегии развития/стратегии развития с низким уровнем выбросов содержат:

- a) описание долгосрочной стратегии низкоуглеродного развития/развития с низким уровнем выбросов развивающейся страны в контексте ее широких стратегий устойчивого развития, включая динамику выбросов; это означает прогнозную оценку уровня выбросов, который планируется достигнуть благодаря осуществлению стратегии;
- b) описание всех НАМА, т.е. всех действий по предотвращению изменения климата, которые развивающаяся страна намеревается осуществить на своей теП.п.итории в краткосрочной и долгосрочной перспективе в рамках данной долгосрочной стратегии. По каждому НАМА развивающаяся страна должна:

- i) указать самостоятельные действия, которые самостоятельно планирует финансировать и осуществлять страна;
- ii) указать барьеры осуществлению самостоятельных действий, включая выявление технологических потребностей и препятствий внедрению и распространению технологии, устранение которых требует поддержки;
- iii) указать действия, которые в силу природных расходов требуют оказания помощи путем предоставления финансирования, технологии и укрепления потенциала в целях осуществления;
- iv) указать в соответствующих случаях тип поддержки с точки зрения финансирования, укрепления потенциала и передачи технологии, который является наиболее соответствующим для целей стимулирования осуществления НАМА;
- v) указать в соответствующих случаях, предлагается ли использовать [гибкий] механизм [углеродного рынка], и соответствующие предельные показатели и уровни;
- vi) указать результаты НАМА, которые планируется получить с точки зрения сокращения выбросов в отношении различных временных горизонтов, например к 2020, 2030 и 2050 годам, и представить информацию о методике оценки данных сокращений выбросов;
- vii) (прочие элементы).

84. Стороны, являющиеся развивающимися странами, обязуются интегрировать стратегии низкоуглеродного развития/развития с низким уровнем выбросов, охватывающих все ключевые сектора выбросов, в свои национальные и секторальные стратегии, и начать их реализацию как можно скорее, но не позднее 2012 года.

85. Совещание Сторон настоящего Соглашения разрабатывает [на своей первой сессии] дополнительные руководящие принципы и процедуры разработки стратегий низкоуглеродного развития/развития с низким уровнем выбросов в соответствии с настоящей статьей.

86. [Стороны, не включенные в приложение I, принимают добровольные соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения

климата в контексте целей и задач устойчивого развития, направленные на борьбу с антропогенными выбросами ПГ и защиту и усиление поглотителей и накопителей ПГ поддающимся измерению образом и которые при поддержке и стимулировании путем предоставления технологий, финансирования и укрепления потенциала содействуют достижению конечной цели Конвенции благодаря существенному сокращению выбросов по сравнению с исходными прогнозами.]

87. [С целью содействия достижению прогресса в решении этой задачи Стороны, не включенные в приложение I, с учетом пункта 1 статьи 4 Конвенции и своих конкретных национальных и региональных приоритетов, целей и условий развития:

- a) формулируют национальные стратегии с низким уровнем выбросов ПГ, содержащие соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата за счет сокращения антропогенных выбросов всех ПГ, не регулируемых Монреальским протоколом, из источников и их абсорбции поглотителями, что в общей сложности призвано обеспечить значительное отклонение от текущих исходных уровней выбросов к 2020 и 2050 годам благодаря поддержке и стимулированию путем предоставления технологии, финансирования и укрепления потенциала;
- b) доводят эти стратегии до сведения секретариата [дата] наряду со следующей информацией:
 - i) описание шагов, предпринимаемых или запланированных Стороной по реализации ее программы низкоуглеродного развития;
 - ii) подробное описание соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата, предпринимаемых или планируемых в целях реализации ее программы низкоуглеродного развития;
 - iii) оценка последствий, которые эти соответствующие национальным условиям действия по предотвращению будут иметь для антропогенных выбросов из источников и их абсорбции поглотителями в ходе временных рамок, о которых говорится выше в пункте ____.

88. НАМА Сторон, являющихся развивающимися странами, в целях дальнейшего осуществления статьи 4.1 Конвенции разрабатываются в контексте национальных стратегий развития с низким уровнем выбросов, которые должны быть разработаны

[всеми Сторонами, являющимися развивающимися странами, с учетом их возможностей и в контексте их более широких стратегий устойчивого развития. Эти стратегии развития с низким уровнем выбросов]

- a) включают в себя тенденции выбросов (прогноз выбросов, который планируется достичь в ходе осуществления стратегии). [Эти стратегии должны быть приняты не позднее 2012 года и охватывать все ключевые сектора выбросов.]
- b) для Сторон, являющихся развивающимися странами, национальные условия которых отражают более значительную ответственность и более значительные возможности, формулируются и представляются в виде низкоуглеродных стратегий для долгосрочных сокращений чистых выбросов до 2050 года в соответствии с уровнями амбициозности, необходимыми для содействия достижению конечной цели Конвенции. [В этом контексте такие страны осуществляют НАМА в период до 2020/(...) годов, и эти НАМА являются количественно определенными (например, сокращение по сравнению со сценарием, не предусматривающим принятия мер). [Эти страны указывают даты, до которых они возьмут на себя обязательства в отношении таких типов действий, которые принимаются Сторонами, являющимися развитыми странами⁵.] [Действия развивающихся стран будут активизироваться при поддержке развитых стран.]

89. [Что касается Сторон, являющихся развивающимися странами, чьи национальные условия отражают большую ответственность или возможности;

- a) для каждой такой Стороны добавление I (*содержащееся в добавлении 2 согласно предложениям в отношении дополнительных разделов/подразделов в начале главы III документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1*) включает в себя соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата в 2020/[] годах, которые являются определенными в количественном отношении (например, сокращение по сравнению со сценарием, не предусматривающим принятие мер) и в соответствии с уровнями амбициозности, необходимыми для содействия достижению конечной цели Конвенции;
- b) каждая такая Страна формулирует и представляет низкоуглеродную стратегию в целях долгосрочного чистого сокращения выбросов к 2050 году в

⁵ Как это предусмотрено в пункте документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1.

соответствии с уровнями амбициозности, необходимыми для содействия достижению цели Конвенции;

- с) добавление X включает дату (даты), к которой каждая Сторона возьмет на себя обязательство осуществить тип действий, о которых говорится в пункте 1 а) (*см. пункт 62 альтернативы пункту 62 в документе FCCC/AWGLCA/2009/INF.1*);
- d) другие Стороны, являющиеся развивающимися странами, должны осуществлять соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата и разработать низкоуглеродные стратегии с учетом своих возможностей.]

90. НАМА Сторон, являющихся развивающимися странами, в дополнение [каждая Сторона, являющаяся развивающейся страной [должна разработать] [разрабатывает] добровольный национальный план действий, включая политику и меры в области предотвращения изменения климата, которые [должны включать в себя] [включают] определенные количественным образом элементы по мере возможности.]

91. НАМА Сторон, являющихся развивающимися странами, в дополнение [каждая Сторона, являющаяся развивающейся страной [должна разработать] [разрабатывает] добровольный национальный план действий, включая политику и меры в области предотвращения изменения климата, которые [должны включать в себя] [включают] определенные количественным образом элементы по мере возможности.]

92. В рамках соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата, описанных в приложении С, каждая Сторона, включенная в приложение С, разрабатывает и представляет национальный план действий, включая политику и меры в области предотвращения изменения климата, который включает в себя определенные количественным образом элементы, по мере возможности.

93. Стороны, включенные в приложение С, которое вносят значительный вклад в глобальные выбросы ПГ и имеют соответствующий потенциал реагирования, достигают свои соответствующие целевые показатели интенсивности выбросов ПГ, описанные в приложении С, в период действия обязательств с 2013 года по 20XX год, с целью значительного ограничения роста своих выбросов ПГ.

Приложение С

Сторона	Соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата, которые должны осуществляться в соответствии с пунктом 2 статьи 3 (действия Сторон, являющихся развивающимися странами)
А	Разработка и представление национального плана действий
В*	<p>1) Разработка и представление национального плана действий</p> <p>2) Достижение нижеописанных целевых показателей:</p> <p>а) общеэкономические выбросы ПГ или потребление энергии на единицу ВВП: xx тонн -экв. CO₂/долл. США или миллионов тонн эквивалента нефти/долл. США</p> <p>б) выбросы ПГ на единицу или другие целевые показатели в основных секторах</p> <p>i) черная металлургия: xx кг-экв. CO₂/тонн нерафинированной стали (в разбивке по основным методам производства стали)</p> <p>ii) цемент: xx кг-экв. CO₂/тонн цемента или МДж/тонн цементного клинкера</p> <p>iii) алюминий: xx кг-экв. CO₂/тонн первичного алюминия</p> <p>iv) электроэнергетика: эффективный КПД, работающих на угле электростанций (проценты)/доля общего объема созданных производственных мощностей, не использующих углеродное топливо (в процентах или киловаттах)</p> <p>v) прочие секторы.</p>
С	Разработка и представление национального плана действий
...	...

Примечание: Стороны, обозначенные звездочкой (*), означают Стороны, которые вносят значительный вклад в глобальные выбросы ПГ и располагают надлежащими возможностями для реагирования.

[Категория E: Механизм (механизмы) регистрации и облегчения осуществления НАМА и соответствующей поддержки]

[Что представляет собой такой механизм?]

94. Реестр НАМА создается [в качестве механизма] [в качестве элемента финансовых механизмов] для активизации осуществления соответствующих положений статей 4.1, 4.3, 4.5, 4.6, 4.8 и 12.4 Конвенции путем облегчения выявления, мобилизации [и согласования] поддержки, необходимой для осуществления НАМА Сторонами, являющимися развивающимися странами, и облегчения международного признания и пропаганды таких действий.

95. [Учреждается реестр НАМА Сторон, являющихся развивающимися странами, с целью признания их действий в качестве глобальных усилий по борьбе с изменением климата и обеспечения платформы для мобилизации, в случае необходимости, поддающийся измерению, отражению в отчетности и проверке поддержки этих действий Сторонами, являющимися развитыми странами, и другими развитыми Сторонами, включенными в приложение II к Конвенции.]

96. Реестр НАМА Сторон, являющихся развивающимися странами, учреждается с целью признания этих действий в качестве глобальных усилий по борьбе с изменением климата и создания платформы для этих действий [, мобилизации в случае необходимости, поддающейся измерению, отражению в отчетности и проверке поддержки этих действий Сторонами, являющимися развитыми странами.]

97. [Учреждается механизм поддержки и [аккредитации], выполняющий следующие функции:

- a) регистрация и сведение воедино всех обязательств в отношении добровольных действий по предотвращению изменения климата со стороны развивающихся стран [и всех обязательств по оказанию финансовой поддержки и передачи технологии со стороны развитых стран;]
- b) [обеспечение платформы с целью мобилизации финансовой и технической поддержки для НАМА и выдачи кредитов за сокращение выбросов в связи с этими действиями;]

Альтернатива подпункту b) [Создание связующего звена с финансовым и технологическим механизмом, созданным под эгидой Конвенции;]

- c) измерение, отражение в отчетности и проверка как действий, так и соответствующей поддержки;
- d) признание НАМА в качестве глобальных усилий по борьбе с изменением климата.

98. [Учреждается координационный механизм, выполняющий следующие функции:

- a) проведение технической оценки низкоуглеродных стратегий развития развивающихся стран и содержащихся в них НАМА, а также соответствующих выявленных потребностей в поддержке. Он, в частности, проводит оценку вклада предлагаемых тенденций в области выбросов в устойчивое отклонение от прогнозов выбросов на основе сценария, не предусматривающего принятия мер;
- b) мобилизует для действий поддержку таким образом, чтобы обеспечить максимальную затратноэффективность и укрепить финансирование НАМА с учетом возможностей каждой страны;
- c) проверяет увязку действий и поддержки.]

99. [Настоящим учреждается координационный механизм. Цель координационного механизма заключается, в частности, в облегчении:

- a) проведения технической оценки предложений, касающихся:
 - i) низкоуглеродных стратегий развития, стратегий развития с низким уровнем выбросов, в частности с точки зрения вклада предлагаемых тенденций в области выбросов в значительное отклонение от прогнозов выбросов на основе сценария, не предусматривающего принятия мер, развивающихся стран в качестве группы до 2020 года;
 - ii) предлагаемых НАМА и соответствующих выявленных потребностей в поддержке;
- b) мобилизации для действий поддержки таким образом, чтобы обеспечить максимальную затратноэффективность и укрепить финансирование действий

(т.е. максимизацию сокращения выбросов с точки зрения оказанной поддержки);

с) увязку действий и поддержки.]

100. [[Механизм (механизмы) [регистрации и] облегчения осуществления НАМА в контексте финансовой и технологической поддержки и поддержки в области укрепления потенциала:

a) [[олжен служить] [служит] в качестве функционального "окна" механизма (механизмов) по финансам и технологии согласно Конвенции;]

b) [должен обеспечивать] [обеспечивает] возможность подтверждения того, что конкретная поддержка была направлена на конкретные действия. После того как это было подтверждено, как поддержка, так и действия одновременно [должны становиться] становятся действующими в рамках реестра;]

с) [не должен дублировать] [не дублирует] процедуры МЧР.]

101. Механизм регистрации и облегчения осуществления НАМА и их поддержки является частью механизма финансирования, созданного под эгидой Конвенции.

[Что должно регистрироваться?]

102. [В реестре регистрируются действия по предотвращению изменения климата, получающие поддержку.]

103. [Все развивающиеся страны получают финансовую и технологическую поддержку для осуществления своих действий, и такие действия, после получения поддержки, могут регистрироваться с целью получения международного признания их вклада в предотвращение изменения климата.]

104. [Стороны, являющиеся развивающимися странами, регистрируют только те НАМА, в отношении которых они желают заручиться международной финансовой и технологической поддержкой.]

105. [Действия Сторон, являющихся развивающимися странами, которые [квалифицируются в качестве НАМА и] могут регистрироваться [включают в себя][охватывают]:

- a) действия трех типов: 1) действия, которые осуществляются Сторонами, являющимися развивающимися странами и которые не стимулируются и не поддерживаются другими Сторонами [("односторонние НАМА")];
2) действия, которые получают поддержку со стороны фонда и финансируются Сторонами, являющимися развитыми странами; и
3) действия, которые осуществляются в целях приобретения углеродных кредитов.]]
- b) лишь те действия, которые [требуют поддержки][получают поддержку] [и стимулируются путем предоставления технологии, финансирования и укрепления потенциала подпадающим ИООП образом] [Сторон, являющихся развивающимися странами.]] [Будет создан механизм регистрации и облегчения осуществления соответствующих национальным условиям действий по предотвращению и соответствующей подпадающей измерению, отражению в отчетности и проверке поддержки. Действия зависят от поддержки.]

106. [НАМА, отвечающие критериям регистрации, могут включать в себя:

- a) действия, которые поддерживаются Сторонами, являющимися развитыми странами;
- b) действия, нуждающиеся в поддержке;
- c) односторонние действия, которые осуществляются Сторонами, являющимися развивающимися странами, которые не требуют поддержки, но требуют признания.]

107. [Действия Сторон, являющихся развивающимися странами, которые квалифицируются в качестве НАМА и могут быть зарегистрированы, включают в себя действия трех типов: 1) действия, которые осуществляются Сторонами, являющимися развивающимися странами, и которые не стимулируются и не поддерживаются другими Сторонами (т.е. односторонние НАМА); 2) действия, которые получают поддержку Сторон, являющихся развитыми странами, и других развитых Сторон, включенных в приложение II к Конвенции; и 3) действия, которые осуществляются в целях приобретения углеродных кредитов, такие, как включенные в перечень проектов МЧР и другие программы кредитования, которые могут быть созданы в будущем. Они подлежат международной проверке на соответствие руководящим принципам МЧР.]

108. [Сторонам, являющимся развивающимися странами, предлагается зарегистрировать свои НАМА в реестре и осуществлять их, с тем чтобы их действия могли быть признаны в качестве действия по борьбе с изменением климата на международном уровне и получать поддержку и стимулирование в виде технологий, финансирования и укрепления потенциала поддающимся измерению, отражению в отчетности и проверке образом.]

109. [НАМА и соответствующая поддержка, которые были одобрены координационным механизмом, регистрируются в реестре с целью признания действий, предпринимаемых развивающимися странами, при тщательном измерении, отражении в отчетности и проверке как национальных действий, так и поддержки.]

110. НАМА и соответствующая поддержка, одобренные координационным механизмом в рамках стратегий низкоуглеродного развития/развития с малым уровнем выбросов, регистрируются в реестре. Реестр содержит:

- a) действия, осуществляемые самостоятельно,
- b) действия, требующие поддержки,
- c) действия, которые будут поддерживаться углеродным рынком.

111. [В отношении каждого одобренного соответствующего национальным условиям действия по предотвращению изменения климата и его соответствующей поддержки реестр содержит, в частности, следующую информацию: (предстоит определить)]

112. [Развивающиеся страны могут в добровольном порядке регистрировать те действия в реестре, которые осуществляются с использованием собственных ресурсов и в отношении которых они не ищут многосторонней поддержки. Такие действия могут регистрироваться только в целях признания.]

113. [Стороны, являющиеся развивающимися странами] [должны] [могли бы] [могут на добровольной основе] [могут] [регистрировать] [представлять] свои [текущие и планируемые] [предлагаемые] НАМА в контексте своих стратегий низкоуглеродного развития/развития с низким уровне выбросов координационному механизму с целью международного признания этих действий [и мобилизации финансовой, [и] технологической поддержки и поддержки в деле укрепления потенциала в целях осуществления [дальнейших] [предлагаемых] действий.] Стороны, являющиеся развивающимися странами, должны разработать дальнейшие действия, в отношении которых они хотели бы получить финансовую и технологическую поддержку в рамках своих стратегий низкоуглеродного развития.

114. [Стороны, являющиеся развивающимися странами, могут регистрировать свои НАМА на добровольной основе, как это предусмотрено в пункте 75.1 (документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1).]

115. [Развивающиеся страны могут регистрировать свои НАМА в финансовом и технологическом механизме (механизмах) Конвенции на добровольной основе.]

116. [Сторонам, являющимся развивающимися странами, за исключением НРС [предлагается] [также предлагается] регистрировать в реестре и осуществлять [на добровольной основе] свои односторонние НАМА, осуществляемые без поддержки в виде технологий, финансирования и укрепления потенциала, в соответствии с национальными нормами [которые поддаются измерению, отражению в отчетности и проверке в соответствии с руководящими указаниями, представленными КС]].

117. [Сторонам, являющимся развивающимися странами, предлагается зарегистрировать свои НАМА в реестре и осуществлять их, с тем чтобы их действия были признаны в качестве как действий по борьбе с изменением климата на международном уровне и получать поддержку и стимулирование в виде технологий, финансирования и укрепления потенциала поддающимся измерению, отражению в отчетности и проверке образом. Сторонам, являющимся развивающимися странами, также предлагается зарегистрировать в реестре и осуществлять на добровольной основе свои односторонние НАМА, которые осуществляются без поддержки в виде технологий, финансирования и укрепления потенциала и которые поддаются измерению, отражению в отчетности и проверке в соответствии с руководящими указаниями, согласованными КС.]

118. [Стороны могут представлять соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата в рамках уровня 1⁶, уровня 2⁷ или уровня 3⁸ для включения в Международный реестр, который ведется секретариатом.

⁶ Действия, которые финансируются из внутренних источников либо на национальном, либо на субнациональном уровне.

⁷ Действия, которые финансируются за счет международной финансовой и/или технической поддержки либо по линии двусторонней поддержки, либо по линии поддержки Многостороннего фонда для борьбы с изменением климата, либо при помощи других международных финансовых инструментов.

⁸ Действия, которые осуществляются сверх и помимо тех действий, которые основаны на целевом показателе сокращения выбросов и которые могут использоваться для торговли единицами.

119. НАМА, зарегистрированные в реестре в целях поддержки, могут охватывать различные виды деятельности по предотвращению изменения климата.

120. [Функция механизма(ов) [включают] [должны включать] регистрацию:

- a) ожидаемых результатов каждого НАМА с точки зрения преимуществ и параллельных преимуществ в области устойчивого развития и сокращения выбросов ПГ;
- b) соответствующих национальным условиям действий развивающихся стран по предотвращению изменения климата;
- c) результатов с точки зрения предотвращения изменения климата, каковыми могут являться базовые условия проектов и программ;
- d) оценки всех природных расходов каждого НАМА, в том числе на передачу технологии и укрепление потенциала;
- e) информации о преимуществах в области устойчивого развития.]

121. Стороны, являющиеся развитыми странами, должны регистрировать свою финансовую и технологическую поддержку и поддержку в деле наращивания потенциала во исполнение своего обязательства согласно Конвенции.

122. [[Оказываемая через регистр поддержка не должна направляться [исключительно] на действия, которые обеспечивают непосредственное сокращение выбросов.] Поддержка [должна] дифференцироваться между различными видами действий.]

123. [Поддержка развитых стран, которая может регистрироваться, включает в себя не только поддержку, оказываемую через технологический и финансовый механизм Конвенции.]

124. [Функция механизма(ов) [включает] [должна включать] регистрацию:

- a) [ожидаемых результатов каждого НАМА с точки зрения преимуществ и параллельных преимуществ в области устойчивого развития и [сокращения] [ограничения] выбросов ПГ]

- i) [по отношению к исходным условиям выбросов или сценарию, не предусматривающему принятия мер [, в том числе на национальном или секторальном уровне] [для нескольких временных горизонтов, например 2020, 2030 и 2050 годов];]
 - ii) [непосредственно, а не на основе определения исходных условий или других промежуточных результатов, которые могут использоваться для демонстрации выгод НАМА с точки зрения предотвращения в тех случаях, когда отсутствует соответствующая методология определения исходных уровней;]
- b) в реестре регистрируются действия по предотвращению изменения климата, получающие поддержку;
 - c) развитые страны сообщают информацию об измерении поддержки в своих национальных сообщениях согласно статье 12.3 и обновляют информацию о поддержке в реестре на ежегодной основе;
 - d) оценку полных [приростных расходов] каждого НАМА, в том числе на передачу технологии и укрепление потенциала;
 - e) информацию, касающуюся осуществления каждого НАМА, включая информацию о полученной поддержке и графике осуществления;
 - f) [любом предлагаемом использовании механизма углеродного рынка и связанных с ним предельных показателей и уровнях.] [Поддержки развитых стран в виде технологии, финансирования и укрепления потенциала].

125. [Информация, представляемая в связи с регистрацией НАМА, включает:

- a) ожидаемые результаты в виде поддающихся количественному измерению сокращений выбросов в тоннах эквивалента CO₂;
- b) вклад этих сокращений в достижение страной значительного отклонения от траектории выбросов на основе сценария, не предусматривающего принятия мер, в соответствии с программой развития с низким уровнем выбросов страны;
- c) график осуществления;

d) смету расходов.]

[Каким образом функционирует механизм?]

126. [[[Мобилизация поддержки для действий] поддержка осуществляется таким образом, чтобы обеспечить максимальную затратноэффективность и укрепить [финансирование] [предоставление финансирования, технологии и укрепление потенциала для] действий. [При создании механизмов для [мобилизации поддержки] поддержки и действий [необходимо учитывать] учитывается необходимость обеспечения экологической целостности НАМА и обеспечения затратноэффективных сокращений выбросов.]] Поддержка [должна опираться] [опирается] на потребности, выявленные Сторонами, являющимися развивающимися странами, в связи с активизацией осуществления их НАМА.]

127. [Предоставление финансовых ресурсов и передача технологии для обеспечения поддержки действий осуществляются таким образом, чтобы обеспечить максимальную затратноэффективность и укрепить финансирование действий. С этой целью ведущую роль будут играть финансовые механизмы и механизмы передачи технологии Конвенции. Учитывая необходимость обеспечения экологической целостности НАМА и затратноэффективности сокращений выбросов, поддержка [должна основываться] [основывается] на потребностях, выявленных Сторонами, являющимися развивающимися странами, в связи с активизацией их НАМА.]

128. [Секретариат открывает и ведет реестр НАМА. Этот реестр первоначально содержит ориентировочную информацию о [предложенных] действиях по предотвращению изменения климата, уже осуществляемых или предлагаемых [; информацию, касающуюся допущений и [методологий] [видов деятельности], лежащих в основе предлагаемых действий; выбросах, которых удастся избежать в результате действий (по отношению к исходным условиям выбросов ПГ)] [; преимуществах в области устойчивого развития, выявленных развивающейся страной;] и поддержке, необходимой для предлагаемой методологии и действий. [Эта информация оценивается технической группой, в состав которой входят представители Сторон, главным образом из развивающихся стран, включая представителей НРС, созданной в рамках Конвенции. Как только техническая группа сообщит Стороне о том, что поддержка и действия [и поддержка] отвечают критериям согласованного подхода, выделяется дополнительная финансовая поддержка этой конкретной Стороне в качестве стимула к продолжению обеспечения устойчивости такой [надлежащей практики,]. [В этом отношении направляется соответствующий запрос финансовому и технологическому механизму

(механизмам) Конвенции, отвечающему за мобилизацию поддержки действиям.]
[Поддержка должна направляться на действия, которые осуществляются в ходе всего процесса.]

129. [Реестр обновляется [на ежегодной основе] с целью отражения хода осуществления действий и оказания им поддержки. После предоставления первого поддающегося измерению, отражению в отчетности и проверке доклада НАМА считаются зарегистрированными (и не носящими более ориентировочного характера).]

130. [Информация о ходе осуществления представляется в реестр ежегодно, а обновление, опирающееся на измеренные результаты, - каждые два года, попеременно с предоставлением информации о кадастрах ПГ.]

131. [Условия функционирования Международного реестра разрабатываются Конференцией Сторон, действующей в качестве ассамблеи Сторон.]

132. Совещание Сторон настоящего Соглашения на своей первой сессии определяет дополнительные условия и процедуры для координационного механизма и реестра.

133. Управление координационным механизмом, в том числе возможными вспомогательными техническими органами: (текст предстоит разработать)]

134. [После регистрации и одобрения НАМА технической группой предоставление финансовых ресурсов и передача технологии осуществляются автоматически.]

135. [После регистрации и одобрения НАМА технической группой предоставление финансовых ресурсов и передача технологии осуществляются автоматически.]

136. [Механизм поддержки и [аккредитации] содействует осуществлению НАМА благодаря:

а) "элементу поддержки", предусматривающему оказание прямой финансовой и технологической поддержки развитыми странами, которая направляется через финансовый и технологический механизм (механизмы) Конвенции;

б) ["элементу аккредитации", предусматривающему выдачу кредитов за сокращение выбросов в связи с НАМА.]]

137. [Развивающиеся страны могут выбирать один или [оба] из вышеупомянутых "элементов" для осуществления НАМА.]

138. [Стороны, являющиеся развивающимися странами, принимают решение о том, когда уровень поддержки из [обоих] источников, упомянутых в пункте 136, является достаточным для осуществления предложенного НАМА. Они сохраняют право отложить осуществление предложенного НАМА, если считают уровень поддержки недостаточным.]

139. [Механизм или механизмы [регистрации и облегчения осуществлению НАМА] [рассмотрения стратегий низкоуглеродного развития] и оказания им поддержки (как об этом говорится в пунктах 77-82 документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1) [должны создаваться] [создаются] секретариатом РКИКООН под эгидой КС и пользуются поддержкой:]

- a) [[технической группы], учреждаемой согласно Конвенции для оценки допущений и методологий, используемых для обоснования предлагаемых [НАМА] [НУС] [и поддержки, требуемой действиям];]
- b) [[нового органа, учреждаемого КС], который будет управлять измерением, отражением в отчетности и проверкой НАМА и оказываемой им соответствующей поддержки в области технологии, финансирования и укрепления потенциала.]

140. [Данный механизм учреждается в секретариате под эгидой КС и пользуется поддержкой:

- a) технической группы, учреждаемой согласно Конвенции для оценки допущений и методологии, используемых для обоснования НАМА и поддержки, требуемой действиям;
- b) нового органа, учреждаемого в рамках КС, который будет управлять проверкой НАМА и оказываемой им соответствующей поддержки в области технологии, финансирования и укрепления потенциала.]

[Категория F: Измерение, отражение в отчетности и проверка]

[Что должно измеряться, отражаться в отчетности и проверяться?]

141. НАМА и поддержка НАМА [осуществляются] [должны осуществляться] таким образом, чтобы это поддавалось измерению, отражению в отчетности и проверке.

142. [Как действия по предотвращению изменения климата, так и их поддержка осуществляются таким образом, чтобы это поддавалось измерению, отражению в отчетности и проверке.]

143. [После осуществления измерению, отражению в отчетности и проверке подвергаются как действия, так и их поддержка.]

144. Определяют, что поддающимися измерению, отражению в отчетности и проверке действиями по предотвращению изменения климата Сторон, являющихся развивающимися странами, являются только те действия, которые стимулируются с помощью поддающейся измерению, отражению в отчетности и проверке поддержки.

145. Только НАМА, которым оказывается поддержка, подвергаются измерению, отражению в отчетности и проверке.

146. Только НАМА, которым оказывается поддержка, подвергаются измерению, отражению в отчетности и проверке.

147. Измерение, отражение в отчетности и проверка НАМА и их планируемых результатов применяются только в случае и при условии их стимулирования и поддержки в виде финансирования и предоставления технологий Сторонами, включенными в приложение I, через согласованный финансовый механизм.

148. Руководящие принципы таких измерения, отражения в отчетности и проверки одобряются КС.

149. [Измерение и отражение в отчетности НАМА и их достигнутых результатов (в том числе упомянутых в пункте 82 а) документа FCCC/WGLCA/2009/INF.1):

- a) применяются по существу только к тем действиям по предотвращению изменения климата, которые стимулируются путем передачи технологии и предоставления финансирования.]
- b) [охватывают как национальные стратегии развития с низким уровнем выбросов, так и НАМА, осуществляемые в контексте этих стратегий.]
- c) [охватывают содержание национальных графиков Сторон, включая [как национальные стратегии с низким уровнем выбросов] национальные соответствующие стратегии предотвращения изменения климата, долгосрочные национальные тенденции ограничения или сокращения выбросов ПГ, так и НАМА, осуществляемые в контексте этих стратегий]

- d) [охватывают целевые показатели интенсивности или национальные планы действий и НАМА, осуществляемые в контексте достижения этих целевых показателей или планов]

150. [Каждая страна, являющаяся развивающейся Стороной [в дополнение] представляет [свои национальные кадастры выбросов ПГ из источников и их абсорбции поглотителями в отношении всех газов, не регулируемых Монреальским протоколом, содержащие] информацию о] (см. пункты 151 а)-с) ниже).

151. [Кроме того, каждая Сторона, являющаяся развивающейся страной, представляет дополнительную информацию о соответствующих национальным условиям действиях развивающихся стран по предотвращению изменения климата с использованием формата отчетности, принятого [высшим органом настоящего договора] и содержащегося в добавлении (*см. формат отчетности ниже*). Этот формат содержит информацию, в частности, о]

- a) [том, каким образом осуществление НАМА влияет на траектории выбросов ПГ на национальном и/или секторальном уровне или по сравнению с национальными исходными условиями.]
- b) [стратегии развития с низким уровнем выбросов страны в контексте ее более широкой стратегии устойчивого развития и тенденции выбросов ПГ.]
- c) [в случае [[крупных] развивающихся стран]: количественных оценках действий и определенных количественных целевых показателей энергоинтенсивности, а также о политике и мерах по предотвращению изменения климата, разработанных для их осуществления (особенно в крупных секторах) [на основе тех же требований, которые действуют в отношении Сторон, являющихся развитыми странами].]

152. Информация о действиях по предотвращению изменения климата, осуществляемых развивающимися странами с использованием собственных ресурсов, может представляться в национальных сообщениях, что, таким образом, будет содействовать активизации осуществления статьи 12.1 Конвенции.

153. [Информация о действиях по предотвращению изменения климата, осуществляемых развивающимися странами с использованием их собственных ресурсов, представляется в национальных сообщениях, что содействует активизации осуществления статьи 12.1 Конвенции.]

154. [Информация об односторонних НАМА [и национальных планах, осуществляемых Сторонами, являющимися развивающимися странами, которые стимулируются или поддерживаются другими Сторонами] может представляться в национальных сообщениях.]

[Что и каким образом измерять и сообщать в отношении соответствующих национальным условиям действий развивающихся стран по предотвращению изменения климата?]

155. [НАМА и их достигнутые результаты:

- a) являются объектом мониторинга на национальном уровне в соответствии с руководящими принципами, которые будут определены совещанием Сторон настоящего Соглашения на его первой сессии, в частности, на основе существующего руководства МГЭИК;
- b) сообщаются Конвенции в соответствии с руководящими принципами представления информации, которые должны быть определены совещанием Сторон настоящего Соглашения на его первой сессии с учетом принципов транспарентности, точности, согласованности, сопоставимости и полноты, и охватывать, в частности, достигнутые сокращения выбросов, а также их эффективность по отношению к стратегиям низкоуглеродного/с низким уровнем выбросов развития.]

156. [Каждая Страна, установившая целевые показатели интенсивности выбросов ПГ, создает национальную систему для оценки антропогенных выбросов в разбивке по источникам и видам абсорбции поглотителями всех ПГ, не регулируемых Монреальским протоколом. Для национальной системы разрабатываются руководящие принципы.]

157. [Стороны представляют информацию о соответствующих национальным условиям действиях по предотвращению изменения климата в согласованном формате, в котором указывается влияние этих мер на национальные кадастры выбросов.]

158. Признаются сокращения выбросов, достигнутые Сторонами, не включенными в приложение I, которые находятся ниже измеренных, отраженных в отчетности и проверенных исходных условий.

[ФОРМАТ ОТЧЕТНОСТИ]

Сторона	Национальные условия	Дата представления последнего национального кадастра ПГ и дата рассмотрения кадастра	Сектор	Согласованные прогнозируемые выбросы/абсорбция на основе сценария, не предусматривающего принятия мер	Соответствующие национальным условиям действия по предотвращению	Ожидаемое сокращение или ограничение выбросов ^a	Баланс выбросов
Сторона А	ВВП на душу населения ПГ на душу населения Потенциал предотвращения и т.д.		Стационарные энергетические установки	ХМТ	Перечень НАМА согласно: <ul style="list-style-type: none"> ▪ количественно определенным целевым показателям ▪ ценовым мерам ▪ нормам регулирования ▪ другим видам политики и мер 	УМТ	ХМТ – (УМТ + ZMT)
						ZMT	
			Мобильные энергоустановки				
			Сельское хозяйство				
			ЗИЗЛХ				
			Промышленные процессы				
			Растворители				
			Отходы				
			Разнообразные сектора				
ИТОГО				ИТОГО в случае прогноза на основе сценария, не предусматривающего принятия мер		UGT	ИТОГОВЫЙ БАЛАНС

^a Касается сценария НППМ для всего сектора; должно быть достигнуто благодаря осуществлению перечисленных НАМА.

159. [Измерение и отражение в отчетности осуществляют под руководством КС [в соответствии с международно согласованными руководящими принципами, опирающимися, в частности, на существующее руководство МГЭИК] и с участием региональных центров и национальных экспертов [в соответствии с национальными процедурами и практикой измерения и отражения в отчетности] [и с учетом национальных условий стран].]

160. Действия, осуществляемые в рамках уровня 2⁹, подпадают под действие соответствующих стандартов для отчетности и учета, которые определяются Советом Многостороннего фонда для борьбы с изменением климата и утверждаются Конференцией Сторон, действующей в качестве ассамблеи Сторон.

[Когда представлять национальные кадастры ПГ?]

161. [Во исполнение своих обязательств согласно пункту 1 статьи 12 Конвенции все Стороны, являющиеся развивающимися странами, представляют ежегодный национальный кадастр антропогенных выбросов и абсорбции поглотителями ПГ, не регулируемых Монреальским протоколом.]

162. [[Национальные кадастры Сторон, являющихся развивающимися странами, представляются [[регулярно] на более частой основе, по сравнению с текущей практикой Конвенции [каждые два года]] [ежегодно, как можно скорее, но не позднее 2011 года].]] [при условии предоставления достаточной финансовой поддержки Сторонами, являющимися развитыми странами]. НРС представляют свои доклады по своему усмотрению исходя из полученных ресурсов и национальных возможностей.]

163. [Национальные кадастры Сторон, являющихся развивающимися странами, представляются регулярно и на более частой основе. Такое более частое представление отчетности должно начаться как можно скорее. В соответствии со статьей 4.3 Конвенции Стороны, являющиеся развитыми странами, и другие развитые Стороны, включенные в приложение II к Конвенции, предоставляют новые и дополнительные финансовые ресурсы для покрытия согласованных полных расходов Сторон, являющихся развивающимися странами, в частности НРС и МОРАГ, для удовлетворения требований настоящего пункта.]

164. [Стороны, являющиеся развивающимися странами, начинают представлять ежегодные кадастры как можно скорее, но не позднее 2011 года, по меньшей мере по ключевым категориям выбросов, в чем им будет оказываться содействие в виде оказания всеобъемлющей поддержки в деле укрепления потенциала и технической и финансовой поддержки. Эти кадастры включают в себя доклад национального кадастра с описанием используемых методологий оценки и подлежат международному рассмотрению группами экспертов по рассмотрению на основе существующих процессов независимого

⁹ Действия, которые финансируются за счет международной финансовой и/или технической поддержки либо по линии двусторонней поддержки, либо по линии поддержки Многостороннего фонда для борьбы с изменением климата, либо при помощи других международных финансовых инструментов.

рассмотрения кадастров Сторон, включенных в приложение I. Совещание Сторон настоящего соглашения на своей первой сессии принимает решение по руководящим принципам предоставления и рассмотрения информации, которые будут использоваться в отношении национальных кадастров выбросов ПГ развивающихся стран согласно настоящей статье.]

165. [Стороны, не включенные в приложение I, выбросы которых превышают на [X] процентов глобальные выбросы в [XXXX] году, представляют информацию каждые два года, причем первый доклад должен быть представлен не позднее [дата]. Это требование не распространяется на НРС и малые островные развивающиеся государства, которые, однако, могут представлять такую информацию по своему усмотрению или в рамках процесса национальных сообщений.]

[Кто и каким образом будет осуществлять проверку соответствующих национальным условиям действий развивающихся стран по предотвращению изменения климата?]

166. [Достижение целевых показателей интенсивности Сторонами, являющимися крупными развивающимися странами, рассматривается группами экспертов по рассмотрению.]

167. [[Односторонние НАМА] [Соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата] [в рамках национального плана действий] Сторон, являющихся развивающимися странами:]

- a) [[проверяются] [должны проверяться] национальными учреждениями в соответствии с международно согласованными руководящими принципами.]
- b) [не подлежат проверке.]
- c) [рассматриваются Конференцией Сторон, действующие в качестве совещания Сторон нового протокола.]
- d) подлежат международной проверке в соответствии с условиями, процедурами и руководящими принципами, которые будут определены под эгидой КС. Данная проверка должна включать в себя международный аудит (например, группами международных экспертов).

168. [Односторонние НАМА Сторон, являющихся развивающимися странами, [проверяются] [должны проверяться] национальными учреждениями в соответствии с международно согласованными руководящими принципами. Кроме того, методологии национального процесса проверки должны быть открыты для международного аудита. В случае необходимости и при условии согласия Стороны, являющейся развивающейся страной, которая осуществляет НАМА, внутренняя проверка может также подтверждаться процессом международной проверки с уделением должного внимания вопросам защиты конфиденциальной информации.]

169. [Действия, которые осуществляются при международной поддержке [и не являются результатом передачи углеродных кредитов,] [их результаты с точки зрения сокращения выбросов] [подлежат] [международной] проверке [третьей Стороной] наряду с измеренной и отраженной в отчетности поддержкой в соответствии с условиями, процедурами и руководящими принципами, которые будут определены под эгидой КС. [Данная проверка [включает в себя] [должна включать в себя] международный аудит (например, группами международных экспертов).] [Данная проверка должна проводиться национальными учреждениями в соответствии с международно согласованными руководящими принципами].]

170. [НАМА, которые финансируются с использованием механизмов углеродного рынка и рыночного финансирования, проверяются [должны проверяться] наряду с соответствующей измеренной и отраженной в отчетности [учреждениями, аккредитованными КС, и] [учреждениями национального уровня] поддержкой в соответствии с [одними и теми же] согласованными на многосторонней основе руководящими принципами.]

171. [НАМА, которые финансируются с использованием [гибких] механизмов [углеродного рынка], и их результаты в виде сокращения выбросов проверяются [должны проверяться] наряду с соответствующе измеренной и отраженной в отчетности учреждениями, признанными совещанием Сторон Копенгагенского соглашения, поддержкой с использованием и на основе существующих международных руководящих принципов для этих механизмов.]

172. [НАМА и их достигнутые результаты проверяются под эгидой Конвенции в соответствии с согласованными руководящими принципами, определенными совещанием Сторон настоящего соглашения на его первой сессии.]

173. [Измерение и отражение в отчетности НАМА в соответствии с установленными руководящими принципами осуществляется принимающей страной, в то время как

планируемые результаты НАМА проверяются совместно финансовым механизмом, созданным в рамках Конвенции, и принимающей страной.]

[Каким образом должна измеряться, отражаться в отчетности и проверяться поддержка, оказываемая соответствующим национальным условиям действиям развивающихся стран по предотвращению изменения климата?]

174. [[Учреждаются] [должны быть учреждены] [необходимые] международные и институциональные рамки для измерения, отражения в отчетности и проверки сокращений выбросов ПГ и поддержки, оказываемой Сторонами, являющимися развитыми странами, и оказания систематической поддержки Сторонам в разработке стратегий с низким уровнем выбросов и национальных кадастров выбросов и их абсорбции.]

175. [Стороны, являющиеся развитыми странами, измеряют [(при наличии возможности проведения измерений)] [и], отражают в отчетности и проверяют в соответствии с международными руководящими принципами поддержку, оказываемую НАМА и [зарегистрированную в механизме (механизмах), о которых говорится в пунктах 77–82 документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1], включая следующее:

- a) [выделение и передачу финансов на средства осуществления [, предоставленные [сверх и помимо ОПР] в единицах согласованной общей валюты];]
- b) передача технологии, включая разработку, внедрение, применение и распространение [, в единицах, определенных КС];
- c) все согласованные приростные расходы на технологию, переданную Сторонам, являющимся развивающимися странами, [в единицах согласованной общей валюты];
- d) поддержка укрепления потенциала в соответствии с показателями [и в единицах], определенных КС.]

176. [Стороны измеряют и отражают в отчетности поддержку, оказываемую НАМА.]

177. [Стороны, являющиеся развитыми странами, представляют информацию об измерении поддержки в своих национальных сообщениях согласно статье 12.3 Конвенции. Информация об оказанной поддержке обновляется и проверяется [на

ежегодной основе]. [Измерение и отражение в отчетности поддержки [опирается] [должно опираться] на новые методологии оценки поддержки.]]

178. [Стороны регулярно представляют информацию об оказываемой поддержке.]

179. [Стороны, являющиеся развитыми странами, представляют информацию об измерении финансовых ресурсов, передаче технологии и других действиях в своих национальных сообщениях согласно статье 12.3 Конвенции. Информация о действиях по выполнению обязательств в отношении финансовых ресурсов, передачи технологии и других действий согласно Конвенции обновляется ежегодно. Измерение и представление информации об этих действиях [опирается] [должно опираться] на новые методологии оценки их адекватности, предсказуемости и эффективности.]

180. [[Поддержка проверяется по [международному] [национальному] реестру] с учетом вклада развитых [и развивающихся] стран в пределах их соответствующих обязательств и соответствующих возможностей.]

181. [Поддержка проверяется в рамках существующего углубленного рассмотрения национальных сообщений Сторон, являющихся странами, включенными в приложение I.]

182. [Поддержка проверяется с использованием международных руководящих принципов, и информация о ней сообщается в международный реестр согласно Конвенции.]

183. [Предоставление финансовых ресурсов, передача технологии и другие действия проверяются Группой по проверке финансового и технологического механизма (механизмов) Конвенции с целью определения вклада развитых [и развивающихся] стран в пределах их соответствующих возможностей.]

184. [Финансовые ресурсы Сторон, включенных в приложение I, подвергаются измерению, отражению в отчетности и проверке при представлении в Финансовый механизм. Передача технологии и укрепление потенциала измеряются, отражаются в отчетности и проверяются в ходе и после завершения соответствующих НАМА.]

185. Развитые страны представляют информацию об измерении поддержки в своих национальных сообщениях согласно статье 12.3, и информация о поддержке обновляется в реестре на ежегодной основе.

[Категория G: Национальные графики]

186. В своих национальных графиках регистрировать минимальные намерения в отношении обязательств и действий будет те Стороны, являющиеся развивающимися странами, чьи национальные условия отражают более масштабную ответственность или возможности, соответствующие национальным условиям обязательства и действия по предотвращению, направленные на достижение значительного отклонения от исходных условий.

187. [НАМА Сторон, являющихся развивающимися странами, [включаются] [должны включаться] в национальные графики. Каждая Сторона [, являющаяся развивающейся страной,] регулярно [определяет, обновляет и осуществляет] [должна определять, регулярно обновлять и осуществлять] содержание национальных графиков, которые включают в себя долгосрочные национальные тенденции ограничения или сокращения выбросов ПГ, количественно определенные обязательства в отношении ограничения и сокращения выбросов [к 2020 году] и поддающиеся измерению, отражению в отчетности и проверке стратегии и меры в области предотвращения изменения климата, призванные обеспечить выполнение этих обязательств при условии регулярного рассмотрения КС]. [В графиках должно быть указано, в каких случаях конкретные действия по предотвращению изменения климата являются возможными благодаря ранее согласованной международной поддержке] [графики для НРС должны включать в себя описание планируемых действий, включая действия, которые могут выиграть от дополнительной международной поддержки.] [НРС предлагается определить национальный график на период действия обязательств [20XX] - [20XX] по своему усмотрению.]]

*[Категория H: Новый подраздел по вопросам измерения, отражения
в отчетности и проверки]*

Предлагаемый подраздел по вопросам измерения, отражения в отчетности и проверки:

Методологические вопросы

188. Каждая Сторона, включенная в приложение I, создает не позднее чем за год до начала периода действия обязательств национальную систему оценки антропогенных выбросов из источников и абсорбции поглотителями всех ПГ, не регулируемых Монреальским протоколом. Руководящие принципы для национальных систем, которые включают в себя методологию, о которой говорится ниже в пункте 190, определяются

Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, до начала периода действия обязательств.

189. Каждая Сторона, которая установила целевые показатели интенсивности выбросов ПГ, перечисленных в приложении С, создает не позднее чем за год до начала периода действия обязательств национальную систему оценки антропогенных выбросов из источников и абсорбции поглотителями всех ПГ, не регулируемых Монреальским протоколом. Руководящие принципы для национальных систем, которые включают в себя, по мере возможности, методологии, оговоренные ниже в пункте 190, определяются Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, до начала периода действия обязательств.

190. Методологиями оценки антропогенных выбросов из источников и абсорбции поглотителями всех ПГ, не регулируемых Монреальским протоколом, являются методологии, одобренные Межправительственной группой экспертов по изменению климата и утвержденные Конференцией Сторон на ее третьей сессии. В случае неиспользования таких методологий в методологии, согласованные Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, на ее первой сессии, вносятся соответствующие коП.п.ектировки. На основе итогов работы, в частности, Межправительственной группы экспертов по изменению климата и консультационной помощи, оказываемой Вспомогательным органом для консультирования по научным и техническим аспектам, Конференция Сторон, действующая в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, регулярно рассматривает и, в случае необходимости, пересматривает такие методологии и коП.п.ектировки при полном учете соответствующих решений Конференции Сторон. Любой пересмотр методологий или любое внесение коП.п.ектировок должны использоваться исключительно в целях уточнения соблюдения обязательств в отношении любого периода действия обязательств, утвержденного после данного пересмотра.

191. Потенциалами глобального потепления, используемыми для расчета эквивалента диоксида углерода антропогенных выбросов из источников и абсорбции поглотителями ПГ, перечисленных в приложении А, являются те потенциалы, одобренные Межправительственной группой экспертов по изменению климата и утвержденные Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола до начала периода действия обязательств. На основе итогов работы, в частности, Межправительственной группы экспертов по изменению климата и консультационной помощи, оказываемой Вспомогательным органом для консультирования по научным и техническим аспектам, Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, регулярно рассматривает и, в случае необходимости,

пересматривает потенциалы глобального потепления каждого такого ПГ при полном учете соответствующих решений Конференции Сторон. Любой пересмотр потенциалов глобального потепления применяется только к обязательствам в отношении любого периода действия обязательств, утвержденного после данного пересмотра.

Кадастр и информация

192. Каждая Сторона, включенная в приложение I к Конвенции, включает в свой ежегодный кадастр антропогенных выбросов из источников и абсорбции поглотителями ПГ, не регулируемых Монреальским протоколом, представляемый согласно соответствующим решениям Конференции Сторон, необходимую дополнительную информацию, включая секторальную информацию, в целях обеспечения соблюдения пункта 1 статьи 3 (обязательства Сторон, являющихся развитыми странами).

193. Каждая Сторона, включенная в приложение I, включает в свое национальное сообщение, представляемое согласно статье 12 Конвенции, дополнительную информацию, необходимую для демонстрации соблюдения ею обязательств по настоящему Протоколу.

194. Каждая Сторона, включенная в приложение I, представляет информацию, оговоренную выше в пункте 192, на ежегодной основе, начиная с первого кадастра, который должен быть представлен согласно Конвенции за первый год периода действия обязательств после вступления настоящего Протокола в силу для данной Стороны. Каждая такая Сторона представляет информацию, оговоренную выше в пункте 193, в рамках первого национального сообщения, которое должно быть представлено согласно Конвенции после вступления настоящего Протокола в силу для данной Стороны, после принятия руководящих принципов, о которых говорится ниже в пункте 195. Периодичность последующих представлений информации, оговоренной выше в пункте 193, определяется Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, с учетом любого графика представления национальных сообщений, определенного Конференцией Сторон.

195. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, принимает на своей первой сессии и периодически рассматривает впоследствии руководящие принципы подготовки информации, оговоренной выше в пунктах 192 и 193, с учетом принципов отчетности для подготовки национальных сообщений Сторонами, включенными в приложение I, принятых Конференцией Сторон. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола,

также до начала периода действия обязательств определяет условия учета установленных количеств.

196. Каждая Сторона, установившая целевые показатели интенсивности выбросов ПГ, перечисленные в приложении С, включает в свой ежегодный кадастр антропогенных выбросов из источников и абсорбции поглотителями ПГ, не регулируемых Монреальским протоколом, необходимую дополнительную информацию, включая секторальную информацию, в целях обеспечения соблюдения пункта 2 статьи 3 (действия Сторон, являющихся развивающимися странами).

197. Каждая Сторона, установившая целевые показатели интенсивности выбросов ПГ, перечисленных в приложении С, включает в свое национальное сообщение, представляемое согласно статье 12 Конвенции, дополнительную информацию в отношении осуществления пункта 2 статьи 3 (действия Сторон, являющихся развивающимися странами).

198. Каждая Сторона, установившая целевые показатели интенсивности выбросов ПГ, перечисленных в приложении С, представляет информацию, оговоренную выше в пункте 196, на ежегодной основе. Каждая такая Сторона представляет информацию, оговоренную выше в пункте 197, в рамках первого национального сообщения, которое должно быть представлено согласно Конвенции после вступления настоящего Протокола в силу для данной Стороны и после принятия руководящих принципов, о которых говорится ниже в пункте 199.

199. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, принимает на своей первой сессии и впоследствии периодически рассматривает руководящие принципы подготовки информации, оговоренной выше в пунктах 192 и 193. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, также до начала периода действия обязательств определяет условия измерения целевых показателей интенсивности.

Рассмотрение информации

200. Информация, представляемая каждой Стороной, включенной в приложение I, рассматривается группами экспертов по рассмотрению согласно соответствующим решениям Конференции Сторон и в соответствии с руководящими принципами, принятыми с этой целью Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, в отношении нижеприведенного пункта 201.

Информация, оговоренная в пункте 1 статьи 5 (кадастр и информация), рассматривается в

рамках ежегодной компиляции и учета кадастров выбросов и установленных количеств. Кроме того, информация, оговоренная в пункте 2 статьи 5 (кадастр и информация), рассматривается в рамках рассмотрения сообщений.

201. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, принимает на своей первой сессии и впоследствии периодически рассматривает руководящие принципы рассмотрения осуществления обязательств Сторонами, включенными в приложение I, группами экспертов по рассмотрению с учетом соответствующих решений Конференции Сторон.

202. Информация, представляемая в соответствии с пунктом 7 статьи 5 (кадастр и информация), каждой Стороной, установившей целевые показатели интенсивности выбросов ПГ, перечисленных в приложении С, рассматривается группами экспертов по рассмотрению. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, принимает на своей первой сессии и впоследствии периодически рассматривает руководящие принципы такого рассмотрения.

203. Деятельность групп экспертов по рассмотрению, о которых говорится выше в пунктах 200 и 202, координируется секретариатом; в их состав входят эксперты, отобранные из кандидатур, выдвинутых Сторонами Конвенции и, в соответствующих случаях, международными организациями в соответствии с руководящими указаниями, представленными в этом отношении Конференцией Сторон.

204. Процесс рассмотрения обеспечивает тщательную и всеобъемлющую техническую оценку всех аспектов осуществления Стороной настоящего Протокола. Группы экспертов по рассмотрению готовят доклад для Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, содержащий оценку осуществления обязательств Стороной и описание любых потенциальных проблем и факторов, оказывающих влияние на выполнение обязательств. Такие доклады рассылаются секретариатом всем Сторонам Конвенции. Секретариат составляет перечень вопросов осуществления, поднятых в таких докладах, для дальнейшего рассмотрения Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола.

205. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, при содействии Вспомогательного органа по осуществлению и, в соответствующих случаях, Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим вопросам, рассматривает:

- a) информацию, представляемую Сторонами в соответствии со статьей 5 (кадастр и информация) и доклады групп экспертов по рассмотрению;
- b) вопросы осуществления, включенные секретариатом в перечень, а также любые вопросы, поднятые Сторонами.

206. С учетом итогов рассмотрения информации, о которой говорится выше в пункте 192, Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, принимает решения по любым вопросам, необходимые для осуществления настоящего Протокола.

207. Национальный план действий, представляемый согласно пункту 2 статьи 3 (действия Сторон, являющихся развивающимися странами) любой Стороной, включенной в приложение С, рассматривается Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, принимает на своей первой сессии и впоследствии периодически рассматривает руководящие принципы такого рассмотрения.

Предлагаемый новый подраздел, посвященный механизмам рассмотрения:

208. Стороны проводят рассмотрение данного соглашения, включая рассмотрение обязательств Сторон на последующие периоды, в свете наилучшей имеющейся научной информации и оценок изменения климата и его влияния, а также соответствующей технической, социальной и экономической информации, учитывая при этом изменения в условиях Сторон. Первое рассмотрение проводится по меньшей мере за пять лет до окончания 20XX года, и последующие рассмотрения проводятся своевременно через регулярные интервалы времени. На основе итогов этих рассмотрений Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, принимает соответствующие меры, которые могут включать в себя внесение поправок в приложения В и С.

209. Стороны на своей первой сессии или, как только это станет возможным, определяют элементы, включая стадии экономического развития, возможности реагирования и удельный вес выбросов ПГ в мире, для рассмотрения в качестве критериев изменения условий Сторон.

Предлагаемый новый подраздел по вопросам соблюдения:

210. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, на своей первой сессии принимает соответствующие и эффективные процедуры и механизмы для определения и рассмотрения случаев несоблюдения положений настоящего Протокола, в том числе путем разработки ориентировочного перечня последствий, принимая во внимание причину, тип, уровень и частоту несоблюдения. Любые процедуры и механизмы согласно данной статье, влекущие за собой обязательные последствия, принимаются путем внесения поправки в настоящий Протокол.

Приложение III С

**АКТИВИЗАЦИЯ ДЕЙСТВИЙ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ
ИЗМЕНЕНИЯ КЛИМАТА**

Политические подходы и позитивные стимулы по вопросам, связанным с сокращением выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах; а также роль сохранения лесов, устойчивого управления лесами и увеличения накоплений углерода в лесах в развивающихся странах

В настоящем приложении содержится текст подраздела 1 (пункты 106-112), подраздела 2 (пункт 113) и подраздела 3 (пункты 115-121) главы III, раздел С, расположенные на страницах 110-129 пересмотренного текста для переговоров (FCCC/AWGLCA/2009/INF.1), который был консолидирован посредником и Сторонами на неофициальных заседаниях подгруппы по пункту 1 b) iii) Балийского плана действий в ходе неофициального совещания СРГ-ДМС, состоявшегося в Бонне, Германия, в августе 2009 года. Подход к консолидации текста был сформирован в ходе неофициального обмена мнениями между Сторонами и был представлен посредником на заседаниях подгруппы.

В настоящем приложении была сохранена такая же нумерация пунктов, как и в документе FCCC/AWGLCA/2009/INF.1, с тем чтобы сохранить последовательность ссылок на пункты, которые еще не были рассмотрены. Другие подразделы и пункты, которые не были обсуждены Сторонами, приводятся на протяжении всего текста во вставках со ссылкой на первоначальные пункты документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1.

Пункты можно отследить до их первоначального варианта путем использования пояснительной таблицы, содержащейся в приложении III С к документу FCCC/AWGLCA/2009/INF.2/Add.1.

Предложения в отношении структуры: (первоначальный текст из документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1)

- 1) *Подраздел 3 (ИООП действий) и 4 (ИООП поддержки) следует объединить в единый подраздел, озаглавленный "ИООП действий и поддержки".*
- 2) *Финансовые механизмы в поддержку действий по линии СВОД-плюс следует включить в качестве части более широких финансовых рамок, предлагаемых для поддержки НАМА в развивающихся странах (пункты 115 и 122 должны быть включены в главу IV по финансам).*
- 3) *Перенести пункт 110 в "Средства осуществления".*
- 4) *Пункт 121 дублирует пункты 94-96. Исключить пункт 121 из раздела С.*

Пункты 122-124 дублируют пункты 98-101. Исключить пункты 122-124 из раздела С.

Переместить пункты 125-126 в главу IV А, посвященную финансам.

Переместить пункт 127 в "Предотвращение изменения климата развивающимися странами, институциональные механизмы".

Другие структурные предложения, которые относятся к тексту раздела С:
(первоначальный текст из документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1)

- 5) *Перенести пункты 111 и 112 в главу III В, подраздел 3, посвященный измерению, отражению в отчетности и проверке действий, получающих поддержку.*
- 6) *Перенести пункты 113 и 114 в главу IV А, посвященную финансам.*
- 7) *Перенести пункты 115-118 в раздел III В, подраздел 3, посвященный измерению, отражению в отчетности и проверке действий, получающих поддержку.*

Предложения в отношении дополнительных пунктов. (первоначальный текст из документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1)

1. Цели, сфера охвата и руководящие принципы

х.1-х.3 (первоначальный текст из FCCC/AWGLCA/2009/INF.1)
--

Цели и сфера охвата

106. Стороны, являющиеся развивающимися странами, способствуют активизации действий по предотвращению изменения климата в [секторе лесного хозяйства] [секторе землепользования, изменений в землепользовании и лесного хозяйства] [секторе сельского хозяйства, лесного хозяйства и землепользования] путем сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов, [сохранения существующих накоплений углерода и] [увеличения абсорбции] [или увеличения лесного покрова за счет облесения и лесовозобновления] [при поощрении] [увеличения накопления углерода благодаря [устойчивому управлению лесным хозяйством [и землями]] [устойчивого управления лесами]] [стабилизации лесного покрова (и тем самым накоплений углерода в лесах), сохранения лесов и поддержания накопления углерода в лесах благодаря устойчивому управлению лесным хозяйством, снижения темпов обезлесения, сокращения деградации лесов, увеличения накоплений углерода в лесах благодаря сохранению лесов и устойчивому управлению лесами и/или увеличению лесного покрова за счет облесения и лесовозобновления] [увеличения лесного покрова за счет облесения и лесовозобновления, сохранения и увеличения накоплений углерода в лесах путем сохранения лесов, изменения лесного покрова, устойчивого управления лесным хозяйством, сокращения обезлесения и сокращения деградации лесов].

[106.1 Механизм СВОД-плюс является эффективным, основанным на результатах, гибким, динамичным и функционирующим на основе стимулов. Для достижения этого данный механизм осуществляется в рамках последовательных, все более интенсивных этапов, начиная с этапа разработки национальных стратегий СВОД-плюс и укрепления основного потенциала (этап 1), за которым следует этап осуществления национальных политики и мер в области СВОД-плюс в сочетании с компенсацией за сокращение выбросов и абсорбцию в результате отобранных видов деятельности в лесах и категорий землепользования и изменений в землепользовании (этап 2), и в заключение этап создания основанного на результатах механизма компенсации за в полной мере поддающиеся измерению, отражению в отчетности и проверке сокращения выбросов и абсорбцию в лесном секторе в целом и в других отобранных секторах землепользования и изменений в землепользовании (этап 3).]

Принципы

107. [Действия] [стратегии и планы действий] [политические подходы и позитивные стимулы] в области СВОД-плюс:

- a) [[должны содействовать] [содействуют] достижению целей, зафиксированных в статье 2 Конвенции;]
- b) [[должны осуществляться по инициативе стран и носить добровольный характер] [осуществляются по инициативе стран и носят добровольный характер];]
- c) [[должны быть интегрированы] [интегрируются] в НАМА;]
- d) [[должны осуществляться] [осуществляются] в соответствии с возможностями стран и национальными условиями;]
- e) [[должны получать] [получают] адекватную, предсказуемую и устойчивую финансовую и технологическую поддержку для этих действий] [[должны обеспечивать] [обеспечивают] справедливый доступ к финансовой и технологической поддержке этих действий;]
- f) [[должны содействовать] [содействуют] устойчивому развитию, сокращению масштабов нищеты и реагированию на изменение климата в развивающихся странах, вместо того чтобы служить средством оказания помощи развитым странам в выполнении их обязательств по сокращению выбросов].

108. Следует поощрять [широкое участие стран] [максимальное участие развивающихся стран], [устойчивое управление лесным хозяйством] [устойчивое управление лесами], [более совершенное руководство лесным хозяйством,] [обеспечение стабильности и [параллельных преимуществ] [социальных и экологических преимуществ], таких, как [сохранение] биологического разнообразия [и других экосистемных услуг] и следует [избегать] [сокращать, насколько это возможно] [внутреннюю] утечку. [Следует обеспечить гарантии для защиты биологического разнообразия в принимающих странах, включая гарантии против преобразования естественных лесов в лесные плантации. Действия по линии СВОД-плюс должны дополнять цели и задачи национальных лесных программ и соответствующих международных конвенций и соглашений.

109. Коренные народы и местные общины [должны эффективным образом вовлекаться] [эффективным образом вовлекаются] в [подготовку, разработку и] осуществление действий по линии СВОД-плюс и их права [должны уважаться] [уважаются] [, включая полное предварительное и обоснованное согласие,] в соответствии с положениями, предусмотренными в соответствующем законодательстве, или, в случае его отсутствия [в соответствии с Декларацией Организации Объединенных Наций о правах коренных народов] [согласно соответствующим международным документам и обязательствам]. [КС (или Конференция Сторон, действующая в качестве ассамблеи Сторон,) в консультации с соответствующими организациями коренных народов и местных общин, разрабатывает руководящие принципы для обеспечения того, чтобы действия по сокращению выбросов в результате обезлесения и деградации лесов не оказывали неблагоприятного воздействия на права коренных народов и местных общин.]

110. Стороны, являющиеся развивающимися странами, стремящиеся к осуществлению действий по линии СВОД-плюс:

- a) [разрабатывают] [должны разрабатывать] национальные [планы осуществления] [планы действий] [стратегии] [или субнациональные стратегии и, когда это применимо, субнациональные действия] по линии СВОД-плюс [как часть своих низкоуглеродных стратегий/стратегий выбросов], охватывающие в надлежащих случаях различные этапы осуществления (например, этап готовности, этап осуществления политики и демонстрационной деятельности и полное осуществление) [и соответствующие национальным условиям];
- b) [назначают] [должны назначить] национальный орган для [координации, регистрации, поддержки, одобрения и] осуществления действий по линии СВОД-плюс [согласно соответствующим национальным законодательным и политическим нормам] [и обеспечивая полное и эффективное участие всех соответствующих заинтересованных кругов, включая, в частности, коренные народы, местные общины и женщин, во всех различных этапах осуществления действий по линии СВОД-плюс];
- c) [устанавливают] [должны установить] [национальные] исходные уровни выбросов и/или [национальные] исходные уровни в соответствии со своими национальными условиями [и соответствующими возможностями], которые с течением времени могут подвергаться [независимому] рассмотрению и коП.п.ектировке, и представляют их [Конференции Сторон] [будущему

координационному механизму СВОД согласно РКИКООН] [и принимаются Совещанием Сторон настоящего Соглашения].

111. Вариант 1

[Устанавливается] [должна устанавливаться] надежная и транспарентная национальная система мониторинга, представления информации и учета в отношении выбросов и абсорбции в лесном секторе [в соответствии с национальными условиями и возможностями] наряду с созданием субнациональной системы учета в качестве факультативной временной меры [и как часть национальной системы] [для демонстрационной деятельности]. Каждая Сторона, являющаяся развивающейся страной, должна разработать свою собственную систему учета и мониторинга выбросов [и абсорбции] для своего лесного сектора, которая включает все субнациональные виды деятельности [при адекватной, предсказуемой и устойчивой финансовой и технической поддержке развитых стран].

112. Вариант 2

[Национальный и] или субнациональный учет сокращений выбросов в результате обезлесения может учитываться либо для национального, либо для субнационального уровня в соответствии с решением каждой Стороны. [В связи с деятельностью по линии СВОД-плюс, осуществляемой на субнациональном уровне, утечка рассматривается и учитывается всеобъемлющим и консервативным образом.]

Добавление

112.1 Стороны, являющиеся развивающимися странами, которые осуществляют соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата в целях сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов, обеспечивают следующее:

- a) предпринимаются необходимые действия в целях избежания внутреннего или международного перемещения выбросов;
- b) такие действия имеют постоянный характер и не имеют своим результатом увеличение выбросов в результате обезлесения и деградации лесов на более позднем этапе;

- c) создаются надлежащие структуры управления для облегчения надлежащего использования финансовых средств, предоставленных для сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов;
- d) создаются надлежащие консультативные механизмы и внутренние законодательные процедуры в целях недопущения нарушения прав коренных народов и местных общин;
- e) системы землевладения являются признанными;
- f) действия согласуются с сохранением биологического разнообразия.

112.2 Стороны, являющиеся развитыми странами, осуществляют политику и меры для обеспечения того, чтобы импорт лесных товаров и других сырьевых товаров из Сторон, являющихся развивающимися странами, не способствовал выбросам в результате обезлесения и деградации лесов.

112.3 Все Стороны осуществляют политику и меры для обеспечения того, чтобы действия, предпринимаемые юридическими лицами их стран, не способствовали международным перемещениям выбросов в леса развивающихся стран.

112.4 Стороны, являющиеся развивающимися странами, которые желают предпринять соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата уровня 2, связанные с сокращением выбросов в результате обезлесения и деградации лесов, руководствуются руководящими принципами по эффективной практике, разработанными Межправительственной группой экспертов по изменению климата, и любыми соответствующими решениями Конференции Сторон, действующей в качестве ассамблеи Сторон.

112.5 Соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата уровня 3 не применяются в отношении сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов, и, следовательно, соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата в целях сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов не являются приемлемыми для торговли выбросами.

Предложения, которые могут рассматриваться в качестве альтернативных вариантов или добавлений к приведенным выше пунктам

Альтернативный вариант/добавление 1 (см. пункты 106.5-106.7 документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1)

Признавая безотлагательную необходимость дальнейших конструктивных действий по сокращению выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах, а также роль сохранения лесов, устойчивого управления лесным хозяйством и увеличения накоплений углерода в лесах, все Стороны оказывают поддержку таким действиям или предпринимают такие действия в зависимости от национальных условий и возможностей.

В контексте соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата в развивающихся странах настоящим определяются рамки для добровольных действий по сокращению антропогенных выбросов из источников и увеличению абсорбции поглотителями в лесном секторе (упоминаемые далее как механизм СВОД-плюс).

Цель механизма СВОД-плюс заключается в оказании помощи Сторонам, являющимся развивающимися странами, в:

- a) внесении вклада в достижение цели, определенной в статье 2 Конвенции;
- b) активизации усилий по достижению целей устойчивого развития путем соответствующих национальным условиям стратегий предотвращения изменения климата;
- c) выполнении их обязательств согласно Конвенции и связанных с ней международных соглашений;
- d) сохранении биологического разнообразия и борьбе с опустыниванием;
- e) разработке всеобъемлющих кадастров землепользования и рамок для мониторинга; и
- f) достижении устойчивого управления земельными ресурсами.

Альтернативный вариант 2 (см. альтернативный вариант пункта 107 в документе FCCC/AWGLCA/2009/INF.1):

Настоящим определяется механизм для сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов [и другой связанной с лесным хозяйством деятельности] в Сторонах, являющихся развивающимися странами.

Цель этого механизма заключается в оказании помощи Сторонам, являющимся развивающимися странами, в сохранении [и увеличении] накоплений углерода в лесах при поощрении их устойчивого развития, в оказании помощи всем Сторонам в деле внесения вклада в достижение конечной цели Конвенции путем сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов [и путем увеличения абсорбции благодаря другим связанным с лесами видам деятельности], а также в выполнении их обязательств согласно Конвенции и любым связанным с ней юридическим документам.

Сокращения выбросов [и увеличения абсорбции] в результате деятельности в рамках данного механизма сертифицируются оперативными органами, которые назначаются [верховным органом настоящего соглашения], на основе:

- a) добровольного участия, одобренного каждой участвующей Стороной;
- b) реальных, поддающихся измерению и долгосрочных преимуществ, связанных с предотвращением изменения климата; и
- c) сокращений выбросов [или увеличений абсорбции], которые дополняют те, которые имели бы место в отсутствие данного механизма.

Альтернативный вариант 3 (см. альтернативный вариант 2 в пункте 110 документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1)

Действия СВОД-плюс осуществляются через механизм лесного углерода в соответствии с принципами эффективности, действенности, упрощенного характера, полезности для окружающей среды, последовательности и справедливости. Механизм лесного углерода должен решать проблемы, связанные со стабильностью, утечкой и дополнительным характером.

Участие Сторон в механизме лесного углерода будет иметь добровольный характер и должно осуществляться по инициативе Сторон с учетом национальных условий и возможностей. В рамках механизма лесного углерода Стороны:

- a) разрабатывают надежные национальные системы мониторинга и учета углерода, которые подлежат рассмотрению;
- b) разрабатывают национальные рамки для устойчивого управления лесами;
- c) устанавливают национальные уровни выбросов в лесах, которые учитывают национальные условия и которые принимаются КС на основе независимых экспертных заключений.

2. Средства осуществления

х.1-х.3	(первоначальный текст из документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1)
---------	--

113. Признавая необходимость в финансовой поддержке для укрепления потенциала, передачи технологии, осуществления политики и институциональных мероприятий [необходимых для укрепления руководства лесным хозяйством], активизации демонстрационной деятельности и измерения, мониторинга и проверки сокращений выбросов и увеличений абсорбции, а также изменений в накоплениях углерода в лесном секторе, деятельность по обеспечению готовности для СВОД-плюс [включая виды деятельности, которые будут осуществляться вплоть до 2012 года,] получает финансовую поддержку посредством:

Вариант 1

создания [Фонда обеспечения готовности] [Специального фонда для СВОД-плюс] [нового фонда, имеющего дополнительный характер]. Финансовые средства формируются за счет взносов [Сторон, являющихся развитыми странами], [поступлений от рыночной деятельности], [инновационных источников финансирования, включая продажу через аукционы национальных квот на торговлю выбросами или единиц установленного количества на международном уровне, а также пени или штрафов за несоблюдение Сторонами, являющимися развитыми странами, своих обязательств по сокращению выбросов и по предоставлению финансовых ресурсов]. Эти финансовые средства являются [новыми и дополняющими ОПР], [дополняющими ГЭФ и двустороннее и многостороннее финансирование].

Вариант 2

окна соответствующего финансового механизма, учрежденного согласно Конвенции, в рамках [Международного фонда для климата] [Специального фонда для борьбы с изменением климата] [Фонда для предотвращения изменения климата].

Вариант 3

существующих фондов и учреждений, включая многосторонние, двусторонние и внутренние договоренности.

113.1 Признавая, что необходимость в финансовой поддержке будет изменяться от страны к стране и с течением времени, а также в зависимости от национальных условий [по мере того, как страны будут продвигаться вперед через различные этапы осуществления соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата в рамках СВОД-плюс].

114. (первоначальный текст из документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1)

3. [Измерение, представление информации и проверка действий]
[Система измерения и мониторинг]

115-116.

Вариант 1

[Развивающиеся страны, участвующие в механизме лесного углерода, регистрируют свои национальные уровни выбросов в лесах в своих национальных графиках, при этом деятельность в рамках механизма лесного углерода измеряется, отражается в отчетности и проверяется по сравнению с их согласованными национальными уровнями выбросов в лесах].

Вариант 2

[Стороны, являющиеся развивающимися странами, которые обращаются с просьбой об оказании поддержки, [регистрируют] [должны регистрировать] в реестре для НАМА действия по линии СВОД-плюс, предпринимаемые в рамках их национальных [планов осуществления] [планов действий] [стратегий] СВОД-плюс, включая информацию о размере и типе запрашиваемой поддержки и о характере действий, а также любую

информацию, полученную в отношении измерения, отражения в отчетности и проверки действий, включая их итоги.]

Вариант 3 (*альтернативный вариант пункта 115*)

[КС (или Конференция Сторон, действующая в качестве Совещания Сторон) разрабатывает надлежащие средства измерения, отражения в отчетности и проверки соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата уровня 2, связанных с сокращением выбросов в результате обезлесения и деградации лесов.

Для оказания содействия разработке методов и процедур для измерения, отражения в отчетности и проверки соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата уровня 2, связанных с сокращением выбросов в результате обезлесения и деградации лесов, Стороны, являющиеся развивающимися странами, разрабатывают:

- a) оценки национальных потребностей в области укрепления потенциала;
- b) национальные кадастры лесов;
- c) национальные и, в надлежащих случаях, субнациональные исходные уровни для расчета изменений в выбросах в результате обезлесения и деградации лесов;
- d) стратегические планы сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов;
- e) правила обеспечения и контроля качества для обеспечения того, чтобы финансовые средства, предназначенные для сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов, использовались непосредственно для этой цели и не отвлекались для других целей.]

Вариант 4

[Стороны, являющиеся развивающимися странами, которые обращаются с просьбой об оказании поддержки [, включая право участвовать в рыночных механизмах,] [представляют] [должны представлять] [...] [Конференции Сторон] [будущему координационному механизму СВОД в рамках РКИКООН] свои национальные [планы

осуществления] [планы действий] [и] [стратегии] в области СВОД-плюс [информацию о своих действиях по линии СВОД-плюс Конференции Сторон] [, включая информацию о размере и типе запрашиваемой поддержки, характере действий, которым требуется поддержка,] [, насколько это возможно,] о своих системах измерения [, отражения в отчетности и проверки] [мониторинга] действий, а также об итогах этих действий].]

117. [При установлении национальных исходных уровней выбросов [и] [или] национальных исходных уровней [или субнациональных стратегий], учитывающих национальные условия, Стороны, являющиеся развивающимися странами, которые обращаются с просьбой об оказании поддержки, следуют руководящим указаниям, принятым [КС] [Совещанием Сторон настоящего Соглашения на его первой сессии] приняты на ее [xx] сессии по вопросу о том, каким образом устанавливать эти уровни, [включая пути решения проблем, связанных с [внутренней] утечкой]], [в случае применения субнациональных подходов для демонстрационной деятельности] [и разработки руководящих указаний для мониторинга и представления информации при полном эффективном участии коренных народов и местных общин]].

117.1 [В целях недопущения утечки углерода и обеспечения экологической полезности механизма устанавливается глобальный исходный уровень для будущих выбросов и абсорбции в лесном секторе и в других отобранных категориях и видах деятельности в области землепользования и изменений в землепользовании в развивающихся странах].

117.2 Методология для установления глобального исходного уровня:

- a) является надежной и основанной на объективных, поддающихся измерению и проверке критериях;
- b) обеспечивает дополнительный характер как на национальном, так и на глобальном уровнях по сравнению со сценариями, не предусматривающими принятия мер.]

118. [Стороны, стремящиеся к осуществлению действий по линии СВОД-плюс [при надлежащей поддержке в виде гарантированного финансирования] [[в реестрах НАМА, упомянутых в пункте 115 выше] [на основе своих национальных [планов осуществления], [планов действий], [стратегий] СВОД-плюс]]:

- a) [представляют информацию об осуществлении национальных [планов осуществления], [планов действий], [стратегий], [действий] по линии СВОД-плюс, деятельности по обеспечению готовности, включая осуществление

политики и демонстрационной деятельности, а также о выявленных параллельных преимуществах [таких, как биоразнообразии];]

- b) [измеряют и представляют в отчетности достигнутые количественные сокращения выбросов ПГ [и количественные увеличения абсорбции] и/или изменения в накоплениях углерода по сравнению с [исходным уровнем выбросов] [/исходным уровнем] [или о совокупных сокращениях, достигнутых благодаря зарегистрированной субнациональной деятельности] [национальными исходными уровнями для выбросов, абсорбции, охраняемых районах и существующих накоплениях углерода в лесах, когда это уместно,] [национальными исходными уровнями для выбросов и/или абсорбции, когда это уместно];]
- c) [представляют информацию о действиях по линии СВОД-плюс, предпринятых [вплоть до 2012 года] [в период с 2005 года до даты представления Стороной уведомления согласно настоящему пункту], для рассмотрения вопроса о кредитовании за ранние действия;]
- d) [представляют определяемую Сторонами информацию в отношении применения к соответствующим национальным исходным уровням коП.п.ектировочного коэффициента либо в сторону повышения, либо в сторону понижения, принимая во внимание национальные условия, исторически низкие темпы обезлесения и деградации лесов, дивергенцию в области развития и соответствующие способности и возможности.]

Альтернативный вариант пункта 118

[В рамках процесса измерения и представления информации, описываемого в пункте 88, Стороны измеряют и отражают в отчетности достигнутое определенное количественное сокращение выбросов ПГ и/или изменение в накоплениях углерода по сравнению с национальными исходными уровнями выбросов.]

119. Стороны, являющиеся развивающимися странами, [разрабатывают] [должны разработать] надежные национальные системы мониторинга сокращений выбросов [и] [/или] абсорбции выбросов, изменений в накоплениях углерода [в секторе землепользования, изменений в землепользовании и лесного хозяйства] [, принимая во внимание] соответствующие методологические руководящие указания, [которые будут представлены] [представленные] [КС] [Совещанием Сторон настоящего Соглашения], на основе консультаций, полученных от Вспомогательного органа для консультирования

по научным и техническим аспектам (ВОКНТА), включая использование [соответствующих руководящих принципов и методологий МГЭИК] [, в надлежащих случаях] [самых последних руководящих принципов [и методологий] МГЭИК для кадастров ПГ] [с учетом древних знаний коренных народов и знаний местных общин].

120. [[Измерение и мониторинг] [измерение, отражение в отчетности и проверка] действий по линии СВОД-плюс осуществляются в соответствии с руководящими принципами, которые будут [согласованы] [приняты] [КС] [Совещанием Сторон настоящего Соглашения]. Эти руководящие принципы [охватывают, помимо прочего, критерии приемлемости для доступа к поддержке] [учитывают консультативные заключения, являющиеся результатом осуществления принятой ВОКНТА программы работы по методологическим вопросам, и тип требуемой поддержки [при признании того, что для приемлемости для участия в рыночных механизмах будут требоваться более высокие уровни измерения, отражения в отчетности и проверки.]]

120.1 [Мониторинг, отражение в отчетности и проверка действий по линии СВОД-плюс распространяется на положения об участии коренных народов и местных общин, которые изложены выше, и на соответствие требованиям устойчивого управления лесным хозяйством с учетом, в частности, соответствующих положений Форума Организации Объединенных Наций по лесам, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Конвенции по биологическому разнообразию].

121. [Проверка [сообщенных сокращений выбросов парниковых газов и абсорбции в результате] действий по линии СВОД-плюс осуществляется [группой экспертов по рассмотрению [согласно] [руководящим указаниям]] [национальными группами экспертов по рассмотрению, при условии проведения экспертной оценки группой экспертов, назначенной] [КС] [совещанием Сторон настоящего Соглашения на его первой сессии] [в соответствии с согласованными правилами и Руководящими принципами], [или] [группой технических экспертов по измерению, отражению в отчетности и проверке [, назначенной КС]] [группой технических экспертов по измерению и мониторингу] [, которая будет создана будущим механизмом для координации СВОД, с учетом вклада коренных народов и местных общин] [национальными экспертами при условии проведения экспертной оценки международными группами под руководством КС в отношении деятельности, осуществляемой в общенациональных масштабах, и независимым(и) органом(ами) в отношении деятельности, осуществляемой в субнациональных масштабах]].

121.1 [Для обеспечения экологической полезности как внутри международных соглашений по изменению климата, так и между ними в конце периода действия

соглашения любые окончательные излишки в учтенных сокращениях выбросов, абсорбции или повышении качества поглотителей по сравнению с сообщенным количеством переносятся на счет последующего международного соглашения по изменению климата.]

4. Измерение, отражение в отчетности и проверка поддержки

112-124	(первоначальный текст из документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1)
---------	--

5. Институциональные механизмы, включая фонды

x.1, 125-128	(первоначальный текст из документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1)
--------------	--

Альтернативный вариант раздела С:

A. ПРЕДМЕТ И ЦЕЛЬ

x.1-x.6	(первоначальный текст из документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1)
---------	--

B. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

x.7	(первоначальный текст из документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1)
-----	--

C. СФЕРА ОХВАТА

x.8-x.9	(первоначальный текст из документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1)
---------	--

D. ПРИНЦИПЫ И РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ

x.10-x.11	(первоначальный текст из документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1)
-----------	--

E. ИЗМЕРЕНИЕ, ОТРАЖЕНИЕ В ОТЧЕТНОСТИ И ПРОВЕРКА (ИООП)

x.12-x.15	(первоначальный текст из документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1)
-----------	--

F. ИСХОДНЫЕ УРОВНИ

x.16-x.21	(первоначальный текст из документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1)
-----------	--

G. УЧАСТИЕ

х.22-х.25	(первоначальный текст из документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1)
-----------	--

H. УСЛОВИЯ И ПРОЦЕДУРЫ

х.26-х.37	(первоначальный текст из документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1)
-----------	--

I. ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЕ РАМКИ

х.38	(первоначальный текст из документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1)
Приложения А-Е	(первоначальный текст из документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1)

Приложение III D

**АКТИВИЗАЦИЯ ДЕЙСТВИЙ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ИЗМЕНЕНИЯ
КЛИМАТА**

Совместные секторальные подходы и действия в конкретных секторах

В настоящем приложении содержится текст пунктов 129–133 (стр. 130–132) пересмотренного текста для переговоров (FCCC/AWGLCA/2009/INF.1), структура которого была изменена посредником неофициальной подгруппы по совместным секторальным подходам и действиям в конкретных секторах (ССП). Пункты 130.1 и 131 не были рассмотрены. Заголовки курсивом используются для указания структурного характера, но они будут исключены из текста. Этот текст не являлся предметом переговоров.

Подход к изменению структуры был выработан в ходе неофициальных обменов между Сторонами в отношении ответов на пять вопросов, поставленных посредником: 1) что должны делать ССП?; 2) что должны делать ССП для всех Сторон?; 3) что должны делать ССП для Сторон, включенных в приложение I?; 4) что должны делать ССП для Сторон, не включенных в приложение I?; 5) что не должны делать ССП?

Нумерация пунктов была изменена, начиная с 1.

Пункты можно отследить до их первоначальных вариантов, используя пояснительную таблицу, содержащуюся в приложении III D к документу FCCC/AWGLCA/2009/INF.2/Add.1, или при помощи соответствующего неофициального документа, подготовленного посредником в ходе неофициального совещания СРГ-ДМС, состоявшегося в Бонне, Германия, в августе 2009 года.

Предложения в отношении структуры:

1) Настоящий раздел не должен являться отдельным разделом по отношению к НАМА; он должен быть включен в раздел, посвященный соответствующим национальным условиям действиям по предотвращению изменения климата развивающихся стран.

2) Перенести пункты 135–138, посвященные выбросам в результате международных авиационных и морских перевозок, в новый раздел, отдельный от общих секторальных подходов.

[Что могли бы сделать совместные секторальные подходы и действия в конкретных секторах (ССП)]:

1. Совместные секторальные подходы и действия в конкретных секторах должны быть сфокусированы на активизации осуществления статьи 4.1 с) Конвенции, в том что касается:

- a) разработки, применения и распространения, включая передачу, технологий, практики и процессов, которые позволяют контролировать, сокращать или предотвращать антропогенные выбросы парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, во всех соответствующих секторах, включая, хотя данный перечень не является исчерпывающим, секторы энергетики, транспорта, промышленности, сельского хозяйства, лесного хозяйства, здравоохранения, туризма и удаления отходов;
- b) представления информации об имеющихся технологиях, условиях доступа к этим технологиям и их финансирования, включая разработку эффективных условий для осуществления всех этапов технологического цикла, включая разработку, применение, передачу и распространение;
- c) действий, которые охватывают весь диапазон технологий как для адаптации, так и для предотвращения изменения климата, в том числе действий по контролю, сокращению и предотвращению выбросов, а также для борьбы с увеличением выбросов и для увеличения абсорбции поглотителями, а также включают те технологии, которые находятся в общественной собственности или являются общественным достоянием, а также технологии, находящиеся в собственности частного сектора.

2. Совместные секторальные подходы и действия в конкретных секторах должны активизировать осуществление статьи 4.1 g) и h) Конвенции путем предоставления финансовых ресурсов, в том числе для передачи технологии, на основе всех согласованных дополнительных расходов в соответствии со статьей 4.3 Конвенции.

3. [Совместные секторальные подходы и действия в конкретных секторах [активизируют] [должны активизировать] осуществление статьи 4.1 с) Конвенции. В этих целях эти подходы и действия]:

- a) [применяется [должны применяться] [только] на национальном уровне;]
- b) [являются] [должны быть] применимыми во всех секторах;

- c) [[приспособлены] [учитывают] национальные потребности и приоритеты в конкретных секторах и [учитывают] социальные и экономические условия и другие соответствующие факторы;]
- d) [[усиливают] [[направлены на усиление] совместных действий на любом этапе технологического цикла и облегчают управление техническими и финансовыми ресурсами в целях осуществления НАМА;]]

4. [Что они должны делать для всех Сторон]:

- a) [осуществление совместных секторальных подходов и действий в конкретных секторах должно [дополнять и подкреплять национальные обязательства всех Сторон согласно статье 4.1;]]
- b) [совместные секторальные подходы и действия в конкретных секторах должны осуществляться в качестве аналитических средств для информирования национальных усилий по предотвращению изменения климата с учетом возможностей каждого сектора;]
- c) [использоваться при определении и осуществлении действий по предотвращению изменения климата в развитых и развивающихся странах;]
- d) [восходящий секторальный анализ может использоваться в качестве инструмента для анализа потенциала в области предотвращения изменения климата на основе последних научных выводов и существующих знаний с использованием общей методологии для определения секторальных исходных условий Сторон;]
- e) [содействовать активизации [поддающихся измерению, отражению в отчетности и проверке] действий Сторон в целях обеспечения полезности для окружающей среды;]
- f) [[содействовать поощрению] [поощрять] [национальные инициативы в области НИОКР, укрепления потенциала и [технологического сотрудничества] [сотрудничества в области технологии] [государственного и частного секторов;]]
- g) [совместные секторальные подходы и действия в конкретных секторах могут также использоваться в качестве инструментов для как рыночных, так и нерыночных механизмов.]

5. [Что они должны делать для Сторон, являющихся развитыми странами]:

Что касается Сторон, являющихся развитыми странами, то секторальные усилия могут способствовать юридически обязательным абсолютным целевым показателям по ограничению и сокращению выбросов (ОКООСВ) и обязательствам всех Сторон, включенных в приложение I, по предотвращению изменения климата, но не могут подменять их.

6. [Что они должны делать для Сторон, являющихся развивающимися странами]:

- a) [[содействовать достижению [уровней] финансирования и передачи технологии], [необходимых для решения проблем, связанных с изменением климата,] поддающимся измерению, отражению в отчетности и проверке образом;]

[содействовать надлежащим образом получению финансов, технологии и ноу-хау для решения проблем, связанных с изменением климата, поддающимся измерению, отражению в отчетности и проверке образом;]

- b) [содействовать выявлению наилучшей практики и наилучших имеющихся технологий для каждого сектора на основе трансграничного анализа и поощрять передачу этих наилучших видов практики и наилучших имеющихся технологий [из Сторон, являющихся развитыми странами, путем анализа потенциала в области сокращения выбросов и установления показателей];]

[поощрять выявление наилучших видов практики и наилучших имеющихся технологий и содействовать обмену информацией;]

- c) Для Сторон, являющихся развивающимися странами, внутренние секторальные усилия могут быть одним из вариантов инструментария для национальных действий по предотвращению изменения климата.

7. [Совместные секторальные действия или действия в конкретных секторах развивающихся стран в целях контроля их выбросов ПГ представляют собой условия осуществления ими статьи 4.1 Конвенции. Таким образом, Стороны, включенные в приложение II, должны выполнить свои обязательства по оказанию поддержки этим действиям развивающихся стран в соответствии со статьями 4.3, 4.5 и 4.7 Конвенции.]

Альтернативный вариант пункта 7:

[Действия развивающихся стран по контролю своих выбросов ПГ в рамках совместных секторальных подходов или действий в конкретных секторах представляют собой условия осуществления ими статьи 4.1 Конвенции. Таким образом, Стороны, включенные в приложение II, должны выполнить свои обязательства по оказанию финансовой поддержки в соответствии со статьей 4.3 и по передаче экологически безопасных технологий и ноу-хау в соответствии со статьей 4.5 Конвенции. Статья 4.7, касающаяся сбалансированности между оказанием поддержки Сторонами, являющимися развитыми странами, и осуществления Сторонами, являющимися развивающимися странами, также применяется к таким совместным секторальным подходам или действиям в конкретных секторах.]

8. [Чего они не должны делать]:

- a) [совместные секторальные подходы и действия в конкретных секторах не должны использоваться для обхода или подрыва проводимой в Конвенции дифференциации между Сторонами, включенными в приложение I, и Сторонами, не включенными в приложение I, или модифицировать их соответствующие обязательства и юридические обязательства;]
- b) [осуществление совместных секторальных подходов [не должно подменять национальные целевые показатели Сторон, являющихся развитыми странами [или приводить к [новым обязательствам для Сторон, являющихся развивающимися странами, [транснациональным или национальным целевым показателям по сокращению выбросов]], к произвольной или неоправданной дискриминации или к скрытым ограничениям в области международной торговли [или к применению глобальных единообразных и равных стандартов для Сторон]]];]
- c) [секторальные подходы и действия в конкретных секторах должны носить совместный характер и не навязываться одной Стороной или несколькими Сторонами другим Сторонам;]
- d) [в частности, включение международного транспорта в СТВ не должно устанавливать ограничений или дополнительных расходов для развивающихся стран. Развивающиеся страны не должны исключаться, а в случае их включения они должны получать финансовую и технологическую поддержку, позволяющую им соблюдать эти положения без каких-либо дополнительных издержек.]

Приложение III Е

**АКТИВИЗАЦИЯ ДЕЙСТВИЙ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ИЗМЕНЕНИЯ
КЛИМАТА**

Экономические и социальные последствия мер реагирования

В настоящем приложении содержится текст пунктов 159-165 (стр. 142-146) пересмотренного текста для переговоров (FCCC/AWGLCA/2009/INF.1), структура которого была изменена посредником неофициальной подгруппы по пункту 1 b) iv) Балийского плана действий по вопросам экономических и социальных последствий мер реагирования, а также с учетом итогов обсуждения Сторонами преамбулы и пунктов, касающихся существа.

Подход к изменению структуры был представлен посредником на заседаниях группы и основан на использовании четырех заголовков, которые были включены исключительно для удобства чтения. На данном этапе консолидация текста не проводилась.

Нумерация пунктов была изменена, начиная с 1.

Пункты можно отследить до их первоначального варианта при помощи пояснительной таблицы, содержащейся в приложении III Е к документу FCCC/AWGLCA/2009/INF.2/Add.1.

Предложение в отношении структуры:

Включить подход к основополагающим причинам обезлесения и деградации лесов.

[Контекст]¹

Предложение в отношении пунктов преамбулы и рамочных заявлений:

1. Признавая особые трудности этих стран, в особенности развивающихся стран, экономика которых особенно зависит от производства, использования и экспорта ископаемых видов топлива, вследствие действий, предпринимаемых в целях ограничения выбросов парниковых газов,

¹ Заголовки включены исключительно для удобства чтения.

2. Следует в полной мере учитывать конкретные потребности и особые условия Сторон, являющихся развивающимися странами, особенно тех, которые особо уязвимы к неблагоприятным последствиям изменения климата, и тех Сторон, в особенности Сторон, являющихся развивающимися странами, которые вынуждены будут нести непропорциональное или ненормальное бремя согласно Конвенции².
3. Существует необходимость в осуществлении глобального перехода к низкоуглеродной экономике, с тем чтобы решить проблемы, связанные с изменением климата. Хотя такой переход открывает перед всеми странами большие возможности для выхода на путь чистого развития, он также создает серьезные проблемы для всех Сторон, в особенности для наиболее уязвимых стран. Сторонам следует совместно работать для обеспечения того, чтобы этот переход согласовывался с процессами устойчивого развития во всех странах.
4. Трудности, связанные с оценкой сложного вопроса о потенциальных воздействиях политики, усиливаются в силу того факта, что некоторые из этих воздействий являются непреднамеренными и зачастую неожиданными. Определенную роль в связи с уязвимостью социально-экономических секторов могут играть более широкие экономические и политические факторы, которые могут увеличивать или уменьшать воздействие политики.
5. Следует разработать механизмы, позволяющие смягчать воздействие мер реагирования на продуктивную рабочую силу, поощряя постепенный и справедливый переход в наиболее затронутых экономических секторах и содействуя созданию новых возможностей для создания рабочих мест как в производственной сфере, так и в сфере обслуживания.
6. Стороны признают, что вопрос адаптации к неблагоприятным воздействиям изменения климата представляет собой отдельный вопрос, который должен рассматриваться в рамках элемента Балийского плана действий, посвященного адаптации, тогда как самостоятельная проблема воздействий мер реагирования должна рассматриваться в рамках элемента Балийского плана действий, посвященного активизации действий по предотвращению изменения климата.
7. [Стороны, являющиеся развитыми странами, не прибегают ни к каким формам односторонних мер, включая компенсационные пограничные меры, в отношении товаров

² Текст Саудовской Аравии в ходе второго заседания неофициальной подгруппы по экономическим и социальным последствиям мер реагирования (пункт 1 b) vi) Балийского плана действий).

и услуг, импортируемых из развивающихся стран, на основе защиты или стабилизации климата. Такие меры будут нарушить принципы и положения Конвенции, включая, в частности, тех из них, которые касаются принципа общей, но дифференцированной ответственности (статья 3, пункт 1), торговли и изменения климата (статья 3, пункт 5) и взаимосвязи между действиями развивающихся стран по предотвращению изменения климата и представлением финансовых ресурсов и технологий Сторонами, являющимися развитыми странами (статья 4, пункты 3 и 7).]³

Альтернативные варианты пункта 8⁴:

Альтернативный вариант 2:

[Принимая во внимание статью 3 Конвенции, Стороны стремятся осуществлять политику и меры по предотвращению изменения климата таким образом, чтобы свести к минимуму социальные, экологические и экономические воздействия на другие Стороны, особенно на Стороны, являющиеся наиболее бедными и наиболее уязвимыми развивающимися странами, которые в наименьшей степени способны решать связанные с этим проблемы.]

Альтернативный вариант 3:

[[В полной мере] принимая во внимание статью 3 Конвенции [, в особенности статью 3.5], Стороны стремятся осуществлять политику и меры реагирования на изменение климата таким образом, чтобы свести к минимуму эти последствия, включая неблагоприятные последствия изменения климата, последствия для международной торговли, социальные, экологические и экономические воздействия на другие Стороны, в особенности на те Стороны, которые наиболее уязвимы к неблагоприятным последствиям изменения климата и в меньшей мере способны к адаптации. Такие усилия не должны ограничивать или затруднять прогресс в решении проблем, связанных с изменением климата.]

[Дифференцированные обязательства/разные возможности решать проблемы, связанные с экономическими и социальными последствиями мер реагирования]⁵

³ Текст предложен Индией в ходе первого заседания неофициальной подгруппы по экономическим и социальным последствиям мер реагирования (пункт 1 b) vi) Балийского плана действий).

⁴ Одна Сторона просила перенести альтернативные варианты 2 и 3 под этот заголовок, тогда как другая Сторона просила сохранить их под вторым заголовком (дифференцированные обязательства, разные возможности для решения проблем, связанных с экономическими и социальными последствиями мер реагирования).

⁵ Заголовки включены исключительно для удобства чтения.

8. [Развивающиеся страны осуществляют [стремятся осуществлять] политику и меры реагирования на изменение климата таким образом, чтобы свести к минимуму неблагоприятные последствия, в том числе неблагоприятные последствия изменения климата, последствия для международной торговли и [социальные [, экологические] и экономические воздействия на другие Стороны] [неблагоприятные экономические, социальные или экологические последствия], [в особенности для Сторон, являющихся развивающимися странами, и особенно для тех, которые определены в статьях 4.8, 4.9 и 4.10 Конвенции, {в полной мере} принимая во внимание статью 3 Конвенции [, в особенности статьи 3.2, 3.3 и 3.5]].]

Альтернативные варианты пункта 8⁶:

Альтернативный вариант 1:

[Стороны, являющиеся развитыми странами, сводят к минимуму неблагоприятные последствия мер реагирования, последствия для международной торговли и социальные, экологические и экономические воздействия мер реагирования на другие Стороны, в особенности на Стороны, являющиеся развивающимися странами, и особенно на те из них, которые определены в статье 4.8 и 4.9 Конвенции.]

Альтернативный вариант 2:

[Принимая во внимание статью 3 Конвенции, Стороны стремятся осуществлять политику и меры по предотвращению изменения климата таким образом, чтобы свести к минимуму социальные, экологические и экономические воздействия на другие Стороны, особенно на Стороны, являющиеся наиболее бедными и наиболее уязвимыми развивающимися странами, которые в наименьшей степени способны решать связанные с этим проблемы.]

Альтернативный вариант 3:

[В полной мере] принимая во внимание статью 3 Конвенции [, в особенности статью 3.5,] [Стороны стремятся осуществлять политику и меры реагирования на изменение климата таким образом, чтобы свести к минимуму эти последствия, включая неблагоприятные последствия изменения климата, последствия для международной торговли, социальные, экологические и экономические воздействия на другие Стороны, в особенности на те Стороны, которые наиболее уязвимы к неблагоприятным последствиям изменения

⁶ Одна Сторона просила сохранить альтернативные варианты 2 и 3 под этим заголовком, а другая Сторона просила перенести под первый заголовок (Контекст).

климата и в меньшей мере способны к адаптации. Такие усилия не должны ограничивать или затруднять прогресс в решении проблем, связанных с изменением климата.]

Альтернативный вариант 4:

[Все Стороны стремятся сокращать свои выбросы таким образом, чтобы избежать экономических и социальных последствий таких действий. При осуществлении действий, направленных на избежание экономических и социальных последствий действий по предотвращению изменения климата, особое внимание следует уделять странам с низкими доходами и, в особенности, последствиям для женщин и детей в этих странах.]

Альтернативный вариант 5:

[[Развитые [и развивающиеся] страны] [Стороны, являющиеся развитыми и развивающимися странами,] [все Стороны] [рассматривают] [должны рассматривать] негативные побочные последствия [и способы их недопущения] и позитивные побочные последствия при разработке своих политики и мер, направленных на решение проблем, связанных с изменением климата;]]

9. Все Стороны должны сотрудничать в укреплении взаимопонимания в отношении потенциальных последствий политики и мер, принимая во внимание:

- a) необходимость получения информации от тех, кого они затрагивают;
- b) доказательства фактических воздействий;
- c) как позитивные, так и негативные последствия.

10. [Усилия по оценке потенциальных последствий мер реагирования не должны ограничивать или затруднять прогресс в решении проблем, связанных с изменением климата.]

11. [[Развитые [и развивающиеся] страны] [Стороны, являющиеся развитыми и развивающимися странами,] [все Стороны]:

- a) [[укрепляют] [должны укреплять] взаимопонимание в отношении неблагоприятных экономических и социальных последствий мер реагирования путем обмена и совместного использования информации между Сторонами в отношении опыта, связанного с фактическими воздействиями мер реагирования на изменение климата, путем сотрудничества в разработке инструментов и методов и путем укрепления потенциала для оценки

потенциальных воздействий политики и мер по борьбе с изменением климата в затрагиваемых странах, уделяя особое внимание потребностям и озабоченностям Сторон, являющихся наиболее бедными и наиболее уязвимыми развивающимися странами, которые в меньшей степени способны решать эти проблемы;]

- b) [[поощряют] [должны поощрять] взаимопонимание в отношении характера и масштабов воздействия изменения климата и его неблагоприятных последствий, а также экономических и социальных последствий различных стратегий реагирования;]
- c) [оказывают содействие] [должны оказывать содействие] и [сотрудничают] [должны сотрудничать] в проведении научных, технологических, технических, социально-экономических и других исследований, систематических наблюдений и создании банков данных, связанных с климатической системой и предназначенных для углубления познаний, а также уменьшения или устранения остающихся неопределенностей в отношении причин, последствий, масштабов и сроков изменения климата и в отношении экономических и социальных последствий различных стратегий реагирования (статья 4.1 g));
- d) [оказывают содействие] [должны оказывать содействие] и [сотрудничают] [должны сотрудничать] в полном, открытом и оперативном обмене соответствующей научной, технологической, технической, социально-экономической и юридической информацией, связанной с климатической системой и изменением климата, а также с экономическими и социальными последствиями различных стратегий реагирования (статья 4.1 h));
- e) Альтернативный вариант 1
[[представляют] [должны представлять] в своих национальных сообщениях информацию о любых воздействиях осуществления своих обязательств согласно Конвенции и любых других связанных с ней документов;]

Альтернативный вариант 2

[[используют] [должны использовать] национальные сообщения для представления информации о воздействиях в результате осуществления мер реагирования на изменение климата другой Стороной;]

Альтернативный вариант 3

[[представляют] [должны представлять] в своих национальных сообщениях информацию о любых воздействиях на них в результате осуществления ими своих обязательств согласно Конвенции;]

- f) [[оценивают] [должны оценивать] [учитывают] [должны учитывать] экономические [культурные] [экологические] и социальные последствия своих стратегий и мер по предотвращению изменения климата;]
- g) [[обращаются] [должны обращаться] в секретариат с просьбой о проведении [всеобъемлющих исследований] [всеобъемлющего исследования] прямых расходов и неблагоприятных воздействий мер реагирования, а также связанных с ними косвенных расходов и воздействий на другие Стороны, в особенности на Стороны, являющиеся развивающимися странами, определенными в статье 4.8, 4.9 и 4.10 Конвенции.]

12. [Все Стороны разрабатывают и осуществляют политику и меры для обеспечения того, чтобы действия по предотвращению изменения климата, включая, помимо прочего, использование биотоплива, не способствовали обезлесению и деградации лесов в развивающихся странах.]⁷

13. [В качестве одного из средств обеспечения того, чтобы действия по предотвращению изменения климата, включая, помимо прочего, использование биотоплива, не способствовали обезлесению и деградации лесов в Сторонах, являющихся развивающимися странами, все Стороны инициируют меры в областях обеспечения соблюдения лесного законодательства, рационального управления и торговли.]⁸

14. [Все Стороны обеспечивают, чтобы все действия по сокращению выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в некоторых странах не приводили к выбросам в результате обезлесения и деградации лесов в других странах в результате перемещения выбросов. Меры могут включать регулирование спроса в области использования лесных товаров и других сырьевых товаров, которые были получены в результате обезлесения или деградации лесов.]⁹

⁷ Некоторые Стороны выразили возражение в отношении места размещения и уместности пунктов 12-14.

⁸ См. сноску 7.

⁹ См. сноску 7.

*[Финансовые ресурсы и передача технологий]*¹⁰

15. [Стороны, являющиеся развитыми странами] [оказывают] [должны оказывать] поддержку Сторонам, являющимся развивающимися странами, в особенности тем из них, которые перечислены в статье 4.8 и 4.9 Конвенции, с тем чтобы Стороны, являющиеся развивающимися странами, могли решать проблемы, связанные с социальным и экологическим развитием, диверсификацией экономики, оценкой рисков, моделированием и страхованием в целях предотвращения неблагоприятных последствий побочных последствий.]

Альтернативный вариант пункта 15:

[При осуществлении пунктов 11 c)¹¹ и 11 d)¹² выше (пункты 159.1 и 159.2 документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1 путем предоставления финансовых ресурсов, в том числе для доступа к технологиям и для разработки и передачи технологий, на основе согласованных полных дополнительных расходов в соответствии со статьей 4.3 Конвенции;

признавая, что существуют пути и средства для сокращения или избежания таких воздействий путем тщательного и обоснованного отбора политики и мер для оценки эффективности существующих инструментов и для изучения новых инструментов в целях оказания помощи Сторонам, являющимся развивающимися странами, в решении проблем, связанных с этими воздействиями.]

16. [Неблагоприятные экономические и социальные последствия мер реагирования [решаются] [должны решаться] при помощи надлежащих экономических, социальных и экологических действий, включая поощрение и поддержку экономической диверсификации и разработки и путем распространения бесприоритетных технологий в затрагиваемых странах при уделении особого внимания потребностям и озабоченностям Сторон, являющихся наиболее бедными и уязвимыми развивающимися странами.]

¹⁰ Заголовки включены исключительно для удобства чтения.

¹¹ Отражает изменение в нумерации в результате изменения порядка следования пунктов.

¹² См. сноску 11.

Альтернативный вариант пункта 16:

[Проблемы, связанные с неблагоприятными экономическими и социальными последствиями мер реагирования, решаются при помощи различных средств, включая, хотя этот перечень не является исчерпывающим, поощрение, поддержку и стимулирование экономической диверсификации, финансирования, страхования и разработки, передачи и распространения бесприоритетных технологий в затрагиваемых странах, например, более чистых технологий использования ископаемого топлива, сокращения сжигания попутного газа и технологий улавливания и хранения углерода.]

17. [[Развитые [и развивающиеся] страны] [Стороны, являющиеся развитыми и развивающимися странами,] [все Стороны]:]

- a) [предоставляют компенсацию] [должны предоставлять компенсацию] за ущерб для экономики НРС, а также за утраченные возможности, жизни людей, земли и достоинство, поскольку многие станут экологическими беженцами;
- b) Африка, в контексте экологической справедливости, должна получать справедливую компенсацию за экологические, социальные и экономические потери в результате осуществления мер реагирования.

[Институциональные механизмы]¹³

18. [Под эгидой [КС] [Вспомогательного органа по осуществлению] учреждается постоянный [форум], предоставляющий Сторонам возможность для обмена информацией, опытом и мнениями в отношении экономических [и] [,] социальных [и экологических] последствий мер реагирования, с тем чтобы активизировать усилия Сторон, направленные на анализ и углубление понимания этих последствий и на выявление инновационных политических мер реагирования и технологий для решения проблем, связанных с неблагоприятными последствиями. Этот постоянный форум открыт для участия всех Сторон и межправительственных организаций и осуществляет мобилизацию экспертных знаний, имеющихся в научных кругах, кругах, занимающихся моделированием, и в частном секторе. [Работа] постоянного форума должна [вести к выработке] [определить] всеобъемлющие рамки для решения проблем, связанных с неблагоприятными последствиями [путем] [с тем чтобы], помимо прочего:]

¹³ Заголовки включены исключительно для удобства чтения.

- a) подготовки руководящих принципов в отношении путей интеграции/оценки неблагоприятных последствий мер реагирования;
- b) [обеспечения возможностей для всех Сторон выбирать надлежащие и эффективные политику и меры для достижения желаемых результатов в области предотвращения изменения климата при недопущении или сокращении неблагоприятных воздействий этих политики и мер на устойчивое развитие других Сторон, в особенности Сторон, являющихся развивающимися странами;]
- c) [[обеспечения Сторонам, являющимся развивающимися странами, которые сталкиваются с неизбежными неблагоприятными последствиями политики и мер, возможностей для укрепления их потенциала в области сопротивляемости и адаптации [и для] [путем, помимо прочего,] осуществления экономической диверсификации и интеграции этих мер реагирования в процессы их устойчивого развития;]
- d) периодического представления информации КС.

19. [Постоянный [форум] должен также сформулировать/осуществлять программу работы, которая [включает следующие компоненты] [направлена на решение проблем, связанных, помимо прочего, со следующими компонентами]:

- a) [страхование и управление финансовыми рисками;]
- b) [инструменты моделирования, аналитические и методологические инструменты;]
- c) [экономическая диверсификация;]
- d) раннее предупреждение и систематическое наблюдение;
- e) ликвидация последствий бедствий и готовность к бедствиями;
- f) процедуры и действия в области компенсации, включая финансовые средства;
- g) финансирование;
- h) другие связанные с этим вопросы.]

Приложение IV

**АКТИВИЗАЦИЯ ДЕЙСТВИЙ ПО ПРЕДОСТАВЛЕНИЮ ФИНАНСОВЫХ
РЕСУРСОВ И ИНВЕСТИЦИЙ**

В настоящем тексте отражены результаты усилий, предпринятых ведущим неофициальной группы по финансированию с целью консолидации пунктов 166-179 (стр. 146-169) пересмотренного текста для переговоров (FCCC/AWGLCA/2009/INF.1) с учетом итогов обсуждений между Сторонами в ходе неофициального совещания СРГ-ДМС, состоявшегося в Бонне (Германия) в августе 2009 года, и на основе представленных ими замечаний.

В соответствии с подходом, согласованным Сторонами, части текста, касающиеся схожих концепций, были перегруппированы и консолидированы с целью сохранения первоначальных формулировок, использованных в пересмотренном тексте для переговоров.

Консолидация текста была произведена таким образом, чтобы все обоснования предложений Сторон были отражены в виде альтернативных вариантов. Использование скобок в тексте для выделения альтернативных вариантов основано на предложениях, представленных Сторонами, и на том понимании, что весь текст подлежит тщательному изучению и обсуждению Сторонами.

Происхождение пунктов может быть отслежено с использованием пояснительной таблицы, содержащейся в приложении IV к документу FCCC/AWGLCA/2009/INF.2/Add.1. В таблице, приведенной в этом добавлении, также изложены соображения, на основании которых проводилась консолидация текста.

Структурные предложения:

- 1) *А. Цели, роль РКИКООН и руководящие принципы;
В. Источники финансирования;
С. Действия всех Сторон;
D. Институциональные механизмы.*
- 2) *Перенести текст о соблюдении (пункт 178) в объединенный раздел, посвященный измерению, отчетности и проверке, или в раздел, посвященный механизму рассмотрения в рамках КС.*
- 3) *Пункты 22 с), 28-36, 41 и 42 следует перенести из главы об адаптации в главу о финансировании. Пункты 22 с), 30, 32 и 35 следует включить в эту главу исходя из соображений целесообразности и заключить их в скобки, поскольку они дублируют друг друга. Остальные пункты следует включить, взяв их в скобки.*
- 4) *Предложения относительно "механизмов для содействия финансовой поддержке НАМА" (пункты 77-87) следует перенести из главы о предотвращении изменения климата в главу о финансировании.*
- 5) *Пункты 113 и 114, в которых говорится о СВОД и осуществлении СВОД-плюс, следует перенести в главу, посвященную финансированию.*
- 6) *Текст, в котором определяются цели и сфера охвата применительно к "активизации действий по предоставлению финансовых ресурсов и инвестиций" (элементы пунктов 167-170), должен предшествовать тексту о принципах осуществления (пункт 166).*

В число предложений по компоновке, отраженных в других главах и связанных с главой IV, входят следующие предложения:

Перенести предложения по вопросам финансирования, содержащиеся в пунктах 75-80, в главу IV А о финансировании

Перенести все варианты, включенные в пункты 77-80, за исключением подпункта 3 пункта 78, в главу IV А о финансировании

Перенести пункт 81 в главу IV А о финансировании

Перенести подраздел 2 главы III В о средствах осуществления в главу IV

Перенести подраздел 4 главы III В об измерении, представлении информации и проверке поддержки в главу IV

Перенести подраздел 5 главы III В об институциональных механизмах в главу IV

Перенести пункты 125 и 126 в главу IV А о финансировании

Перенести пункт 198 в главу IV А о финансировании

Перенести пункт 201 в главу IV А о финансировании

1. Преамбула

1. Выражая глубокую обеспокоенность в связи с существенным разрывом между потребностями в финансовых ресурсах для активизации деятельности по адаптации и предотвращению изменения климата в развивающихся странах и уровнем финансовых ресурсов, имеющихся в настоящее время.
2. Принимая к сведению различные оценки финансовых ресурсов, необходимых для проведения адаптации¹, и признавая насущную потребность в активизации действий по адаптации всеми Сторонами, являющимися развивающимися странами, особенно теми, которые наиболее уязвимы к неблагоприятным последствиям изменения климата, и в частности низинными и другими малыми островными странами, странами с низинными прибрежными, засушливыми и полузасушливыми районами и районами, подверженными наводнениям, засухе и опустыниванию, а также развивающимися странами с неустойчивыми горными экосистемами.
3. Далее, с учетом того, что удовлетворение потребностей в адаптации уже стало насущной необходимостью, очевидно, что скорейшее и крупномасштабное сокращение выбросов Сторонами, являющимися развитыми странами, приведет к сокращению потребностей в усилиях и финансировании в целях адаптации.
4. Подчеркивая невыполнение финансовых обязательств Сторонами, являющимися развитыми странами, и другими Сторонами из числа развитых стран, включенными в

¹ По оценке Программы развития Организации Объединенных Наций, в 2015 году дополнительные ежегодные потребности будут исчисляться в 86 долл. США, а, согласно оценке РККОООН, в 2030 году этот показатель будет составлять 28-67 долл. США.

приложение II, и особо отмечая острую необходимость в соблюдении этими Сторонами своих обязательств в соответствии со статьей 4 Конвенции, и в частности со статьями 4.3, 4.4 и 4.5 путем предоставления ресурсов для поддержки деятельности по адаптации, предотвращению изменения климата и передаче технологии, Стороны, являющиеся развитыми странами, и другие Стороны из числа развитых стран, включенные в приложение II, должны обеспечивать новый и дополнительный по отношению к ОПР, прогнозируемый и устойчивый уровень финансовых ресурсов для поддержки активизации действий по предотвращению изменения климата и адаптации в развивающихся странах.

5. Для обеспечения полного, эффективного и устойчивого осуществления Конвенции применительно к выполнению обязательств Сторон, являющихся развитыми странами, и других Сторон из числа развитых стран, включенных в приложение II, по предоставлению новых и дополнительных, адекватных и прогнозируемых финансовых ресурсов в виде грантов или на льготных условиях, в том числе в целях передачи технологии, как это предусмотрено в статье 4.3 Конвенции, а также для активизации работы по осуществлению статей 4.1, 4.3, 4.4, 4.5, 4.8 и 4.9 в контексте статьи 4.7, и в соответствии со статьей 11 Конвенции КС вводит в действие эффективный финансовый механизм согласно Конвенции под своим руководством и управлением в соответствии со статьей 11.1 и 11.2 Конвенции в порядке выполнения своих функций в качестве ее высшего органа, как это предусмотрено пунктом 2 h) статьи 7 Конвенции.

2. Цель и сфера охвата

6. Предоставление финансовых ресурсов осуществляется в соответствии с принципами Конвенции и приоритетными задачами Сторон, являющихся развивающимися странами, при этом принимаются меры к тому, чтобы финансовые ресурсы предоставлялись на создание для Сторон, являющихся развивающимися странами, и в первую очередь для тех из них, которые наиболее уязвимы к неблагоприятным последствиям изменения климата, возможностей для осуществления соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата и действий по адаптации в контексте первоочередных задач устойчивого развития.

7. Цель предоставления финансовых ресурсов заключается в поощрении равенства и справедливости на основе дальнейшей активизации полного, эффективного и устойчивого осуществления Конвенции и Балийского плана действий в целях создания условий для достижения конечной цели Конвенции.

8. Стороны постановляют создать в соответствии со статьей 11 Конвенции Финансовый механизм Конвенции со структурой, удовлетворяющей конкретным

требованиям, определенным в статьях 11.1 и 11.2 Конвенции. Финансовый механизм стимулирует, активизирует и поддерживает действия по предотвращению изменения климата и адаптации, предпринимаемые Сторонами, являющимися развивающимися странами, для достижения цели(ей) в соответствии со статьями 4.3, 4.4 и 4.5 Конвенции, путем предоставления финансовых ресурсов для покрытия всех согласованных дополнительных затрат, связанных с этими действиями, включая все затраты на деятельность по адаптации, передаче технологии и укреплению потенциала.

9.

Альтернативный вариант 1:

Основным источником финансирования будут являться новые и дополнительные финансовые ресурсы, которые определяются как ресурсы, выделяемые сверх того финансирования, которое поступает по каналам финансовых учреждений вне рамок финансового механизма Конвенции (перечень приведен в статье 11.5), и предоставление которых рассматривается в качестве выполнения обязательств Сторон, являющихся развитыми странами, и других Сторон из числа развитых стран, включенных в приложение II, согласно статье 4.3 Конвенции, а также их обязательств по обеспечению финансирования, поддающегося измерению, отражению в отчетности и проверке, как указано в пункте 1 b) ii) Балийского плана действий.

Альтернативный вариант 2:

Стороны, являющиеся развитыми странами, другие Стороны из числа развитых стран, включенные в приложение II к Конвенции, и иные Стороны на основании согласованных критериев отбора или те Стороны, которые в состоянии сделать это, могут также направлять - а Стороны из числа развивающихся стран полезным образом использовать - финансовые ресурсы по двусторонним, региональным или другим многосторонним каналам.

Альтернативный вариант 3:

Стороны могут предоставлять финансовые ресурсы по двусторонним, региональным и другим многосторонним каналам на осуществление действий, предпринимаемых для реализации целей настоящего Соглашения. Эти финансовые ресурсы рассматриваются в качестве вклада в выполнение финансовых обязательств по настоящему Соглашению согласно соответствующим положениям настоящего Соглашения.

Альтернативный вариант 4:

Существует необходимость в разработке соответствующего набора финансовых инструментов, применимых к конкретным технологиям или национальным обстоятельствам. Портфельный подход к финансированию важен для сохранения гибкости и создания условий, позволяющих принимать решения с учетом конкретных проблем в областях финансирования и технологии.

10.

Альтернативный вариант 1:

Следует в полной мере учитывать конкретные потребности и особые обстоятельства Сторон, являющихся развивающимися странами, и прежде всего тех из них, которые наиболее уязвимы к неблагоприятным последствиям изменения климата, а также тех Сторон, и прежде всего Сторон, являющихся развивающимися странами, которые могут столкнуться с необходимостью несения несоразмерно или аномально тяжелого бремени.

Альтернативный вариант 2:

Финансовые потребности Сторон, являющихся развивающимися странами, варьируются в зависимости от их национальных обстоятельств, их экономического и технического потенциала и предпринимаемых мер по осуществлению.

3. Принципы

11. [Вводная часть]

Альтернативный вариант 1:

Ввод в действие эффективного финансового механизма с целью активизации осуществления Конвенции проводится на основе следующих принципов:

Альтернативный вариант 2:

Финансовая архитектура, создаваемая настоящим Соглашением, [руководствуется]
[должна руководствоваться] следующим:

Альтернативный вариант 3:

Стороны должны стремиться к повышению согласованности и эффективности финансовой поддержки, связанной с многосторонней деятельностью в области изменения климата, руководствуясь следующими принципами:

a) Альтернативный вариант 1:

В рамках прозрачной системы управления обеспечивается справедливое, инклюзивное, эффективное и действенное, равноправное и географически сбалансированное представительство всех Сторон;

Альтернативный вариант 2:

[Обеспечивается] [должно обеспечиваться] полностью прозрачное, справедливое, реально достижимое, эффективное и действенное, а также надлежащим образом сбалансированное представительство всех Сторон;

- b) обеспечивать выполнение обязательств, предусмотренных в статьях 4.3, 4.4, 4.5, 4.8 и 4.9, в контексте статьи 4.7 Конвенции и основываться на принципах справедливости и общей, но дифференцированной ответственности. Стороны, являющиеся развитыми странами, предоставляют финансовые ресурсы и передают технологию Сторонам, являющимся развивающимися странами, для полного и эффективного покрытия климатического долга, включая адаптационный долг, беря на себя ответственность за совокупный объем выбросов в предшествующий период и текущие высокие показатели выбросов в расчете на душу населения. Стороны, являющиеся развивающимися странами, будут - в контексте экономического развития и искоренения нищеты - принимать упреждающие меры по адаптации и предотвращению изменения климата;

c) Альтернативный вариант 1:

Финансовый механизм действует и функционирует под управлением и руководством КС, следует ее руководящим указаниям и полностью подотчетен КС, которая принимает решения о его политике, программных приоритетах и критериях отбора, а также о выделении ресурсов на деятельность в областях адаптации, предотвращения изменения климата, технологии и укрепления

потенциала, а также на любые другие цели, которые могут быть определены КС;

Альтернативный вариант 2:

Финансовый механизм [функционирует] [должен функционировать] под руководством [КС] [Совещания Сторон Копенгагенского соглашения];

Альтернативный вариант 3:

Финансовый механизм функционирует под стратегическим руководством КС.

d) Альтернативный вариант 1:

Согласованность в действиях глобальной финансовой архитектуры, функционирующей под управлением и руководством КС, и координация между различными источниками финансирования и отдельными фондами [обеспечиваются] [должны обеспечиваться] в целях уменьшения фрагментации в деятельности по осуществлению Конвенции и содействия доступу к имеющимся финансовым ресурсам и увеличения их числа;

обеспечивать согласованность с политикой, программными приоритетами и критериями отбора, принятыми КС в ее решениях, а также со всеми мероприятиями, включая мероприятия, связанные с финансированием, которые имеют актуальное значение для изменения климата и проводятся учреждениями вне рамок финансового механизма;

Альтернативный вариант 2:

Согласование и координация между деятельностью по финансированию под руководством Совещания Сторон Копенгагенского соглашения и деятельностью различных финансовых механизмов и отдельных фондов должны поощряться и поддерживаться в целях уменьшения фрагментации, наращивания синергизма, использования сравнимых преимуществ в деле осуществления настоящего Соглашения и содействия доступу к широкому ряду имеющихся источников финансирования. В контексте их взаимодействия с соответствующими учреждениями Совещанию Сторон Копенгагенского соглашения и отдельным Сторонам предлагается учитывать эти принципы в интересах достижения целей данного соглашения;

Альтернативный вариант 3:

На основе более эффективного использования имеющихся учреждений проводится работа по повышению согласованности поддержки, оказываемой в рамках глобальной финансовой архитектуры в интересах многосторонней деятельности в области изменения климата, в том числе между финансовым механизмом РКИКООН и различными финансовыми источниками и фондами, не подотчетными КС и находящимися вне сферы ее руководства;

- e) финансирование, обеспечиваемое Сторонами, являющимися развитыми странами, и другими Сторонами из числа развитых стран, включенными в приложение II, является новым и дополнительным, адекватным, прогнозируемым и устойчивым;

- f) Альтернативный вариант 1:

Все Стороны, являющиеся развивающимися странами, имеют право на получение финансирования;

Альтернативный вариант 2:

Право на непосредственный доступ к финансовым ресурсам [имеют] [должны иметь] все Стороны, являющиеся развивающимися странами, и прежде всего низинные и другие малые островные страны, страны с низинными прибрежными, засушливыми и полузасушливыми районами или районами, подверженными наводнениям, засухе и опустыниванию, а также развивающиеся страны с неустойчивыми горными экосистемами, которые наиболее подвержены неблагоприятным последствиям изменения климата, при уделении особого внимания потребностям уязвимых стран и признании особого права на преимущественное удовлетворение потребностей НРС и МОРАГ. При определении приоритетных направлений поддержки следует учитывать уровень уязвимости, определяемый национальными обстоятельствами, соответствующим финансовым и техническим потенциалом, степенью риска и потенциального воздействия, а также масштабами нищеты и подверженностью изменению климата;

Альтернативный вариант 3:

Все Стороны, являющиеся развивающимися странами, [имеют] право на доступ к финансовым ресурсам в соответствии с целями и положениями настоящего Соглашения, с уделением особого внимания потребностям наиболее уязвимых стран в адаптации;

Альтернативный вариант 4:

Все Стороны, являющиеся развивающимися странами, [имеют] [должны иметь] право на доступ к финансовым ресурсам, с уделением особого внимания потребностям уязвимых стран с учетом их финансовых возможностей;

Альтернативный вариант 5:

Все Стороны, удовлетворяющие конкретно определенным критериям, имеют право на доступ к финансовым ресурсам, при этом особое внимание должно уделяться потребностям уязвимых стран. Упомянутые критерии должны основываться на:

- i) национальных и региональных приоритетных задачах развития;
- ii) природных и географических характеристиках; обеспеченности ресурсами;
- iii) относительных масштабах экономики;
- iv) экономическом и технологическом потенциале;
- v) рейтинге по индексу развития человека;
- vi) наличии права на получение займов из Всемирного банка (МБП.П. и/или МАР) или статуса полноправного получателя технической помощи по линии ПРООН на основании страновых экономических плановых заданий (ОПЗ);

Альтернативный вариант б:

Признание насущной необходимости в реагировании на неблагоприятные последствия изменения климата для уязвимых стран, таких, как НРС и малые островные развивающиеся государства;

При предоставлении поддержки на цели адаптации приоритет [отдается] [должен отдаваться] Сторонам, являющимся развивающимися странами, которые наиболее уязвимы к последствиям изменения климата и которые обладают наименьшими возможностями для адаптации:

- i) оказание поддержки деятельности по адаптации на местном и национальном уровнях;
- ii) Стороны, являющиеся особо уязвимыми развивающимися странами, в первую очередь:
 - Стороны, являющиеся бедными развивающимися странами;
 - НРС и МОРАГ, а также страны Африки, затрагиваемые засухой, опустыниванием и наводнениями;
 - низинные и другие малые островные страны, страны с низинными прибрежными, засушливыми и полузасушливыми районами или районами, подверженными наводнениям, засухе и опустыниванию, страны-архипелаги и развивающиеся страны с неустойчивыми горными экосистемами;
 - страны с уникальным биоразнообразием, тропическими ледниками и неустойчивыми экосистемами;
 - наиболее уязвимые слои населения, группы и общины, особенно малоимущие, женщины, дети, престарелые, коренные народы, меньшинства и лица, страдающие от инвалидности;

помимо изложенного выше, приоритетное внимание должно уделяться также деятельности по адаптации на экосистемной основе;

g) Альтернативный вариант 1:

Средства выделяются на адаптацию, предотвращение изменения климата, передачу технологии и создание потенциала на сбалансированной основе и с уделением им одинакового внимания с особым акцентом на адаптацию и с учетом преференциального выделения средств наиболее уязвимым странам, в частности в виде долей, устанавливаемых раз в два года, при этом выделение финансовых средств производится на основе установленных коэффициентов;

Альтернативный вариант 2:

Важное значение имеет придание приоритетного характера поддержке адаптации.

h) Альтернативный вариант 1:

Обеспечение прямого доступа к финансированию получателями в целях признания, продвижения и укрепления эффективной работы на национальном уровне, при этом доступ Сторон к соответствующим средствам должен быть обратно пропорциональным доле выбросов парниковых газов в атмосферу;

Альтернативный вариант 2:

Доступ к финансовым ресурсам [упрощается и улучшается] [должен упрощаться и улучшаться], включая, в соответствующих случаях, прямой доступ [при условии эффективного применения фидуциарных стандартов соответствующими структурами страны-получателя] в условиях обеспечения соблюдения согласованных на международном уровне фидуциарных стандартов и критериев приемлемости. Финансовые ресурсы [предоставляются] [должны предоставляться] на оперативной, эффективной, справедливой и своевременной основе в рамках надежных механизмов управления, согласованных Сторонами;

Альтернативный вариант 3:

Доступ к финансовым ресурсам [представляет собой] [должен представлять собой] простой и улучшенный вариант практики, сложившейся в прошлом, и должен предоставляться Сторонам, которые имеют на это право, на эффективной, действенной и своевременной основе.

i) Альтернативный вариант 1:

Обеспечивать, в соответствующих случаях, при рассмотрении предложений по финансированию, смещение акцента с подхода, ориентированного на отдельный проект, на программный подход в целях обеспечения оптимального использования всей совокупности имеющихся методов осуществления и создать условия для планового осуществления;

Альтернативный вариант 2:

Предоставление финансовых ресурсов должно быть как можно более эффективным, в том числе посредством применения, в случае практической осуществимости, следующего программного подхода;

Альтернативный вариант 3:

Предоставление финансовых ресурсов [производится] [должно производиться] с ориентацией на решение конкретной задачи и с применением программного подхода, используя, в соответствующих случаях, подход, ориентированный на конкретный проект.

j) Альтернативный вариант 1:

Обеспечить участие страны-получателя в работе на этапах идентификации, определения и осуществления мероприятий, придавая ему характер, полностью ориентированный на спрос;

Альтернативный вариант 2:

Предоставление финансовых средств должно осуществляться с ориентацией на нужды страны и создавать условия для соучастия развивающихся стран.

k) Альтернативный вариант 1:

Финансовые ресурсы предоставляются на осуществление конкретных мер;

Альтернативный вариант 2:

Предоставление финансовых ресурсов производится на цели осуществления и могло бы способствовать мобилизации финансовых средств в иных формах, включая финансирование по линии частного сектора в рамках углеродного рынка и обеспечить участие НРС и МОРАГ.

Альтернативный вариант 3:

Предоставление финансовых ресурсов [производится] [должно производиться] с акцентом на мобилизацию финансовых средств в иных формах, включая финансирование по линии частного сектора в рамках углеродного рынка и/или с помощью иных мер;

1) Альтернативный вариант 1:

Финансовые ресурсы [предоставляются] [должны предоставляться] в форме [грантов на основе полного финансирования издержек для НРС и МОРАГ и на цели адаптации и в виде сочетания] [грантов и льготных займов [на цели смягчения последствий и конкретные программы]] в соответствии с обязательствами, вытекающими из статей 4.3, 4.4, 4.5, 4.8 и 4.9 Конвенции;

Альтернативный вариант 2:

Финансовые ресурсы [предоставляются] [должны предоставляться] в самых разных формах;

Альтернативный вариант 3:

Финансовые ресурсы могут предоставляться, в частности, в виде грантов или на льготной основе или, в соответствующих случаях, в форме гарантий;

Альтернативный вариант 4:

Финансовые ресурсы [предоставляются] [должны предоставляться] в виде [грантов] [грантов и льготных займов на конкретные программы] и не должны вытеснять частные инвестиции и приводить к рыночным перекосам.

m) Альтернативный вариант 3:

Новые и дополнительные финансовые ресурсы предоставляются в соответствии со статьей 4.3:

- i) для покрытия полных согласованных расходов, понесенных развивающимися странами, в соответствии с определенным перечнем в условиях соблюдения их обязательств по подготовке национальных сообщений в соответствии со статьей 12.1 Конвенции;
- ii) для покрытия полностью согласованных дополнительных расходов, в том числе на передачу технологии, в соответствии с определенным перечнем мер, предусмотренных статьей 4.1 Конвенции;
- iii) в случае технической помощи - для обеспечения готовности развивающихся стран к получению доступа к более крупным финансовым пулам;

Альтернативный вариант 2:

Финансовые ресурсы могут предоставляться на цели финансирования международных, региональных или национальных мероприятий, которые способствуют дальнейшему осуществлению статьи 4.1 Конвенции;

n) Альтернативный вариант 1:

Взаимоотчетность, причастность стран, согласование, гармонизация, акцент в работе на достижение результатов [с помощью соответствующего механизма соблюдения] и грамотное финансовое управление с учетом принципов повышения эффективности внешней помощи, изложенных в Парижской декларации по повышению эффективности внешней помощи и в соответствии с согласованными на международном уровне экологическими и социальными нормами и принципами защиты;

Альтернативный вариант 2:

Взаимоотчетность [с помощью соответствующего механизма соблюдения] и грамотное финансовое управление в соответствии с принципами повышения

эффективности внешней помощи, изложенными в Парижской декларации по повышению эффективности внешней помощи;

- о) Реагирование на изменяющиеся потребности и соответствующие функции государственного и частного финансирования.

4. [Создание] [обеспечение] финансовых ресурсов

12. Все Стороны в соответствии с имеющимися у них возможностями осуществляют политику и вводят в действие инструменты мобилизации государственных и частных финансовых ресурсов и периодически представляют соответствующие доклады и укрепляют условия стимулирования инвестиций в целях поддержки мер по предотвращению изменения и адаптации к изменению климата, как указано в статье 4.1 Конвенции.

13.

Альтернативный вариант 1:

Основным источником средств является государственный сектор, а рыночные механизмы и другие источники частного сектора играют дополнительную роль в решении проблем, связанных с изменением климата. Государственные финансовые средства могут также использоваться для мобилизации частных инвестиций и обеспечения стимулов для наращивания усилий.

Альтернативный вариант 2:

Частное финансирование является основным источником инвестиций по линии соответствующих программных механизмов и в соответствии с правилами, которые создают стимулирующие условия и спрос на технологии, связанные с изменением климата. Финансирование дополнительных расходов на технологии в целях адаптации и предотвращения изменения климата зависит от государственных источников финансирования и государственной политики. Государственные финансовые средства в случае их предоставления должны направляться в те области, в которых невозможно обеспечить адекватное финансирование по линии частного сектора в целях мобилизации частных инвестиций и обеспечения стимулов для наращивания усилий.

Альтернативный вариант 3:

Основную роль в осуществлении настоящего соглашения должно играть как государственное, так и частное финансирование. Государственное финансирование должно обеспечивать мобилизацию частных инвестиций и стимулы для наращивания усилий и направляться в те области, в которых невозможно обеспечить адекватное финансирование по линии частного сектора, в частности на цели адаптации. Основным источником необходимых инвестиций на цели предотвращения изменения климата должно быть частное финансирование, направляемое по линии соответствующих программных механизмов. Сторонам следует поощрять создание мощного импульса в виде цен на выбросы углерода, в том числе посредством постепенной интеграции этой системы в глобальный углеродный рынок в качестве одного из ключевых способов обеспечения ограничения выбросов на экономичной основе на глобальном уровне.

14.

Альтернативный вариант 1:

Для обеспечения требуемого объема финансовых ресурсов и соблюдения обязательств согласно статьям 4.1, 4.3, 4.4, 4.5, 4.8 и 4.9 в целях содействия активизации действий по адаптации и предотвращению изменения климата Сторонами из числа развивающихся стран, в том числе на цели сотрудничества в области технологии и создания потенциала, Стороны, являющиеся развитыми странами, и другие Стороны, включенные в [приложение II] [приложение I] к Конвенции, обеспечивают более существенные, новые и дополнительные, помимо ОПР, устойчивые, адекватные, прогнозируемые и стабильные финансовые ресурсы на измеримой, подотчетной и контролируемой основе без отвлечения ОПР.

Альтернативный вариант 2:

Для обеспечения требуемого объема финансовых ресурсов в целях содействия активизации действий по адаптации и предотвращению изменения климата Сторонами из числа развивающихся стран и сотрудничества в области технологии и создания потенциала Стороны, являющиеся развитыми странами, и другие Стороны, которые удовлетворяют согласованным и периодически пересматриваемым критериям,

[обеспечивают] [должны обеспечивать] более существенные, новые и дополнительные, устойчивые, адекватные, предсказуемые и стабильные финансовые ресурсы².

Альтернативный вариант 3:

Стороны, являющиеся развитыми странами, и другие Стороны должны обеспечивать в соответствии с их возможностями более существенные, новые и дополнительные финансовые ресурсы, помимо существующей ОПР, на двусторонней и многосторонней основе, с тем чтобы поддержка, связанная с изменением климата, могла оказываться развивающимся странам по мере возможности на практически осуществимой, устойчивой, адекватной и предсказуемой основе.

15.

Альтернативный вариант 1:

[Создание] [обеспечение] финансовых ресурсов должно производиться в соответствии с принципами Конвенции, в частности принципами общей, но дифференцированной ответственности в зависимости от имеющихся возможностей на основе справедливости и с учетом принципа "загрязнитель платит", исторической ответственности за выбросы и права развивающихся стран на развитие.

Альтернативный вариант 2:

Создание финансовых ресурсов обеспечивается с соблюдением принципов Конвенции, в частности принципов справедливости и общей, но дифференцированной ответственности и в зависимости от имеющихся возможностей, с учетом платежеспособности и выбросов парниковых газов.

Альтернативный вариант 3:

Создание финансовых ресурсов [обеспечивается] [должно обеспечиваться] на основе согласованных объективных критериев, принципов общей, но дифференцированной ответственности и в зависимости от имеющихся возможностей, экономического потенциала Сторон и целей интернализации издержек, связанных с изменением климата.

² В соответствии с разделом II F и разделом III B4 и III C 4a (пересмотренного текста для переговоров в связи с адаптацией, предотвращением изменения климата и соответствующими способами осуществления).

16. [Вводная часть]

Альтернативный вариант 1:

Новые и дополнительные финансовые ресурсы [создаются] [должны создаваться] с помощью соответствующего сочетания различных источников, включая, в частности:

Альтернативный вариант 2:

Финансирование Многостороннего фонда для борьбы с изменением климата (определенного ниже в пункте 56, вариант 3) производится за счет следующих источников:

Вариант 1

Альтернативный вариант 1:

Начисленные взносы Сторон, являющихся развитыми странами, на основе принципов справедливости, общей, но дифференцированной ответственности, имеющихся возможностей, ВВП, ВВП на душу населения, принципа "загрязнитель платит", исторической ответственности Сторон, включенных в приложение I, исторической задолженности по климату, включая задолженность по адаптации, в размере [0,5-1] [0,8] [2]% от валового национального продукта] по крайней мере [0,5-1% от ВВП]].

Альтернативный вариант 2:

Взносы всех Сторон на основе формулы взносов, разработанной КС.

Альтернативный вариант 3:

Начисленные взносы всех Сторон, за исключение НРС, пересматриваемые на регулярной основе с соблюдением согласованного набора критериев, отражающих платежеспособность и выбросы парниковых газов.

Вариант 2

Альтернативный вариант 1:

Выставление на аукцион [X]% единиц установленного количества для Сторон, включенных в приложение I, на международном уровне³.

³ Некоторые предложения предусматривают использование определенной доли этих ресурсов на финансирование мер по адаптации.

Альтернативный вариант 2:

Выставление на аукцион единиц установленного количества в соответствии с Копенгагенским соглашением на международном уровне⁴.

Альтернативный вариант 3:

Настоящим учреждается механизм финансирования действий, связанных с изменением климата посредством монетизации квот выбросов в рамках системы аукционов.

Этот финансовый механизм предполагает, что определенная доля общего числа квот выбросов согласно Копенгагенскому соглашению сохраняется и выставляется на аукцион на международном уровне.

Эта система аукционов обеспечит поступления, которые будут использованы для оказания развивающимся странам помощи в осуществлении действий, связанных с изменением климата.

Поступления по линии этого механизма будут способствовать соблюдению финансовых обязательств этих стран в соответствии с Конвенцией с учетом количественных обязательств по сокращению выбросов.

Сфера действия этого механизма включает обеспечение финансовых ресурсов на цели:

- a) адаптации;
- b) СВОД;
- c) создания потенциала.

Конференция Сторон определяет количество квот, подлежащих выставлению на аукцион, на своей [шестнадцатой] сессии на период [...] в целях оказания поддержки в удовлетворении финансовых потребностей в каждом случае, указанном в пункте х.

В целях обеспечения предсказуемого финансирования метод определения количества, подлежащего выставлению на аукцион, может учитывать фактор колебания цен на квоты выбросов. Количество может определяться на основе числа квот,

⁴ В некоторых предложениях предусматривается использование определенной доли этих ресурсов на финансирование мер по адаптации.

установленной доли общего объема или предварительно установленных потребностей в поступлениях или с использованием комбинации этих методов.

Конференция Сторон принимает дополнительные принципы, условия, правила и руководящие положения, регламентирующие функционирование настоящего финансового механизма, на своей [шестнадцатой] сессии, включая принятие процедур определения количества, подлежащего выставлению на аукцион, на последующие периоды.

Вариант 3:

Альтернативный вариант 1:

Единообразный глобальный сбор в размере 2 долл. США на тонну CO₂ для всех стран, у которых удельный объем выбросов на душу населения составляет более [1,5] [2,0] тонн CO₂; НРС от этого сбора освобождаются.

Альтернативный вариант 2:

Налоги на углеродоемкие изделия и услуги, взимаемые со Сторон, включенных в приложение I⁵.

Вариант 4

Альтернативный вариант 1:

Выбросы в процессе международных перевозок воздушным и морским транспортом на маршрутах между развитыми странами могут выставляться на аукцион по системе квот на выбросы в рамках международной схемы регулирования.

Альтернативный вариант 2:

Соответствующая доля поступлений от мер по ограничению или сокращению выбросов в ходе международных перевозок воздушным и морским транспортом.

⁵ В некоторых предложениях предусматривается, что этот вариант должен использоваться для обеспечения финансирования сотрудничества в области адаптации и/или технологии.

Альтернативный вариант 3:

Финансирование по линии инструментов, которые регламентируют выбросы в ходе международных перевозок воздушным и морским транспортом.

Вариант 5

Альтернативный вариант 1:

Международный сбор на цели адаптации со стоимости авиабилетов, за исключением рейсов, в случае которых пункт отправления или назначения находится в НРС.

Альтернативный вариант 2:

Международный сбор на цели адаптации со стоимости авиабилетов, за исключением рейсов, в случае которых пункт отправления находится в НРС и МОРАГ.

Альтернативный вариант 3:

Доля поступлений в результате осуществления мер по ограничению или сокращению выбросов в процессе международных перевозок воздушным и морским транспортом.

Вариант 6

Альтернативный вариант 1:

Доля поступлений [соответствующий уровень подлежит определению КС] [2] [3-5] процентов на МЧР и увеличение доли поступлений в размере [2] [4] [8] [10] [12] процентов на совместное осуществление и торговлю выбросами и увеличение доли поступлений на новые секторальные рыночные механизмы, распространяемые на другие сделки на углеродном рынке, и другие рыночные механизмы, связанные с соблюдением квот на выбросы углерода⁶.

Альтернативный вариант 2:

Доля поступлений в размере [2] [3-5] процентов на МЧР и [2] [4] [8] [10] [12] процентов на [совместное осуществление и торговлю выбросами] [рыночные механизмы, предусмотренные Киотским протоколом].

⁶ В большинстве предложений предусматривается, что этот вариант следует использовать для обеспечения финансовых средств на цели адаптации.

Вариант 7

[Глобальный] сбор в размере 2 процента с международных [валютных] сделок на финансовом рынке в отношении Сторон, включенных в приложение I.

Вариант 8

Согласованные санкции или штрафы за несоблюдение Сторонами, являющимися развитыми странами, их обязательств по ограничению выбросов и оказанию поддержки в форме финансовых ресурсов, передачи технологии и создания потенциала⁷.

Вариант 9

Альтернативный вариант 1:

Мобилизация дополнительных международных ресурсов может включать дополнительные взносы Сторон, являющихся развитыми странами, помимо начисленных взносов, взносы благотворительных организаций и новаторские источники финансирования, включая осуществление принципа конверсии/списания внешнего долга в целях устойчивого развития развивающихся стран, специальные права заимствования на цели устойчивого развития и финансовые средства, полученные на углеродном рынке в результате взятия на себя более масштабных обязательств по сокращению выбросов развитыми странами.

Альтернативный вариант 2:

Финансовые средства, полученные на углеродном рынке, и частные инвестиции, мобилизованные, в соответствующих случаях, по линии внутренних программных механизмов и целевых государственных фондов.

Альтернативный вариант 3:

Механизм финансирования действий по предотвращению изменения климата, с помощью которого удерживается в виде соответствующего резервного фонда некоторая доля от общего числа квот выбросов в соответствии с Копенгагенским соглашением.

⁷ В некоторых предложениях предусматривается, что этот вариант должен использоваться для обеспечения финансирования на цели адаптации.

5. Выделение финансовых средств (Предложение в отношении
дополнительного подраздела)

17. Выделяемые средства используются для активизаций действий по адаптации, предотвращению изменения климата и разработке и передаче технологий, а также с целью укрепления потенциала в соответствующих областях.

По линии финансового механизма выделяются средства на следующие цели:

- a) покрытие всех согласованных расходов на подготовку национальных сообщений Сторон, являющихся развивающимися странами;
- b) покрытие всех согласованных дополнительных издержек, понесенных Сторонами, являющимися развивающимися странами, в связи с осуществлением мер, упомянутых в статье 4.1 Конвенции, в том числе по передаче технологий, в частности на следующие цели:
 - i) предотвращение изменения климата;
 - ii) внедрение и распространение низкоуглеродных и экологически безопасных технологий (ЭБТ);
 - iii) проведение исследований и разработок в области технологий;
 - iv) укрепление потенциала, необходимого для действий по предотвращению изменения климата и адаптации;
 - v) подготовка национальных планов действий и их осуществление;
 - vi) патенты;
 - vii) адаптация в соответствии со статьей 4.4 и 4.9 Конвенции;
 - viii) выполнение любых других решений о финансировании, которые могут быть приняты КС.
- c) финансирование разработки и передачи технологий в качестве одного из способов осуществления проводится, среди прочего, с целью разработки внедрения и передачи технологий, укрепления потенциала и управления

рисками, в том числе страхования. Оно также позволит обеспечить финансирование осуществления программ действий, разрабатываемых в соответствии с Конвенцией, в частности НПДА и ОТП, а также других программ, которые, возможно, будут выявлены в ходе реализации проекта по оценке потребностей в финансировании в соответствии с Конвенцией.

6. [Институциональные механизмы, включая фонды] [Институциональная структура]

18. Институциональные механизмы, ответственные за функционирование данной финансовой архитектуры, выполняют следующие функции, в том числе:

- a) проведение оценки финансовых ресурсов, необходимых для осуществления настоящего Соглашения;
- b) обеспечение эффективного использования ресурсов, включая ресурсы, получаемые в соответствии с пунктами x;
- c) координация финансовых ресурсов, включая ресурсы, получаемые в соответствии с пунктами x на выполнение настоящего Соглашения;
- d) измерение, представление докладов и проверка]/мониторинг и обзор.

19. Институциональные механизмы подвергаются периодическим обзорам с целью оценки выполнения ими этих функций.

20. Деятельность институциональных механизмов, необходимых для ввода в действие эффективного механизма⁸ в рамках КС в соответствии со статьей 11 Конвенции, в которой содержится определение финансового механизма, предлагает следующее:

Вариант 1

21. В качестве высшего органа Конвенции КС осуществляет руководство и управление финансовым механизмом и принимает решения, касающиеся его деятельности и стратегий, программных приоритетов и критериев отбора для целей финансирования.

22. КС назначает Совет⁹, который работает под руководством и управлением КС и подотчетен ей и осуществляет управление финансовым механизмом и относящимися к

⁸ Другая предложенная формулировка "рамки".

⁹ Другие предложенные формулировки - "Исполнительный орган", "Международный оперативный орган" и "руководящий совет".

нему механизмом стимулирования, фондами и органами и в котором обеспечивается справедливая и сбалансированная представленность всех Сторон в соответствии с транспарентной системой управления, для рассмотрения всех аспектов, касающихся средств осуществления, в интересах развивающихся стран как с точки зрения адаптации, так и предотвращения изменения климата.

23. Роль и круг ведения КС в отношении порядка и процедур деятельности такого механизма, включая принятие руководящих принципов работы, избрание членов исполнительного совета, утверждение окончательных вариантов бюджетов и проведение процесса аудита или проверки, должны быть четко определены.

24. Совет пользуется поддержкой приданного ему секретариата, укомплектованного сотрудниками категории специалистов, нанимаемых Советом на контрактной основе.

25. КС и Совет проводят работу по учреждению, управлению и контролю существующих фондов, специальных фондов и окон финансирования, а также механизма обеспечения связи между различными фондами с целью финансирования проектов, программ и действий по предотвращению изменения климата, адаптации, передаче технологий, которые относятся к их кругу ведения. Эти фонды включают в себя:

1. Адаптационный фонд:

Альтернативный вариант 1:

Адаптационный фонд в рамках Конвенции учреждается с целью предоставления новых, дополнительных и предсказуемых финансовых ресурсов развивающимся странам, которые являются особо уязвимыми к изменению климата, в первую очередь малым островным развивающимся государствам и наименее развитым странам в целях оказания им содействия в покрытии всех расходов, понесенных в связи с адаптацией к неблагоприятным последствиям изменения климата.

Адаптационный фонд в рамках Конвенции:

- а) финансирует осуществление национальных и региональных планов и стратегий по адаптации и конкретные проекты и стратегии по адаптации, в том числе указываемые в национальных сообщениях;

- b) финансирует осуществление мероприятий и действий, определенных Комитетом по адаптации (КА)¹⁰ и всеми другими соответствующими процессами в рамках Конвенции;
- c) создает "многооконный" механизм компенсации потерь и ущерба, включающий фонды солидарности, реабилитационные и компенсационные компоненты и механизмы страхования, в том числе микрострахования [а также негативных последствий, связанных с мерами реагирования].

Адаптационный фонд в рамках Конвенции функционирует под руководством финансового механизма¹¹ Конвенции и подотчетен ему.

Фонд управляется Руководящим советом, формируемым с соблюдением принципа географической сбалансированности и представленности, в состав которого входят три члена от пяти региональных групп Организации Объединенных Наций, два члена от малых островных развивающихся государств и два члена от наименее развитых стран.

При принятии решений в отношении своих стратегий и процедур Совет принимает меры к тому, чтобы Адаптационный фонд в рамках Конвенции придерживался принципов грамотного управления финансами и транспарентности.

Адаптационный фонд в рамках Конвенции приступит к своей деятельности не позднее проведения шестнадцатой сессии Конференции Сторон.

Альтернативный вариант 2:

Многосторонний адаптационный фонд для стран с низким и средним уровнем доходов, поступления которого частично направляются в национальные фонды по борьбе с изменением климата с целью финансирования национальной политики в области изменения климата в соответствии с конкретными потребностями и нормативной базой стран. Многосторонний адаптационный фонд обеспечивает финансирование для превентивного и страхового компонентов.

¹⁰ Комитет по адаптации, предлагаемый АОСИС.

¹¹ Финансовый механизм, предлагаемый Группой 77 и Китаем.

2. *Многосторонний фонд для климатических технологий*¹²

26. Многосторонний фонд для климатических технологий учреждается для оказания поддержки реализации технологического механизма в целях предоставления финансовых ресурсов, связанных с технологиями, на основе грантов или льгот для широкого распространения экологически безопасных технологий в развивающихся странах.

27. Фонд покрывает все расходы на такие виды деятельности, как научные исследования и разработки в области технологий и демонстрации технологий, укрепление потенциала, оценки технологических потребностей, обмен "ноу-хау" и информацией, а также создание программных инструментов.

Альтернативный вариант 1:

Фонд служит для проведения разработок, внедрения, распространения и передачи технологий путем покрытия всех дополнительных расходов, в частности на приобретение лицензий на использование ПИС и внедрение и распространение технологий в развивающихся странах.

Альтернативный вариант 2:

Фонд используется в качестве катализатора, стимулирующего заинтересованные круги к разработке, внедрению, распространению и передаче технологий посредством покрытия всех дополнительных расходов, в частности на внедрение и распространение технологий в развивающихся странах.

3. *Глобальный фонд для поддержки глобальной программы льготных тарифов*

28. Глобальный фонд учреждается с целью оказания поддержки глобальной программе льготных тарифов, которые обеспечивают гарантированные закупочные цены, превышающие розничные цены на электроэнергию в развивающихся странах, с целью покупки электроэнергии, получаемой за счет использования возобновляемых источников, включая энергию ветра, применение солнечных фотоэлектрических панелей, систем концентрированной солнечной энергии, геотермальную электроэнергию, гидроэлектроэнергию и другие источники, у производителей такой электроэнергии в развивающихся странах в течение 20-летнего периода. Глобальный фонд стремится, с одной стороны, поощрять переход к использованию возобновляемых источников

¹² Другая предложенная формулировка - "Многосторонний фонд для приобретения технологий".

энергии без ущерба для темпов развития развивающихся стран, а с другой - к достижению экономии масштаба и устойчивого сокращения расходов при генерировании энергии с использованием возобновляемых источников.

4. *Специальный фонд*

29. Специальный фонд учреждается с целью:

- a) преодоления экономических и социальных последствий мер реагирования (пункт 1 b) vi) Балийского плана действий);
- b) оказания помощи странам, экономика которых в значительной степени зависит от дохода, получаемого за счет производства, переработки и экспорта и/или потребления ископаемых видов топлива и связанных с ним энергоемких продуктов (статья 4.8 h) Конвенции).

5. *Фонд для предотвращения изменения климата;*

6. *Фонд для укрепления потенциала;*

7. *Фонд снижения технологических рисков для оказания содействия в разработке технологий от демонстрационных проектов до степени коммерческой зрелости;*

8. *Фонд венчурного капитала для стартового финансирования;*

9. *Программа выделения грантов на технологии для проведения исследований и разработок в области новых технологий;*

10. *Фонд климатического страхования;*

11. *Другие фонды по мере необходимости.*

30. Порядок определения роли существующих фондов и органов с целью обеспечения деятельности механизма будет разработан впоследствии.

31. Фонды будут управляться доверительным(ми) управляющим(ми), отбираемым(ми) в процессе открытого конкурса среди учреждений, пользующихся авторитетом и прошедших предварительную квалификацию.

32. Каждый фонд или окно финансирования:

- a) получает консультации со стороны группы или комитета экспертов, которым также могут оказывать поддержку научно-консультативная группа и группа по мониторингу и оценке или группы, занимающиеся конкретными вопросами, определяемыми Советом;
- b) получает помощь со стороны независимых специализированных групп по тематической оценке в составе экспертов и специалистов для проведения соответствующих оценок в процессе выделения денежных средств назначенным национальным органам через их соответствующие специальные окна финансирования. Эти тематические группы работают под руководством Исполнительного совета и наряду с укомплектованным специалистами секретариатом Исполнительного совета образуют рабочий орган финансового механизма.

33. Для обеспечения транспарентного и эффективного управления другие возможные компоненты структуры включают в себя представителей всех участвующих стран, доноров и бенефициаров, объединяемых с соблюдением принципа сбалансированности, консультативную группу с участием всех заинтересованных участников и независимую группу по оценке.

34. Стороны из числа развивающихся стран [учреждают и/или укрепляют] [должны учредить и/или укрепить] национальные координационные органы в целях рассмотрения всех аспектов, касающихся способов осуществления, включая укрепление институционального потенциала национальных координационных центров и всех заинтересованных участников, в том числе субнациональных и местных органов управления.

35. Координационные органы являются национальными координационными центрами по оказанию поддержки в осуществлении проектов и программ в области изменения климата, на реализацию которых предоставлена технологическая и финансовая помощь и помощь по укреплению потенциала Сторонами из числа развитых стран в соответствии с обязательствами этих Сторон согласно статье 4 Конвенции.

36. При достижении своих целей национальный координационный орган:

- a) обеспечивает учет национальных интересов и обязательства в отношении НАМА, которые подлежат регистрации на международном уровне;

- b) проводит надлежащую оценку потребностей НАМА в области финансов, технологии и потенциала и национальных мер по адаптации;
- c) обеспечивает мобилизацию, координацию и вовлечение существующих в стране механизмов;
- d) стимулирует развитие национальных экспертных знаний в области адаптации и предотвращения изменения климата;
- e) координирует предложения по финансированию, передаче технологий, укреплению потенциала в области изменения климата, в том числе путем определения потребностей и степени их приоритетности и обеспечения руководства процессом подготовки предложений;
- f) наращивает синергизм по тематическим видам деятельности и стимулирует обмен опытом и надлежащей практикой;
- g) выявляет заинтересованных участников для обеспечения прямого доступа к финансовой помощи.

37. Национальные координационные органы действуют в качестве прямого канала связи между развивающимися странами-участниками и советом, а также утверждают финансирование проектов, программ и мероприятий (с учетом руководящих принципов и процедур, установленных специализированными группами по тематической оценке и утвержденным Исполнительным советом и КС).

38. Административные расходы созданных для этой цели национальных координационных органов покрываются за счет международных финансовых ресурсов, предоставленных конкретно для этой цели. Для финансирования национальных координационных органов будет создан отдельный фонд, а в бюджете секретариата будет предусмотрена отдельная статья расходов.

39. Назначенные национальные финансирующие структуры смогут также, в соответствии с руководящими принципами, согласованными КС, получать взносы непосредственно от частных и государственных, а также региональных, субрегиональных и международных органов и/или заинтересованных сторон, которые, возможно, захотят непосредственно предпринять те или иные действия по предотвращению изменения климата, адаптации и передаче технологий или другие соответствующие действия, а также будут содействовать укреплению связей с такими органами и/или заинтересованными сторонами.

40. Финансирование за счет средств Финансового механизма, созданного в рамках Конвенции, предполагает наличие транспарентного, эффективного и конкурентного режима закупок, требования к которому должны быть ограничены лишь соблюдением разумных фидуциарных норм и режима МООП, предусмотренного решением 1/СР.13.
41. Предполагается также создание системы сертификации и регистрации для целей получения, передачи и распределения финансовых ресурсов, с тем чтобы Стороны, являющиеся развивающимися странами, могли зачитывать финансовые взносы и технологическую поддержку, оказываемую Сторонами из числа развитых стран в счет выполнения их обязательств согласно статьям 4.3, 4.4, 4.5, 4.8 и 4.9 Конвенции и согласно пункту 1 b) ii) решения 1/СР.13. Будут выделены финансовые ресурсы на цели создания эффективной системы количественной оценки, учета и проверки помощи, оказываемой развитыми странами.
42. Исполнительный совет ежегодно представляет КС доклад по вопросам, касающимся предлагаемого фонда.
43. Исполнительный совет Финансового механизма создает, с одобрения КС, надлежащий механизм независимого внешнего надзора, а также механизм внутреннего мониторинга и оценки деятельности по управлению Финансовым механизмом, учрежденным в рамках Конвенции, и его работы.
44. Ресурсы Финансового механизма, учрежденного в рамках Конвенции, используются, с одобрения КС, для покрытия расходов, связанных с функционированием Исполнительного совета, секретариата и групп по тематической оценке.
45. Исполнительный совет, призванный осуществлять общее и текущее руководство работой Финансового механизма, принимает подлежащие периодической проверке решения в отношении всех ассигнований на цели предотвращения изменения климата и адаптации с учетом прошлых перекосов в финансировании мер по адаптации и безотлагательного характера такого финансирования.

Вариант 2

46. Институциональные меры по активизации выполнения статьи 11 Конвенции за счет использования финансовых инструментов, передачи технологий и укрепления потенциала включают:

47. Создание финансово-технологического механизма, призванного обеспечить полное, эффективное и непрерывное осуществление Конвенции в части выполнения обязательств в отношении предоставления финансовых ресурсов. Это вытекает из статей 4.3, 4.4, 4.5, 4.8 и 4.9 Конвенции согласно статье 11, определяющей механизм финансирования деятельности в рамках Конвенции.

48. Финансово-технологический механизм занимается всеми аспектами сотрудничества в сфере научных исследований и разработок, а также распространения и передачи технологий в соответствии со статьями 4.1 с), 4.3, 4.5 и другими соответствующими статьями Конвенции в целях обеспечения возможностей для предотвращения и адаптации согласно соответствующим пунктам решения 1/CP.13.

49. Что касается базовой архитектуры такого механизма, то он будет включать два основных компонента - компонент по адаптации и компонент по предотвращению.

50. Предполагается создание Исполнительного органа по финансово-технологическому обеспечению мер по адаптации (ИОФТОА), который будет подотчетен КС. Этот орган будет выполнять, в частности, следующие функции:

- a) организовывать, координировать, контролировать и оценивать осуществление всеобъемлющей рамочной программы по адаптации, в том числе вспомогательных мер в области финансирования, технологической поддержки и укрепления потенциала;
- b) осуществлять методическое и текущее руководство деятельностью по использованию средств фонда для адаптации, который будет создан в рамках Конвенции¹³;
- c) координировать выплаты из средств Фонда для адаптации с учетом потребностей, определенных в национальных планах по адаптации, представленных ИОФТОА развивающимися странами;
- d) оказывать развивающимся странам по их просьбе финансовую и техническую помощь в разработке национальных планов по адаптации;

¹³ Автором предложения будут представлены дополнительные положения, касающиеся Фонда для адаптации.

- e) обеспечивать функционирование системы сертификации финансовых ресурсов, поступающих в порядке выполнения развитыми странами своих финансовых обязательств согласно статье 4.3 Конвенции;
- f) согласовывать при поддержке технических групп, которые предполагается создать, механизмы передачи технологий и финансовые механизмы в рамках Конвенции с другими организациями системы Организации Объединенных Наций, многосторонними финансовыми учреждениями, созданными в рамках двусторонних или многосторонних программ развития, и другими соответствующими международными форумами, не имеющими прямого отношения к изменению климата.

51. ИОФТОА будут помогать четыре технические группы - по научным исследованиям и разработкам; по укреплению потенциала; по передаче технологий в области адаптации; и по системам наблюдения и информационного обеспечения. В состав этих групп будут входить избранные КС, с учетом принципа сбалансированного регионального представительства, представители правительств, являющиеся экспертами в соответствующих областях. В целях обеспечения транспарентности и с учетом принципов эффективного управления технические группы будут учитывать также мнения внешних экспертов.

52. Будет создан также исполнительный орган по финансово-технологическому обеспечению мер по предотвращению (ИОФТОП), который будет подотчетен КС. В его обязанности будет входить:

- a) организация, координация, мониторинг и оценка осуществления всеобъемлющей рамочной программы по предотвращению изменения климата, в том числе вспомогательных мер в области финансирования, технологической поддержки и укрепления потенциала;
- b) общее руководство деятельностью Фонда для предотвращения изменения климата, который будет создан в рамках Конвенции¹⁴;
- c) координация выплат из средств Фонда для предотвращения изменения климата с учетом потребностей, определенных в НАМА, представленных ИОФТОП развивающимися странами;

¹⁴ Автором предложения будут представлены дополнительные положения, касающиеся Фонда для предотвращения изменения климата.

- d) оказание развивающимся странам по их просьбе финансовой и технической помощи в разработке НАМА;
- e) координация выплат из средств Фонда для предотвращения изменения климата с учетом потребностей в финансировании деятельности в рамках СВОД-плюс согласно заявкам развивающихся стран;
- f) оказание развивающимся странам по их просьбе финансовой и технической помощи в подготовке планов деятельности в рамках СВОД-плюс;
- g) координация с региональными банками развития мер по льготному кредитованию предприятий частного сектора в развивающихся странах в связи с осуществлением конкретных мероприятий по предотвращению изменения климата;
- h) обеспечение функционирования системы регистрации и сертификации финансовых ресурсов, поступающих в порядке выполнения развитыми странами своих финансовых обязательств согласно статье 4.3 Конвенции;
- i) согласование при поддержке технических групп, которые предполагается создать, механизмов передачи технологий и финансовых механизмов в рамках Конвенции с другими организациями системы Организации Объединенных Наций, многосторонними финансовыми учреждениями, созданными в рамках двусторонних или многосторонних программ развития, и другими соответствующими международными форумами, не имеющими прямого отношения к изменению климата.

53. ИОФТСП будут помогать пять технических групп - по научным исследованиям и разработкам; по укреплению потенциала; по передаче технологий в области предотвращения изменения климата; по СВОД-плюс; и по рыночным механизмам. В состав этих групп будут входить представители правительств, являющиеся экспертами в соответствующих областях, избранные КС с учетом принципа сбалансированного регионального представительства. Технические группы будут учитывать также мнения внешних экспертов.

54. Технические группы:

- a) обе технические группы по научным исследованиям и разработкам (в области адаптации - ТПРДА и в области предотвращения изменения климата - ТПРДМ)

- будут, среди прочего, координировать многосторонние исследования, разработки и демонстрационные программы в области технологий и оказывать необходимую поддержку развивающимся странам в рамках механизмов сотрудничества Север-Юг и Юг-Юг, а также поощрять создание совместных предприятий для ускорения внедрения, распространения и эффективной передачи технологий;
- b) обе технические группы по вопросам укрепления потенциала (в области адаптации - ТПКБА и в области предотвращения изменения климата - ТПКБМ) будут заниматься организацией, координацией, мониторингом, оценкой и совершенствованием процесса осуществления деятельности по укреплению потенциала развивающихся стран в области адаптации и предотвращения изменения климата, а также соответствующего финансирования и разработки и передачи технологий. Эти группы будут также предоставлять информацию и давать заключения в отношении выполнения развитыми странами своих обязательств в области оказания поддержки усилиям по укреплению потенциала. Кроме того, они будут создавать механизмы для обмена опытом и поощрения сотрудничества по линии Юг-Юг, а также для тиражирования успешных проектов по укреплению потенциала в развивающихся странах;
- c) обе технические группы по передаче технологий (в области адаптации - ТПГТА и в области предотвращения изменения климата - ТПГТМ) будут, среди прочего, предоставлять консультации и рекомендации исполнительным органам по финансово-технологическому обеспечению по общим вопросам, связанным с применением технологий; содействовать развитию связей и обмену информацией и знаниями; осуществлять мониторинг и оценку результатов и прогресса в области проведения научных исследований и разработки, демонстрации, распространения и внедрения технологий с использованием показателей эффективности; и представлять соответствующие доклады КС. Кроме того, эти группы будут готовить обзоры имеющихся технологий с указанием их примерной стоимости, рисков, преимуществ и недостатков с учетом условий принимающей страны;
- d) техническая группа по системам наблюдения и информационному обеспечению (ТПОСИМ) будет, среди прочего, заниматься организацией, координацией, мониторингом, оценкой и совершенствованием процесса систематического мониторинга и информационного обеспечения (включая сбор, архивирование, анализ, моделирование, разукрупнение и распространение данных) деятельности по адаптации в развивающихся

странах. Она будет также отвечать за создание механизмов для обмена опытом и поощрения сотрудничества по линии Юг-Юг, а также для тиражирования успешных проектов в области систематического мониторинга и информационного обеспечения деятельности по адаптации в развивающихся странах;

- e) техническая группа по СВОД-плюс будет, среди прочего, заниматься определением методологий для различных исходных уровней, оказывать поддержку усилиям по повышению эффективности проектной деятельности в рамках СВОД-плюс на уровне отдельных стран и решением других методологических вопросов общего характера;
- f) техническая группа по рыночным механизмам (ТПММ) будет, среди прочего, заниматься организацией, координацией, мониторингом, оценкой и совершенствованием деятельности по предотвращению изменения климата, осуществляемой в развивающихся странах в рамках рыночных механизмов. К ее ведению будут относиться также такие вопросы, как определение секторальных базовых уровней для конкретных стран, обеспечение взаимодополняемости усилий, составление планов мониторинга и проверки, регистрация мероприятий и мер по предотвращению изменения климата, выдача кредитов и т.д.;
- g) кроме того, при КС предполагается создать группу по ИООП, которая будет отвечать за разработку методологии ИООП, измерение, отражение в отчетности и проверку мер по предотвращению изменения климата и мер поддержки, как это предусмотрено пунктом 1 b) ii) решения 1/СР.13, а также ведение учета мероприятий по предотвращению и адаптации, проведенных развивающимися странами за счет собственных ресурсов.

55. Секретариат РКИКООН будет оказывать поддержку ИОФТОА, ИОФТОП и техническим группам.

Вариант 3

56. Настоящим учреждается Многосторонний фонд для борьбы с изменением климата.

57. Цель Многостороннего фонда для борьбы с изменением климата состоит в обеспечении и использовании значительных и предсказуемых источников

финансирования мер, предусмотренных настоящим соглашением, и в управлении этими источниками.

58. Многосторонний фонд для борьбы с изменением климата находится в ведении и действует под общим руководством КС (или Конференции Сторон, выступающей в качестве собрания Сторон). Текущее руководство деятельностью Фонда осуществляет Совет Фонда.

59. Состав Совета определяется Конференцией Сторон, выступающей в качестве собрания Сторон, с учетом принципа справедливого географического представительства.

60. Совет Многостороннего фонда для борьбы с изменением климата регулярно отчитывается перед КС (или Конференцией Сторон, выступающей в качестве собрания Сторон).

61. Обслуживание Многостороннего фонда для борьбы с изменением климата осуществляет секретариат Конвенции.

62. Многосторонний фонд для изменения климата имеет следующие пять финансовых "окон":

- a) окно для целей предотвращения;
- b) окно для целей СВОД;
- c) окно для целей адаптации;
- d) окно для целей страхования;
- e) окно для целей технологической поддержки.

63. КС (или Конференция Сторон, выступающая в качестве собрания Сторон) определяет объем средств, выделяемых для каждого окна, уделяя первоочередное внимание финансированию мер по адаптации.

64. Совет Многостороннего фонда для борьбы с изменением климата создает для каждого из окон соответствующую техническую консультативную группу.

65. В задачи технических консультативных групп входит, среди прочего:
- a) определение источников финансирования;
 - b) определение приоритетов в области финансирования;
 - c) оказание помощи странам-получателям в разработке предложений по проектам и определении потребностей в финансовой поддержке.

Вариант 4

66. Настоящим учреждается Всемирный фонд для борьбы с изменением климата (ВФИК), или "зеленый фонд", в составе представителей всех стран-участников, доноров и получателей помощи, сгруппированных с учетом принципа сбалансированного представительства и практических соображений.
67. От стран в состав Фонда входят представители финансовых ведомств.
68. Исполнительный совет Фонда ежегодно представляет КС доклады по вопросам, касающимся деятельности Фонда. Исполнительному совету помогают:
- a) три независимых советника: научный советник; советник от многосторонних банков развития и советник от общественных организаций;
 - b) научный комитет, который будет создан в консультации с МГЭИК для подготовки рекомендаций по вопросам, касающимся политики, программ и стратегий;
 - c) многосторонний банковский комитет, действующий под руководством одного из многосторонних финансовых учреждений, определенных КС.
69. ВФИК налаживает связи между крупными фондами для финансирования мер по предотвращению изменения климата, поддерживает усилия по адаптации и оказывает техническую помощь, включающую финансирование национальных метеорологических служб, особенно в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах, в целях ускорения создания национальных систем раннего предупреждения и поощрения разработки, передачи и распространения "чистых" технологий.

70. Все Стороны, за исключением НРС, должны вносить взносы в Фонд в соответствии с определенными критериями. Пользоваться средствами фонда могут, в соответствии с определенными критериями все Стороны, за исключением развитых стран, которые предпочтут не делать этого.

71. После завершения организационного этапа Фонд может создать систему функциональных привязок к существующим или потенциальным углеродным единицам, например единицам, используемым в рамках механизмов углеродного рынка в соответствии с согласованными результатами на период после 2012 года, а также в рамках механизмов, созданных в соответствии с Киотским протоколом.

Вариант 5

72. Обеспечение эффективного и оперативного использования имеющихся институтов, включая ГЭФ, Фонд для наименее развитых стран, Специальный фонд для борьбы с изменением климата, многосторонние банки развития, специализированные учреждения Организации Объединенных Наций и другие фонды, при финансовой поддержке развитых стран с использованием двусторонних, региональных и других многосторонних каналов в соответствии со статьей 11.5 [включая создание эффективной системы измерения, отражения в отчетности и проверки финансовых ресурсов, предоставленных по этим каналам]. В процессе взаимодействия с соответствующими учреждениями в интересах достижения целей настоящего Соглашения, в том числе путем укрепления фондов, действующих в рамках Конвенции и Киотского протокола, совещанию Сторон Копенгагенского соглашения и всем Сторонам предлагается руководствоваться принципами, изложенными в пункте x настоящего Соглашения.

Вариант 6

73. Создание механизмов для использования знаний и опыта, накопленных в государственном и частном секторах; подготовки рекомендаций в отношении мер по мобилизации внутренних и международных финансовых ресурсов из различных внутренних, двусторонних, региональных и многосторонних источников, включая углеродные рынки; подготовки рекомендаций в отношении путей повышения эффективности общих усилий Сторон по мобилизации инвестиций; решения проблем, связанных с конкуренцией и дублированием таких усилий, а также и выбором объектов для их приложения, и т.д.

74. *[Вопросы, определенные Сторонами в контексте пунктов 20-73 (институциональные механизмы) в качестве требующих дополнительного рассмотрения,*

включают вопросы, касающиеся методов определения роли существующих фондов и структур в функционировании финансового механизма].

7. Соблюдение

75. Все Стороны, включенные в приложение I [приложение II] [и приложение B], ежегодно представляют доклады обо всех внесенных ими взносах. Такие доклады хранятся секретариатом в регистре учета взносов. Этот регистр ведется на вебсайте секретариата и является общедоступным.

76. Создается механизм контроля за соблюдением, призванный обеспечить полное выполнение Сторонами, включенными в приложение I, [приложение II] [и приложение B], их обязательств в отношении внесения согласованных начисленных взносов в целях предоставления финансовых ресурсов, согласно статьям 4.3, 4.4, 4.5, 4.8 и 4.9 Конвенции. В обязанности этого органа входит:

- a) контроль за соблюдением [развитыми странами] [Сторонами, включенными в приложение I и приложение [B] [II] их обязательств в отношении предоставления финансовых ресурсов на своевременной и предсказуемой основе с учетом потребностей развивающихся стран;
- b) [Совет Многостороннего фонда проводит] ежегодные проверки соблюдения [развитыми странами] Сторонами, включенными в приложение I [и приложение B] [приложение II] их обязательств в отношении предоставления финансовых ресурсов, на своевременной и предсказуемой основе, [в распоряжение Многостороннего фонда для борьбы с изменением климата] с учетом потребностей, определенных Сторонами, являющимися развивающимися странами, и представляет доклады КС (или Конференции Сторон, выступающей в качестве собрания Сторон) на ее ежегодных сессиях;
- c) определение параметров несоблюдения, санкций и штрафов и использование параметров и процедур, установленных КС, для взыскания средств в рамках наложенных штрафов и санкций;
- d) применение финансовых санкций, которые должны как минимум в 10 раз превышать рыночную стоимость углерода, в случае любого превышения уровня выбросов, установленного в рамках обязательств по сокращению выбросов.

Приложение V

АКТИВИЗАЦИЯ ДЕЙСТВИЙ ПО РАЗРАБОТКЕ И ПЕРЕДАЧЕ ТЕХНОЛОГИИ

В настоящем приложении содержится текст из пунктов 180-198 (стр. 169-196) пересмотренного текста для переговоров (FCCC/AWGLCA/2009/INF.1, которые были реструктурированы и консолидированы посредником неофициальной группы по технологии и укреплению потенциала в соответствии с подходом, принятым неофициальной группой по технологии и укреплению потенциала в ходе неофициального совещания СРГ-ДМС, состоявшегося в Бонне, Германия, в августе 2009 года.

Для удобства чтения нумерация пунктов была изменена, начиная с 1. Пункты можно отследить до их первоначального варианта при помощи пояснительной таблицы, содержащейся в приложении V к документу FCCC/AWGLCA/2009/INF.2/Add.1. В этой таблице также содержится обоснование для консолидации.

Предложения в отношении структуры:

1) Структуру главы, посвященной технологиям, следует изменить, построив ее из двух разделов в следующем порядке:

раздел, посвященный целям, сфере охвата и руководящим принципам

раздел, посвященный сотрудничеству в области технологических исследований, разработки, распространения и передачи технологий для предотвращения изменения климата и адаптации

1. *подраздел по оценкам технологических потребностей*
2. *подраздел по благоприятным условиям*
3. *подраздел по укреплению потенциала*
4. *подраздел по технологической информации*
5. *подраздел по механизмам для активизации совместных действий в области разработки, внедрения, передачи и распространения технологий*
6. *подраздел по совместным исследованиям и разработкам.*

2) Структуру главы, посвященной технологии, следует изменить, построив ее из шести разделов в следующем порядке:

1. раздел, посвященный преамбуле
2. раздел по целям
3. раздел по руководящим принципам
4. раздел по совместным действиям в целях поощрения оценок технологических потребностей, технологической информации, благоприятным условиям и укреплению потенциала
5. раздел по совместным действиям в целях поощрения технологических исследований, разработки, демонстрации и внедрения технологий
6. раздел по институциональным механизмам.

3) Структуру главы, посвященной технологии, следует изменить, построив ее из семи разделов в следующем порядке:

1. раздел, посвященный преамбуле
2. раздел по целям
3. раздел по руководящим принципам
4. раздел по укреплению национального потенциала
5. раздел по совместным действиям в области укрепления потенциала и обмена информацией
6. раздел по совместным действиям в области исследований, разработок и демонстрации
7. раздел по институциональным механизмам.

4) Включить раздел, озаглавленный "Национальные и совместные действия по активизации разработки, применения и распространения технологий, практики и процессов, включая их передачу".

Включить новый подраздел, озаглавленный "Планы действий в области технологий/ "дорожные карты" в области технологии".

Пункты преамбулы

1. [признавая важность поощрения разработки, внедрения, передачи и распространения технологий, которые контролируют, сокращают и предотвращают антропогенные выбросы парниковых газов во всех соответствующих секторах в рамках, установленных на период после 2012 года, а также сотрудничество в этой области,]
2. [признавая, что активная поддержка поощрения передачи технологии, такая, как выявление технологий, подлежащих внедрению, а также установление связей между компаниями, которые владеют такими технологиями, и компаниями, которым требуются такие технологии, должна быть обеспечена для развивающихся стран, которые уже принимают политические меры, меры по сокращению ПГ, а также прилагают усилия в целях укрепления возможностей для предпринимательской деятельности в целях ускорения передачи технологий,]
3. [подтверждая, что для достижения долгосрочной цели чрезвычайно важно не только быстро внедрять практически имеющиеся технологии, но также разрабатывать инновационные технологии,]
4. [руководствуясь принципами и положениями Конвенции и принципом обучения в ходе практической деятельности, а также признавая существующие рамки для конструктивных и эффективных действий по активизации осуществления статьи 4.5 Конвенции, учрежденных согласно решению 4/CP.7 и подкрепленных в решении 3/CP.13 (рамки для разработки, внедрения, распространения и передачи технологий), наряду со статьями 4.1 с), 4.5 и 11.5,]
5. [руководствуясь также наилучшими имеющимися научными знаниями и широким участием заинтересованных кругов на национальном уровне, на уровне местного самоуправления и на уровне общин,]
6. [признавая, что изменение климата создает серьезную угрозу для социального и экономического развития всех Сторон, и отмечая, что МОРАГ и НРС особенно уязвимы для неблагоприятных последствий изменения климата и что эти группы стран пострадают в непропорциональной степени,]
7. [признавая также срочный и безотлагательный характер проблемы изменения климата, Стороны приняли решение в отношении юридически обязательных Рамок по адаптации, изложенных в последующих разделах,]

8. [отмечая постоянный рост выбросов парниковых газов, в особенности высокие темпы роста в развивающихся странах,]

9. [сознавая, что такой рост будет в значительной степени способствовать повышению уровня концентрации парниковых газов в атмосфере, что сопряжено с серьезными потенциальными последствиями,]

1. [Цели, сфера охвата и руководящие принципы]

10. [Активизация действий в области технологий будет основываться на осуществлении существующих рамок для действий в области технологии, которые изложены в пункте 4.1 с) статьи 4, статье 5 и пункте 5 статьи 11 Конвенции, а также в решении 4/CP.7 и в решении 3/CP.13, и способствовать этому осуществлению, а также будет устранять пробелы в осуществлении статьи 4.1, в частности пунктов 1 с), 3, 5, 8 и 9 статьи 4, в контексте статьи 4.7 Конвенции и способствовать такому осуществлению.]

11. [Стороны, являющиеся развитыми странами, предоставляют новые и дополнительные финансовые ресурсы, в том числе для передачи технологии, которые необходимы Сторонам, являющимся развивающимися странами, для покрытия всех согласованных дополнительных расходов на осуществление таких мер.]

12. [Стороны, являющиеся развитыми странами, предпринимают все практически возможные шаги для поощрения, облегчения и финансирования передачи экологически безопасных технологий и ноу-хау другим Сторонам, в особенности Сторонам, являющимся развивающимися странами, а также для доступа к таким технологиям и ноу-хау, с тем чтобы они имели возможность осуществлять положения Конвенции.]

13. [В рамках активизации действий в области технологий безотлагательное и равное внимание должно уделяться действиям в отношении технологий для адаптации в связи с действиями по технологиям предотвращения изменения климата, а также обеспечению того, чтобы решить проблемы, связанные с существующими препятствиями на пути распространения адаптационных технологий.]

14. [Все Стороны, с учетом их общей, но дифференцированной ответственности и соответствующих возможностей, сотрудничают в поощрении передачи и распространения технологий и ноу-хау, необходимых для поддержки действий по предотвращению изменения климата и адаптации, предпринимаемых Сторонами, являющимися развивающимися странами, а также в обеспечении доступа к таким технологиям и ноу-хау.]

15. [Стороны, являющиеся развитыми странами, поощряют разработку инновационных технологий путем укрепления международного сотрудничества, включая обмен "дорожными картами" в области разработки технологий.]

16. [На основе существующих рамок для технологий, которые изложены в решении 4/СР.7, а также вновь подтверждены в решении 3/СР.13, в соответствии с пунктами 1 с) и 5 статьи 4 и пунктом 5 статьи 11] [[учреждаются] [должны быть учреждены] [разрабатываются] [должны быть разработаны] более активных [действий в области технологий] [комплекса краткосрочных, среднесрочных и долгосрочных национальных и международных совместных действий] [поощряется создание] [должно поощряться создание] [механизма в области технологий¹] [рамок для технологий] [рамок для действий в области технологии]] [существующие рамки для технологий укрепляются] для [[осуществления положений, касающихся передачи технологий,] [активизации осуществления пунктов 3, 5 и 8 статьи 4] Конвенции] [оказания поддержки краткосрочным, среднесрочным и долгосрочным совместным действиями в области технологий [на национальном и международном уровне.] [поддержки глобальных исследований, разработок, распространения и передачи связанных с климатом технологий]] [и [учитывают] [должны учитывать] особые потребности всех развивающихся стран, в особенности низко расположенных и других малых островных стран, стран с низко расположенными прибрежными, засушливыми и полузасушливыми районами или районами, страдающими от наводнений, засухи и опустынивания, а также развивающихся стран с хрупкими горными экосистемами, которые особенно уязвимы к неблагоприятным последствиям изменений климата.] [Рамки для технологий] [Более активные действия в области разработки и передачи технологии для предотвращения изменения климата и адаптации] [руководствуются] [должны руководствоваться] [содержат] [должны содержать] следующие [[цели и] принципы] [элементы]:

- a) [создание благоприятных условий для передачи технологий, включая, согласно мнению МГЭИК, в частности, макроэкономические политические рамки: политику в области торговли и иностранных инвестиций, регулирование финансового сектора и политику в области тарифов на энергию;]
- b) [регулируются положениями Конвенции, в частности пунктами 3, 4, 5, 8 и 9 статьи 4 и] [[основываются на [существующей] деятельности в рамках Конвенции [, включая работу Группы экспертов по передаче технологий

¹ Другие предложенные формулировки включали такие термины, как "механизм передачи технологий", "механизм поощрения технологий", "договоренность" и "институциональные рамки в области технологий".

(ГЭПТ), и расширяют сферу текущей деятельности, связанной с технологией] [и в рамках других специализированных учреждений] и [осуществляется под [Эгидой] руководством КС] и учитываются согласно соответствующим положениям Конвенции] [, а также другие усилия в области разработки и передачи технологии вне сферы Конвенции];

Альтернативные варианты подпункта b)

Альтернативный вариант 1:

[основываются на внутренних стратегиях, которые определяют потребности и приоритеты;]

Альтернативный вариант 2:

[активизируют осуществление рамок согласно Конвенции для разработки, внедрения, распространения и передачи технологий;]

[дополняют и развивают [все соответствующие] существующие [и формирующиеся национальные и международные] связанные с технологией инициативы [, включая международные и неправительственные организации];]

- c) [принимают во внимание] [учитывают] все аспекты [этапа] [цикла разработки] [спектра] технологий, включая НИОКР, внедрение, распространение [, демонстрацию] и [передачу] [доступных с финансовой точки зрения] [новейших] экологически безопасных технологий, позволяющих [всем Сторонам, в особенности] Сторонам, являющимся развивающимися странами, [активизировать действия по предотвращению изменения климата и адаптации] [получать доступ к технологиям, необходимым для решения проблем, связанных с наихудшими последствиями изменения климата];

Альтернативный вариант подпункта c)

принимают во внимание все аспекты сотрудничества в области цикла изучения и разработки технологий, разработки, передачи и распространения в соответствии с пунктами 1 c), 3 и 5 статьи 4 Конвенции в целях создания возможности для предотвращения изменения климата и адаптации, как это предусмотрено в решении 1/CP.13 (Балийский план действий);

- d) широкое распространение существующих технологий, аналогичное масштабу информационно-коммуникационных технологий;
- e) [поощряют согласованность путем [интеграции и] распространения масштабов [существующих видов деятельности [внутри и за пределами сферы Конвенции], связанных с технологией] [активизирующих и комплексных действий в области технологии в целях оказания поддержки глобальным мерам реагирования в области предотвращения изменения климата и адаптации];]
- f) содействуют национальным действиям и международным совместным действиям, которые обеспечивают в максимальной степени полный потенциал технологии в области сокращения выбросов парниковых газов и укрепляют сопротивляемость к изменению климата;
- g) [[направлены на] достижение доступности] [способствуют устранению барьеров на пути разработки и передачи технологии,] [приемлемости с финансовой точки зрения, уместности] и возможности адаптации технологий, [требующихся] [определенных] [необходимых] [всем Сторонам, в особенности] [развивающимся странам], в надлежащих случаях, с тем чтобы [[поддержать] [активизировать] [их действия по предотвращению изменения климата и адаптации] [согласно пунктам 1 с) и 5 статьи 4 Конвенции]] [решить проблемы, связанные с наихудшими последствиями изменения климата, и принимать соответствующие национальным условиям действия по [предотвращению изменения климата и] адаптации];]
- h) [[[направлены на] [определение и достижение абсорбции] [абсорбцию]] [решение проблем, связанных с] [служат в качестве основного средства] [препятствий [для] [на пути к] разработке технологий [, внедрению] [и] [,] передаче] [и распространению] [в развивающихся странах путем снижения тарифов для экологических товаров и услуг и укрепления ИПС];]
- i) [[далее] стимулируют формирование и развитие [местных], национальных и международных инновационных систем [и рынков для технологий в области предотвращения изменения климата и адаптации], [создавая благоприятные условия для торговли и инвестиций, [[создавая] благоприятные условия для инвестиций и стимулирующие условия], а также [задействуя] [безотлагательным образом] частный сектор];]

Альтернативный вариант подпункта i)

[оказывать содействие развивающимся странам в создании устойчивых национальных рамок регулирования и институциональных рамок, которые способствуют разработке, внедрению и распространению экологически безопасных технологий;]

- j) [[предусматривают покрытие всех [согласованных] расходов и всех [согласованных] дополнительных расходов согласно статье 4.3 Конвенции.] [В целях осуществления этих рамок Стороны могут пользоваться ресурсами согласно соответствующим положениям, изложенным в статье Z];]

Альтернативный вариант подпункта j)

[учитывают все дополнительные расходы и преимущества осуществления экологически безопасных технологий;]

- k) [[[с учетом [[важной] роли] [значения] [опираются на государственное финансирование [Сторон, являющихся развитыми странами,]] [государственное финансирование выделяется Сторонами, включенными в приложение I,] в поддержку технологий [результатов, включая потребности] [НИОКР] [и] [для мобилизации частных инвестиций] [в] [демонстрацию], внедрение, распространение и передачу технологий [развивающимся странам.] [К Сторонам, в особенности Сторонам, включенным в приложение II, обращается настоятельный призыв оказывать поддержку НИОКР, внедрению и распространению технологий силами государственного/частного сектора];]
- l) признают [большое значение благоприятных условий, задействования частного сектора и ключевой роли, которую будет играть государственное и частное финансирование в области разработки, внедрения, распространения и передачи технологий] [роль, которую могут сыграть малые и средние предприятия в обеспечении успеха усилий по адаптации и предотвращению изменения климата и в области экономического развития] [с учетом препятствий, с которыми они сталкиваются в области разработки и передачи технологий];]

Добавление новых подпунктов:

- m) учитывают уникальные имеющие отношение к технологии проблемы, специфические для МОРАГ, признавая масштаб экономики, стимулирующие

условия и географическую отдаленность, как для цели адаптации, так и для цели предотвращения изменения климата;

- n) обеспечивают участие всех заинтересованных кругов на всех уровнях принятия решений в отношении технологического сотрудничества, а также обмена технологиями, в особенности в том, что касается, в частности, женщин, молодежи, коренных народов и местных общин;
- o) усилия по активизации действий в области разработки, внедрения и распространения технологий должны быть направлены на:
 - i) сокращение выбросов парниковых газов, поощрение развития при низком уровне выбросов и поощрение надлежащей адаптации в целях содействия достижения общей цели Конвенции;
 - ii) ускорение исследований, разработки, распространения и передачи экологически безопасных технологий между Сторонами;
- p) повышение энергоэффективности и улучшение состояния окружающей среды как на начальных, так и на завершающих звеньях цепочки деятельности, связанной с использованием ископаемых видов топлива;
- q) поощрение диверсифицированного энергоснабжения, в особенности технологий улавливания и хранения углерода;
- r) оказание поддержки поощрению иностранных прямых инвестиций внутри страны, трудоинтенсивных экспортных поставок (обрабатывающая промышленность и сектор услуг), либерализации торговли, конкуренции, доступа к рынкам развитых стран и развитию людских ресурсов;
- s) поддержка цен и реформ в отношении собственности в энергетической и связанных с ней отраслях;
- t) техническая помощь для диверсификации экономики;
- u) активизация НИОКР путем поддержки и совершенствования существующих и путем создания новых национальных и региональных образцовых центров, занимающихся экологически безопасными технологиями, в особенности в развивающихся странах;

- v) оказание поддержки наименее развитым странам и наиболее уязвимым странам, приоритетность которой будет определена позднее;
- w) ускорение инноваций в области экологически безопасных и приемлемых с финансовой точки зрения технологий для предотвращения изменения климата и адаптации во всех странах и регионах, а также увеличение масштабов и ускорение темпов внедрения и распространения экологически безопасных и приемлемых с финансовой точки зрения технологий для предотвращения изменения климата и адаптации, особенно в развивающихся странах;
- x) предоставление Сторонам возможности [продвигаться в направлении осуществления технологий с низким уровнем выбросов и устойчивых к изменению климата технологий] [перейти на путь устойчивого развития], поощрение мер, облегчающих технологические инновации и распространение технологий всеми странами, в том числе действий Север-Юг и Юг-Юг, а также трехсторонних действий, и поощрение разработки национальных долгосрочных стратегий развития при низком уровне выбросов и адаптации к изменению климата;
- y) безотлагательное обеспечение того, чтобы передача любой технологии в развивающиеся страны отвечала потребностям этих развивающихся стран в целях создания возможностей для ее эффективного использования;
- z) оценка необходимости в активизации глобальных и региональных НИОКР для избранных технологий, в особенности для тех технологий, которые имеют особое значение для развивающихся стран, а также поощрение деятельности по устранению любых пробелов;
- aa) снижение или устранение тарифных барьеров на пути импорта и экспорта технологий с использованием возобновляемых источников энергии и энергоэффективных технологий, а также экологически безопасных технологий адаптации;

2. Поощрение [[политики в области] [сотрудничества] [между развитыми и развивающимися странами в области исследований, разработки, распространения и передачи технологий]]²

Примечание: В настоящем разделе содержатся предложения в отношении осуществления более активных действий в области технологии. Представляя эти предложения, Стороны в некоторых случаях также предлагали структуру управления такими действиями. Такие предложения содержатся в пунктах 45-47 ниже (196-198 документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1).

Предлагаемый новый раздел, озаглавленный "Национальные действия и действия в рамках сотрудничества в целях укрепления практики и процессов разработки, применения и распространения технологий, включая передачу технологий."

Национальные действия

17. Признавая, что национальная политика и действия являются движущей силой финансирования технологий, мобилизации частного сектора, укрепления потенциала, создания условий для инвестиций, а также оказания поддержки НИОКР, демонстрации, внедрению, распространению и передаче технологии, Стороны, в контексте своих национальных стратегий и в соответствии со своими национальными условиями:

- a) в соответствии со своей национальной, социальной, экономической, энергетической и природоохранной политикой осуществляют действия, которые создают условия для поощрения, разработки, внедрения и распространения экологически безопасных технологий;
- b) при помощи политики и мер регулирования, экономических инструментов и других соответствующих мер создают благоприятные стимулирующие условия для поощрения распространения технологий;
- c) поощряют частные инвестиции и установление связей между донорами и получателями помощи, поощряют инновационные финансовые механизмы и снижают рыночные, технологические и политические риски, связанные с частными инвестициями в климатические технологии;

² Технологическое сотрудничество в отношении конкретных технологий и в конкретных секторах отражено в пунктах 129-131 пересмотренного текста для переговоров (FCCC/AWGLCA/2009/INF.1).

- d) учреждают национальные программы, оказывающие поддержку общим стандартам эффективности, тестирования, проверки и сертификации программ для технологий предотвращения изменения климата и адаптации;
- e) создают программы профессиональной подготовки, информирования и развития рабочей силы в целях укрепления потенциала, в том числе национальные образцовые центры, для обеспечения того, чтобы все участники рынка понижали расходы на технологии, связанные с изменением климата, результативность таких технологий и их преимущества;
- f) ОТП [которые разрабатываются при полном учете выводов проведенного в 2006 году рассмотрения ОТП и охват которых распространяется на углубленные оценки препятствий на пути функционирования соответствующих систем технологических инноваций, включая подробные оценки технологического потенциала и рынков технологии. ОТП должны также являться предметом обмена и предаваться гласности] [проводимые в рамках НПДА и НАМА в целях обеспечения согласованности и последовательности между различными усилиями; ОТП не должны служить барьером на пути краткосрочной передачи технологий];
- g) укрепление потенциала с учетом различных видов деятельности, завершенных или осуществляемых на двусторонней или многосторонней основе или интегрированных в рамки для укрепления потенциала в области предотвращения изменения климата и адаптации (решение 2/СР.7);
- h) знания, технический и другой необходимый опыт в существующих учреждениях и организациях, включая региональные центры и сети, [разрабатываются, используются, являются предметом обмена и поддерживаются] [должны развиваться, использоваться, являться предметом обмена и поддерживаться] на региональном и национальном уровнях;
- i) Стороны должны укреплять свои национальные исследования в области технологии и свои национальные программы исследования, разработки и демонстрации технологий, а также оказывать надлежащую поддержку развивающимся странам путем, в частности:
 - i) укрепления сотрудничества Север-Юг, Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества в целях поощрения внутренних технологий в развивающихся странах и придания приоритетного значения

технологиям для предотвращения изменения климата и адаптации, которые могут быть сопряжены с высокими расходами, но также имеют высокий потенциал для предотвращения выбросов ПГ и/или для повышения сопротивляемости к негативным воздействиям изменения климата;

- ii) создания возможностей для участия Сторон, являющихся развивающимися странами, в совместных программах НИОКР для конкретных технологий и в совместных предприятиях в целях ускорения внедрения, распространения и эффективной передачи технологий;
- j) [обеспечивают признание] [должны признавать] целевые добровольные соглашения, ориентированные на технологию, в том числе в отношении партнерств внутри структуры Конвенции и вне ее, с участием частного сектора и организаций гражданского общества. Такие соглашения могли бы включать совместные НИОКР и крупномасштабные демонстрационные проекты, проекты внедрения технологий, сотрудничество в конкретных секторах или в отношении конкретных газов, а также сотрудничество в наблюдении за климатом и в создании систем предупреждения для повышения сопротивляемости.

Совместные действия

18. Признание того, что следует осуществлять и признавать совместные действия, способствующие разработке и внедрению экологически безопасных технологий. Стороны в надлежащей степени и в соответствии со своими национальными стратегиями будут осуществлять совместные действия, которые:

- a) укрепляют технический и институциональный потенциал для осуществления совместной деятельности в области разработки, внедрения, распространения и передачи технологии, включая усиление политики, стандартов, информационных программ в области оценки и инвестиционных программ;
- b) поощряют расширение государственных и частных инвестиций в области экологически безопасных технологий путем наращивания поддержки в целях увеличения стимулов для участия частного сектора в НИОКР;

- c) поощряют участие в международных программах, оказывающих поддержку программ в области разработки и применения общих стандартов эффективности, тестирования, проверки и сертификации;
- d) налаживают международные партнерства для продвижения вперед в области разработки, внедрения и передачи экологически безопасных технологий;
- e) поддерживают, укрепляют и расширяют скоординированные в глобальном масштабе исследовательские программы, сети или альянсы между научно-исследовательскими институтами, занимающимися связанными с климатом технологиями, в целях вовлечения в них развивающихся стран;
- f) способствуют укреплению потенциала с учетом различных видов деятельности, завершенных или осуществляемых в настоящее время на двусторонней или многосторонней основе и интегрированных в рамки для укрепления потенциала в области предотвращения изменения климата и адаптации (решение 2/СР.7);]
- g) знания, технический и другой необходимый опыт в существующих учреждениях и организациях, включая региональные центры и сети, [разрабатываются, используются, являются предметом обмена и поддерживаются] [должны развиваться, использоваться, являться предметом обмена и поддерживаться] на региональном и национальном уровнях;
- h) Стороны должны укреплять свои национальные исследования в области технологии и свои национальные программы исследования, разработки и демонстрации технологий, а также оказывать надлежащую поддержку развивающимся странам путем, в частности:
 - i) укрепления сотрудничества Север-Юг, Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества в целях поощрения внутренних технологий в развивающихся странах и придания приоритетного значения технологиям для предотвращения изменения климата и адаптации, которые могут быть сопряжены с высокими расходами, но также имеют высокий потенциал для предотвращения выбросов ПГ и/или для повышения сопротивляемости к негативным воздействиям изменения климата;

- ii) создания возможностей для участия Сторон, являющихся развивающимися странами, в совместных программах НИОКР для конкретных технологий и в совместных предприятиях в целях ускорения внедрения, распространения и эффективной передачи технологий;
- i) [обеспечивают признание] [должны признавать] целевые добровольные соглашения, ориентированные на технологию, в том числе в отношении партнерств внутри структуры Конвенции и вне ее, с участием частного сектора и организаций гражданского общества. Такие соглашения могли бы включать совместные НИОКР и крупномасштабные демонстрационные проекты, проекты внедрения технологий, сотрудничество в конкретных секторах или в отношении конкретных газов, а также сотрудничество в наблюдении за климатом и в создании систем предупреждения для повышения сопротивляемости.

[План действий в области технологий]

19. [Разрабатывается] [подготавливается] план действий в области технологий [, который будет служить исходным пунктом] [для работы Исполнительного органа] для работы органа механизма в области технологий] [для более активных совместных действий в области технологий]³. [Его целью является ускорение исследований, разработки, распространения и передачи, а также использование экологически безопасных технологий [[во всех Сторонах], в особенности] [в развивающиеся страны в целях осуществления обязательств, зафиксированных в приложении I к Конвенции] [из] [Сторон, включенных в приложение II,] [Сторон, являющихся развитыми странами, которые несут обязательство согласно Конвенции, и из других развитых Сторон, способных передавать экологически безопасные технологии,] [Сторон, являющихся развитыми странами, и других Сторон, являющихся развитыми странами, включенными в приложение II к Конвенции,] [в] [Стороны, не включенные в приложение I,] [Стороны, являющиеся развивающимися странами, и другие Стороны, которым необходима вышеупомянутая деятельность], в соответствии со статьей 4.5 Конвенции, с тем чтобы оказывать поддержку действиям по предотвращению изменения климата и адаптации [и] поощрять переход на путь устойчивого развития. План действий в области технологий предусматривает разработку эффективной стратегии выявления и предложения конкретных мер для преодоления экономических и технических барьеров и для оценки

³ Данное предложение представлено в контексте предложений об учреждении исполнительного органа по технологии и многостороннего фонда для климатических технологий, которые содержатся в пунктах 46, вариант 2 ниже.

шагов, необходимых для ускорения исследования, разработки и передачи экологически безопасных технологий как для предотвращения климата, так и для адаптации.]

- a) он будет включать конкретные действия и сроки на первые три года и будет обновляться на последующие трехгодичные периоды;
- b) для реализации полного потенциала технологии ПДТ должен предусматривать поддержку на всех этапах технологического цикла, включая исследования, разработку, демонстрацию, распространение и передачу;
- c) в ПДТ будут определяться конкретные виды политики, действия и требования в области финансирования для всех соответствующих технологий в рамках следующей классификации: технологии, являющиеся общественным достоянием, запатентованные технологии и ноу-хау, будущие технологии;
- d) создание национальных и региональных образцовых центров в области технологии для усиления сотрудничества Север-Юг, Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества, включая совместные исследования и разработку (подробности могут быть включены в приложение к правовым/согласованным результатам).

20. [Для реализации полного потенциала в области технологий] план действий должен предусматривать оказание поддержки на всех этапах цикла разработки технологий [включая исследования и изобретения в области технологий в рамках научного и технического сотрудничества, разработку технологий, передачу и распространение технологий,] и [предусматривает] [увязку] с финансовым механизмом Конвенции для [обеспечения] оказания содействия получению необходимого финансирования] [и обеспечивает наличие финансирования передачи технологий, включая все имеющиеся средства для обеспечения доступности с финансовой точки зрения технологий, продуктов и связанных с этим услуг].

21. [План действий [включает] [должен включать] конкретные виды политики, действия, институциональные механизмы и потребности в финансировании для существующих и формирующихся [технологий, являющихся общественным достоянием, запатентованных технологий и [будущих]] [защищенных ПИС] технологий, которые будут разработаны в будущем. Этот план также включает четкие действия на первые три года и подлежит пересмотру на каждый [обновляется на] трехгодичный период в свете извлеченных уроков]. Он должен также включать: технологии, являющиеся общественным достоянием, а также будущие и инновационные технологии.]

22. Стороны должны поощрять разработку инновационных технологий и укреплять международное технологическое сотрудничество, в том числе путем стимулирования национальных "дорожных карт" в области технологии и обмена ими в рамках плана действий в области технологий. Такие "дорожные карты" должны включать:

- a) выявление технологических вариантов для конкретных секторов;
- b) [выявление] препятствий на пути развития и передачи выявленных технологических вариантов;
- c) политические инструменты и инфраструктуру, требуемые для внедрения, распространения и передачи выявленных технологических вариантов;
- d) потребности в укреплении потенциала;
- e) возможности для совместных НИОКР между развитыми и развивающимися странами.]

[Планы действий в области технологии/"дорожные карты" в области технологии:

23. [Стороны поощряют разработку инновационных технологий и укрепляют международное технологическое сотрудничество, в том числе при помощи следующих действий:

- a) разрабатывается ряд приоритизированных планов действий в области технологии, с тем чтобы, в частности, определить потенциал технологии для содействия глобальным, региональным или национальным мерам реагирования в области предотвращения изменения климата и адаптации, выявления пробелов и барьеров на пути достижения коммерческой зрелости, и для рекомендации дальнейших действий, которые могут потребоваться для реализации этого потенциала;
- b) планы действий в области технологии используются в качестве информационной базы и источника поддержки всеобъемлющих [глобальных] "дорожных карт" в области технологии [для получения общей картины того, что необходимо сделать для поощрения более широкомасштабной и более быстрой разработки и внедрения ключевых технологий для целей адаптации], в которых определяются:

- i) существующее положение дел в области разработки технологий;
 - ii) ключевые заинтересованные круги и соответствующие предпринимаемые и планируемые усилия, содействующие разработке технологий;
 - iii) пробелы и барьеры на пути к достижению коммерческой зрелости;
 - iv) возможности для совместных усилий между развитыми и развивающимися странами, включая их соответствующие частные секторы;
- c) планы действий в области технологии и "дорожные карты" в области технологии будут основываться и координироваться с другими соответствующими международными и национальными усилиями и учреждениями для обеспечения максимальной эффективности работы и недопущения дублирования.]

[Технологические потребности [оценка технологических потребностей], благоприятные условия, [и] укрепление потенциала, технологическая информация и механизмы для активизации совместных действий по разработке, внедрению, передаче и распространению технологий] [Укрепление национального потенциала] [Совместные действия по поощрению оценок технологических потребностей, распространению технологической информации, созданию благоприятных условий и укреплению потенциала]

24. [Сотрудничество в области технологии [результаты в области технологии] [усиливаются] [должны усиливаться] при помощи следующих [элементов] [каталитических действий]:

Оценки технологических потребностей

25. [ОТП] [в полной мере разрабатываются с учетом выводов, полученных в ходе проведенного в 2006 году обзора ОТП, их сфера расширяется для охвата более глубоких оценок, препятствий в области [доступа к, разработки и передачи] [финансирования] соответствующих систем технологических инноваций, включая подробную оценку технологического потенциала, барьеров и рынков в области технологии. ОТП] должны [по-прежнему предаваться гласности] [а также] [являться предметом обмена] [и] могут] [осуществляться в рамках [НПДА], [и] НАМА и других соответствующих докладов и

информации, включая национальные сообщения, с тем чтобы обеспечить согласованность и последовательность различных усилий; [ОТП не должны создавать препятствий для краткосрочной передачи технологии Сторонам, являющимся развивающимися странами.]; [Составление "дорожных карт" в области технологий, в которых определяются, в частности, возможности для партнерств, а также препятствия на пути разработки и внедрения технологии, могли бы служить одним из элементов ОТП;]

Альтернативный вариант пункта 25

[Будет осуществлять единый процесс для выявления технологических потребностей (ОТП), [который может включать] соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата (НАМА) [, НПДА,] и [долгосрочное планирование в целях достижения развития при низком уровне выбросов] [, который должен быть интегрирован в национальные стратегии развития с низким уровнем выбросов и который мог бы включать процессы НАМА/НПДА и использовать планы разработки технологий конкретных стран]. [Этот процесс приведет к подготовке национальной стратегии развития с низким уровнем выбросов, как это предусмотрено в статье X, пункт Y. Этот единый документ должен содержать углубленную оценку [препятствий] [национальных барьеров] в области функционирования соответствующих систем технологических инноваций, включая подробную оценку потенциала и рынков в области технологий. Оценка потребностей в технологиях для адаптации и барьеров на пути внедрения этих технологий должна проводиться в контексте устойчивого к изменению климата развития, как это предусмотрено в статье P, пункт Q.] [Действия по укреплению национального потенциала в области технологии включают следующие элементы:

- a) развивающиеся страны получают помощь в проведении оценок технологических потребностей, которые интегрируются в их национальные стратегии развития с низким уровнем выбросов. ОТП должны включать, в частности, углубленные оценки национальных барьеров на пути внедрения и распространения технологий, потенциала для адаптации технологий и связанных с укреплением потенциала потребностей, а также соответствующих рыночных условий;
- b) [активизация процесса ОТП для оказания поддержки полному участию всех развивающихся стран] [ОТП в полной мере разрабатываются] с учетом выводов проведенного в 2006 году обзора ОТП [пересмотра руководства ОТП и уроков, извлеченных в области тестирования этапа раннего осуществления] и сфера их применения расширяются для охвата более углубленных оценок препятствий на пути функционирования соответствующих систем

технологических инноваций, включая подробную оценку технологического потенциала и рынков технологий. ОТП должны также являться предметом обмена и предаваться гласности, а также должны осуществляться в рамках НПДА и НАМА в целях обеспечения согласованности и последовательности между различными усилиями;

- с) приоритетные области определяются в каждом конкретном секторе и в отношении каждой конкретной технологии. Для наиболее интенсивных с точки зрения выбросов ПГ секторов должны разрабатываться соответствующие национальным условиям системы внедрения в контексте ОТП и стратегий развития с низким уровнем выбросов и с учетом конкретных барьеров на пути внедрения технологий в этих секторах.]

Благоприятные условия

26. [Благоприятные условия] [, которые создают возможности, способствующие разработке, внедрению, передаче и распространению технологий государственным и частным секторами] [политика и меры в отношении конкретных технологий, имеющих преимущества как для адаптации, так и для предотвращения изменения климата, [необходимо определять] [должны быть определены] [[/усилены] и осуществлены]. Политика и меры [должны] [могут] включать планы внедрения для мер по адаптации и мер в отношении [технологий с низким уровнем парниковых газов] в целях устранения барьеров на пути разработки, внедрения и распространения технологий, а также технологий для адаптации [и национальной политики в области энергетики и борьбы с изменением климата]]];

Укрепление потенциала

27. Укрепление потенциала, осуществляемое с учетом различных видов деятельности, совершенных или проводимых на двусторонней и многосторонней основе [и в соответствии с темой, касающейся укрепления потенциала, изложенной в решениях 4/СР.7 и 3/СР.13, а также рамок для укрепления потенциала в развивающихся странах (решение 2/СР.7)] [и интегрированное в рамки для укрепления потенциала в области предотвращения изменения климата и адаптации [(решение 2/СР.7)]] согласно Конвенции; деятельность по укреплению потенциала должна руководствоваться положениями Конвенции. Потребности в области укрепления потенциала должны быть выявлены и удовлетворены в рамках общей поддержки деятельности по предотвращению изменения климата и адаптации;

28. [Информация в поддержку действий, создающих возможности для технологий в области предотвращения изменения климата и адаптации] знания, технический и другой необходимый опыт в существующих учреждениях и организациях, включая местные и субнациональные органы власти, существующие региональные центры и сети [нарабатывается, усиливается, используется, обменивается и сохраняется] [должна нарабатываться, укрепляться, использоваться, обмениваться и сохраняться] на региональном и национальном уровнях.]

Предложения в отношении следующего пункта в рамках нового раздела, озаглавленного "Совместные действия по укреплению потенциала и обмена информацией":

29. Разрабатывается программа для укрепления потенциала в целях ускорения разработки, внедрения и распространения технологий в развивающихся странах. Эта программа укрепления потенциала должна включать следующие элементы [, с учетом различных видов деятельности, завершенных или осуществляемых в настоящее время на двусторонней или многосторонней основе или интегрированной в рамки для укрепления потенциала в области предотвращения изменения климата и адаптации (решение 2/СР.7)];:

- a) аналитические данные, информацию, деятельность по подготовке кадров и консультативные услуги в области разработки и осуществления соответствующей политики, институциональных и регулирующих рамок, поощряющих разработку и использование экологически безопасных технологий;
- b) консультативные услуги и поддержку разработки и осуществления национальных систем внедрения технологий;
- c) консультативные услуги и техническую помощь развивающимся странам в целях поощрения увеличения частных инвестиций в ключевые секторы, являющиеся источниками выбросов ПГ, включая консультативные услуги в отношении создания государственно-частных партнерств в целях поощрения экологически безопасных технологий;
- d) знания, технический и другой необходимый экспертный опыт в существующих учреждениях и организациях, включая региональные центры и сети [разрабатываются, используются, являются предметом обмена и поддерживаются] [должны разрабатываться, использоваться, являться

предметом обмена и поддерживаться] на региональном и национальном уровнях;

- е) [консультативная помощь и поддержка в выявлении] политических инструментов и инфраструктуры, требуемых для внедрения, распространения и передачи выявленных технологических вариантов.

30. Стороны поощряют ускоренное внедрение затратоэффективных технологий в Сторонах, не включенных в приложение I, на основе экспериментальных проектов, укрепляющих их возможность дорабатывать спецификации этих технологий, которые отвечают национальным условиям, а также формировать людские ресурсы, необходимые для разработки, осуществления, обеспечения функционирования и обслуживания этих технологических вариантов.

"Дорожные карты" в области технологии

31. [Согласно своим соответствующим обязательствам по Конвенции [Стороны] [поощряют и поддерживают] [должны поощрять и поддерживать] разработку инновационных и благоприятных для климата технологий и [укрепляют] [должны укреплять] международное технологическое сотрудничество], в том числе путем формулирования национальных "дорожных карт" в области технологий и обмена ими. Такие "дорожные карты" [включают] [должны включать] соответствуют ОТП и должны в соответствии с пунктом 5 статьи 4 Конвенции [включать]:

- а) оценки национальных потребностей;
- б) выявление национальных вариантов для [конкретных] [всех] секторов [и всех газов];
- с) более глубокое понимание роли океанов для изменения климата и наоборот, а также его последствия для морских экосистем, морского биоразнообразия и прибрежных общин, в особенности в развивающихся странах и малых островных государствах, включая морские научные исследования и устойчивые комплексные системы наблюдения за океаном;
- д) [устранение] [выявление] [препятствий] [барьеров] на пути разработки внедрения, распространения и передачи [бесприоритетных технологических вариантов, таких как технологии улавливания и хранения углерода, чистого

- топлива, неэнергетического использования ископаемого топлива]
[[выявленных] технологических вариантов];
- e) политические инструменты и инфраструктуру для создания благоприятных условий, которые требуются для внедрения, распространения и передачи выявленных технологических вариантов;
 - f) потребности в области укрепления потенциала;
 - g) возможности для совместных НИОКР между развитыми и развивающимися странами должны оплачиваться развитыми странами.]
 - h) НИОКР между развивающимися странами и трехстороннее сотрудничество.
 - i) Все Стороны периодически проводят обзор прогресса и выявляют области, в которых необходимо укреплять международное сотрудничество.]

[Совместные действия в области исследований и разработок]

32. [[Все] [[развитые страны] Стороны] [в соответствии с национальными возможностями, и другие развитые Стороны, включенные в приложение II к Конвенции,] [Стороны, являющиеся развитыми странами, которые несут обязательства согласно Конвенции, и другие Стороны, являющиеся развитыми странами, способные передавать экологически безопасные технологии,] [предпринимают] [должны предпринимать] [усилия] в целях усиления своих национальных программ в области исследований, разработок и демонстрации технологий (НИОКР) [и оказывать надлежащую поддержку] [в целях существенного расширения частных и государственных НИОКР, связанных с энергетикой, по сравнению с существующими уровнями, стремясь к тому, чтобы по меньшей мере удвоить глобальные связанные с энергетикой НИОКР до 2012 года и увеличить их в четыре раза по сравнению с текущим уровнем до 2020 года, с перенесением основного внимания на безопасные и устойчивые технологии с низким уровнем выбросов парниковых газов, в особенности на возобновляемые источники энергии] [в] [[Сторонам, являющимся развивающимися странами,] путем], в частности:]

- a) [укрепления] расширения сотрудничества Север-Юг, Юг-Юг [и трехстороннего сотрудничества], включая механизм городов-побратимов, в целях поощрения технологического развития с учетом внутренних технологий [развивающихся стран [Сторон], являющихся развивающимися странами,] и уделения приоритетного внимания технологиям в области

предотвращения изменения климата и адаптации [в целях снижения издержек и увеличения], которые [могут] иметь не только [высокие издержки, но также и высокий] потенциал в области сокращения выбросов ПГ и/или увеличения сопротивляемости к [негативным] неблагоприятным воздействиям изменения климата;

- b) создания возможностей для [участия [всех] [развивающихся стран]] [Сторон] в совместных программах НИОКР [, надлежащим образом,] для конкретных технологий и совместных предприятий в целях ускорения, внедрения, распространения и эффективной передачи технологий [из Сторон, являющихся развитыми странами, и других развитых Сторон, включенных в приложение II к Конвенции, Сторонам, являющимся развивающимися странами [из Сторон, являющихся развитыми странами в Стороны, являющиеся развивающимися странами, в частности адаптационных технологий [для МОРАГ,] [малых островных развивающихся стран, НРС и Африки] [для низко расположенных и других малых островных стран, стран с низко расположенными прибрежными, засушливыми и полузасушливыми районами, страдающих от наводнений, засухи и опустынивания, а также развивающихся стран с хрупкими горными экосистемами, которые особенно уязвимы к неблагоприятным последствиям изменения климата,] [в соответствии с положениями Балийского плана действий и Конвенции] [в отсутствие бесприоритетных вариантов и вмешательства в функционирование рынков]].

[Меры по решению проблем, связанных с правами интеллектуальной собственности]

33. [Вариант 1]

Разработка, распространение и передача технологий поощряется путем функционирования режима интеллектуальной собственности. [Этот процесс также использует гибкость режима ПИС] [таким образом, который поощряет разработку благоприятных для климата технологий и одновременно] [например, путем обязательного лицензирования], способствует [их] демонстрации, распространению и передаче развивающимся странам. Снижение стоимости технологий для покрытия:

- a) полных расходов для НРС; и
- b) части расходов других развивающихся стран с учетом их платежеспособности]

Альтернативный вариант пункта 33:

[Стороны сотрудничают в разработке и внедрении технологий использования возобновляемых источников энергии и энергоэффективных технологий, которые являются объектом совместного патента и/или необремененными правами интеллектуальной собственности.]

34. [Вариант 2

[Принимаются] [должны приниматься] конкретные и безотлагательные меры [в рамках [соответствующего форума] [соответствующих форумов] [, учрежденного] [, учрежденных] [и механизмов, созданных] для устранения барьеров на пути разработки и передачи технологий из [развитых] [развитых Сторон, которые несут обязательства согласно Конвенции и других развитых Сторон, способных передавать экологически безопасные технологии] в Стороны, являющиеся развивающимися странами, в результате защиты прав интеллектуальной собственности (ПИС)], [включая] [в частности] следующее:

- a) [следует незамедлительно предпринять все необходимые шаги на всех соответствующих форумах в целях [обязательного исключения из патентирования] [аннулирования всех существующих патентов на важнейшие/безотлагательно необходимые] [осуществления обязательного лицензирования для] [конкретных] [благоприятных для климата] [экологически безопасных] технологий [в развивающихся странах] [, которые принадлежат Сторонам, включенных в приложение II и которые могут использоваться для адаптации или предотвращения изменения климата] [, в том числе те, которые были разработаны благодаря финансированию со стороны правительства или международных учреждений];]
- b) [[объединение технологий, разработанных при государственном финансировании, и обмен такими технологиями, а также предоставление технологий, являющихся общественным достоянием, по приемлемой цене] [[создание "глобального технологического пула для изменения климата"] [, которые поощряют] [обмен] [и обеспечивают доступ к] [технологиям, которые могут использоваться для адаптации или предотвращения изменения климата, и связанных с ними ноу-хау [и торговых секретов] развивающимся странам [, в том числе на неэксклюзивных условиях, не предусматривающих выплаты авторских гонораров,] [по приемлемой цене] [и на условиях, которые поощряют доступ для развивающихся стран], с тем чтобы создать более

совершенную информационную систему и сократить операционные издержки;]]

- c) [использование всех возможностей для гибкости, предусматриваемых связанными с торговлей аспектами прав интеллектуальной собственности (ТРИПС), включая обязательное лицензирование доступа к технологиям, защищенным правами интеллектуальной собственности, с учетом примера, установленного в решениях, принятых на других соответствующих международных форумах, касающихся ПИС, таких как Дохийская декларация о соглашении по ТРИПС и здравоохранению;]
- d) [Стороны согласны с тем, что ничто в любом международном соглашении по интеллектуальной собственности не может толковаться или осуществляться таким образом, который ограничивает или препятствует какой-либо Стороне в принятии любых мер для решения проблем, связанных с адаптацией или предотвращения изменения климата, в особенности в области разработки и передачи технологий и доступа к технологиям;]
- e) принятие декларации по ПИС и экологически безопасным технологиям на соответствующих форумах, в частности с тем, чтобы вновь подтвердить возможности для гибкости, предусмотренные в Соглашении по ТРИПС, и укрепить благоприятные условия для использования этих возможностей для гибкости.
- f) [установление преференциальных цен] [установление дифференцированных цен для развитых и развивающихся стран].
- g) рассмотрение всех существующих правил, касающихся ПИС, с тем чтобы получить надежную информацию в целях устранения барьеров и ограничений, предметом которых являются технологии по предотвращению выбросов ПГ.
- h) поощрение инновационных механизмов обмена ПИС в целях совместной разработки экологически безопасных технологий.
- i) ограничение/сокращение по времени патентов в отношении благоприятных для климата технологий.
- j) [генетические ресурсы, включая идиоплазму, различных видов растений и животных и их разновидностей, которые имеют большое значение для

адаптации в сельском хозяйстве, не патентуются многонациональными и другими корпорациями.]]] [Не патентуются биологические ресурсы, включая микроорганизмы, виды и разновидности растений и животных, а также их части, которые используются для адаптации и предотвращения изменения климата.]]

35. [Вариант 3

[НРС] [страны, уязвимые к неблагоприятным последствиям изменения климата,] должны быть освобождены от требований, связанных с защитой патентов в отношении благоприятных для климата технологий для адаптации и предотвращения изменения климата, если это необходимо для удовлетворения потребностей в области укрепления потенциала и развития.]

36. [Вариант 4

Исполнительный орган по технологии (ИОТ) должен создать комитет, консультативную группу экспертов или назначить какой-либо другой орган для активного решения проблем, связанных с патентами и правами интеллектуальной собственности, для обеспечения как активизации инноваций, так и расширения доступа к технологиям в области предотвращения изменения климата и адаптации. Такой комитет/такая группа экспертов должен(ы):

- a) активно задействовать предприятия и учреждения как в развитых, так и развивающихся странах;
- b) разработать четкие рамки для оценки и определения того, когда интеллектуальная собственность становится барьером на пути международных исследований, разработки, внедрения, распространения и передачи технологий, и для выработки вариантов, касающихся мер по исправлению сложившегося положения;
- c) представлять рекомендации КС или КС/СС РКИКООН в отношении барьеров, в связи с которыми требуется осуществление дальнейших действий.]

[Механизм[ы] стимулирования для передачи технологий] [Совместное внедрение технологий]

37. [Стороны, включенные в приложение I, создают на национальном уровне стимулы, в частности, включающие освобождение от налогообложения и субсидии для владельцев запатентованных технологий, в целях поощрения передачи и распространения экологически безопасных технологий в развивающихся странах;]

38. [В соответствии с пунктом 9 статьи 4 [укрепляется] [должен быть укреплен] [учреждается] [должен быть учрежден] [предоставляется] [должен быть предоставлен] [стимул] [существующий] [механизм] [для передачи технологий] [в целях активизации совместных действий по разработке, внедрению, передаче и распространению технологий] в целях предотвращения изменения климата и адаптации через посредство проектов/программ, которые стимулируют ускорение распространения и передачу существующих и новых экологически безопасных технологий в [развивающиеся страны] [Стороны, являющиеся развивающимися странами] [, в особенности в уязвимые страны.]

39. [Для целей [выполнения своих определенных количественных обязательств по ограничению и сокращению выбросов] [выполнения своих обязательств] и требований в отношении мониторинга, отражения в отчетности и проверки, в зависимости от обстоятельств, [Сторона] [любая Сторона, включенная в приложение II,] может передавать [другим Сторонам] [любой другой такой Стороне] или приобретать у нее единицы сокращения выбросов, являющиеся результатом проектов [и программы, которые ускоряют распространение или передачу экологически безопасных технологий] [, которые направлены на сокращение антропогенных выбросов из источников или на увеличение антропогенной абсорбции поглотителями парниковых газов в любом секторе экономики], при условии, что:

- a) принимающие Стороны установили целевые показатели или цели в области технологий;
- b) [добровольное участие] [любой такой проект] одобрено[ы] [каждой участвующей Стороной] [участвующими Сторонами];
- c) любой такой проект приводит к [поддающимся измерению, отражению в отчетности и проверке] сокращениям выбросов ПГ из источников или увеличениям абсорбции поглотителями [, которые являются дополнительными к тому, что имело бы место в ином случае];
- d) проект способствует достижению целевых показателей и целей в области технологий [принимающей] Стороны в области получения такой технологии;

- e) [принимающая] Сторона [, предоставляющая технологию] [выделяет] [выделила] единицы установленного количества или премии за экологически безопасные технологии (ПЭБТ) для проекта или программы в размерах, пропорциональных объему поглощенных выбросов;
- f) проект/программа зарегистрирован(а) согласно Конвенции;
- g) участники механизма ПЭБТ могут включать частные и государственные компании;
- h) она не приобретает никаких единиц сокращения выбросов, если она не соблюдает свои обязательства; и
- i) приобретение единиц сокращения выбросов дополняет внутренние действия для целей выполнения обязательств.]

40. [Стороны поощряют ускоренное проникновение затратоэффективных технологий в Стороны, не включенные в приложение I, путем оказания в соответствующих случаях финансовой поддержки, такой как льготные займы и гарантии рисков, для широкомасштабного распространения этих технологий.]

[Добровольные соглашения] [Партнерства]

41. [Признаются] [должны признаваться] [поощряются] [должны поощряться] [целенаправленные, добровольные, ориентированные на технологию соглашения, в том числе в отношении партнерств в пределах структуры Конвенции и вне ее, и на вовлечение частного сектора и организаций гражданского общества, а также местных и субнациональных органов управления, в том числе в соответствии со статьей 11.5 Конвенции. Такие соглашения могли бы включать совместные НИОКР и крупномасштабные демонстрационные проекты, проекты внедрения технологий, сотрудничества в отношении конкретных секторов или газов и сотрудничество в отношении наблюдения за климатом и систем предупреждения в целях повышения сопротивляемости.] [В рамках Конвенции признается вклад в активизацию действий по НИОКР путем добровольных соглашений в области исследований, разработки и демонстрации ключевых технологий в области предотвращения изменения климата и адаптации. Такие соглашения заключаются Сторонами Конвенции и могут включать партнерства с частным сектором, научными кругами и гражданским обществом.]

Информация о технологиях

Перенести раздел "Информация о технологиях", включив его перед разделом "Добровольные соглашения"

42. [Должны заключаться соглашения о передаче технологической информации/множественные соглашения в целях распространения экологически безопасных товаров [, а также здоровой и надежной системы сельскохозяйственного производства].]

43. [Технологический механизм согласно Конвенции может также включать] [в целях сбора информации должна быть разработана и постоянно обновляться] платформа технологической информации, основанная на существующих платформах, в отношении технологий и наилучшей практики для конкретных секторов [в отношении технологий, являющихся общественным достоянием или частным достоянием, [включая ПИС и лицензирование], расходы, потенциал сокращения выбросов, барьеры и производителей технологий.] [Существующие платформы технологической информации должны быть укреплены и увязаны между собой.]

44. [Технологический механизм также будет разрабатывать] глобальную базу данных, включающую технологии и наилучшие виды практики ["зеленого" производства] [с низким уровнем выбросов] в области предотвращения изменения климата и адаптации, которая будет постоянно обновляться [, которая должна быть разработана по линии информационно-координационного центра для технологической информации (ТТ:СLEAR).]

[Разработка и передача технологий для адаптации]

45. Разработка и передача технологий для адаптации должна быть активизирована путем, в частности:

- a) для существующих технологий для адаптации:
 - i) проведения инвентаризации существующих адаптационных технологий в развивающихся странах, включающей состояние текущего производства;
 - ii) поощрения широкого распространения существующих адаптационных технологий в регионах с аналогичными условиями;

- iii) укрепления институционального и технического потенциала исследовательских и научных институтов, включая переориентирование исследовательских программ;
- b) для будущих технологий для адаптации:
 - i) стимулирования и поощрения исследований, разработок и производства будущих адаптационных технологий;
 - ii) стимулирования и поощрения разработки технологий и технологического сотрудничества Юг-Юг;
 - iii) поощрения широкого распространения появляющихся адаптационных технологий в аналогичных климатических условиях; и
 - iv) поощрения сотрудничества в области исследований и разработок между развивающимися странами.]

3. Институциональные механизмы, включая фонды

[Примечание: Стороны предложили несколько вариантов для создания или укрепления институциональных механизмов согласно Конвенции в целях активизации действий в области технологии. Предлагаая эти механизмы, Стороны в некоторых случаях также выдвигали предложения, касающиеся аспектов, связанных с фондами и/или осуществлением. Предложения в отношении фондов в отношении технологий отражены в пункте 175 документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1, а предложения, касающиеся аспектов осуществления более активных действий в области технологии, нашли свое отражение в пунктах 19-31 выше (пункты 181-195 документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1).]

46. [Институциональные механизмы для] активизации совместных действий в области технологии [включают] [должны включать]

[Вариант 1

[укрепление сотрудничества] [более эффективное использование существующих институциональных механизмов] в рамках широкого диапазона учреждений.

[усиление консультативных возможностей или роли] [и дальнейших усилий] Группы экспертов по передаче технологии (ГЭПТ) [, действующей в соответствии с решением 4/CP.7 и выполняющей функции координационного органа] [, выполняющая роль консультативного центра вспомогательных органов РКИКООН по вопросам разработки и передачи технологий и осуществляя следующие функции.] [для всех органов Конвенции] [ВОО и] [ВОКНТА] [и ВОО] с соответствующими усовершенствованиями. ГЭПТ:

- a) представляет КС консультации и рекомендации по вопросам общего осуществления действий в области технологии согласно Конвенции;
- b) разрабатывает план действий в области технологии в качестве исходного пункта своей работы;
- c) направляет и контролирует выплаты из многостороннего фонда для климатических технологий;
- d) поощряет коммуникацию и обмен информацией/знаниями;
- e) задействует частный сектор и поощряет партнерства в целях сотрудничества между правительствами, исследовательскими институтами, включая города и различные отрасли промышленности, при признании широкого диапазона процессов, механизмов и организаций вне структуры РКИКООН, а также важнейшей роли инвестиций частного сектора, потенциала и экспертных знаний, а также роли государственных исследовательских институтов;]
- f) налаживает сотрудничество и координацию с соответствующими технологическими инициативами и организациями, в частности в отношении разработки "дорожных карт" в области технологии, совместных действий по изучению и разработке технологий, вариантов финансирования для внедрения, распространения и передачи технологий, и консультирование по вопросам, связанным с ПИС;
- g) поощряет создание стимулирующих механизмов для мобилизации частного финансирования в целях удовлетворения потребностей развивающихся стран;
- h) поощряет и укрепляет совместные партнерства с соответствующими существующими и формирующимися национальными и международными учреждениями и инициативами гражданского и частного секторов, включая

научные круги, исследовательские круги, правительства, предпринимателей и другие заинтересованные круги;

- i) разрабатывает специальные обзоры существующих технологий, включающие информацию о сметных расходах, рисках, преимуществах и ограничениях, а также о требуемом потенциале в области инфраструктуры, людских ресурсов и распространения, с учетом условий принимающей Стороны;
- j) разрабатывает предложения об осуществлении наиболее подходящей схемы финансирования для внедрения той или иной технологии в той или иной стране, включая оценку местных возможностей для производства ее компонентов и их обслуживания;
- k) разрабатывает документы, условия и критерии и руководящие указания в области регулирования и подготовки соответствующих решений Сторон;]
- l) осуществляет мониторинг и оценку результативности и прогресса с использованием показателей результативности и представляет доклады КС.

[Членский состав ГЭПТ должен быть увеличен] [ГЭПТ учреждает группы экспертов, охватывающие деловые круги, исследовательские круги и другие экспертные организации, включая финансовые круги, которые отвечают, в частности, за:

- m) предоставление соответствующих технических и других экспертных консультаций в отношении процесса разработки, внедрения и распространения технологии;
- n) осуществление планов действий и "дорожных карт" в области технологии;
- o) оказание, при получении соответствующих просьб, консультативной помощи для ОТП, планов разработки технологий или стратегий развития с низким уровнем выбросов.]

[[Вариант 2⁴

исполнительный орган по технологии в качестве вспомогательного органа Конвенции, для активизации осуществления Конвенции путем активизации действий по разработке и передаче технологии в поддержку действий по предотвращению изменения климата и адаптации. Этот исполнительный орган, в частности:

- a) представляет КС консультации и рекомендации по вопросам общего осуществления действий в области технологии согласно Конвенции;
- b) разрабатывает план действий в области технологии в качестве исходного пункта своей работы;
- c) направляет и контролирует выплаты из многостороннего фонда для климатических технологий [в соответствии с такими критериями приемлемости, как уровень развития Сторон, а также их потенциал в области сокращения и ограничения выбросов и адаптации, а также их способность к абсорбции (человеческий капитал, емкость внутреннего рынка и т.д.)];
- d) поощряет коммуникацию и обмен информацией/знаниями; и политический диалог;
- e) осуществляет мониторинг и оценку результативности и прогресса с использованием показателей результативности и представляет доклады КС;
- f) выявляет области для сотрудничества с частным сектором и выносит рекомендации для принятия решений КС;
- g) способствует измерению, отражению в отчетности и проверке как действий, так и поддержки действий;
- h) оказывает консультативную помощь в области поощрения передачи и распространения технологий во всех соответствующих секторах, особенно в отношении технологии улавливания и хранения углерода;

⁴ Это предложение представляется в связи с предложениями в отношении фондов, которые нашли свое отражение в пункте 49 ниже, и с предложениями, посвященными аспектам осуществления, которые содержатся в пунктах 19-22 выше (181-183 документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1).

- i) выявляет наилучшую практику и наилучшие имеющиеся технологии в развитых странах, а также технологий, которые будут иметься в будущем;
- j) разрабатывает специальные обзоры существующих технологий, включающие информацию о сметных расходах, рисках, преимуществах и ограничениях, а также о требуемом потенциале в области инфраструктуры, людских ресурсов и распространения, с учетом условий принимающей Стороны;
- k) разрабатывает предложения об осуществлении наиболее подходящей схемы финансирования для внедрения той или иной технологии в той или иной стране, включая оценку местных возможностей для производства ее компонентов и их обслуживания;
- l) разрабатывает документы, условия и критерии и руководящие указания в области регулирования и подготовки соответствующих решений Сторон.]

Под руководством КС этот орган будет включать комитет стратегического планирования, группы технических экспертов, группы экспертов по проверке и секретариат [, подотчетный Исполнительному органу] и пользоваться их поддержкой.

Исполнительный орган по технологии [включает в свой состав представителей правительств, которые избираются КС на основе сбалансированного регионального представительства и которые являются экспертами по вопросам разработки и передачи технологии, и он открыт для вклада других экспертов.] [открыт для всех Сторон. Члены Комитета и групп экспертов определяются КС.] [Учреждается многосторонний фонд для климатических технологий (МФКТ), который будет заниматься удовлетворением связанных с технологией финансовых потребностей, определяемых Исполнительным органом под руководством КС.]]

Альтернативный вариант варианта 2:

[Учреждает Исполнительный орган по технологии (ИОТ) в качестве вспомогательного органа Конвенции в соответствии с ее статьей 7.2 i). В состав ИОТ входят представители правительств, которые избираются КС на основе сбалансированного регионального представительства и которые являются экспертами по вопросам разработки и передачи технологии. ИОТ: (следующий текст может быть включен в приложение к решению об учреждении ИОТ в форме круга ведения, организационной структуры, функции и т.д...).

- a) руководствуется следующими принципами:
- i) действует под руководством и управлением Конференции Сторон;
 - ii) обеспечивает доступность, приемлемость с финансовой точки зрения и адаптационную способность технологий, требующихся Сторонам, являющимся развивающимися странами, для активизации действий по предотвращению изменения климата и адаптации;
 - iii) обеспечивает устранение барьеров на пути разработки, внедрения, адаптации, распространения и передачи экологически безопасных технологий (ЭБТ);
 - iv) обеспечивает предоставление новых и дополнительных адекватных и предсказуемых финансовых ресурсов для разработки, демонстрации, внедрения, адаптации, распространения и передачи ЭБТ;
 - v) оказывает поддержку развитию и укреплению внутренних потенциалов и технологий в Сторонах, являющихся развивающимися странами;
 - vi) ускоряет проникновение затротоэффективных технологий, включая экспериментальные проекты, укрепление потенциала и содействие финансированию;
 - vii) поощряет беспроигрышные решения и технологии, которые имеют огромный потенциал для сведения к минимуму неблагоприятных воздействий изменения климата и неблагоприятных воздействий мер реагирования в Сторонах, являющихся развивающимися странами, включая диверсификацию экономики;
 - viii) ориентирован на принятие конкретных мер в целях достижения затротоэффективности;
 - ix) поощряет более широкое участие соответствующих заинтересованных кругов;
 - x) поощряет государственно-частное партнерство;

- b) выполняет следующие функции:
- i) ускоряет разработку, демонстрацию, внедрение, адаптацию, распространение и передачу экологически безопасных технологий из Сторон, являющихся развитыми странами, и других Сторон, являющихся развитыми странами, включенных в приложение II к Конвенции, в Стороны, являющиеся развивающимися странами, в целях недопущения ускорения последствий экологически небезопасных технологий и поощрения устойчивого развития в Сторонах, являющихся развивающимися странами;
 - ii) обеспечивает доступ к технологиям для адаптации на национальном, субрегиональном и региональном уровнях, который подкрепляется укреплением потенциала и предоставлением новых и дополнительных адекватных и предсказуемых финансовых ресурсов для покрытия расходов, связанных как с интеграцией адаптации в процесс развития, так и с осуществлением самостоятельной деятельности по адаптации;
 - iii) устраняет барьеры на пути передачи технологии и укрепляет средства содействия такой передаче в целях поощрения безотлагательного доступа к передовым ЭБТ при обеспечении баланса между вознаграждением для инноваторов и общей целью человечества, включая, в частности, совместную разработку технологий и обмен правами интеллектуальной собственности;
 - iv) укрепляет благоприятные условия для облегчения доступа к технологии, в том числе путем таких условий финансирования, которые позволяют мобилизовать финансовые ресурсы частного сектора, включая политические диалоги и вовлечение в разработку, демонстрацию, внедрение, адаптацию, распространение и передачу экологически безопасных технологий (ЭБТ);
 - v) развивает существующие виды деятельности по линии Конвенции, включая работу усиленной Группы экспертов по передаче технологии (ГЭПТ) в целях поощрения согласованности путем интеграции текущей деятельности, связанной с разработкой и передачей технологии;
 - vi) предоставляет средства для полного осуществления обязательств по Конвенции в области разработки, внедрения, адаптации,

- распространения и передачи экологически безопасных технологий (ЭБТ), а также соответствующего финансирования и укрепления потенциала;
- vii) разрабатывает стратегии и планы действий в области технологии, а также контролирует и проверяет осуществление конкретных видов политики, руководящих принципов и административных механизмов, включая выплату ресурсов для достижения целей многостороннего фонда для технологий с учетом затратоэффективности предлагаемых видов деятельности, а также потенциала для их тиражирования;
 - viii) координирует действия различных заинтересованных кругов на международном, региональном и национальном уровнях;
 - ix) проводит оценку результативности разработки и передачи ЭБТ с точки зрения оперативности, диапазона и масштабов технологического потока;
- c) в его состав входят и оказывают ему поддержку:
- i) Комитет по стратегическому планированию для:
 - разработки стратегии;
 - предоставления регулярных руководящих указаний;
 - оценки и проработки вопросов, связанных с технологиями;
 - постоянной оценки прогресса, в том числе финансовых и технологических потоков, а также диапазона и эффективности переданных технологий;
 - разработки через регулярные промежутки времени обновленных вариантов планов действий в области технологии (ПДТ), которые описываются ниже;
 - выполнения любых других функций, которые может ему поручить ИОТ;
 - укрепления потенциала;

- ii) групп технических экспертов для разработки и компиляции существующей экспертной информации, связанной, в частности, с:
- политикой и мерами;
 - сотрудничеством, обменами и партнерствами в области интеллектуальной собственности;
 - секторальным, межсекторальным и сквозным сотрудничеством;
 - вопросами, касающимися оценки, мониторинга и соблюдения;
 - распространением знаний;
 - регистрацией в документации, расширением масштабов и распространения адаптационных технологий коренных народов, которые уже существуют в развивающихся странах;
- iii) Группа по проверке для создания системы измерения, отражения в отчетности и проверки соблюдения в областях финансирования и разработки, демонстрации, внедрении, адаптации, распределения и передачи экологически безопасных технологий Сторонами, включенными в приложение I, в развивающихся странах в рамках данного механизма, а также общего соблюдения обязательств в области финансирования и технологии согласно Конвенции, включая требования в отношении ИООП согласно Балийскому плану действий;
- iv) секретариат для:
- оказания поддержки и содействия Исполнительному органу по технологии;
 - компиляции и подготовки окончательного доклада о финансовых и технологических взносах, которые были внесены и сообщены Сторонами в технологический механизм, включая общие требования в отношении ИООП согласно Балийскому плану действий;

- d) разрабатывает план действий в области технологии (ПДТ), который будет служить исходной точкой для работы Исполнительного совета:
 - i) он будет включать конкретные действия и сроки на первые три года и будет обновляться на последующие трехгодичные периоды;
 - ii) для реализации полного потенциала технологий ПДТ предусматривает поддержку всех этапов технологического цикла, включая исследования, разработку, демонстрацию, распространение и передачу;
 - iii) ПДТ будет определять конкретные виды политики, действия и требования в области финансирования для всех соответствующих технологий согласно следующим классификациям: технологии, являющейся общественным достоянием, запатентованные технологии и ноу-хау, будущие технологии;
- e) создание национальных и региональных образцовых технологических центров для укрепления сотрудничества Север-Юг, Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества, включая совместные исследования и разработки (подробные положения могут быть включены в приложение к юридическим/согласованным результатам).

Ориентировочный перечень видов деятельности и расходов, которые могут получать поддержку по линии ИОТ, содержится в приложении, изложенном в пункте 52 ниже (приложение будет содержать ориентировочный перечень видов деятельности и расходов, которые могут получать поддержку от механизма, предложенного в представлении Группы 77 и Китая в отношении технологического механизма под эгидой КС).

[Вариант 3⁵

[технологический комитет [для оказания консультативной помощи] КС по вопросам технологической политики. [Комитет должен обслуживаться усиленным профессиональным секретариатом и получать консультативную помощь от группы экспертов по технологиям, состоящей из экспертов, назначенных Сторонами.] [Функции

⁵ Данное предложение представляется в связи с предложениями в отношении фондов, которые содержатся в пункте 49 ниже, и с предложениями по аспектам, связанным с осуществлением, которые отражены в пунктах 19-22 выше (181-183 документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1).

комитета по технологии включают [группа экспертов по технологии выполняет следующие функции]:

- a) определение областей сотрудничества с частным сектором и вынесение рекомендаций для принятия решений КС;
- b) [рассмотрение и подготовка предложений [и принятие решений] в области инвестиций в технологии];
- c) [рассмотрение [и утверждение] просьб о финансировании в области технологии];
- d) [рассмотрение прогресса в осуществлении программы действий в области технологии;]
- e) [утверждение процедур и условий для технологического сотрудничества с частным сектором.]
- f) определение и поощрение наилучших видов практики и наилучших имеющихся технологий;
- g) определение надлежащих путей поощрения передачи существующих наилучших имеющихся технологий и технологий, которые будут иметься в наличии в краткосрочной и среднесрочной перспективе и в будущем;
- h) предоставление руководящих указаний и поддержки Сторонам, являющимся развивающимися странами, в подготовке оценок технологических потребностей как части стратегии развития с низким уровнем выбросов;
- i) сбор и, когда это необходимо, подготовка или заключение контрактов на подготовку глобальных "путевых карт" в области технологии;
- j) оказание содействия координационному механизму в оценке НАМА и оказание поддержки другим соответствующим органам.

[Вариант 4

новый орган по передаче технологии и финансированию [согласно Конвенции] для активизации осуществления механизмов передачи технологии, а также связанной с этим

стимулирующей деятельности, такой, как укрепление потенциала, техническая профессиональная подготовка и сотрудничество в области НИОКР, включая деятельность, определенную в ОТП, НАМА и НПДА. Этот новый орган по передаче технологии и финансированию должен:

- a) обеспечивать координацию с существующими механизмами финансирования, имеющими либо рыночный, либо нерыночный характер [, которые будут учреждены];
- b) способствовать измерению, отражению в отчетности и проверке как действий, так и поддержки действий;
- c) облегчать связи для доступа к фондам и сокращать диверсификацию между существующими источниками финансирования согласно Конвенции;
- d) увязывать механизмы передачи технологии и финансирования согласно Конвенции с другими организациями системы Организации Объединенных Наций, многосторонними финансовыми учреждениями, учрежденными согласно двусторонним и многосторонним программам развития, и другими соответствующими международными форумами, не связанными напрямую с изменением климата, при содействии групп технических экспертов, которые будут созданы.]

Включить новый пункт, объединяющий ключевые элементы существующих вариантов 2, 3, 4 и 5.

[Вариант 5

Вовлечение частных субъектов и/или соответствующих международных организаций на национальном и/или секторальном уровнях путем, в частности, укрепления государственно-частных партнерств и оказания консультативной помощи силами экспертов из государственного и/или частного секторов. Для укрепления этого сотрудничества учреждается [консультативная группа] для секторального технологического сотрудничества в поддержку осуществления НАМА путем устранения препятствий на пути передачи и распространения технологий во всех соответствующих секторах и поощрения такой передачи и распространения технологий.

Эта консультативная группа для секторального технологического сотрудничества должна, в частности:

- a) определять наилучшие виды практики и наилучшие имеющиеся технологии в развитых странах, а также технологии, которые будут иметься в будущем;
- b) определять надлежащие пути поощрения передачи существующих наилучших имеющихся технологий путем анализа потенциала в области сокращения выбросов и установления показателей;
- c) оказывать консультативную помощь в области содействия передаче и распространению технологий во всех соответствующих секторах;
- d) периодически представлять доклад КС о своей деятельности.]

[Вариант 6

Должна быть создана новая служба мобилизации финансирования в области технологий, которая могла бы являться частью более широкой стимулирующей платформы, для оказания интерактивных услуг в целях облегчения действий, определенных в рамках стратегий развития с низким уровнем выбросов и/или процессов ОТП/НАМА/НПДА. Эта служба предназначена для развивающихся стран, и она могла бы на добровольной основе проводить оценки потенциальных действий, оказывать содействие разработке обоснованных предложений по проектам, а также оказывать содействие в установлении контактов с донорами на основе наиболее приемлемых форм инвестиционной поддержки, в особенности в целях мобилизации финансирования со стороны частного сектора. Эта служба могла бы тесно сотрудничать с соответствующими международными финансовыми учреждениями, многосторонними банками развития и частным сектором.]

[Вариант 7

Настоящим учреждается Механизм для разработки и передачи технологии.

Цель Механизма для разработки и передачи технологии заключается в оказании помощи Сторонам, являющимся развивающимися странами, в выявлении технологий с низким уровнем выбросов парниковых газов, в особенности технологий на основе возобновляемых источников энергии и энергоэффективных технологий, в оказании содействия в передаче таких технологий, а также в оказании содействия осуществлению соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения

климата. Этот Механизм также оказывает поддержку наиболее уязвимым развивающимся странам в выявлении надлежащих адаптационных технологий и в содействии их передаче.

Механизм для разработки и передачи технологии функционирует под руководством и управлением КС (или Конференции Сторон, действующей в качестве ассамблеи Сторон,) и под надзором Совета.

Состав Совета определяется КС (или Конференцией Сторон, действующей в качестве ассамблеи Сторон,) и регулируется принципом справедливого географического представительства.

Механизм для разработки и передачи технологии регулярно представляет доклады КС (или Конференции Сторон, действующей в качестве ассамблеи Сторон).

Механизм для разработки и передачи технологии получает консультативную помощь со стороны Группы экспертов по передаче технологии.]

Предложение о консолидации пункта 45 (196 документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1) с пунктами 174 и 175 документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1 путем использования следующего альтернативного варианта:

Альтернативный вариант пункта 45 (196 документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1) и пунктов 174 и 175 документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1⁶:

[Институциональные меры по активизации выполнения статьи 11 Конвенции за счет использования финансовых инструментов, передачи технологий и укрепления потенциала включают:

Создание финансово-технологического механизма, призванного обеспечить полное, эффективное и непрерывное осуществление Конвенции в части выполнения обязательств в отношении предоставления финансовых ресурсов. Это вытекает из статей 4.3, 4.4, 4.5, 4.8 и 4.9 Конвенции согласно статье 11, определяющей механизм финансирования деятельности в рамках Конвенции.

Финансово-технологический механизм занимается всеми аспектами сотрудничества в сфере научных исследований и разработок, а также распространения и передачи технологий в соответствии со статьями 4.1 с), 4.3, 4.5 и другими соответствующими

⁶ По просьбе Аргентины данный текст представляется как в разделе по финансам, так и в разделе по технологии.

статьями Конвенции в целях обеспечения возможностей для предотвращения и адаптации согласно соответствующим пунктам решения 1/CP.13.

Что касается базовой архитектуры такого механизма, то он будет включать два основных компонента - компонент по адаптации и компонент по предотвращению.

Предполагается создание Исполнительного органа по финансово-технологическому обеспечению мер по адаптации (ИОФТОА), который будет подотчетен КС. Этот орган будет выполнять, в частности, следующие функции:

- a) ИОФТОА организует, координирует, контролирует и оценивает осуществление всеобъемлющей рамочной программы по адаптации, в том числе вспомогательных мер в области финансирования, технологической поддержки и укрепления потенциала;
- b) ИОФТОА осуществляет методическое и текущее руководство деятельностью по использованию средств фонда для адаптации, который будет создан в рамках Конвенции. [Будут представлены дополнительные положения, касающиеся Фонда для адаптации.]
- c) ИОФТОА координирует выплаты из средств Фонда для адаптации с учетом потребностей, определенных в национальных планах по адаптации, представленных ИОФТОА развивающимися странами.
- d) Развивающимся странам, по получении ИОФТОА их просьб, будет оказываться финансовая и техническая помощь в разработке национальных планов по адаптации;
- e) ИОФТОА обеспечивает функционирование системы сертификации финансовых ресурсов, поступающих в порядке выполнения развитыми странами своих финансовых обязательств согласно статье 4.3 Конвенции;
- f) ИОФТОА согласовывает при поддержке технических групп, которые предполагается создать, механизмы передачи технологий и финансовые механизмы в рамках Конвенции с другими организациями системы Организации Объединенных Наций, многосторонними финансовыми учреждениями, созданными в рамках двусторонних или многосторонних программ развития, и другими соответствующими международными форумами, не имеющими прямого отношения к изменению климата.

ИОФТОА будут помогать четыре технические группы - по научным исследованиям и разработкам; по укреплению потенциала; по передаче технологий в области адаптации; и по системам наблюдения и информационного обеспечения. В состав этих групп будут входить избранные КС, с учетом принципа сбалансированного регионального представительства, представители правительств, являющиеся экспертами в соответствующих областях. В целях обеспечения транспарентности и с учетом принципов эффективного управления технические группы будут учитывать также мнения внешних экспертов.

Будет создан также исполнительный орган по финансово-технологическому обеспечению мер по предотвращению (ИОФТОП), который будет подотчетен КС. В его обязанности будет входить следующее:

- a) ИОФТОП организует, координирует и проводит мониторинг и оценку осуществления всеобъемлющей рамочной программы по предотвращению изменения климата, в том числе вспомогательных мер в области финансирования, технологической поддержки и укрепления потенциала;
- b) ИОФТОП осуществляет общее руководство деятельностью Фонда для предотвращения изменения климата, который будет создан в рамках Конвенции. [Будут представлены дополнительные положения, касающиеся Фонда для предотвращения изменения климата.]
- c) ИОФТОП координирует выплаты из средств Фонда для предотвращения изменения климата с учетом потребностей, определенных в НАМА, представленных ИОФТОП развивающимися странами;
- d) развивающимся странам, по получении ИОФТОП их просьб, будет оказываться финансовая и техническая помощь в разработке НАМА;
- e) ИОФТОП осуществляет координацию выплат из средств Фонда для предотвращения изменения климата с учетом потребностей в финансировании деятельности в рамках СВОД-плюс согласно заявкам развивающихся стран;
- f) развивающимся странам, по получении ИОФТОП их просьб, будет оказываться финансовая и техническая помощь в подготовке планов деятельности в рамках СВОД-плюс;

- g) ИОФТОП осуществляет координацию с региональными банками развития мер по льготному кредитованию предприятий частного сектора в развивающихся странах в связи с осуществлением конкретных мероприятий по предотвращению изменения климата;
- h) ИОФТОП обеспечивает функционирование системы регистрации и сертификации финансовых ресурсов, поступающих в порядке выполнения развитыми странами своих финансовых обязательств согласно статье 4.3 Конвенции;
- i) ИОФТОП осуществляет согласование, при поддержке технических групп, которые предполагается создать, механизмов передачи технологий и финансовых механизмов в рамках Конвенции с другими организациями системы Организации Объединенных Наций, многосторонними финансовыми учреждениями, созданными в рамках двусторонних или многосторонних программ развития, и другими соответствующими международными форумами, не имеющими прямого отношения к изменению климата.

ИОФТОП будут помогать пять технических групп - по научным исследованиям и разработкам; по укреплению потенциала; по передаче технологий в области предотвращения изменения климата; по СВОД-плюс; и по рыночным механизмам. В состав этих групп будут входить представители правительств, являющиеся экспертами в соответствующих областях, избранные КС с учетом принципа сбалансированного регионального представительства. Технические группы будут учитывать также мнения внешних экспертов.

Технические группы:

- a) обе технические группы по научным исследованиям и разработкам (в области адаптации - ТПРДА и в области предотвращения изменения климата - ТПРДМ) будут, среди прочего, координировать многосторонние исследования, разработки и демонстрационные программы в области технологий и оказывать необходимую поддержку развивающимся странам в рамках механизмов сотрудничества Север-Юг и Юг-Юг, а также поощрять создание совместных предприятий для ускорения внедрения, распространения и эффективной передачи технологий;
- b) обе технические группы по вопросам укрепления потенциала (в области адаптации - ТПКБА и в области предотвращения изменения климата - ТПКБМ)

будут заниматься организацией, координацией, мониторингом, оценкой и совершенствованием процесса осуществления деятельности по укреплению потенциала развивающихся стран в области адаптации и предотвращения изменения климата, а также соответствующего финансирования и разработки и передачи технологий. Эти группы будут также предоставлять информацию и давать заключения в отношении выполнения развитыми странами своих обязательств в области оказания поддержки усилиям по укреплению потенциала. Кроме того, они будут создавать механизмы для обмена опытом и поощрения сотрудничества по линии Юг-Юг, а также для тиражирования успешных проектов по укреплению потенциала в развивающихся странах;

- c) обе технические группы по передаче технологий (в области адаптации - ТПТА и в области предотвращения изменения климата - ТПТМ) будут, среди прочего, предоставлять консультации и рекомендации исполнительным органам по финансово-технологическому обеспечению по общим вопросам, связанным с применением технологий; содействовать развитию связей и обмену информацией и знаниями; осуществлять мониторинг и оценку результатов и прогресса в области проведения научных исследований и разработки, демонстрации, распространения и внедрения технологий с использованием показателей эффективности; и представлять соответствующие доклады КС. Кроме того, эти группы будут готовить обзоры имеющихся технологий с указанием их примерной стоимости, рисков, преимуществ и недостатков с учетом условий принимающей страны;
- d) техническая группа по системам наблюдения и информационному обеспечению (ТПОСИМ) будет, среди прочего, заниматься организацией, координацией, мониторингом, оценкой и совершенствованием процесса систематического мониторинга и информационного обеспечения (включая сбор, архивирование, анализ, моделирование, разукрупнение и распространение данных) деятельности по адаптации в развивающихся странах. Она будет также отвечать за создание механизмов для обмена опытом и поощрения сотрудничества по линии Юг-Юг, а также для тиражирования успешных проектов в области систематического мониторинга и информационного обеспечения деятельности по адаптации в развивающихся странах;
- e) техническая группа по СВОД-плюс будет, среди прочего, заниматься определением методологий для различных исходных уровней, оказывать поддержку усилиям по повышению эффективности проектной деятельности в

рамках СВОД-плюс на уровне отдельных стран и решением других методологических вопросов общего характера;

- f) техническая группа по рыночным механизмам (ТПММ) будет, среди прочего, заниматься организацией, координацией, мониторингом, оценкой и совершенствованием деятельности по предотвращению изменения климата, осуществляемой в развивающихся странах в рамках рыночных механизмов. К ее ведению будут относиться также такие вопросы, как определение секторальных базовых уровней для конкретных стран, обеспечение взаимодополняемости усилий, составление планов мониторинга и проверки, регистрация мероприятий и мер по предотвращению изменения климата, выдача кредитов и т.д.;
- g) кроме того, при КС предполагается создать группу по ИООП, которая будет отвечать за разработку методологии ИООП, измерение, отражение в отчетности и проверку мер по предотвращению изменения климата и мер поддержки, как это предусмотрено пунктом 1 b) ii) решения 1/СР.13, а также ведение учета мероприятий по предотвращению и адаптации, проведенных развивающимися странами за счет собственных ресурсов.

Секретариат РКИКООН будет оказывать поддержку ИОФТОА, ИОФТОП и техническим группам.]

Национальные и региональные центры технологических инноваций

47. Существующие [национальные и региональные центры технологических инноваций] [совместные центры разработки технологии] и сети между Сторонами, в особенности в развивающихся странах, [учреждаются] [должны учреждаться] [и существующие центры] [укрепляются] [должны укрепляться] [учреждаются и/или укрепляются] [должны учреждаться и/или укрепляться] в зависимости от обстоятельств [в регионах мира, в которых расположены крупнейшие развивающиеся страны], для того чтобы:

- a) [они выполняли роль координационного центра, стимулирующего и облегчающего выявление одного или нескольких ключевых технологических продуктов, которые имеют значительные преимущества для устойчивого развития и борьбы с изменением климата, наряду с предполагаемой ценой и целевыми показателями в области результативности, разработки таких продуктов и рынков для таких продуктов, в партнерстве с соответствующими организациями государственного и частного секторов.]

- b) поощрять [совместную деятельность в области НИОКР] [в контексте Юг-Юг, Север-Юг и трехстороннего сотрудничества] [и] сотрудничества [совместную разработку новых технологий] [, что может включать обмен ПИС];
- c) [поощрять внедрение, разработку и передачу экологически безопасных технологий в целях предотвращения изменения климата и адаптации [Сторонам, являющимся развивающимися странами]];
- d) стимулировать укрепление потенциала [в особенности в том, что касается внутренних технологий];
- e) совершенствовать доступ к информации о существующих и новых технологиях;
- f) [поощрять обмен ПИС].]
- g) обеспечивать на основе сотрудничества условия для профессиональной подготовки и осуществления разработок, при поддержке государственно-частных партнерств, в целях разработки и внедрения технологий на основе возобновляемых источников энергии и энергоэффективных технологий, а также экологически безопасных адаптационных технологий;
- h) обеспечивать возможности для профессиональной подготовки участников из всех стран в целях содействия разработке и передаче технологии на основе возобновляемых источников энергии и энергоэффективных технологий, а также экологически безопасных адаптационных технологий.

48. [[Финансовые ресурсы, требуемые для поддержки] [Финансирование для разработки] [Новые и дополнительные финансовые средства, которые являются адекватными, предсказуемыми и устойчивыми, для] таких [центров и сетей] [центров совместной разработки технологий] [совместных образцовых технологических центров] [предоставляются] [должны предоставляться] из различных источников, в том числе [определенных КС (или Конференцией Сторон, действующей в качестве ассамблеи Сторон,)] [технологического окна] [многостороннего фонда для климатических технологий, упомянутого в пункте 175, вариант 5, документа FCCC/AWGLCA/2009/INF.1] и Сторонами [являющимися развитыми странами,] на основе [долевых взносов] [существующих двусторонних и многосторонних программ, партнерств и инициатив в области сотрудничества] [, с тем чтобы дать возможность субъектам этих стран

осуществлять научные исследования и разработки, в особенности в отношении технологий для адаптации и предотвращения изменения климата].]

49. [Учреждается многосторонний фонд для климатических технологий (МФКТ) для предоставления связанных с технологией финансовых ресурсов в соответствии с решениями ИОТ. МФКТ действует под руководством Конференции Сторон как часть усиленного многостороннего финансового механизма, учрежденного согласно Конвенции: (см. также приложение пункт 51 ниже (х.4 в документе FCCC/AWGLCA/2009/INF.1)).

50. Источники фондов:

- a) МФКТ финансируется за счет долевых взносов Сторон, являющихся развитыми странами, и других Сторон, являющихся развитыми странами, которые включены в приложение II к Конвенции. Взносы в этот механизм являются новыми и дополнительными, а также адекватными и предсказуемыми в соответствии со статьей 4.3 Конвенции;
- b) согласованная доля взносов Сторон, являющихся развитыми странами, на цели двустороннего и регионального сотрудничества может рассматриваться в качестве взносов в МФКТ при условии, что такое сотрудничество соответствует политике и сфере охвата механизма, а также руководящим принципам ИОТ;
- c) конкретные источники, включая часть регулярного бюджета для исследований и разработок, фискальные поступления от налогов на углеродные сделки и/или аукционы разрешений на выбросы в рамках углеродного рынка, а также фискальные поступления от налогов на энергетику или экологических налогов в развитых странах;
- d) финансовые переводы в МФКТ учитываются как поддающиеся измерению, отражению в отчетности и проверке обязательства как для действий по предотвращению изменения климата, так и для действий по адаптации;
- e) любые финансовые ресурсы для разработки и передачи технологий, направляемые вне рамок финансового механизма и, следовательно вне руководства и управления КС, не рассматриваются как выполнение Сторонами, являющимися развитыми странами, обязательств по статье 4.3 и 4.5 Конвенции или как выполнение Балийского плана действий;

51. МФКТ будет охватывать, помимо прочего,

- a) приемлемые расходы на деятельность, утвержденную ИОТ;
- b) административные расходы исполнительного органа, секретариата и других органов, обслуживающих ИОТ;
- c) расходы, связанные с другими конкретными решениями Конференции Сторон, касающимися разработки и передачи технологии.

52. Приложение I

Виды деятельности, имеющие право на поддержку по линии механизма, включают, помимо прочего:

- a) поощрение, облегчение и осуществление деятельности на протяжении всего технологического цикла в целях ускорения внедрения ЭБТ;
- b) поддержку исследований, разработки, производства, коммерциализации, внедрения и распространения технологий для адаптации и предотвращения изменения климата в соответствии с решением 1/CP.13;
- c) адаптационные технологии для решения проблем, связанных с неблагоприятными последствиями изменения климата, и финансирование устранения барьеров на пути крупномасштабной передачи технологии для адаптации;
- d) технологии для решения проблем, связанных с неблагоприятным воздействием мер реагирования, и финансирование устранения барьеров на пути крупномасштабной передачи технологии для снижения неблагоприятных воздействий мер реагирования;
- e) укрепление потенциала в области управления и генерирования технологических изменений, укрепление абсорбционного потенциала, создание благоприятных условий в развивающихся странах, в частности расходы на:
 - i) исследования, разработку и демонстрацию новых технологий;

- ii) укрепление человеческого и институционального потенциала;
 - iii) гарантии прямых иностранных инвестиций в экологически безопасные технологии;
- f) коммерциализация новых и нарождающихся технологий, в частности:
- i) венчурный капитал, в рамках которого государственные инвестиции используются в качестве рычага в целях задействования рынков частного капитала для нарождающихся технологий;
 - ii) исследования, разработки и демонстрация новых технологий, финансируемые за счет венчурного капитала и из других источников;
 - iii) совместная разработка технологий;
- g) создание производственных структур для ЭБТ, включая технологии с низким уровнем выбросов ПГ, в частности расходы на:
- i) обязательное лицензирование, расходы, связанные с патентами, проектированием и авторскими гонорарами;
 - ii) конверсия существующих производственных структур или создание новых структур;
 - iii) деятельность в области исследований и разработок, включая совместные исследования, разработки, проектирование и демонстрацию;
 - iv) адаптация технологий;
 - v) сохранение и распространение ноу-хау;
 - vi) оперативная деятельность; и
 - vii) мониторинг и проверка;
- h) закупки технологий с низким уровнем выбросов ПГ, в том числе программного обеспечения и оборудования, в частности:

- i) расходы на преждевременную модификацию или замену существующего оборудования, а также расходы на новое оборудование;
- ii) расходы на переподготовку и распространение ноу-хау;
- iii) расходы на техническую помощь в целях проектирования, установки и обеспечения стабильного функционирования технологий;
- iv) расходы на топливо и другие операционные расходы;
- v) расходы на технологии для перехода на другие виды топлива;
- vi) расходы на мониторинг и проверку.]

53. [Технологическое окно, учрежденное в рамках нового финансового механизма под контролем КС, оказывает поддержку осуществлению разработанных конкретных и практических видов деятельности в области технологии.]

54. [Настоящим учреждается механизм международных облигаций для возобновляемой энергии и энергоэффективности.

55. Цель механизма международных облигаций для возобновляемой энергии и энергоэффективности заключается в предоставлении Сторонам, являющимся развивающимися странами, беспроцентных займов для финансирования разработки и внедрения технологий на основе возобновляемых источников энергии и технологий в области энергоэффективности.

56. Покупателям облигаций для возобновляемых источников энергии и энергоэффективности выплачиваются проценты за счет финансовых средств, выделяемых технологическим окном многостороннего фонда для борьбы с изменением климата.

57. Все Стороны обеспечивают, чтобы процентные выплаты, производимые через механизм облигаций для возобновляемых источников энергии и энергоэффективности, освобождались от налогообложения в пределах их внутренней юрисдикции.

58. Учреждается комиссия по международным облигациям для возобновляемых источников энергии и энергоэффективности, которая содействует:

- a) выпуску облигаций;

- b) выдаче займов для возобновляемых источников энергии и энергоэффективности;
- c) выплате процентов.

59. Комиссия по международным облигациям для возобновляемых источников энергии и энергоэффективности подотчетна Совету Механизма для разработки и передачи технологий и получает содействие со стороны Группы экспертов по передаче технологии.

60. Правила, условия и руководящие принципы для функционирования механизма международных облигаций для возобновляемых источников энергии и энергоэффективности принимаются КС (или Конференцией Сторон, действующей в качестве ассамблеи Сторон).

61. Каждая Сторона, насколько это возможно, также разрабатывает систему национальных облигаций для возобновляемых источников энергии и энергоэффективности в целях дополнения международной системы.]

Приложение VI

УКРЕПЛЕНИЕ ПОТЕНЦИАЛА

В настоящем тексте отражены усилия, предпринятые посредником неофициальной группы по передаче технологии и укреплению потенциала в отношении консолидации пунктов 199-201 (стр. 196-199) пересмотренного текста для переговоров (FCCC/AWGLCA/2009/INF.1) с учетом обсуждений и замечаний, представленных Сторонами, в ходе неофициального совещания СРГ-ДМС, состоявшегося в Бонне, Германия, в августе 2009 года. В соответствии с подходом, который был принят Сторонами, части текста, содержащие ссылки на аналогичные концепции, были консолидированы и их порядок был изменен, хотя при этом были сохранены первоначальные формулировки, содержащиеся в пересмотренном тексте для переговоров.

В целях удобства чтения и разбивки на группы, включающие аналогичные концепции, посредник включил подзаголовки. Эти подзаголовки не означают включения посредником нового текста или какого-либо конкретного предложения для решения вопросов, связанных с укреплением потенциала. Если Стороны примут соответствующие решения, то на более позднем этапе эти подзаголовки будут исключены.

Была изменена нумерация пунктов начиная с 1.

Пункты можно отследить до первоначального варианта путем использования пояснительной таблицы, содержащейся в приложении VI к документу FCCC/AWGLCA/2009/INF.2/Add.1, в котором также приводятся обоснования для консолидации.

В настоящем приложении перекрестные ссылки отсылают к пересмотренному тексту для переговоров (FCCC/AWGLCA/2009/INF.1).

Предложение в отношении структуры:

Пункт, посвященный финансовым ресурсам для оказания поддержки укреплению потенциала, следует перенести в главу по финансированию.

1. Принципы

1. Стороны должны сотрудничать в удовлетворении потребностей развивающихся стран в области потенциала с учетом следующих руководящих принципов:

- a) для НРС деятельность по укреплению потенциала будет осуществляться в контексте статьи 4.9 Конвенции. Это обеспечит создание потенциала для эффективного использования поддержки, оказываемой этой группе, в целях адаптации к воздействиям и участия в действиях по предотвращению изменения климата;
- b) укрепление потенциала должно:
 - i) представлять собой постоянный, поступательный и циклический процесс;
 - ii) осуществляться по инициативе стран и соответствовать национальным приоритетам и условиям;
 - iii) учитывать существующий контекст и быть увязанным с конкретными потребностями;
 - iv) основываться на существующих институтах и использовать местные знания и знания коренных народов;
 - v) иметь сквозной характер и быть интегрированным в планирование и осуществление развития;
 - vi) основываться на участии при вовлечении широкого диапазона заинтересованных кругов;
 - vii) являться неотъемлемой частью активизации действий по адаптации и предотвращению изменения климата.

2. Сфера охвата поддержки в области укрепления потенциала

2. [Международное сотрудничество [активизируется] [должно активизироваться] для поддержки потенциала Сторон, являющихся развивающимися странами, в области осуществления действий по [укреплению потенциала в области] предотвращения изменения климата и адаптации, включая, в частности:

- a) [[создание] [укрепление] благоприятных условий на национальном [, субнациональном и местном] уровне [для активизации действий в области адаптации и, в соответствующих случаях, предотвращения изменения климата], включая [определение, когда это необходимо, надлежащих] политики и юридических и регулирующих рамок;]
- c) [укрепление институциональной инфраструктуры путем [создания национальных координационных органов или усиления этих органов, когда они существуют, и] укрепление потенциала национальных координационных центров, [национальных координационных процессов] [и заинтересованных кругов;]]
- d) [укрепление потенциала для подготовки, осуществления и принятия последующих мер в связи с [НПДА] [национальными планами в области адаптации], других национальных планов/стратегий в области адаптации, национальных сообщений, ОТП для адаптации и предотвращения изменения климата, в том числе по линии НАМА и [НПДА] [национальных планов в области адаптации], а также этапа подготовки и осуществления деятельности в области СВОД и СВОД-плюс и деятельности по проектам в области улавливания и хранения углерода;]
- e) [укрепление способности планировать, готовить и осуществлять соответствующие действия по предотвращению изменения климата и адаптации;]
- f) [укрепление потенциала для мониторинга, отражения в отчетности и проверки НАМА, [[включая] [и] действий по СВОД-плюс]], [укрепление потенциала в области мониторинга и представления информации о действиях в области изменения климата, включая подготовку национальных сообщений], национальных кадастров парниковых газов и деятельности по проектам в области улавливания и хранения углерода;
- g) [потребности в области укрепления потенциала, выявленные в национальных сообщениях, национальных планах в области адаптации, НАМА, национальных планах в области СВОД-плюс, национальных дорожных картах в области технологии и в деятельности по проектам улавливания и хранения углерода;]

- h) потребности в области укрепления потенциала, специфические для городских районов;
- i) поощрение просвещения, подготовки кадров и информирования общественности при уделении особого внимания молодежи, женщинам и коренным народам;
- j) поощрение сбора и обмена информацией, касающейся воздействий изменения климата на морские экосистемы, общины, рыболовецкую и другие отрасли; готовность к чрезвычайным ситуациям, мониторинг и прогнозирование изменения климата и изменчивости океанов; и расширение информирования общественности о возможностях систем раннего предупреждения;
- k) оказание технической помощи в укреплении способности развивающихся стран "готовиться к получению доступа к более широкому диапазону внутреннего и международного финансирования];
- l) наращивание, развитие, укрепление, упрочение и совершенствование существующих научных и технических навыков, возможностей и учреждений, особенно в развивающихся странах, с тем чтобы они могли проводить оценку, адаптацию, управление и разработку технологий, которые:
 - i) имеют большой потенциал в области сокращения выбросов ПГ;
 - ii) представляют собой беспроигрышное решение, включая технологии улавливания и хранения углерода;
 - iii) обладают большим потенциалом сведения к минимуму неблагоприятных воздействий изменения климата и неблагоприятных воздействий мер реагирования в Сторонах, являющихся развивающимися странами, включая диверсификацию экономики;
- m) укрепление потенциала в области технологических НИОКР, включая инновации в области адаптации имеющихся технологий к национальным природным богатствам и условиям, и в области фактического внедрения и обслуживания технологий на оперативном уровне;
- n) укрепление национальных учреждений в целях удовлетворения возникающих потребностей в области укрепления потенциала, в особенности тех, которые

связаны с осуществлением положений, касающихся режима изменения климата.

3. [Развитые страны оказывают поддержку развивающимся странам в формулировании и осуществлении стратегий и планов действий в целях осуществления автономных проектов/программ и деятельности по укреплению потенциала путем обучения на практике в пределах рамок, принятых согласно Конвенции.]

3. Институциональные механизмы

4. Учреждается специальный механизм для укрепления потенциала [и оказания поддержки, который получает поддержку от Сторон, являющихся развитыми странами, в целях удовлетворения особых потребностей в области укрепления потенциала Сторон, являющихся развивающимися странами, в особенности НРС, МОРАГ и африканских стран,], включая профессиональную подготовку (подготовка преподавателей на субрегиональном уровне), наставничество и деятельность по обучению на практике, в частности, для:

- a) укрепления возможностей соответствующих учреждений на различных уровнях [с учетом также необходимости самостоятельной деятельности по укреплению потенциала на различных уровнях];
- b) укрепления деятельности по управлению наблюдениями, научными исследованиями и знаниями;
- c) [укрепления внутреннего потенциала;]
- d) укрепления коммуникации, просвещения и информирования общественности на всех уровнях, в особенности на местном уровне и уровне общин;
- e) укрепления и использования региональных сетей обмена информацией и знаниями [, включая обмен знаниями коренных народов;]
- f) обмена опытом, информацией и наилучшей практикой развивающихся стран [регионов, включая страны Африки, Азии и Латинской Америки, входящие в состав АОСИС;]

- g) оценки, укрепления и мобилизации потенциала существующих соответствующих механизмов и учреждений в [НРС, МОРАГ, странах Африки и других] развивающихся странах;
- h) [укрепления и использования данных для систематического наблюдения, раннего предупреждения, моделирования, готовности к бедствиям и оценки и мониторинга потенциала;]
- i) [укрепления потенциала в области моделирования и оценки потребностей в связи с адаптацией, предотвращением изменения климата, потенциалом, финансированием и технологиями;]
- j) разработки инструментов, методов и технологий и оказания поддержки их применению;
- k) поощрения и укрепления подходов на основе участия и комплексных подходов к планированию и принятию решений, включая значимое участие [различных неправительственных субъектов] [гражданского общества];
- l) [укрепления структурного и институционального потенциала в области диверсификации экономики].

5. Технические группы экспертов по укреплению потенциала (ТГЭУПА и ТГЭУППИЗ) организуют, координируют, контролируют, оценивают и совершенствуют осуществление деятельности по укреплению потенциала в области адаптации и предотвращения изменения климата и соответствующую деятельность по финансированию и разработке и передаче технологий в развивающиеся страны. ТГЭУП также представляют информацию и мнения в отношении выполнения обязательств развитых стран по оказанию поддержки деятельности в области укрепления потенциала. ТГЭУП создают механизмы для обмена извлеченными уроками, поощрения сотрудничества Юг-Юг, а также для распространения информации об успешных примерах деятельности по укреплению потенциала в развивающихся странах.

4. Измерение поддержки и действий в области укрепления потенциала

6.

Вариант 1

[Поддержка деятельности по укреплению потенциала измеряется путем использования согласованных и эффективных показателей результативности [и в единицах, которые будут установлены как часть рассмотрения осуществления рамок для укрепления потенциала, принятых согласно решению 2/CP.7.], для обеспечения того, чтобы ресурсы, предоставляемые Сторонами, являющимися развитыми странами, оказывали пользу развивающимся странам в контексте согласованных видов деятельности, определенных и осуществляемых в рамках процесса, основанного на восходящем подходе и инициативе стран.]

Вариант 2

[Для облегчения мониторинга и рассмотрения сообщений согласно Копенгагенскому соглашению все Стороны должны представлять доклады о прогрессе, достигнутом в укреплении потенциала в области решения проблем, связанных с изменением климата, и о предоставленной или полученной поддержке.]

5. Предоставление финансовых ресурсов для укрепления потенциала

7. [Финансовая и технологическая поддержка [предоставляется] [должна предоставляться] в контексте статьи 4.9 Конвенции транспарентным, оперативным, основанным на прямом доступе, устойчивым и предсказуемым образом под общим руководством КС через посредство

Вариант 1

специализированного многостороннего фонда для укрепления потенциала, упомянутого в пункте 175, вариант 6.

Вариант 2

нового финансового механизма для оказания поддержки действиям по предотвращению изменения климата, адаптации, передаче технологии и укреплению потенциала, упомянутого в пункте 166 и в пункте 174, вариант 1.

Оказание поддержки в области укрепления потенциала Сторонам, являющимся развивающимися странами, наряду с предоставлением финансовой поддержки и передачей технологии является юридическим обязательством Сторон, являющихся развитыми странами, сопряженным с последствиями в случае его несоблюдения.]

Приложение VII

ПРЕДЛОЖЕНИЯ СКВОЗНОГО ХАРАКТЕРА, КАСАЮЩИЕСЯ СТРУКТУРЫ И МЕСТА РАЗМЕЩЕНИЯ

В ходе неофициального совещания СРГ-ДМС, состоявшегося в Бонне, Германия, в августе 2009 года, Председатель подготовил следующее резюме предложений сквозного характера, касающихся структуры и места размещения:

- a) предложения в отношении структуры:
 - i) изменить структуру текста таким образом, чтобы проводить различие между общей ответственностью всех Сторон и дифференцированной ответственностью различных групп Сторон;
 - ii) включить предложения, отражающие обязательства и действия Сторон;
 - iii) сохранить различие между ответственностью развитых и развивающихся стран;
 - iv) организовывать положения согласно соответствующим статьям и положениям Конвенции и со ссылкой на них.

- b) предложения, касающиеся места расположения:
 - i) рассмотрение средств осуществления (финансы, технология и укрепление потенциала):
 - включить положения, связанные со средствами осуществления, в главы, посвященные финансам, технологии и укреплению потенциала;
 - включить положения, связанные с осуществлением, в главы, посвященные финансам, адаптации, предотвращению изменения климата и общему видению;
 - ii) переместить положения, касающиеся аспектов, связанных с финансированием и институциональными механизмами, в соответствующие главы текста для переговоров;

- iii) переместить положения, касающиеся аспектов, связанных с глобальной целью и среднесрочными целевыми показателями, включая диапазоны сокращений выбросов, в главу, посвященную предотвращению изменения климата;
 - iv) размещение положений, касающихся целей и руководящих принципов:
 - отразить цели, сферу охвата и руководящие принципы в начале главы, посвященной предотвращению изменения климата и адаптации;
 - переместить положения, касающиеся целей и принципов, в соответствующий раздел главы, посвященный общему видению.
- с) предложения, касающиеся структуры и места расположения в главе, посвященной предотвращению изменения климата:
- i) отразить частичное дублирование, взаимосвязь и согласованность с работой СРГ-КП;
 - ii) подход к возможности измерения, отражения в отчетности и проверки действий по предотвращению изменения климата и их поддержки:
 - рассматривать возможность измерения, отражения в отчетности и проверки действий по предотвращению изменения климата в связи с 1 b) i) и 1 b) ii), а также СВОД-плюс в одной главе, объединенной с возможностью измерения, отражения в отчетности и проверки поддержки;
 - отдельно рассматривать возможность измерения, отражения в отчетности и проверки для действий согласно пунктам 1 b) i) и 1 b) ii) и для СВОД-плюс.
